叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《比利船长的奇思妙想》，第二卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. Ii. No.) 000001

2. 《比利船长的奇思妙想》，第二卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. Ii. No.) 000002

3. 《比利船长的奇思妙想》，第二卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. Ii. No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《比利船长的奇思妙想》，第二卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. II. No.)

['kæptɪn] ['bɪliːz] [wɪz] [bæŋ] , ['vɑːl] . [iː] .
Captain **Billy's** **Whiz** **Bang** **,** **Vol** **.** **II** **.**
队长 比利 呼啸 砰 , 沃尔 . 二 .

比利船长的奇幻之旅，第二卷。

[noʊ] . - , ['eɪprəl] , -
No **.** **19** **,** **April** **,** **1921**
不 . - , 四月 , -

1921年4月，第19期

[seɪ] , “ [hə'loʊ] !
Say **,** **“** **Hello** **!**
说 , “ 你好 !

问好!

” [stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [seɪ] , “ [hə'loʊ]
” **Stop** **a** **minute** **and** **say** **,** **“** **Hello**
” 停止 一个 分钟 和 说 , “ 你好

停下来片刻，说声“你好”。

” [æz; əz] [daʊn] ['laɪfs] [roʊd] [juː; jʊ][goʊ] ;
” **As** **down** **Life's** **Road** **you** **go** **;**
” 作为 向下 生活的 路 你 去 ;

“当你走下人生之路;

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kaɪndli][wɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪri] [smaɪl]
For **a** **kindly** **word** **and** **a** **cheery** **smile**
为了 一个 亲切地 单词 和 一个 欢快的 微笑

一句友善的话语和一个灿烂的笑容

[wɪl] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [weɪ] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl]
Will **shorten** **the** **way** **by** **many** **a** **mile**
将要 缩短 这 方式 经过 许多 一个 英里

这将大大缩短路程

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [pʊr] ['feloʊ] [huːz] ['muːvɪŋ] [sloʊ] .
For **some** **poor** **fellow** **who's** **moving** **slow** **.**
为了 一些 贫穷的 同伴 谁是 移动 慢的 .

献给那些行动迟缓的可怜家伙。

[stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ænd; ənd] [seɪ] , “ [hə'loʊ] .
Stop **a** **minute** **—** **and** **say** **,** **“** **Hello** **.**
停止 一个 分钟 — 和 说 , “ 你好 .

停下来片刻——说声“你好”。

” — [wɪz] [bæŋ] [bɪl]
” **—** **Whiz** **Bang** **Bill**
” — 呼啸 砰 账单

——威兹·邦·比尔

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk]['aʊər; ɑːr]['fɑːrmjɑːrd] - [ænd; ənd] ['fuːlɪʃnəs] , [fɪl] [ɪn] [ðɪs] ['kuːpɑːn] .
If **you** **like** **our** **Farmyard** **Filosophy** **and** **Foolishness** **,** **fill** **in** **this** **coupon** **.**
如果 你 喜欢 我们的 农场 - 和 愚蠢 , 充满 在 这 优惠券 .

如果您喜欢我们的农场哲学和愚行，请填写此优惠券。

$2 . - [pər] [jɪr] .
$2 . 50 per year .
$2 . - 每 年 .

每年2.50美元。

[kæpt] . ['bɪli:z] [wɪz] [bæŋ] ,
Capt . Billy's Whiz Bang ,
船长 . 比利 呼啸 砰 ,

比利船长的奇异爆炸

[ɑ:r] . [ɑ:r] . [ˌtu:'tu:] , ['rɑ:bɪnz,deɪl] , [mɪn] .
R . R . 2 , Robbinsdale , Minn .
拉 . 拉 . 2 , 罗宾斯代尔 , 明尼苏达州 .

RR2，罗宾斯代尔，明尼苏达州。

[ɪn'kloʊzd] [ɪz] ['mʌni] ['ɔ:rdər]
Enclosed is money order
内 是 钱 命令

随信附上汇票

([ɔ:r] [tʃek]) [fɔ:r; fər] [səb'skrɪpʃ(ə)n]
(or check) for subscription
(或者 查看) 为了 订阅

（或查看）订阅情况

[kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ] . . . . . .
commencing with . . . . . .
开始 和 . . . . . .

从.....开始

['ɪʃu:]
issue
问题

问题

[mʌnθ]
MONTH
月

月

[neɪm]
Name
姓名

姓名

[stri:t]
Street
街道

街道

['sɪti] & [steɪt] [[wʌn]]
City & State [1]
城市 & 状态 [1]

城市和州[1]

['kæptɪn] ['bɪli:z]
Captain Billy's
队长 比利

比利船长的

[wɪz] [bæŋ]
Whiz Bang
呼啸 砰

嗖嗖

[ə'mɛrɪkəz] ['mægəziːn] [ʌv; əv]
America's Magazine of
美国的 杂志 的

美国杂志

[wɪt] , ['hjuːmər][ænd; ənd]
Wit , Humor and
有 , 幽默 和

机智、幽默和

-
Filosophy
-

哲学

['eɪprəl] , - ['vɑːl] . [iː] .
April , 1921 Vol . II .
四月 , - 沃尔 . 二 .

1921年4月 第二卷

[noʊ] . -
No . 19
不 . -

第19号

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] [baɪ]
Published Monthly by
已发布 月度 经过

每月出版

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['fɔsɪt] , ['rʊrəl] [ruːt] [noʊ] . [ˌtuː'tuː]
W . H . Fawcett , Rural Route No . 2
W . H . 福西特 , 乡村的 路线 不 . 2

WH Fawcett，乡村公路2号

[æt; ət] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] , [ˌmɪnɪ'soʊtə]
at Robbinsdale , Minnesota
在 罗宾斯代尔 , 明尼苏达州

在明尼苏达州罗宾斯代尔

['entərd] [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] [meɪ] [wʌn] , - , [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs]
Entered as second - class matter May 1 , 1920 , at the post - office
进入 作为 第二 - 班级 事情 可能 1 , - , 在 这 邮政 - 办公室

1920年5月1日，作为二等邮件在邮局寄出。

[æt; ət] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] , ['ʌndər] [ðə; ði]
at Robbinsdale , Minnesota , under the
在 罗宾斯代尔 , 明尼苏达州 , 在下面 这

在明尼苏达州罗宾斯代尔，

[ækt][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [θriː] , - .
Act of March 3 , 1879 .
行为 的 行进 3 , - .

1879年3月3日法令。

[praɪs] - [sents] $2 . - [pər] [jɪr]
Price 25 cents $2 . 50 per year
价格 - 分 $2 . - 每 年

价格：每年 25 美分，即 2.50 美元

['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mægəziːn] [ɑːr; ər] ['kɔpi,raitid] .
Contents of this magazine are copyrighted .
内容 的 这 杂志 是 版权所有 .

本杂志内容受版权保护。

[ˌripʌblɪ'keʃən] [ʌv; əv]['eni][pɑ:rt] [pər'mɪtɪd] [wen] ['prɑ:pərli]['kredɪtɪd][tu:; tə][kæpt] . ['bɪli:z] [wɪz] [bæŋ]

Republication	of	any	part	permitted	when	properly	credited	to	Capt	.	Billy's	Whiz	Bang
重版	的	任何	部分	允许	什么时候	适当地	已认可	到	船长	.	比利	呼啸	砰

. [[ˌtu:'tu:]]

.	[	2	]
.	[	2	]

转载任何部分，只要注明出处为 Capt. Billy's Whiz Bang.[2]，都是允许的。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [ru:m] [fɔ:r; fər][bʌt; bət][wʌn][soʊl] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði]

“	We	have	room	for	but	one	soul	loyalty	and	that	is	loyalty	to	the
“	我们	有	房间	为了	但	一	灵魂	忠诚	和	那	是	忠诚	到	这

[ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] . ” — ['θiədɔ:]

American	People	.	”	—	Theodore
美国人	人们	.	”	—	西奥多

“我们心中只能容纳一种忠诚，那就是对美国人民的忠诚。”——西奥多

['rəuzəvelt] .

Roosevelt	.
罗斯福	.

罗斯福。

['kɑ:piraɪt] -

Copyright	1921
版权	-

版权所有 1921 年

[baɪ]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['fɔsɪt]

By	W	.	H	.	Fawcett
经过	W	.	H	.	福西特

作者：W·H·福西特

['edɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [ænd; ənd][wɜ:rld][wɔ:r] ['vetərən] [ænd; ənd]['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]

Edited	by	a	Spanish	and	World	War	Veteran	and	dedicated	to	the	fighting
编辑	经过	一个	西班牙语	和	世界	战争	老将	和	投入的	到	这	斗争

['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . [[θri:]]

forces	of	the	United	States	.	[	3	]
力量	的	这	团结的	各州	.	[	3	]

由一位西班牙裔和一战老兵编辑，献给美国战斗部队。[3]

['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔsɪt]

Drippings	From	the	Fawcett
滴落物	从	这	福西特

福西特的滴水

[ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['selɪŋ] ['ræðər] [fer] [sɪns] ['krɪsməs] ,

The	Whiz	Bang	has	been	selling	rather	fair	since	Christmas	,
这	呼啸	砰	有	到过	销售	相当	公平的	自从	圣诞节	,

自圣诞节以来，Whiz Bang的销量一直相当不错。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [skreɪp] [tə'geðər] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [bʌks]

with	the	result	that	I	was	able	to	scrape	together	a	few	hundred	bucks
和	这	结果	那	我	曾是	有能力的	到	刮	一起	一个	很少	百	雄鹿

[tu:; tə] [meɪk] [fɜ:rst] ['peɪmənt] [ɑ:n][ə; eɪ][lɔ:g]['kæbɪn][æt; ət]['pi:kwɔt] ,

to	make	first	payment	on	a	log	cabin	at	Pequot	,
到	制作	第一的	支付	在	一个	日志	舱	在	佩科特	,

结果，我凑了几百美元，支付了在佩科特购买小木屋的首付款。

[ˌmɪnɪ'soʊtə] , [ænd; ənd] - ['eikəs][ʌv; əv][kʌt] - ['oʊvər][paɪn][lænd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][bɪg]['pelɪkən]
Minnesota , and 80 acres of cut - over pine land on the shore of Big Pelican
明尼苏达州 , 和 - 英亩 的 切 - 超过 松树 土地 在 这 支撑 的 大的 鹈
[leɪk] .
Lake .
湖 .

明尼苏达州，以及大鹈鹕湖岸边 80 英亩的砍伐过的松树林地。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [gʌs] , [ðə; ði][haɪrd][mæn] , [ænd; ənd][ændɪ] ([nɑːt] [gʌmp]) , [æn; ən][ˊouldtaim]
Accompanied by Gus , the hired man , and Andy (not Gump) , an oldtime
伴随 经过 格斯 , 这 雇用 男人 , 和 安迪 (不是 阿甘) , 一个 老式
['tɪmbər] ['kruːzər] ,
timber cruiser ,
木材 巡洋舰 ,

随行的还有雇工格斯，以及一位名叫安迪（不是冈普）的老式伐木巡洋舰。

[aɪ] ['dʒɝːniːd] [tuː; tə][ðə; ði]['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ['sʌmər] [hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði]
I journeyed to the northland to view the future summer home of the
我 旅程 到 这 北地 到 看法 这 未来 夏天 家 的 这
[wɪz] [bæŋ] .
Whiz Bang .
呼啸 砰 .

我前往北方考察了 Whiz Bang 未来的避暑胜地。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] , [wiː; wi][wɜːr; wər][met][baɪ] [fred] [lɑː][peɪdʒ] ,
Upon arriving at the cabin , we were met by Fred La Page ,
之上 抵达 在 这 舱 , 我们 是 遇见 经过 弗雷德 拉 页 ,

到达小木屋后，我们见到了弗雷德·拉佩奇。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [frentʃ] - [kə'neɪdiən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lɑː][peɪdʒ] .
a typical French - Canadian of the old school , and Mrs . La Page .
一个 典型的 法语 - 加拿大 的 这 老的 学校 , 和 太太 . 拉 页 .

一位典型的老派法裔加拿大人，还有拉佩奇夫人。

[ɔːl] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [gɔːn] [θruː] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
All arrangements were gone through and I was well pleased with the
全部 安排 是 已消失 通过 和 我 曾是 出色地 高兴 和 这
['aʊtlʊk] [ɪk'septɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] .
outlook excepting for the lack of a cat .
前景 除外 为了 这 缺少 的 一个 猫 .

所有安排都已就绪，我对前景非常满意，除了没有猫以外。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['haʊshoʊld] [pet] [laɪk][ə; eɪ][kæt][ʃʊd; ʃəd][ɪn]['eni] [wei]
it may seem strange that an ordinary household pet like a cat should in any way
它 可能 似乎 奇怪的 那 一个 普通的 家庭 宠物 喜欢 一个 猫 应该 在 任何 方式
[biː; bi] [kən'sɪdərd] ,
be considered ,
是 经过考虑的 ,

或许有人会觉得奇怪，像猫这样的普通家养宠物竟然也应该被考虑在内。

[bʌt; bət] ['riːəli] , [frendz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][nɑːt]['faɪndɪŋ] ['tæbi] .
but really , friends , I was somewhat disappointed in not finding Tabby .
但 真的 , 朋友们 , 我 曾是 有些 失望的 在 不是 寻找 虎斑猫 .

但说真的，朋友们，没找到塔比，我有点失望。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['kɪt(ə)n][ʌv; əv] ['pedɪgriːd] [feɪm] ['entərd] ['ɪntuː][maɪ][laɪf] ,

Ever	**since**	**the**	**Persian**	**kitten**	**of**	**pedigreed**	**fame**	**entered**	**into**	**my**	**life**	**,**
曾经	自从	这	波斯语	小猫	的	血统纯正	名声	进入	进入	我的	生活	,

自从那只血统纯正的波斯小猫走进我的生活以来，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [æn'tɪpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːlaɪn] .

I	**have**	**had**	**a**	**natural**	**antipathy**	**for**	**the**	**felines**	**.**
我	有	有	一个	自然的	反感	为了	这	猫科动物	.

我天生就对猫科动物抱有反感。

[lɑː]['peɪdʒɪz][ɪks'kjuːziz][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kæt][wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [saʊnd] ['lɑːdʒɪk] .

La	**Page's**	**excuses**	**for**	**not**	**having**	**a**	**cat**	**were**	**apparently**	**sound**	**logic**	**.**
拉	页面的	借口	为了	不是	拥有	一个	猫	是	显然	声音	逻辑	.

拉佩奇不养猫的理由显然是合情合理的。

“ [ə; eɪ][kæt][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**A**	**cat**	**is**	**like**	**a**	**woman**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	一个	猫	是	喜欢	一个	女士	,	”	他	说	.

“猫就像女人，”他说。

“ [ʃiː; ʃi] [pɜːz] [wen] ['petɪd] , [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] [spits] ['venəm] [wen] [θɪŋz] [goʊ] [rɔːŋ] .

“	**She**	**purrs**	**when**	**petted**	**,**	**and**	**scratches**	**and**	**spits**	**venom**	**when**	**things**	**go**	**wrong**	**.**
“	她	呼噜声	什么时候	被宠爱	,	和	划痕	和	吐痰	毒液	什么时候	事物	去	错误的	.

“她被抚摸时会发出咕噜声，但当事情不顺利时，她会抓挠并吐毒液。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [kən'tentɪd] [[fɔːr]]

She	**must**	**be**	**contented**	**[**	**4**	**]**
她	必须	是	满足	[	4	]

她一定很满足[4]

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

at	**all**	**times**	**.**
在	全部	时代	.

随时。

” [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv]

”	**Which**	**brought**	**me**	**back**	**to**	**the**	**lines**	**of**
”	哪个	带来	我	后退	到	这	线条	的

“这让我回想起……”

[ə; eɪ] ['pɜːrʒn] ['kɪt(ə)n] , ['pɜːrfjuːmd][ænd; ənd] [fer] ,

A	**Persian**	**kitten**	**,**	**perfumed**	**and**	**fair**	**,**
一个	波斯语	小猫	,	香	和	公平的	,

一只波斯小猫，散发着淡淡的香气，毛色白皙。

[streɪd] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [fɔːr; fər] [er] ,

Strayed	**through**	**the**	**kitchen**	**door**	**for**	**air**	**,**
迷路了	通过	这	厨房	门	为了	空气	,

为了透透气，我从厨房门走了出去。

[wen] [ə; eɪ][tɑːm][kæt] , [liːn] [ænd; ənd] [laɪð] [ænd; ənd] [strɔːŋ]

When	**a**	**Tom**	**Cat**	**,**	**lean**	**and**	**lithe**	**and**	**strong**
什么时候	一个	汤姆	猫	,	倾斜	和	轻盈	和	强的

当一只雄猫，精瘦、敏捷而强壮

[ænd; ənd]['dɜːrti][ænd; ənd] ['jeloʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

And	**dirty**	**and**	**yellow**	**came**	**along**	**.**
和	肮脏的	和	黄色的	来了	沿着	.

于是，脏兮兮的黄色也随之而来。

“ [tʃɪr] [ʌp] , ” [sed] [ðə; ði][tɑːm][kæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,

“	**Cheer**	**up**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Tom**	**Cat**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**,**
“	欢呼	向上	,	”	说	这	汤姆	猫	,	和	一个	微笑	,

“振作起来，”汤姆猫笑着说。

“ [ænd; ənd] [trʌst] [jʊr; jər] [nuː] [faʊnd] [frend] [əˈwaɪl] .
“ **And** **trust** **your** **new** **found** **friend** **awhile** **.**
” 和 相信 你的 新的 成立 朋友 一会儿 .

“暂时信任你新认识的朋友吧。”

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [bæk] [jɑːrd] [fens] ;
You **need** **to** **escape** **from** **your** **back** **yard** **fence** **;**
你 需要 到 逃脱 从 你的 后退 院子 栅栏 ;

你需要逃离你家后院的围栏;

[maɪ] [dɪr] , [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [ɪz] [ɪkˈspɪriəns] .
My **dear** **,** **all** **you** **need** **is** **experience** **.**
我的 亲爱的 , 全部 你 需要 是 经验 .

亲爱的，你只需要经验。

” [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr]
” **The** **morning** **after** **the** **night** **before**
” 这 早晨 后 这 夜晚 前

前一晚之后的早晨

[ðə; ði] “ [kæt] [keɪm] [bæk] ” [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv] [fɔːr] ,
The **“** **Cat** **Came** **Back** **”** **at** **the** **hour** **of** **four** **,**
这 “ 猫 来 后退 ” 在 这 小时 的 四 ,

《猫回来了》于四点播出。

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɪnəs(ə)nt] [aɪz] [hæd; həd] [went] ,
The **look** **in** **her** **innocent** **eyes** **had** **went** **,**
这 看 在 她 清白的 眼睛 有 去 ,

她那双清澈的眼睛里失去了光彩。

[bʌt; bət][ðə; ði][smaɪl][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv][ˈkɑːntent] .
But **the** **smile** **on** **her** **face** **was** **the** **smile** **of** **content** **.**
但 这 微笑 在 她 脸 曾是 这 微笑 的 内容 .

但她脸上的笑容却是满足的笑容。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[wɜːrld][ʌv; əv] [swiːt] [ˈroʊmæns] .
World **of** **Sweet** **Romance** **.**
世界 的 甜的 浪漫 .

甜蜜浪漫的世界。

[haʊ] [dɪˈlɪʃəs] [ɑːr; ər][ðaɪ] [viˈsisitjuːdz] .
How **delicious** **are** **thy** **vicissitudes** **.**
如何 可口的 是 你的 变迁 .

你的变迁多么美妙啊!

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][kæts][ɪnˈdʒɔɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈeskəˌpeɪdz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [mɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][dɪm][ˈfjuːtʃər] .
Even **the** **cats** **enjoy** **little** **escapades** **into** **the** **unknown** **mists** **of** **the** **dim** **future** **.**
甚至 这 猫 享受 小的 冒险 进入 这 未知 薄雾 的 这 暗淡 未来 .

就连猫咪们也喜欢到朦胧的未来中去进行一些小小的冒险。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['mɪstər] . [lɑ:][peɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi] ['bɪzi] [kən'strʌktiŋ] ['sevrəl] [mɔ:r] [lɔ:g]['kæbinz]

In	the	meantime	Mr	.	La	Page	will	be	busy	constructing	several	more	log	cabins
在	这	与此同时	先生	.	拉	页	将要	是	忙碌的	建造	一些	更多的	日志	小木屋

[frʌm; frəm][ðə; ði][dʒæk][paɪn][ʌv; əv]['pi:kwɔt][soʊ][ðæt] [wɪz] [bæŋ] ['ri:dɚz] [meɪ] [sɑ:lv] [veɪ'keɪʃ(ə)n]

from	the	jack	pine	of	Pequot	so	that	Whiz	Bang	readers	may	solve	vacation
从	这	杰克	松树	的	佩科特	所以	那	呼啸	砰	读者	可能	解决	假期

['prɔ:bləms] [ðɪs] ['sʌmər] ,

problems	this	summer	,
问题	这	夏天	,

与此同时，拉佩奇先生将忙于用佩科特的杰克松木建造更多小木屋，以便《Whiz Bang》的读者们今年夏天可以解决度假难题。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ju:l] [faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] ['pɜ:rʒn] ['kɪtnz] [ænd; ənd]['waɪli]['poʊlˌkæts] ['skæmpərɪŋ]

and	I'll	bet	you'll	find	plenty	of	Persian	kittens	and	wily	polecats	scampering
和	患病的	赌注	你会	寻找	很多	的	波斯语	小猫	和	狡猾的	臭鼬	四处奔跑

[ə'baʊt][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

about	the	premises	.
关于	这	前提	.

我敢打赌，你会发现很多波斯小猫和狡猾的白鼬在院子里四处乱窜。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kɔ:ld] “ ['mærɪgoʊld] , ” ['æftər][ðə; ði] ['ritʃəd]

And	one	of	them	shall	be	called	“	Marigold	,	”	after	the	Richard
和	一	的	他们	将	是	称为	“	万寿菊	,	”	后	这	理查德

['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət]['poʊəm] :

Garnett	poem	:
石榴石	诗	:

其中一株将以理查德·加内特的诗歌《万寿菊》命名：

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɪn]['glɔ:ri][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

She	moved	through	the	garden	in	glory	because
她	已搬	通过	这	花园	在	荣耀	因为

她荣耀地穿过花园，因为

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['veri] [lɔ:ŋ] [klɔ:z] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pɔ:z] .

She	had	very	long	claws	at	the	end	of	her	paws	.
她	有	非常	长的	爪子	在	这	结尾	的	她	爪子	.

她的爪子末端长着很长的爪子。

[hɜ:r; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [ɑ:rtʃt] , [hɜ:r; hər][teɪl][wʌz; wəz] [haɪ] ,

Her	back	was	arched	,	her	tail	was	high	,
她	后退	曾是	拱形	,	她	尾巴	曾是	高的	,

她弓着背，尾巴高高翘起。

[ə; eɪ] [gri:n] ['faɪər] [glɛəd] [ɪn][hɜ:r; hər]['vɪvɪd] [aɪ] ;

A	green	fire	glared	in	her	vivid	eye	;
一个	绿色的	火	怒目而视	在	她	生动	眼睛	;

她明亮的眼睛里闪烁着绿色的火焰；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][tɑ:mz] , [ðoʊ] ['nevər][soʊ][boʊld] ,

And	all	the	Toms	,	though	never	so	bold	,
和	全部	这	汤姆斯	,	尽管	绝不	所以	大胆的	,

而所有的汤姆，虽然从未如此大胆，

[kweɪld] [æt; ət][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)l]['mærɪgoʊld] .

Quailed	at	the	martial	Marigold	.
畏缩	在	这	武术	万寿菊	.

被金盏花吓到了。

[ə; eɪ]['faɪəri] [stiːd] [wɪð; wɪθ] ['tʃæmpiənʃɪp] [fɔːrm][ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌpɜːrsə'næləti] ['rerli] [rəumz] [lɔːŋ]

A	fiery	steed	with	championship	form	and	charming	personality	rarely	roams	long
一个	火热	骏马	和	锦标赛	形式	和	迷人	性格	很少	漫游	长的

[ə'loʊn] . [[faɪv]]

alone	.	[	5	]
独自的	.	[	5	]

一匹性情火爆、体态优美、性格迷人的骏马很少会长时间独自游荡。[5]

[ɪn]['aʊər; ɑːr][læst] ['ɪʃuː] [wiː; wi] ['pʌblɪʃt] [ðæt]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] “ [kɪŋ] [lɪr] ” [wer'ɪn]

In	our	last	issue	we	published	that	portion	of	Shakespeare's	“	King	Lear	”	wherein
在	我们的	最后的	问题	我们	已发布	那	部分	的	莎士比亚的	“	国王	李尔王	”	其中

[kent] [di'naunsiz] ['ɔzwəld] ,

Kent	denounces	Oswald	,
肯特	谴责	奥斯瓦尔德	,

在上一期中，我们刊登了莎士比亚《李尔王》中肯特谴责奥斯瓦尔德的那部分内容。

[ðə; ði] [laʊndʒ] ['lɪzərd] ,

the	lounge	lizard	,
这	休息室	蜥蜴	,

懒汉，

[wɪtʃ] [brɪŋz] [maɪ] ['meməri] [bæk] [tuː; tə] [naɪts] [ɪn] - [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'liːs] [rɪ'pɔːrtər]

which	brings	my	memory	back	to	nights	in	1913	when	I	was	a	police	reporter
哪个	带来	我的	记忆	后退	到	夜晚	在	-	什么时候	我	曾是	一个	警察	记者

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər][ɪn] [ˌmɪni'æpəlɪs] .

for	a	morning	paper	in	Minneapolis	.
为了	一个	早晨	纸	在	明尼阿波利斯	.

这让我回想起 1913 年的那些夜晚，当时我在明尼阿波利斯的一家晨报担任警务记者。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['praɪər][tuː; tə][maɪ] [ɪn'krʌstmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɜːrtl] ['pɑːstʃəz] [ʌv; əv] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] .

This	was	prior	to	my	incrustment	upon	the	fertile	pastures	of	Robbinsdale	.
这	曾是	事先的	到	我的	结壳	之上	这	沃	牧场	的	罗宾斯代尔	.

这发生在我定居罗宾斯代尔肥沃牧场之前。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] “ [tʃɪn] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði][desk]['sɑːrdʒənt][æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] ,

One	evening	,	while	“	chinning	”	with	the	desk	sergeant	at	headquarters	,
一	晚上	,	尽管	“	下巴	”	和	这	桌子	军士	在	总部	,

一天晚上，在总部和值班士官"闲聊"时，

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] “ [dɪ'væn] ['dɪri] ” — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪsi] [və'raɪəti] ,

a	policeman	brought	in	a	typical	“	divan	dearie	”	—	one	of	the	sissy	variety	,
一个	警察	带来	在	一个	典型的	“	迪万	亲爱的	”	—	一	的	这	娘娘腔	种类	,

[bʌt; bət] [wel] [drest] .

but	well	dressed	.
但	出色地	穿着	.

一名警察带进来一个典型的"沙发宝贝"——一个娘娘腔，但穿着体面的类型。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['praɪvət] [sel] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk]

The	sergeant	gave	him	a	private	cell	and	was	just	returning	to	his	desk
这	军士	给予	他	一个	私人的	细胞	和	曾是	只是	返回	到	他的	桌子

[wen] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] [wɔːkt] [ɪn] .

when	another	of	the	same	species	walked	in	.
什么时候	其他	的	这	相同的	物种	步行	在	.

中士给了他一间单人牢房，正要回到办公桌前时，另一个同类走了进来。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] , ” [sed] [ðə; ði]['kɔːlər][ɪn][ə; eɪ] [miːk] [vɔɪs] ,

“	I	have	been	informed	,	”	said	the	caller	in	a	meek	voice	,
“	我	有	到过	知情的	,	”	说	这	呼叫者	在	一个	温顺	嗓音	,

"我已获悉，"来电者用微弱的声音说道，

“ [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒeɪl] ,
“ that this place is a jail ,
“ 那 这 地方 是 一个 监狱 ,

“这里是监狱，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
and I would like to know if you have a prisoner here by the name of
和 我 会 喜欢 到 知道 如果 你 有 一个 囚犯 这里 经过 这 姓名 的
['hærəld] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['iːtən] .
Harold Archibald Eaton .
哈罗德 阿奇博尔德 伊顿 .

我想知道你们这里是否有一个名叫哈罗德·阿奇博尔德·伊顿的囚犯。

” [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['blɑːtər] ” [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ə'fɜːrmətɪvli] .
” The sergeant referred to the “ blotter ” and replied affirmatively .
” 这 军士 指 到 这 “ 吸墨纸 ” 和 回复 肯定地 .

警官指着“案卷”说了声“是”。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði][ɪn'kwaɪərər] [ðæt] ['iːtən] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [flə:tɪŋ] .
He informed the inquirer that Eaton was being held on a charge of flirting .
他 知情的 这 询问者 那 伊顿 曾是 存在 握住 在 一个 收费 的 调情 .

他告诉询问者，伊顿因调情罪被拘留。

[greɪt] [dʒɔɪ][wʌz; wəz] ['redʒɪstərd] [baɪ][ðə; ði]['kɔːlər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn]['æksənts] [swiːt] :
Great joy was registered by the caller , and he replied in accents sweet :
伟大的 喜悦 曾是 挂号的 经过 这 呼叫者 , 和 他 回复 在 口音 甜的 :

来电者欣喜万分，用甜美的口音回答道：

“ [oʊ] , [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] !
“ Oh , dear , what a relief !
“ 哦 , 亲爱的 , 什么 一个 宽慰 !

“哦，天哪，真是松了一口气！”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] .
I was afraid he might have been arrested for stealing .
我 曾是 害怕的 他 可能 有 到过 被捕 为了 偷窃 .

我担心他可能因为偷窃而被捕。

” [læst] [fɔːl] [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][pɪg][fɔːr; fər] $5 .
” Last fall I bought a pig for $5 .
” 最后的 落下 我 买 一个 猪 为了 $5 .

“去年秋天我花了 5 美元买了一头猪。”

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː] $5 [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][pɪg] [ðɪs] ['wɪntər] .
It cost me $5 to feed the pig this winter .
它 成本 我 $5 到 喂养 这 猪 这 冬天 .

这个冬天我花了5美元喂猪。

[ðɪs] [sprɪŋ] [aɪ][soʊld][ðə; ði][pɪg][fɔːr; fər] $10 .
This spring I sold the pig for $10 .
这 春天 我 卖 这 猪 为了 $10 .

今年春天我以 10 美元的价格把猪卖掉了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] ['mʌni] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][pɪg][ɔːl]
Of course , I didn't make any money , but I had the use of the pig all
的 课程 , 我 没有 制作 任何 钱 , 但 我 有 这 使用 的 这 猪 全部
['wɪntər] . [[sɪks]]
winter . [6]
冬天 . [6]

当然，我没赚到任何钱，但我整个冬天都可以享用这头猪。[6]

[wiːv] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld][jɑːrn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['leɪzi]['dɑːki] [huː] ['hɑːnist] [ðə; ði] [mjuːl] [baɪ] ['sɪmpli]

We've	heard	the	old	yarn	about	the	lazy	darky	who	harnessed	the	mule	by	simply
我们已经	听到	这	老的	纱	关于	这	懒惰的	黑人	WHO	已掌握	这	骡子	经过	简单地

['stændɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] “ [gɪ'dæp] ” [ænd; ənd] “ [woʊ] ,

standing	still	and	commanding	“	Giddap	”	and	“	Whoa	,
常设	仍然	和	指挥	“	吉达普	”	和	“	哇	,

我们听过这样一个古老的故事：一个懒惰的黑人，只需站在那里，命令“驾！”和“停！”，就能驾驭骡子。

” [bʌt; bət][ðə; ði]['hoʊboʊ] [ðæt] [liːnd] [ə'genst] [maɪ]['wægən][ɪn] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wɪnz]

”	but	the	hobo	that	leaned	against	my	wagon	in	Robbinsdale	the	other	day	wins
”	但	这	流浪汉	那	倾斜	反对	我的	车皮	在	罗宾斯代尔	这	其他	天	胜利

[ðə; ði][hænd] - ['peɪntɪd] [dʒɑːr] .

the	hand	-	painted	jar	.
这	手	-	绘	罐	.

“但是，前几天在罗宾斯代尔靠在我马车上的流浪汉赢得了那只手绘罐子。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [stiːl] ['taɪər][ɑːn][maɪ]['wægən]

He	had	a	match	in	his	hand	,	leaning	against	the	steel	tire	on	my	wagon
他	有	一个	匹配	在	他的	手	,	倾斜	反对	这	钢	胎	在	我的	车皮

[wiːl] ,

wheel	,
车轮	,

他手里拿着一根火柴，倚靠在我马车轮子的钢圈上。

[hɪz; ɪz][paɪp] [ʌn'laɪtɪd] .

his	pipe	unlighted	.
他的	管道	未点亮	.

他的烟斗没点燃。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?

“	What	are	you	waiting	for	?
“	什么	是	你	等待	为了	?

你还在等什么?

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [dʒɛs] - [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːrt][soʊ][ðə; ði] [wiːl] [wɪl] [laɪt] [ðɪs] [mætʃ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd]

“	Jes	'	waitin	'	for	you	to	start	so	the	wheel	will	light	this	match	,	”	he	replied
“	杰斯	-	等待	-	为了	你	到	开始	所以	这	车轮	将要	光	这	匹配	,	”	他	回复

.

:
.

“我等着你开始，好让车轮点燃这根火柴，”他回答说。

[gʌs] , [ðə; ði][haɪrd][mæn] , [sez] ['aʊər; ɑːr][oʊld] - ['foʊgi] ['neɪbər] , ['diːkən] ['mɪlər] , ['dʌznt] [laɪk][maɪ]

Gus	,	the	hired	man	,	says	our	old	-	fogy	neighbor	,	Deacon	Miller	,	doesn't	like	my
格斯	,	这	雇用	男人	,	说道	我们的	老的	-	老顽固	邻居	,	执事	磨坊主	,	不	喜欢	我的

['lɪtərəri] ['prɑːdʌkt] .

literary	product	.
文学	产品	.

雇工格斯说，我们那老糊涂的邻居迪肯·米勒不喜欢我的文学作品。

[gʌs] [sɔː] [ðə; ði] ['diːkən] ['terɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz][kɔːrn]

Gus	saw	the	Deacon	tearing	up	the	Whiz	Bang	and	scattering	it	over	his	corn
格斯	锯	这	执事	撕裂	向上	这	呼啸	砰	和	散射	它	超过	他的	玉米

[fiːld] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

field	the	other	day	.
场地	这	其他	天	.

前几天，格斯看到执事把威兹邦撕碎，撒在了他的玉米地里。

“ [aɪm]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['fɜːrtəlaɪzər] , ” [vaʊtʃ'seɪft] [ðə; ði] ['diːkən] .

“	I'm	using	it	for	fertilizer	,	”	vouchsafed	the	Deacon	.
“	我是	使用	它	为了	肥料	,	”	担保	这	执事	.

“我把它用作肥料，”执事保证道。

[maɪ] “ [stɔːrm][ænd; ənd][straɪf] ” [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['riːs(ə)ntli][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gæðərɪŋ] .

My	“	storm	and	strife	”	and	I	were	recently	at	a	little	gathering	.
我的	“	风暴	和	冲突	”	和	我	是	最近	在	一个	小的	采集	.

最近，我和我的“风暴与纷争”参加了一个小型聚会。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [wɪst] [geɪm] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] — [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi]

As	I	stood	watching	a	whist	game	,	a	young	lady	—	a	very	charming	young	lady
作为	我	站立	观看	一个	惠斯特	游戏	,	一个	年轻的	女士	—	一个	非常	迷人	年轻的	女士

— [sed] :

—	said	:
—	说	:

我站在那里观看一场惠斯特牌比赛时，一位年轻女士——一位非常迷人的年轻女士——说道：

“ ['kæptɪn] ['bɪli] , [wɪl] [juː; jʊ][hoʊld][maɪ][hænd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Captain	Billy	,	will	you	hold	my	hand	a	minute	.
“	队长	比利	,	将要	你	抓住	我的	手	一个	分钟	.

“比利船长，请你握住我的手一分钟好吗？”

” [aɪ] [əu'beid] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti][ænd; ənd] [grɑːspt] [hɜːr; hər][sɔːft] [waɪt] ['fɪŋgərz] , ['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv]

”	I	obeyed	with	alacrity	and	grasped	her	soft	white	fingers	,	only	to	have
”	我	服从	和	敏捷	和	抓住	她	柔软的	白色的	手指	,	仅有的	到	有

[hɜːr; hər][snæp][æt; ət][ˌem 'iː] :

her	snap	at	me	:
她	折断	在	我	:

我立刻照做，抓住了她柔软白皙的手指，却遭到了她的怒吼：

“ [sɜːr] !

“	Sir	!
“	先生	!

“先生！

[aɪ] [ment] [maɪ][kɑːrdz] !

I	meant	my	cards	!
我	意思是	我的	牌	!

我指的是我的卡片！

” [ænd; ənd][maɪ][waɪf] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

”	And	my	wife	saw	it	all	.
”	和	我的	妻子	锯	它	全部	.

“我的妻子目睹了这一切。”

['noʊbɑːdi] [peɪz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg][hoʊl][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['gɝːlz] ['stɑːkɪŋ] ,

Nobody	pays	much	attention	to	a	big	hole	in	a	small	girl's	stocking	,
无人	支付	很多	注意力	到	一个	大的	洞	在	一个	小的	女孩们	袜	,

没人会太在意小女孩长筒袜上的大洞，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl][ɪn][ə; eɪ][bɪg]['gɝːlz] ['stɑːkɪŋ] — [oʊ] , [maɪ] ! [['sɛvən]]

but	a	small	hole	in	a	big	girl's	stocking	—	Oh	,	my	!	[	7	]
但	一个	小的	洞	在	一个	大的	女孩们	袜	—	哦	,	我的	!	[	7	]

但是，大女孩的长筒袜上出现了一个小洞——哦，我的天哪！[7]

['pætrɪks] [goʊld] [piːs]

Patrick's	Gold	Piece
帕特里克的	金子	片

帕特里克的金币

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][pæt] .

For	the	sake	of	this	story	,	we	will	say	his	name	was	Pat	.
为了	这	清酒	的	这	故事	,	我们	将要	说	他的	姓名	曾是	拍	.

为了便于叙述，我们就说他的名字叫帕特。

[naʊ] [pæt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['aɪrɪʃmən] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'tendid] [mæs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

Now	Pat	was	a	good	Irishman	and	had	attended	mass	at	the	same
现在	拍	曾是	一个	好的	爱尔兰人	和	有	参加	大量的	在	这	相同的

[tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] .

church	for	twenty	-	five	years	.
教会	为了	二十	-	五	年	.

帕特是个地道的爱尔兰人，他已经在同一座教堂做了二十五年的弥撒。

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] , [wen] [ə; eɪ] “ [slʌg] ” [wʌz; wəz] - [sents] [ænd; ənd][ə; eɪ] “ ['skuːnər] ” [ə; eɪ]

In	the	good	old	days	,	when	a	“	slug	”	was	10	cents	and	a	“	schooner	”	a
在	这	好的	老的	天	,	什么时候	一个	“	蛞蝓	”	曾是	-	分	和	一个	“	大篷车	”	一个

[faɪv] - [sent] [piːs] ,

5	-	cent	piece	,
5	-	中心	片	,

在过去的好日子里，“slug”卖10美分，“schooner”卖5美分，

[pæt][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['vɪzɪtɪŋ] ['keɪsiːz] [sə'luːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiː] [nɪp] .

Pat	was	always	visiting	Casey's	saloon	for	a	wee	nip	.
拍	曾是	总是	访问	凯西的	酒吧	为了	一个	哇	掐	.

帕特总是去凯西的酒吧小酌一杯。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

On	this	particular	Sunday	morning	,
在	这	特别的	星期日	早晨	,

在这个星期天的早晨，

[pæt] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli][ə; eɪ][faɪv] - [sent] [piːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪv] ['dɑːlər][goʊld]

Pat	found	himself	in	church	with	only	a	5	-	cent	piece	and	a	five	dollar	gold
拍	成立	他自己	在	教会	和	仅有的	一个	5	-	中心	片	和	一个	五	美元	金子

[piːs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

piece	in	his	pocket	.
片	在	他的	口袋	.

帕特发现自己身处教堂，口袋里只有一枚 5 美分硬币和一枚 5 美元的金币。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːfərtɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

During	the	offertory	of	the	mass	,	he	made	the	mistake	of	dropping	in	the
期间	这	奉献	的	这	大量的	,	他	制成	这	错误	的	下降	在	这

[goʊld] [piːs] .

gold	piece	.
金子	片	.

在弥撒奉献礼中，他犯了个错误，把金币掉进了圣餐篮里。

['æftər] ['sɜːrvɪs] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] ,

After	service	,	following	his	custom	of	many	years	,
后	服务	,	下列的	他的	风俗	的	许多	年	,

服役结束后，他按照多年来的习惯，

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv] ['keɪsiːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɔrnɪŋz] [drɪŋk] .

he	slipped	into	the	back	door	of	Casey's	for	his	morning's	drink	.
他	滑倒了	进入	这	后退	门	的	凯西的	为了	他的	早晨	喝	.

他溜进凯西酒吧的后门，去买他早上要喝的饮料。

“ [hæv; həv][wʌn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['keɪsi] , ” [sed] ['pætrɪk] .

“	Have	one	with	me	,	Mr	.	Casey	,	”	said	Patrick	.
“	有	一	和	我	,	先生	.	凯西	,	”	说	帕特里克	.

“凯西先生，请和我一起喝一杯吧。”帕特里克说道。

[ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][ðer; ðər][drɪŋk][ænd; ənd][pæt] [riːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði]

They	both	had	their	drink	and	Pat	reached	in	his	pocket	and	laid	the
他们	两个都	有	他们的	喝	和	拍	达到	在	他的	口袋	和	铺设	这

['nɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði][bɑːr] .

nickel	on	the	bar	.
镍	在	这	酒吧	.

他们俩都喝着酒，帕特从口袋里掏出五分镍币放在吧台上。

“ [kʌm] [ə'gen] , ” [sed] ['keɪsi] , “ [juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [drɪŋk] .

“	Come	again	,	”	said	Casey	,	“	you	haven't	even	enough	to	pay	for	your	own	drink	.
“	来	再次	,	”	说	凯西	,	“	你	还没有	甚至	足够的	到	支付	为了	你的	自己的	喝	.

“再来一次，”凯西说，“你连自己一杯酒的钱都没有。”

” [pæt] [ðen] [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mis'teik] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][goʊld] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [bɑːks] .

”	Pat	then	told	of	his	mistake	of	putting	the	gold	piece	in	the	collection	box	.
”	拍	然后	讲述	的	他的	错误	的	推杆	这	金子	片	在	这	收藏	盒子	.

“帕特随后讲述了他把金币放进捐款箱的错误。

['keɪsi] ['prɑːmptli] ['ɜːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['fɑːðər] ['mɑːnəhæn] ,

Casey	promptly	urged	him	to	go	at	once	to	Father	Monahan	,
凯西	及时	敦促	他	到	去	在	一次	到	父亲	莫纳汉	,

凯西立即催促他马上去找莫纳汉神父。

[ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['erər] [ænd; ənd][get] [bæk] [hɪz; ɪz][goʊld] [piːs] .

explain	his	error	and	get	back	his	gold	piece	.
解释	他的	错误	和	得到	后退	他的	金子	片	.

解释他的错误并拿回他的金币。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : “ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ;

On	his	way	to	the	priest	he	kept	repeating	to	himself	:	“	I	hate	to	do	this	;
在	他的	方式	到	这	牧师	他	保留	重复	到	他自己	:	“	我	恨	到	做	这	;

在去见神父的路上，他不停地对自己说：“我讨厌这样做；

[oʊ] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] , [aɪ] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] .

oh	,	I	hate	to	do	this	,	but	I	will	,	I	need	the	money	.
哦	,	我	恨	到	做	这	,	但	我	将要	,	我	需要	这	钱	.

哦，我很不想这样做，但我不得不这样做，我需要钱。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət] ['fɑːðər] ['mɑːnəˌhænz][hoʊm] ,

”	He	was	just	about	to	push	the	bell	at	Father	Monahan's	home	,
”	他	曾是	只是	关于	到	推	这	钟	在	父亲	莫纳汉的	家	,

“他当时正准备按莫纳汉神父家门口的门铃，”

[wen] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [ə'gen] [sed] :

when	he	hesitated	and	again	said	:
什么时候	他	犹豫了一下	和	再次	说	:

他犹豫了一下，又说道：

“ [oʊ] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ; [ɪn][fækt] , [aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	,	I	hate	to	do	this	;	in	fact	,	I	can't	do	it	,	and	I	won't	do	it	.
“	哦	,	我	恨	到	做	这	;	在	事实	,	我	不能	做	它	,	和	我	惯于	做	它	.

“哦，我讨厌这样做；事实上，我不能这样做，我也不会这样做。”

[aɪ] [geɪv] [ðæt] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðər] [ænd; ənd][tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ” [[eɪt]]

I	gave	that	money	to	the	good	Father	and	to	hell	with	it	.	”	[	8	]
我	给予	那	钱	到	这	好的	父亲	和	到	地狱	和	它	.	”	[	8	]

我把那笔钱献给了好心的神父，然后就把它扔到地狱去了。”[8]

['tʃæplɪnz] [nuː] [lʌv]
Chaplin's New Love
卓别林的 新的 爱

卓别林的新恋情

['entər] [naʊ] [ðə; ði] ['hælsiən] [deɪz] [ʌv; əv]['roʊmæns][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['noʊtɪd] ['pɪktʃər] [ˌentər'teɪnər] !
Enter now the halcyon days of romance for our noted picture entertainer !
进入 现在 这 宁静 天 的 浪漫 为了 我们的 著名的 图片 艺人 !

现在，让我们一起进入这位著名影星的浪漫黄金时代吧!

[tʃɑːrlz] ['tʃæplɪn] [hæz; həz] [lɪvd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃætərd] ['meməri] [ʌv; əv] ['mildrid] ['hærɪs] [ænd; ənd][ɪz]
Charles Chaplin has lived down the shattered memory of Mildred Harris and is
查尔斯 卓别林 有 居住地 向下 这 破碎 记忆 的 米尔德里德 哈里斯 和 是
[naʊ] [roʊ'mænsɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ;
now romancing with a girl of seventeen ;
现在 浪漫 和 一个 女孩 的 十七 ;

查理·卓别林已经摆脱了与米尔德里德·哈里斯分手带来的痛苦回忆，现在正与一位十七岁的女孩谈恋爱;

['meri] ['pɪkfɝd] [ɪz][ə; eɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv] ['gɔsips] ; “ [ˌmɪd'sʌmər] ['mædnəs] ” [breɪks] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
Mary Pickford is a victim of gossips ; “ Midsummer Madness ” breaks record
玛丽 皮克福德 是 一个 受害者 的 八卦 ; “ 盛夏 疯狂 ” 休息 记录
[fɔːr; fər] ['nɔːti] ['fɪlmz] ,
for naughty films ,
为了 淘气 电影 ,

玛丽·皮克福德成了流言蜚语的受害者;《仲夏夜疯狂》打破了低俗电影的票房纪录。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [kəˌmiːdi'en] [ə'sɔːltɪd] [baɪ] ['pɪktʃər] [də'rektər] [kʌmz] [tuː; tə] [laɪt] .
and the story of comedienne assaulted by picture director comes to light .
和 这 故事 的 喜剧演员 袭击 经过 图片 导演 来 到 光 .

喜剧女演员遭电影导演性侵的事件也曝光了。

[ðiːz] ['nuːzi] ['nʌgɪts] [sʌm; səm][ʌp]['aʊər; ɑːr] ['mʌnθli] ['gɑːsɪp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['sɜːrkl] [ʌv; əv]
These newsy nuggets sum up our monthly gossip from the inside circles of
这些 新闻 鸡块 和 向上 我们的 月度 闲话 从 这 里面 界 的
['hɑːliwʊd] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sɪti] .
Hollywood and Universal City .
好莱坞 和 普遍的 城市 .

这些新闻小道消息总结了我们每月从好莱坞和环球影城内部圈子收集到的八卦消息。

[baɪ] ['rɪtʃmənd]
By RICHMOND
经过 里士满

里士满

[lest] ['eniwʌn] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['tʃɑːrli] ['tʃæplɪn] [ɪz] ['werɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wiːdz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
Lest anyone imagine that Charlie Chaplin is wearing mourning weeds as a result of
免得 任何人 想象 那 查理 卓别林 是 穿着 丧 杂草 作为 一个 结果 的
[hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt][ænd; ənd] ['waɪdli] ['ædvərtaɪzd]['mærɪt(ə)l] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] ,
his recent and widely advertised marital tribulations ,
他的 最近的 和 广泛 广告 婚姻 苦难 ,

以免有人误以为查理·卓别林是因为最近广为人知的婚姻困境而穿上丧服。

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !
forget it !
忘记 它 !

忘了它!

['tʃɑːrli] [hæz; həz] [bɪn] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['deɪnti] [freɪl][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔːr] [ˌeɪ'tiːn] ,
Charlie has been busy making much over a dainty frail of seventeen or eighteen ,
查理 有 到过 忙碌的 制作 很多 超过 一个 纤巧 脆弱 的 十七 或者 十八 ,

查理一直忙着和一个十七八岁的娇弱女孩做很多事。

[huː] [keɪm] [west] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [æn; ən] [əˈniːtə] [ˈluːz] [ˈpɪktʃər] .
who came west to work in an Anita Loos picture .
WHO 来了 西方 到 工作 在 一个 安妮塔 厕所 图片 .

来到西部是为了在安妮塔·卢斯的电影中工作。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [tʃɑːrlz] [faindz] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [kəˈmjuːniən] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði]
It is said that Charles finds a delightful communion of spirit in the
它 是 说 那 查尔斯 发现 一个 愉快 圣餐 的 精神 在 这
[əˈkweɪntənsʃɪp] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪˈveləpt] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɪti] [gɜːrl] .
acquaintanceship which has developed between himself and the pretty girl .
熟人关系 哪个 有 发达 之间 他自己 和 这 漂亮的 女孩 .

据说，查尔斯与这位漂亮女孩建立的友谊让他感到无比愉悦，两人之间产生了奇妙的精神共鸣。

[dʌz] [ˈtʃæplɪn] [ker] [fɔːr; fər] [waɪld] [ˈwɪmɪn] ?
Does Chaplin care for wild women ?
做 卓别林 关心 为了 荒野 女性 ?

卓别林喜欢桀骜不驯的女人吗?

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈkwestʃən] .
This is a highly personal question .
这 是 一个 高度 个人的 问题 .

这是一个非常私人的问题。

[fjuː] [ˈwɪmɪn] [əˈpærəntli] [hæv; həv] [ˈeni] [əˈpiːl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
Few women apparently have any appeal for him .
很少 女性 显然 有 任何 上诉 为了 他 .

似乎很少有女性对他有吸引力。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [siːm] [tuː] [θɪk] - [ˈhedɪd] [ænd; ənd] [læk] [ðə; ði] [ˈlʌstər] [ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd]
Most of them seem too thick - headed and lack the lustre of wit and
最多 的 他们 似乎 也 厚的 - 标题 和 缺少 这 光泽 的 有 和
[ˌkɑːnvərˈseɪʃənl] [ˈpaʊɚz] [ðæt] [meɪk] [ˈhedweɪ] [wer] [ə; eɪ] [haɪ] - [strʌŋ] ,
conversational powers that make headway where a high - strung ,
对话 权力 那 制作 进展 在哪里 一个 高的 - 串 ,

他们中的大多数人似乎都太固执，缺乏机智和谈吐能力，而这些特质对于一个神经紧张的人来说，在这样的环境中能够取得进展至关重要。

[kiːn] - [ˈmaɪndɪd] [[naɪn]]
keen - minded [9]
敏锐的 - 有思想 [9]

思维敏锐[9]

[mæn] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] .
man is concerned .
男人 是 担心的 .

男子感到担忧。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ˈtʃæplɪnz] [ˈriːs(ə)nt] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [berz]
It has been quite noticeable that the object of Chaplin's recent devotion bears
它 有 到过 相当 显 那 这 目的 的 卓别林的 最近的 虔诚 熊
[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] ,
none of the eye ,
没有任何 的 这 眼睛 ,

很明显，卓别林最近倾慕的对象并没有眼睛。

[ɪr] [ɔːr] [leg] [maːrks] [ˈdʒen(ə)rəli] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [ˈfiːtʃər] [ðə; ði] [ˈekstrə] [smɑːrt] [ˈleɪdiz] .
ear or leg marks generally supposed to feature the extra smart ladies .
耳朵 或者 腿 标记 一般来说 据称 到 特征 这 额外的 聪明的 女士们 .

耳朵或腿上的标记通常被认为是特别聪明的女士的标志。

[ðɪs] [gɜːrl][ɪz]['mɑːdɪst] [əˈpiərɪŋ] [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , ['mɑːdɪst] ['æktɪŋ] .

This	girl	is	modest	appearing	and	,	what	is	more	,	modest	acting	.
这	女孩	是	谦虚的	出现	和	,	什么	是	更多的	,	谦虚的	表演	.

这个女孩外表朴素，举止也很谦逊。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [smoʊk] , [nɔːr][drɪŋk] ; [ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['eniwʌn] [noʊz] , ['dʌznt] [tʃuː] [nɔːr] [swer] .

She	doesn't	smoke	,	nor	drink	;	and	,	so	far	as	anyone	knows	,	doesn't	chew	nor	swear	.
她	不	抽烟	,	也不	喝	;	和	,	所以	远的	作为	任何人	知道	,	不	嚼	也不	发誓	.

她不抽烟，不喝酒；而且，据大家所知，她也不嚼东西，也不说脏话。

[ʃiː; ʃi][goʊz] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] [bʌt; bət] [inˈdʌldʒz] [ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɪˈvɔlɪtiːz] .

She	goes	about	with	Charlie	but	indulges	in	none	of	the	frivolities	.
她	去	关于	和	查理	但	放纵	在	没有任何	的	这	轻浮之事	.

她和查理一起四处走动，但却不参与任何轻浮的活动。

[nɑːt][tuː; tə] [swer] [ɪz] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['muːvi] [deɪmz] .

Not	to	swear	is	regarded	as	remarkable	among	the	movie	dames	.
不是	到	发誓	是	认为	作为	卓越	之中	这	电影	女士们	.

在电影女演员中，不说脏话被认为是一件了不起的事。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [teɪm] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [kɪd] ['paɪrət][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌbʌkəˈnɪr] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [blʌʃiz] .

Most	of	them	could	tame	a	Captain	Kidd	pirate	and	make	a	buccaneer	hang	his	head	in	a	bucket	of	blushes	.
最多	的	他们	可以	驯服	一个	队长	基德	海盗	和	制作	一个	海盗	悬挂	他的	头	在	一个	桶	的	脸红	.

他们中的大多数人都能驯服基德船长的海盗，让海盗羞愧得无地自容。

[jʌŋ] ['leɪdi] [klɑːks] [ɔːr] [stəˈnɑːgrəfər] [kwaɪt] ['friːkwəntli] [ɑːr; ər][toʊld][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [æn; ən][aɪˈreɪt] ['muːvi] [gɜːrl] ['entərz] .

Young	lady	clerks	or	stenographers	quite	frequently	are	told	to	leave	the	room	when	an	irate	movie	girl	enters	.
年轻的	女士	职员	或者	速记员	相当	频繁地	是	讲述	到	离开	这	房间	什么时候	一个	愤怒	电影	女孩	进入	.

当愤怒的电影女演员进入房间时，年轻的女职员或速记员经常会被要求离开。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['tʃæplɪn] [ɪz] [ɪkˈspɪriənsɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɔːˈsterəti] [ænd; ənd] [əˈluːfnəs] [frʌm; frəm]['ɔːrd(ə)neri] ['mʌndein] [əˈferz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn]['ɔːf(ə)n] [dʌz] [ɪkˈspɪriəns] ['æftər][hɪz; ɪz][soʊl] [hæz; həz] ['sʌmwʌt] [bɪn] [sɪəd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['aɪərn][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['kruːəlti] — [wəˈtevər] [ðæt] [miːnz] .

It	may	be	that	Chaplin	is	experiencing	a	state	of	austerity	and	aloofness	from	ordinary	mundane	affairs	which	a	man	often	does	experience	after	his	soul	has	somewhat	been	seared	by	the	white	iron	of	social	cruelty	—	whatever	that	means	.
它	可能	是	那	卓别林	是	体验	一个	状态	的	紧缩政策	和	冷漠	从	普通的	平凡的	事务	哪个	一个	男人	经常	做	经验	后	他的	灵魂	有	有些	到过	烤	经过	这	白色的	铁	的	社会的	残酷	—	任何	那	方法	.

卓别林或许正经历着一种远离尘世琐事的清苦和疏离状态，这种状态往往是一个人在灵魂被社会残酷的铁器灼伤之后才会有的——无论这意味着什么。

['enihaʊ] ['tʃɑːrli] [ɪz][nɑːt] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmɪt] ['suːɪsaɪd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] ['mildrid] .

Anyhow	Charlie	is	not	intending	to	commit	suicide	as	a	result	of	the	parting	from	Mildred	.
无论如何	查理	是	不是	意图	到	犯罪	自杀	作为	一个	结果	的	这	离别	从	米尔德里德	.

总之，查理并不打算因为与米尔德雷德分手而自杀。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [flɑ:k] ['æftər][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [get] [hæf][ə; eɪ] [tʃæns] .

The	women	flock	after	him	if	they	get	half	a	chance	.
这	女性	群	后	他	如果	他们	得到	一半	一个	机会	.

只要有机会，女人们就会蜂拥而至。

[hi:; hi] ['riəlaiziz] [ðɪs] [fækt] , [bʌt; bət] ['si:mɪŋli] [ə'trɪbju:ts] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [welθ] .

He	realizes	this	fact	,	but	seemingly	attributes	it	to	the	lure	of	his	name	and	wealth	.
他	意识到	这	事实	,	但	似乎	属性	它	到	这	饵	的	他的	姓名	和	财富	.

他意识到了这一点，但似乎将其归因于他的名望和财富的诱惑。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['tʃæplɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [wʊd] [ə'trækt] ['meni] ['wɪmɪn] .

As	a	matter	of	fact	,	Chaplin	at	his	best	would	attract	many	women	.
作为	一个	事情	的	事实	,	卓别林	在	他的	最好的	会	吸引	许多	女性	.

事实上，卓别林在其事业巅峰时期会吸引很多女性。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wɪnsəm] [wei] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .

He	has	a	winsome	way	,	as	they	say	.
他	有	一个	迷人的	方式	,	作为	他们	说	.

正如人们所说，他很有魅力。

[tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [fɪlm] ['fɔ:rtʃən] [ɪz][kwaɪt] ['loʊnsəm] ,

Truth	of	the	matter	is	that	this	young	favorite	of	film	fortune	is	quite	lonesome	,
真相	的	这	事情	是	那	这	年轻的	最喜欢的	的	电影	财富	是	相当	寂寞	,

事实是，这位备受影坛宠儿其实相当孤独。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [hu:] [ɪz][ɔ:r] [hu:] ['iznt][hɪz; ɪz] [frend] , ['i:ðər] [mæn][ɔ:r]['wʊmən] .

not	knowing	who	is	or	who	isn't	his	friend	,	either	man	or	woman	.
不是	会心	WHO	是	或者	WHO	不是	他的	朋友	,	任何一个	男人	或者	女士	.

他不知道谁是他的朋友，谁不是他的朋友，无论是男人还是女人。

[hi:; hi][ɪz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][stɜ:rn] ['penəlti] [wɪtʃ] [feɪm] ['fri:kwəntli] [ig'zækts] .

He	is	paying	the	stern	penalty	which	fame	frequently	exacts	.
他	是	付费	这	船尾	惩罚	哪个	名声	频繁地	精确	.

他正在付出成名往往带来的严厉代价。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]['stu:di:ˌoʊz][ænd; ənd] ['bʌŋgələuz] ['ri:s(ə)ntli] [wen] [ə; eɪ]['ru:mər] [went] [fɔ:rθ] [ðæt] [-]

There	was	considerable	excitement	in	the	studios	and	bungalows	recently	when	a	rumor	went	forth	that	[	10	]
那里	曾是	大量	激动	在	这	工作室	和	平房	最近	什么时候	一个	谣言	去	前进	那	[	-	]

最近，当有传言说[10]时，工作室和别墅里都引起了相当大的兴奋。

['meri] ['pɪkfɝd] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔrfi:u:m] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɔ:rmər] ['hʌzbənd] ,

Mary	Pickford	had	been	seen	at	the	Orpheum	the	night	before	with	her	former	husband	,
玛丽	皮克福德	有	到过	已见	在	这	奥菲姆	这	夜晚	前	和	她	以前的	丈夫	,

前一天晚上，有人看到玛丽·皮克福德和她的前夫一起出现在奥菲姆剧院。

['əuin][muə; mɔ:] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['oʊənz] ['brʌðərz] .

Owen	Moore	,	and	one	of	Owen's	brothers	.
欧文	摩尔	,	和	一	的	欧文的	兄弟	.

欧文·摩尔，以及欧文的一个兄弟。

['sevrəl] ['pɝ:sənz] [swɔ:r] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [saɪt] [wʌz; wəz] ['witnist] .

Several	persons	swore	that	this	remarkable	sight	was	witnessed	.
一些	人	发誓	那	这	卓越	视线	曾是	目击者	.

多人信誓旦旦地表示亲眼目睹了这一奇景。

[truːθ] ['prɑːbəbli] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muə; mɔː] [bɔɪz] , [nɑːt] ['əuin] ,
Truth **probably** **is** **that** **one** **of** **the** **Moore** **boys** **,** **not** **Owen** **,**
真相 大概 是 那 一 的 这 摩尔 男孩们 , 不是 欧文 ,

真相很可能是，摩尔家的某个男孩，而不是欧文，

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ɔːr] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meri] .
was **in** **the** **party** **or** **happened** **to** **be** **seen** **talking** **with** **Mary** **.**
曾是 在 这 派对 或者 发生 到 是 已见 说 和 玛丽 .

当时在派对上，或者碰巧被看到和玛丽交谈。

[æt; ət] [læst] [ə'kaʊnts] ['əuin] [muə; mɔː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['hɑːspɪt(ə)l] .
At **last** **accounts** **Owen** **Moore** **was** **in** **a** **New** **York** **hospital** **.**
在 最后的 账户 欧文 摩尔 曾是 在 一个 新的 约克 医院 .

据最新消息，欧文·摩尔在纽约的一家医院接受治疗。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːtiɪst] [pleɪz] [siːn] [ɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] [wen] “ [ˌmɪd'sʌmər]
One **of** **the** **naughtiest** **plays** **seen** **in** **some** **time** **came** **to** **light** **when** **“** **Midsummer**
一 的 这 最顽皮的 演出 已见 在 一些 时间 来了 到 光 什么时候 “ 盛夏
['mædnəs] ” [ə'pɪrd] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] ['pɪktʃər] [haʊs] .
Madness **”** **appeared** **at** **a** **Los** **Angeles** **picture** **house** **.**
疯狂 ” 出现 在 一个 洛杉矶 洛杉矶 图片 房子 .

《仲夏夜之梦》在洛杉矶一家电影院上映时，这部堪称近年来最不雅的戏剧之一的影片浮出水面。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [fɔːr; fər] ['pɪktʃər] ['sensərʃɪp] .
It **came** **just** **in** **the** **midst** **of** **a** **campaign** **for** **picture** **censorship** **.**
它 来了 只是 在 这 中间 的 一个 活动 为了 图片 审查制度 .

它恰好出现在一场旨在审查图片的运动之中。

[ðɪs] [ˌmɪd'sʌmər] ['mædnəs] [pleɪ] [wʊd] ['betər] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˌmɪd'wɪntər] ['naɪtmer]
This **Midsummer** **Madness** **play** **would** **better** **have** **been** **called** **a** **Midwinter** **Nightmare**
这 盛夏 疯狂 玩 会 更好的 有 到过 称为 一个 隆冬 恶梦
[ɔːr] “ [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [pleɪ] .
or **“** **The** **Passion** **Play** **.**
或者 “ 这 热情 玩 .

这部名为《仲夏夜之梦》的戏剧或许更应该被称为《仲冬之梦》或《受难剧》。

” ['wɪljəm] [diː] [mil] [prə'duːst] [ˌaɪ 'tiː] .
” **William** **De** **Mille** **produced** **it** **.**
” 威廉 德 千 生产 它 .

“威廉·德米勒担任制片人。”

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] ['hʌzbəndz] [huː] [wɜːrk] [tuː] [mʌtʃ]
The **picture** **is** **supposed** **to** **teach** **a** **lesson** **to** **husbands** **who** **work** **too** **much**
这 图片 是 据称 到 教 一个 课 到 丈夫们 WHO 工作 也 很多
[ænd; ənd] [feɪl] [tuː; tə] ['prɑːpərli] ['roʊmioʊ] [ðer; ðər] [waɪvz] .
and **fail** **to** **properly** **Romeo** **their** **wives** **.**
和 失败 到 适当地 罗密欧 他们的 妻子们 .

这幅画意在给那些工作太忙而无暇顾及妻子的丈夫们一个教训，就像罗密欧与朱丽叶一样。

['kʌtɪŋ] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,
Cutting **out** **what** **it** **is** **supposed** **to** **teach** **,**
切割 出去 什么 它 是 据称 到 教 ,

删去了它本应教授的内容，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'duːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [tuː]

it	was	produced	for	the	purpose	of	getting	the	money	by	showing	two
它	曾是	生产	为了	这	目的	的	获得	这	钱	经过	显示	二

[jʌŋ] ['mærid] ['piːp(ə)l] — [nɑːt] ['mærid] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] — [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

young	married	people	—	not	married	to	one	another	—	deciding	that	they	would	have
年轻的	已婚	人们	—	不是	已婚	到	一	其他	—	决定	那	他们	会	有

[ə; eɪ][grænd][taɪm][ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['kæbɪn] .

a	grand	time	in	a	lonely	cabin	.
一个	盛大	时间	在	一个	孤独	舱	.

该片的制作目的是为了赚钱，影片讲述了两个年轻的已婚人士（实际上并非夫妻）决定在一个偏僻的小木屋里尽情玩乐的故事。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [su'priːm] ['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

It	chanced	that	just	as	the	supreme	sacrifice	was	to	be	made	,
它	偶然	那	只是	作为	这	最高	牺牲	曾是	到	是	制成	,

恰巧就在做出最高牺牲的时候，

[ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .

the	lady	looked	up	and	saw	her	husband's	picture	on	the	wall	.
这	女士	看起来	向上	和	锯	她	丈夫的	图片	在	这	墙	.

那位女士抬头一看，发现墙上挂着她丈夫的照片。

[ðɪs] [broʊk] [ʌp][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ['hæpənd] .

This	broke	up	the	meeting	and	nothing	much	happened	.
这	打破	向上	这	会议	和	没有什么	很多	发生	.

会议因此中断，并没有发生什么大事。

[dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði]['leɪdi] ['tʃænst] [tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] ['kænɑːt][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ,

Just	how	the	lady	chanced	to	open	her	eyes	cannot	be	explained	,
只是	如何	这	女士	偶然	到	打开	她	眼睛	不能	是	解释	,

这位女士究竟是如何睁开眼睛的，至今仍无法解释。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz]

as	one	of	the	local	newspapers	has	been	printing	a	series	of	articles
作为	一	的	这	当地的	报纸	有	到过	印刷	一个	系列	的	文章

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [wen] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [kɪst] [ðeɪ] [kiːp] [ðer; ðər] [aɪz] ['taɪtli] [gluːd]

to	the	effect	that	when	women	are	being	kissed	they	keep	their	eyes	tightly	glued
到	这	影响	那	什么时候	女性	是	存在	亲吻	他们	保持	他们的	眼睛	紧紧	胶合

.

:

.

当地一家报纸刊登了一系列文章，大意是女性在被亲吻时会紧闭双眼。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [juˈnænɪməsli] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [ðɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪ] , ['tiːtʃɪŋ] ['mɔːrəl]

The	newspapers	unanimously	proclaimed	this	a	great	play	,	teaching	moral
这	报纸	一致	宣布	这	一个	伟大的	玩	,	教学	道德

['lesnz; 'lesənz] .

lessons	.
课程	.

报纸一致称赞这是一部伟大的戏剧，寓意深刻。

[ðə; ði][fɪlm] ['ɛndz] [-]

The	film	ends	[	11	]
这	电影	结束	[	-	]

影片结束[11]

“ ['hæpɪli] , ” [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	happily	,	”	of	course	,
“	快乐地	,	”	的	课程	,

当然是“乐意的”。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔ:ŋd] ['hʌzbənd] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hi:; hi]['hæznt] [bɪn] ['tʃi:tɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ]

with	the	wronged	husband	satisfied	that	he	hasn't	been	cheated	beyond	a
和	这	冤枉	丈夫	使满意	那	他	还没有	到过	作弊	超过	一个

['pɑ:rdnəbl] [dɪ'gri:] .

pardonable	degree	.
情有可原	程度	.

受委屈的丈夫认为自己受到的欺骗程度尚可接受。

['meni] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] ['wʌndɚd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ]

Many	people	may	have	wondered	what	became	of	a	girl	who	several	years	ago
许多	人们	可能	有	想知道	什么	成为	的	一个	女孩	WHO	一些	年	前

[wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði][moʊst]['noʊtɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fɪlm] [kə,mi:di'en] .

was	probably	the	most	noted	of	the	film	comediennes	.
曾是	大概	这	最多	著名的	的	这	电影	喜剧女演员	.

许多人可能都想知道，几年前可能是最著名的电影喜剧女演员的那个女孩后来怎么样了。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [si:m] ['evər][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ['fɑ:loʊɪŋ] [æn; ən]['epɪsoʊd] [bɪ'twi:n] [hɜ:r'self]

She	didn't	seem	ever	to	be	the	same	following	an	episode	between	herself
她	没有	似乎	曾经	到	是	这	相同的	下列的	一个	插曲	之间	她自己

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [prə'du:səz] ,

and	one	of	the	big	producers	,
和	一	的	这	大的	生产者	,

在她和一位大制片人发生冲突后，她似乎再也回不到从前了。

[ə; eɪ][mæn] ['næʃnəli] [noʊn] .

a	man	nationally	known	.
一个	男人	全国范围内	已知	.

一位全国知名的人物。

[ðə; ði]['stɔ:ri][wʌz; wəz]['nevər] ['pʌblɪʃt] ,

The	story	was	never	published	,
这	故事	曾是	绝不	已发布	,

这篇报道从未发表过。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [,penɪ'tenʃəri] [tɜ:rm][stɛərd] [ðɪs] [bɪg] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði][gɜ:rl][daɪd] .

but	a	penitentiary	term	stared	this	big	gun	in	the	face	had	the	girl	died	.
但	一个	监狱	学期	凝视	这	大的	枪	在	这	脸	有	这	女孩	死亡	.

但如果女孩死了，这位大人物就将面临牢狱之灾。

[,aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðə; ði][prə'du:sər][hæd; həd][ə; eɪ] [wel] [ɔɪld] [keɪs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,

It	seems	that	the	producer	had	a	well	oiled	case	on	her	,
它	似乎	那	这	制作人	有	一个	出色地	涂油	案件	在	她	,

看来制片人对她早有准备。

[bʌt; bət] [bɪ'keɪm] [ɪn'reɪdʒd] [wʌn] [naɪt] [wen] , [ə'pɑ:n] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [hoʊm] ,

but	became	enraged	one	night	when	,	upon	visiting	her	home	,
但	成为	愤怒	一	夜晚	什么时候	,	之上	访问	她	家	,

但一天晚上，当他去她家拜访时，却勃然大怒。

[hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə'nʌðər] [mæn][hæd; həd] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l]['ɪn,roʊdz] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz]

he	discovered	another	man	had	made	considerable	inroads	,	so	far	as
他	发现	其他	男人	有	制成	大量	入口	,	所以	远的	作为

[ə'pɪrənsəz] [went] .

appearances	went	.
外貌	去	.

他发现另一个人已经取得了相当大的进展，至少表面上看来是这样。

[ðə; ði] [best] [dəup] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [foʊk] [nu:] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] — [ɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

The	best	dope	—	and	the	newspaper	folk	knew	of	it	—	is	to	the	effect
这	最好的	太棒了	—	和	这	报纸	民间	知道	的	它	—	是	到	这	影响

[ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] [prə'du:sər] ['drægd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ə'raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər]

that	the	famous	producer	dragged	the	girl	around	by	the	hair	and	gave	her
那	这	著名的	制作人	拖拽	这	女孩	大约	经过	这	头发	和	给予	她

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔ:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [bæd] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

such	a	mauling	that	she	was	in	bad	physical	condition	for	some	time	.
这样的	一个	撕咬	那	她	曾是	在	坏的	身体的	状况	为了	一些	时间	.

最好的爆料——而且报社的人也知道——是说，那位著名制片人拽着女孩的头发把她拖来拖去，对她进行了一番殴打，导致她在一段时间内身体状况很差。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [goʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['gɝ:lz] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['boʊnəs] [tu:; tə] [meɪk]

The	story	goes	that	the	girl's	sister	was	given	a	substantial	bonus	to	make
这	故事	去	那	这	女孩们	姐姐	曾是	给定	一个	重大的	奖金	到	制作

[hɜ:r'self] [skers] ,

herself	scarce	,
她自己	稀少	,

据说，女孩的姐姐得到了一大笔奖金，让她尽量避免露面。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [taʊn] , ['vaʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [daɪd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪk'spoʊz] [ðə; ði] [hoʊl]

but	remained	in	town	,	vowing	that	if	her	sister	died	she	would	expose	the	whole
但	剩余	在	镇	,	发誓	那	如果	她	姐姐	死亡	她	会	暴露	这	所有的

[mes] .

mess	.
混乱	.

但她留在了镇上，发誓如果她的妹妹死了，她就会揭露这一切。

[ðə; ði] [mæn] [hu:m] [ðə; ði] [prə'du:sər] [kɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɜ:rl] [kəˌmi:di'en] [wʌz; wəz] ['mærid] .

The	man	whom	the	producer	caught	with	the	girl	comedienne	was	married	.
这	男人	谁	这	制作人	捕捉	和	这	女孩	喜剧演员	曾是	已婚	.

制片人撞见与女喜剧演员在一起的那个男人已婚。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkɔmpli'keiʃəns] .

This	would	have	added	to	the	complications	.
这	会	有	额外	到	这	并发症	.

这会使情况更加复杂。

['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] ['evriwʌn] [kən'sɜ:rnd] , [ðə; ði] [gɜ:rl] [sə'vaivd] ,

Fortunately	for	everyone	concerned	,	the	girl	survived	,
幸运的是	为了	每个人	担心的	,	这	女孩	幸存下来	,

幸运的是，女孩活了下来。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [hɜ:r; hər] [helθ] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] .

though	it	is	said	her	health	never	has	been	so	good	.
尽管	它	是	说	她	健康	绝不	有	到过	所以	好的	.

据说她的健康状况从未如此之好。

[ðə; ði] [rɪ'pentənt] [prə'du:sər] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər] ['hænsəmli] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪ'nænʃ(ə)l] [wei] ,

The	repentant	producer	treated	her	handsomely	in	a	financial	way	,
这	悔改的	制作人	治疗	她	英俊地	在	一个	金融的	方式	,

这位悔过的制片人在经济上对她十分优厚。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['nevər] ['rɪzn] [haɪ] [ɪn] ['pɪktʃərz] [sɪns] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hæz; həz] [left] [ðə; ði]

but	she	has	never	risen	high	in	pictures	since	and	apparently	has	left	the
但	她	有	绝不	升起	高的	在	图片	自从	和	显然	有	左边	这

['fɪlmz] [fɔ:r; fər] [gʊd] . [-]

films	for	good	.	[	12	]
电影	为了	好的	.	[	-	]

但此后她在电影界再也没有取得太大成就，而且显然已经彻底离开了电影界。[12]

[wɪz] [bæŋ] -
Whiz Bang Filosophy
呼啸 砰 -

奇异爆炸哲学

[iːt] , [drɪŋk] — [ænd; ənd][biː; bi]['kerf(ə)l] .
Eat , drink — and be careful .
吃 , 喝 — 和 是 小心 .

吃喝——但要注意安全。

[ə; eɪ] [mɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜːr; hər][smaɪl] .
A Miss is as good as her smile .
一个 错过 是 作为 好的 作为 她 微笑 .

小姐的魅力在于她的笑容。

[hoʊm] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [ɪz] .
Home is where the mortgage is .
家 是 在哪里 这 抵押 是 .

房子就是房贷所在的地方。

[mæn][prə'pəuziz][ænd; ənd]['wʊmən][im'pəuziz] .
Man proposes and woman imposes .
男人 提议 和 女士 强加 .

男求婚，女强求。

[faɪn] ['fɛðɚz] [meɪk] [faɪn] ['feðər] [bedz] .
Fine feathers make fine feather beds .
美好的 羽毛 制作 美好的 羽毛 床 .

上好的羽毛可以做成上好的羽绒床。

[oʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][glænd] , [glænd] [deɪz] [ʌv; əv] [juːθ] !
Oh , for the gland , gland days of youth !
哦 , 为了 这 腺 , 腺 天 的 青年 !

哦，青春的腺体啊！

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][slɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kɑːp][ænd; ənd][ðə; ði][nɪp] .
There's many a slip between the cop and the nip .
有 许多 一个 滑 之间 这 警察 和 这 掐 .

警察和警察之间有很多擦肩而过的可能。

['meni] [ə; eɪ][gɜːrl][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] - [end] .
Many a girl has a good beginning and a week - end .
许多 一个 女孩 有 一个 好的 开始 和 一个 星期 - 结尾 .

许多女孩都有美好的开始和周末。

[noʊ][skɜːrt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [ʃɔːrt] [æz; əz][tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði] [niː] [plʌs] ['ʌltrə] .
No skirt should be so short as to expose the knee plus ultra .
不 裙子 应该 是 所以 短的 作为 到 暴露 这 膝盖 加 极端主义者 .

裙子不应该短到露出膝盖以上。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvɜːrbz][ʌv; əv]['pɑːlətɪks][ɪz] , “ ['mʌni] [meɪks] [ðə; ði] ['meɪər] [goʊ] . ” [-]
One of the proverbs of politics is , “ Money makes the mayor go . ” [13]
一 的 这 谚语 的 政治 是 , “ 钱 制作 这 市长 去 . ” [-]

政治界有一句谚语：“金钱让市长走得更远。”[13]

[sʌm; səm][men] [kɔːrt] , [ðen] ['mæri] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə] [kɔːrt] [ə'gen] .
Some men court , then marry , and then go to court again .
一些 男人 法庭 , 然后 结婚 , 和 然后 去 到 法庭 再次 .

有些男人先是追求，然后结婚，之后又再次追求。

['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [glæs] ['haʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd] [dres] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
People who live in glass houses should dress in the dark .
人们 WHO 居住 在 玻璃 房屋 应该 裙子 在 这 黑暗的 .

住在玻璃房子里的人应该在黑暗中穿衣服。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [lɔ:st][baɪ][nɑ:t] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] — [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .

There's	many	a	good	thing	lost	by	not	asking	for	it	—	think	it	over	.
有	许多	一个	好的	事物	丢失的	经过	不是	问	为了	它	—	思考	它	超过	.

不开口争取，就会错过很多好东西——好好想想吧。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][jʊr; jər] ['swi:thɑ:rt] [ɪz] “ ['krʌmi] , ” [dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['beɪkər] .

Just	because	your	sweetheart	is	“	crummy	,	”	don't	think	he	is	a	baker	.
只是	因为	你的	亲爱的	是	“	糟糕的	,	”	不	思考	他	是	一个	面包师	.

别因为你的爱人“不怎么样”，就以为他是烘焙师。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [tru:θ] [ɪz]['neɪkɪd] , ['pi:p(ə)l] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [teɪk] ['libətiz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

As	long	as	truth	is	naked	,	people	will	continue	to	take	liberties	with	her	.
作为	长的	作为	真相	是	裸	,	人们	将要	继续	到	拿	自由	和	她	.

只要真相赤裸裸地呈现在世人面前，人们就会继续肆意妄为。

[ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] ['mænz] ['ɑ:fɪs] [sez] “ [pʊʃ] .

The	front	door	of	the	business	man's	office	says	“	Push	.
这	正面	门	的	这	商业	男人的	办公室	说道	“	推	.

商人办公室的前门上写着“推”。

” [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [hɔ:l] [sez] “ [pʊl] .

”	The	front	door	of	the	city	hall	says	“	Pull	.
”	这	正面	门	的	这	城市	大厅	说道	“	拉	.

市政厅的大门上写着“拉”。

” [ə; eɪ] [læf] , [ə; eɪ] [saɪ] ; [ə; eɪ] [smaɪl] , [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ; [ə; eɪ]['gɪg(ə)l] , [ə; eɪ][ˌes oʊ 'bi:] ; [ə; eɪ][dʒɔɪ] ,

”	A	laugh	,	a	sigh	;	a	smile	,	a	tear	;	a	giggle	,	a	sob	;	a	joy	,
”	一个	笑	,	一个	叹	;	一个	微笑	,	一个	撕	;	一个	傻笑	,	一个	哭泣	;	一个	喜悦	,

“一声笑，一声叹息；一个微笑，一滴眼泪；一声轻笑，一声啜泣；一份喜悦，

[ə; eɪ][peɪn] ; [ə; eɪ][geɪn] , [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] — [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['sɪnθəsɪs] [ʌv; əv] [lʌv] .

a	pain	;	a	gain	,	a	sacrifice	—	that	is	the	synthesis	of	Love	.
一个	疼痛	;	一个	获得	,	一个	牺牲	—	那	是	这	合成	的	爱	.

痛苦、收获、牺牲——这就是爱的综合体。

[waɪvz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [næg][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .

Wives	should	never	nag	their	husbands	.
妻子们	应该	绝不	唠叨	他们的	丈夫们	.

妻子不应该唠叨丈夫。

[ə; eɪ] ['hʌbi] [ɪz][laɪk][æn; ən] [eg] — [ɪf] [kept] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][hɑ:t]['wɔ:tər][hi:; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [hɑ:rd] -

A	hubby	is	like	an	egg	—	if	kept	continually	in	hot	water	he	will	become	hard	-
一个	老公	是	喜欢	一个	蛋	—	如果	保留	持续	在	热的	水	他	将要	变得	难的	-

[bɔɪld] .

boiled	.
煮沸	.

老公就像鸡蛋——如果一直放在热水里，就会变成煮熟的鸡蛋。

[dəunt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][ə'vɔɪd][ə; eɪ] ['kɔrtɪŋ] [stʌnt] [baɪ] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]

Don't	imagine	that	you	can	avoid	a	courting	stunt	by	paying	attention	to	a
不	想象	那	你	能	避免	一个	求爱	特技	经过	付费	注意力	到	一个

['wɪdoʊ] .

widow	.
寡妇	.

不要以为关注寡妇就能避免被骗。

[ʃi:l] [ɪk'spekt][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌs] [ænd; ənd] “ - - - ” [slʌʃ] [æz; əz][ə; eɪ] - - [jɪr] - [oʊld]

She'll	expect	as	much	fuss	and	“	ootsy	-	wootsy	”	slush	as	a	16	-	year	-	old
壳	预计	作为	很多	大惊小怪	和	“	-	-	-	”	泥浆	作为	一个	-	-	年	-	老的

['meɪd(ə)n] . [-]

maiden	.	[	14	]
少女	.	[	-	]

她会像一个 16 岁的少女一样，期待着热闹和“呜呜呜”的欢呼。[14]

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [s'vɛn]
Adventures **of** **Sven**
冒险 的 斯文

斯文的冒险

“ [ˌɪn'saɪd] ['duːɪŋz] ” [ɪn][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [kæmps][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [wɪð; wɪθ]['riːəl] ['kærəktərz]
“ **Inside** **doings** **”** **in** **the** **motion** **picture** **camps** **of** **California** **,** **with** **real** **characters**
“ 里面 行为 ” 在 这 运动 图片 营地 的 加利福尼亚州 , 和 真实的 人物
[ænd; ənd] [truː] ['ɪnsɪdənts] ,
and **true** **incidents** **,**
和 真的 事件 ,

揭露加州电影营地“内幕”，讲述真实人物和真实事件。

[wɪl] [biː; bi] [riːld] [ɔːf] [tuː; tə] [wɪz] [bæŋ] ['riːdɚz] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['ɪʃuːz] ['ʌndər] [ðə; ði]
will **be** **reeled** **off** **to** **Whiz** **Bang** **readers** **in** **this** **and** **subsequent** **issues** **under** **the**
将要 是 卷曲 离开 到 呼啸 砰 读者 在 这 和 随后的 问题 在下面 这
['kærəktər] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [svɛnz] ['piːtɚsənz] ” ['letərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [frendz] ,
character **title** **of** **“** **Svens** **Peterson's** **”** **letters** **to** **his** **Minnesota** **friends** **,**
特点 标题 的 “ 斯文斯 彼得森的 ” 信件 到 他的 明尼苏达州 朋友们 ,

在本期及后续期刊中，《Whiz Bang》杂志将以“斯文斯·彼得森”写给他明尼苏达州朋友们的信件为题，向读者们一一刊登。

[wɪð; wɪθ] [wɪz] [bæŋ] [bɪl] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪntər'lɑːkjətər] .
with **Whiz** **Bang** **Bill** **as** **the** **interlocutor** **.**
和 呼啸 砰 账单 作为 这 对话者 .

与 Whiz Bang Bill 对话。

[ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ɪts]['regjələr] [stɑːf] [ʌv; əv][wɔːr] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn] ['hɑːliwʊd]
The **Whiz** **Bang** **has** **increased** **its** **regular** **staff** **of** **war** **correspondents** **in** **Hollywood**
这 呼啸 砰 有 增加 它是 常规的 职员 的 战争 通讯员 在 好莱坞
[ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sɪti] [naʊ] [tuː; tə] [fɔːr] [kræk] ['raɪtɚz] ,
and **Universal** **City** **now** **to** **four** **crack** **writers** **,**
和 普遍的 城市 现在 到 四 裂缝 作家 ,

《Whiz Bang》杂志已将其在好莱坞和环球影城的常驻战地记者团队增加到四名顶尖作家。

[huː] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['fæməli]['dʒɜːrn(ə)l][fɜːrst] - [hænd] ['gɑːsɪp]
who **will** **bring** **to** **the** **readers** **of** **this** **great** **family** **journal** **first** **-** **hand** **gossip**
WHO 将要 带来 到 这 读者 的 这 伟大的 家庭 杂志 第一的 - 手 闲话
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .
from **the** **dressing** **-** **rooms** **.**
从 这 敷料 - 房间 .

他将为这本伟大的家族杂志的读者带来来自更衣室的第一手八卦消息。

[hə'ləu] !
Hallo **!**
你好 !

你好！

['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] :
Uncle **Billy** **:**
叔叔 比利 :

比利叔叔：

[eɪ] [eɪnt] [beɪn] ['prɪti] [gyd] ['raɪtɪn] - ['fɔːlər] , ['enihaʊ] [eɪ] ['jʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .
Ay **aint** **bane** **pretty** **gude** **writin** **'** **faller** **,** **anyhow** **Ay** **yust** **take** **a** **chance** **.**
哎 不是 祸根 漂亮的 古德 写作 - 坠落者 , 无论如何 哎 仅仅 拿 一个 机会 .

哎，写文章写得真不错，不管怎样，哎，就试试吧。

[eɪ] [skoʊl] [toʊl]
Ay **skol** **tole**
哎 斯科尔 托勒

Ay skol tole

[juː; jʊ]
you
你

你

[eɪ] ['jʌst] [gɑːt] [gyd] [jɑːb][ɪn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] - [haɪɝ][ɪn] [luːs] ['eɪndʒəlz] ['biːɪŋ] ['æktər]['fɔːlər] .
Ay yust got gude yob in moving picture studyo hyar in Loose Angels being actor faller .
哎 仅仅 得到 古德 流氓 在 移动 图片 - hyar 在 松动的 天使 存在 演员 坠落者 .

Ay yust got gude yob in moving picture studyo hyar in Loose Angels being actor faller.

[wʌn] [taɪm][ɪn] [ˌmɪni'æpəlɪs] , ['fɔːlər] [toʊl] [meɪ] [eɪ] [jʌmp] ['jʌst]
One time in Minneapolis , faller tole may Ay yump yust
一 时间 在 明尼阿波利斯 , 坠落者 托勒 可能 哎 yump 仅仅

有一次在明尼阿波利斯，faller tole 可能 Ay yump yust

[soʊ] [haɪ] [læk] [dʌgleɪ] - [soʊ] [eɪ] ['jʌst] ['sɔl] [meɪ] [tiːm] [æn; ən] - ['kɒm] [aʊt] [haɪɝ] .
so high lak Douglay Bareflanks so Ay yust sall may team an ' kom out hyar .
所以 高的 拉克 道格莱 - 所以 哎 仅仅 萨尔 可能 团队 一个 - 科姆 出去 hyar .

Douglay Bareflanks 如此之高，所以 Ay yust sall 可能会组队并退出 hyar。

[eɪ] [hæŋ] [raʊnd] - [fɔːr; fər] - [baʊt] [sæks] [wiːk] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][jɑːb] .
Ay hang round studyo for ' bout sax week looking for yob .
哎 悬挂 圆形的 - 为了 - 回合 萨克斯 星期 寻找 为了 流氓 .

Ay hang around studyo for 'bout sax week looking for yob.

[wʌn] [deɪ] , ['fɔːlər] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [tʃɪn] [æn; ən] - ['pʌŋkin] - [siːd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ]['kɒm] [aʊt] [æn; ən] -
One day , faller with long chin an ' punkin - seed mustache kom out an '
一 天 , 坠落者 和 长的 下巴 一个 - 南瓜 - 种子 胡子 科姆 出去 一个 -
['haɪər][ˌem 'iː] .
hire me .
聘请 我 .

有一天，一个下巴很长、留着南瓜籽胡子的家伙出来雇了我。

[hiː; hi][skoʊl] [teɪk] [ɔːl] [meɪ] [kloʊðz] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [treɪ] ['dɑːlər][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪndiən] .
He skol take all may clothes away for tray dollar a day to be Indian .
他 斯科尔 拿 全部 可能 衣服 离开 为了 托盘 美元 一个 天 到 是 印度 .

他每天只花一美元，就为了当个印第安人，把所有衣服都拿走。

['nʌðər] ['fɔːlər] [hiː; hi] [peɪnt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['waɪtwɑːʃ] [brʌʃ] [ɔːl]['oʊvər] [red] [æn; ən] - [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
Nother faller he paint me with whitewash brush all over red an ' before he
另一个 坠落者 他 画 我 和 粉刷 刷子 全部 超过 红色的 一个 - 前 他
[peɪnt] [ˌem 'iː][hiː; hi] [griːs] [ˌem 'iː][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][lɑːrd][soʊ] [brʌʃ] [ʃiː; ʃi][slɪp] [gyd] [-]
paint me he grease me all over with lard so brush she slip gude [15]
画 我 他 润滑脂 我 全部 超过 和 猪油 所以 刷子 她 滑 古德 [-]

另一个倒下的人用粉刷把我涂成红色，在涂我之前，他用猪油把我涂得满身油腻，所以刷子滑倒了[15]

[juː; jʊ][bæt] [eɪ] [lʊk] [læk][hæl; heɪl] !
You bat Ay look lak hal !
你 蝙蝠 哎 看 拉克 哈尔 !

你蝙蝠 Ay 看起来像 hal!

[sʌm; səm]['gɝːlz][dʒʌmp][ænd; ənd] [skwiːk] [wen] [eɪ] ['kɒm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['dresɪŋ] - ['kuːp] .
Some girls jump and squeek when Ay kom out from dressing - koop .
一些 女孩们 跳 和 吱吱声 什么时候 哎 科姆 出去 从 敷料 - 库普 .

当 Ay kom 从更衣室出来时，有些女孩会跳起来尖叫。

['prɪti] [kwɪk] ['æftər] [eɪ] [hæŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər] - [baʊt] [tuː] ['aʊərz] [ɪn] [hɑːt] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [lɑːrd] ['fraɪɪŋ] [ɑːn]

Pretty	quick	after	Ay	hang	round	for	'	bout	two	hours	in	hot	sun	with	lard	frying	on
漂亮的	快的	后	哎	悬挂	圆形的	为了	-	回合	二	小时	在	热的	太阳	和	猪油	煎炸	在

[meɪ] [bæk] [ə; eɪ] ['fɔːlər] [kɔːld] [də'rektər] [gɪt] ['soʊbər] [ʌp] [æn; ən] - [tɑːl] [ˌem 'iː] [eɪ] [skoʊl] [stænd] [baɪ] [lɔːg]

may	back	a	faller	called	Director	git	sober	up	an	'	tal	me	Ay	skol	stand	by	log
可能	后退	一个	坠落者	称为	导演	git	清醒	向上	一个	-	tal	我	哎	斯科尔	站立	经过	日志

[haʊs] [meɪd] [ʌv; əv] ['gʌni] - [sæk] .

house	made	of	gunny	-	sack	.
房子	制成	的	枪炮	-	解雇	.

在烈日下待了大约两个小时后，背上背着煎猪油，一个叫导演的家伙清醒过来，告诉我，Ay skol 站在用麻袋做成的小木屋旁。

['nʌðər] ['fɔːlər] [hiː; hi] [soʊk] [ˌem 'iː] [ɑːn] [hed] [wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] - [æks] [fɔːr; fər] [rɪ'hɜːrsəl] [æn; ən] - [eɪ] [beɪn]

Nother	faller	he	soak	me	on	head	with	tommy	-	axe	for	rehersal	an	'	ay	bane
另一个	坠落者	他	浸泡	我	在	头	和	汤米	-	斧头	为了	排练	一个	-	哎	祸根

[biː; bi] [nɑːk] [aʊt] .

be	knock	out	.
是	敲	出去	.

另一个摔倒的人用汤米斧砍我的头，排练的时候，哎，我被打晕了。

['æftər] [wiː; wi] [skoʊl] [hæv; həv] [rɪ'hɜːrsəl] - [baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] [taɪmz] [eɪ] [gɪt] ['prɪti] [mæd] [æn; ən] - [eɪ] [jʌmp]

After	we	skol	have	rehersal	'	bout	fourteen	times	Ay	git	pretty	mad	an	'	Ay	yump
后	我们	斯科尔	有	排练	-	回合	十四	时代	哎	git	漂亮的	疯狂的	一个	-	哎	yump

[ɑːn] [hɪmz] [nek] [æn; ən] - [bʌst] [hɪmz] [jɔː] [æn; ən] - [den] [də'rektər] ['fɔːlər] [hiː; hi] [jel] “ ['kæm(ə)rə] ”

on	him's	neck	an	'	bust	him's	yaw	an	'	den	Director	faller	he	yell	“	CAMERA	”
在	他的	脖子	一个	-	摔碎	他的	偏航	一个	-	丹	导演	坠落者	他	叫喊	“	相机	”

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['fɔːlər] [stɑːrt] ['graɪndɪŋ] [kræŋk] [læk] [mə'ʃiːn] - [gʌn] .

an	'	a	faller	start	grinding	krank	lak	machine	-	gun	.
一个	-	一个	坠落者	开始	研磨	克兰克	拉克	机器	-	枪	.

排练了大约十四次之后，Ay 非常生气，Ay 猛击他的脖子，打断了他的喉咙，然后导演 Faller 大喊“摄像机”，一个 Faller 开始像机关枪一样疯狂扫射。

['nʌðər] ['fɔːlər] [tɜːrn] [swɪtʃ] - [laɪt] [ɑːn] [ˌem 'iː] [soʊ]

Nother	faller	turn	switch	-	light	on	me	so
另一个	坠落者	转动	转变	-	光	在	我	所以

另一个摔倒的人把开关灯转向我，所以

[eɪ] [skoʊl] [goʊ] [blaɪnd] [æn; ən] - [den] [eɪ] ['gɪtɪŋ] [mæd] [læk] ['dev(ə)l] [æn; ən] - [eɪ] [lɪk] [də'rektər] [æn; ən] -

Ay	skol	go	blind	an	'	den	Ay	gitting	mad	lak	Devil	an	'	Ay	lick	Director	an	'
哎	斯科尔	去	瞎的	一个	-	丹	哎	gitting	疯狂的	拉克	魔鬼	一个	-	哎	舔	导演	一个	-

[bʌst] [ʌp] ['kæm(ə)rə] [æn; ən] - [kɪk] [slæts] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ekstrə] ['fɔːlərz] ['hæŋɪŋ] -

bust	up	camera	an	'	kick	slats	out	of	some	extra	fallers	hangin	'
摔碎	向上	相机	一个	-	踢	板条	出去	的	一些	额外的	坠落者	悬挂	-

哎，学校都瞎了，然后哎，像魔鬼一样发疯，然后哎，舔导演，砸烂摄像机，踢飞一些挂在吊架上的临时演员的木板。

- [raʊnd] .

'	round	.
-	圆形的	.

'圆形的。

[lɔːg] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [fɔːl] [daʊn] [æn; ən] - [bʌst] [ʌp] [swɪtʃ] - [laɪts] [æn; ən] - [set] ['faɪər] [ɑːn] - .

Log	house	she	fall	down	an	'	bust	up	switch	-	lights	an	'	set	fire	on	studyo	.
日志	房子	她	落下	向下	一个	-	摔碎	向上	转变	-	灯	一个	-	放	火	在	-	.

她从木屋里摔下来，撞碎了开关灯，还引发了书房的火灾。

['fɔːlər] [rʌn] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] [æn; ən] - [slɪp] [ˌem 'iː] [treɪ] ['dɑːlər] [kwɪk] [læk] ['laɪtnɪŋ] [æn; ən] - [eɪ]

Faller	run	out	from	office	an	'	slip	me	tray	dollar	quick	lak	lightning	an	'	Ay
坠落者	跑步	出去	从	办公室	一个	-	滑	我	托盘	美元	快的	拉克	闪电	一个	-	哎

[luːz] [meɪ] [kloʊðz] [æn; ən] - [wɑːtʃ] [æn; ən] - [eɪ] [eɪnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] .

lose	may	clothes	an	'	watch	an	'	Ay	aint	give	a	dam	.
失去	可能	衣服	一个	-	手表	一个	-	哎	不是	给	一个	坝	.

Faller 从办公室跑出来，迅速地递给我一美元，就像闪电一样快，我丢了衣服和手表，但我毫不在乎。

['nʌðər] ['fɔːlər] [gɪv] [ˌem 'iː][pænts]
Nother faller give me pants
另一个 坠落者 给 我 裤子

另一个摔倒者给我裤子

[soʊ] [eɪ] [eɪnt][skoʊl][goʊ][tuː; tə] [jeɪl] [æn; ən] - ['nʌðər] ['fɔːlər]['haɪər][ˌem 'iː][fɔːr; fər][praɪz] - [faɪt] ['pɪktʃər]
so Ay aint skol go to yail an ' nother faller hire me for prize - fight picture
所以 哎 不是 斯科尔 去 到 亚伊尔 一个 - 另一个 坠落者 聘请 我 为了 奖 - 斗争 图片
[nekst] [wiːk] [tuː; tə] [lɪk] ['bʊlz] [ɪn][mɑːn'tænə] .
next week to lick Bulls in Montana .
下一个 星期 到 舔 公牛队 在 蒙大拿 .

所以 Ay aint skol 去 yail 和另一个 faller 雇佣我下周去蒙大拿州拍拳击比赛照片，舔公牛。

[eɪ] [skoʊl][let][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [eɪ] [gɪt] [lɔːŋ] [dʒʌst][soʊ] [kwɪk] [æz; əz] [eɪ] [ˌeɪ 'em][stɑːr] .
Ay skol let you know how Ay git long just so quick as Ay am Star .
哎 斯科尔 让 你 知道 如何 哎 git 长的 只是 所以 快的 作为 哎 是 星星 .

Ay skol 让您知道 Ay 是如何像 Ay am Star 一样快地长出来的。

[eɪ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]['fɔːlərz] [haʊ] [gyd] [swiːd] ['æktər][pʊt][ʌp] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʃoʊ] , [eɪ] [bæt][jʊr; jər]
Ay show them fallers how gude Swede actor put up moving picture show , Ay bat your
哎 展示 他们 坠落者 如何 古德 瑞典人 演员 放 向上 移动 图片 展示 , 哎 蝙蝠 你的
[laɪf] !
life !
生活 !

哎，让他们看看这位瑞典演员是如何拍电影的，哎，打你的命吧！

[jʊr; jər][oʊld] [frend] ,
Your old friend ,
你的 老的 朋友 ,

你的老朋友，

[svɛnz] ['piːtɝsən] .
SVENS PETERSON .
斯文斯 彼得森 .

斯文斯·彼得森。

[poʊst] [tʃɪps] — [pliːz] [kæn; kən][juː; jʊ][toʊl][ˌem 'iː] [wer] [eɪ][kæn; kən][get] [gyd] [bʊk] [ə'baʊt] [haʊ]
Post Chips — Please can you tole me where Ay can get gude book about how
邮政 薯片 — 请 能 你 托勒 我 在哪里 哎 能 得到 古德 书 关于 如何
[tuː; tə] ['ʃuːtɪŋ] [kræps] ?
to shooting craps ?
到 射击 掷骰子 ?

Post Chips——请问您能告诉我哪里可以买到关于如何玩掷骰子游戏的指导书籍吗?

[poʊst] [tʃɪps] ['eɪgən] — [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [gyd] ['stedi] [gɜːrl] [ðæt] [laɪks][tuː; tə][gɪt] ['mæri] [eɪ] [skoʊl][stɑːrt]
Post Chips agan — If you know gude steady girl that likes to git marry Ay skol start
邮政 薯片 再次 — 如果 你 知道 古德 稳定的 女孩 那 点赞 到 git 结婚 哎 斯科尔 开始
[oʊn] ['kʌmpəniː] [aʊt][ɪn] ['hɑːliwʊd] . [-]
own kompany out in Hollywood . [16]
自己的 公司 出去 在 好莱坞 . [-]

Post Chips aga—如果你认识一个喜欢结婚的优秀稳定女孩，Ay skol 在好莱坞创办了自己的公司。[16]

['mɪdnaɪt] ['mædnəs]
Midnight Madness
午夜 疯狂

午夜疯狂

['revərənd] [mɔ'riːl] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,
Reverend Morrill , the author of this article ,
牧师 莫里尔 , 这 作者 的 这 文章 ,

本文作者莫里尔牧师

[ɪz] [naʊ] ['tuərɪŋ] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd]['kju:bə][ænd; ənd] [su:n] [wɪl] [brɪŋ] [hoʊm][wɪð; wɪθ]
is **now** **touring** **the** **West** **Indies** **and** **Cuba** **and** **soon** **will** **bring** **home** **with**
是 现在 巡演 这 西方 印第斯 和 古巴 和 很快 将要 带来 家 和
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [tru:θ] .
him **a** **message** **of** **truth** **.**
他 一个 信息 的 真相 .

他目前正在西印度群岛和古巴巡回访问，很快就会带回一个关于真理的信息。

[hi:; hi] [wɪl] ['pɪktʃər] [tu:; tə] [wɪz] [bæŋ] ['ri:dɚz] [ðə; ði]['vɑ:lət(ə)l][laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['lætn] ['nebəz] .
He **will** **picture** **to** **Whiz** **Bang** **readers** **the** **volatile** **life** **of** **our** **Latin** **neighbors** **.**
他 将要 图片 到 呼啸 砰 读者 这 易挥发的 生活 的 我们的 拉丁 邻居 .

他将向 Whiz Bang 的读者描绘我们拉丁美洲邻居动荡不安的生活。

[baɪ] [rev] .
By **REV** **.**
经过 修订版 .

牧师

“ ['goʊˌlaɪtli] ” [mɔ'ri:l]
“ **GOLIGHTLY** **”** **MORRILL**
〃 戈莱特利 〃 莫里尔

“戈莱特利”莫里尔

['pæstər] ['pi:pəlz] [tʃɜ:rtʃ] , [ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪn] .
Pastor **People's** **Church** **,** **Minneapolis** **,** **Minn** **.**
牧师 人们的 教会 , 明尼阿波利斯 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州明尼阿波利斯市人民教会牧师

['pærɪs][ɪz][ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv] ['pleʒər] .
Paris **is** **the** **paradise** **of** **pleasure** **.**
巴黎 是 这 天堂 的 乐趣 .

巴黎是享乐的天堂。

[kæ'feɪz][ænd; ənd] [ˌkæbə'reɪ] [ɪn'vaɪt][ɑ:n] ['evri] [hænd] .
Cafés **and** **cabarets** **invite** **on** **every** **hand** **.**
咖啡馆 和 歌舞表演 邀请 在 每一个 手 .

咖啡馆和歌舞厅随处可见，热情招揽顾客。

[wʌn] [naɪt] [æt; ət] [ˌmɔnt'mʌtə] [aɪ] [went] [tu:; tə] “ [lə] [ˌkæbə'reɪ][di:'ju] [ni:ənt] .
One **night** **at** **Montmartre** **I** **went** **to** **“** **Le** **Cabaret** **du** **Neant** **.**
一 夜晚 在 蒙马特 我 去 到 “ 乐 歌舞表演 杜 尼安特 .

一天晚上，我在蒙马特去了“Le Cabaret du Neant”。

” [æz; əz][aɪ] ['entərd] , [ə; eɪ] [gri:n] ['læntərn][ˌoʊvər'hed] [flʌŋ] [ɪts] ['dedli] ['pælər][ɑ:n][ˌem 'i:] .
” **As** **I** **entered** **,** **a** **green** **lantern** **overhead** **flung** **its** **deadly** **pallor** **on** **me** **.**
〃 作为 我 进入 , 一个 绿色的 灯笼 开销 扔 它是 致命 苍白 在 我 .

“我刚一进去，头顶上就出现了一盏绿灯，它那致命的苍白光芒笼罩着我。”

[tu:] ['weitəz] [drest] [laɪk] [ˌʌndə'teikəz] [met] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['ʌʃəd] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [wer]
Two **waiters** **dressed** **like** **undertakers** **met** **me** **and** **ushered** **me** **into** **a** **room** **where**
二 服务员 穿着 喜欢 殡仪员 遇见 我 和 引导 我 进入 一个 房间 在哪里
[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [dreɪpt] [ɪn] [blæk] ,
the **walls** **were** **draped** **in** **black** **,**
这 墙壁 是 垂坠的 在 黑色的 ,

两名身着丧服的侍者迎接了我，并将我领进一个房间，房间的墙壁上挂着黑色的帷幔。

[ðə; ði][teiblz][wɜ:r; wər] ['kɔ:fɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌps] [wɜ:r; wər] [skʌlz] .
the **tables** **were** **coffins** **,** **and** **the** **cups** **were** **skulls** **.**
这 表格 是 棺材 , 和 这 杯子 是 头骨 .

桌子是棺材，杯子是骷髅头。

[laɪk] [ðə; ði] ['mʌmi:z] [æt; ət] [i'dʒɪpʃn] [fi:sts] [wɪtʃ] [ri'maindid] [ðə; ði] ['revləz] [ʌv; əv] [deθ] ,

Like	the	mummies	at	Egyptian	feasts	which	reminded	the	revelers	of	death	,
喜欢	这	木乃伊	在	埃及人	盛宴	哪个	提醒	这	狂欢者	的	死亡	,

就像埃及宴会上的木乃伊一样，它们提醒着狂欢者死亡的存在。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

I	saw	a	skeleton	in	the	corner	of	the	room	,
我	锯	一个	骨骼	在	这	角落	的	这	房间	,

我在房间角落里看到了一具骷髅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃændə'lɪr] ['oʊvər][maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [fes'tu:nd] [wɪð; wɪθ][boʊnz] .

and	the	chandelier	over	my	head	was	festooned	with	bones	.
和	这	枝形吊灯	超过	我的	头	曾是	装饰	和	骨头	.

我头顶上的吊灯上挂满了骨头。

['fju:nərəl]['teɪpərz] [sɜ:rvd] [æz; əz] [laɪts] [ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:fɪn] - [lɪd] ['teɪbl] ,

Funeral	tapers	served	as	lights	on	the	coffin	-	lid	table	,
葬礼	锥形	服务	作为	灯	在	这	棺材	-	盖	桌子	,

葬礼用的蜡烛被用作棺盖桌上的照明工具。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ded] [mɑ:rtʃ] ['mju:zɪk] ['pɪktʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [wɜ:r; wər] [træns'fɔ:md] [frʌm; frəm][laɪf]

and	to	dead	march	music	pictures	on	the	wall	were	transformed	from	life
和	到	死的	行进	音乐	图片	在	这	墙	是	转变	从	生活

['ɪntu:] ['sɪknəs] ,

into	sickness	,
进入	疾病	,

伴随着哀乐，墙上的画作也从生机勃勃变成了病态扭曲。

[dɪ'keɪ] [ænd; ənd] ['fleʃləs] [boʊnz] .

decay	and	fleshless	bones	.
衰变	和	无肉的	骨头	.

腐烂的骨头，没有血肉。

[hɪr] [deθ] [wʌz; wəz]['rɪdɪˌkju:ld] ,

Here	death	was	ridiculed	,
这里	死亡	曾是	嘲笑	,

在这里，死亡被嘲笑。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [mɪkɔbɜ·əsk] [sə'raʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən]

but	I	thought	this	micawberesque	surrounding	and	setting	was	but	an
但	我	想法	这	米考伯式	周围	和	环境	曾是	但	一个

[ə'nælədʒi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌkæbə'reɪ] ,

analogy	of	much	cabaret	,
类比	的	很多	歌舞表演	,

但我认为这种米考伯式的环境和布景只不过是许多歌舞表演的一种类比而已。

[ru:f] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][ˌkæ'feɪ][laɪf][ɪn] [ə'merɪkə] . [-]

roof	garden	and	café	life	in	America	.	[	17	]
屋顶	花园	和	咖啡店	生活	在	美国	.	[	-	]

美国屋顶花园和咖啡馆生活。[17]

[leɪt] ['aʊərz] [lʊr] .

Late	hours	lure	.
晚的	小时	饵	.

深夜的诱惑。

[ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['foʊmɪŋ] ['pleʒər] [ɪz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][peɪn] .

The	cup	of	foaming	pleasure	is	mixed	with	tears	of	pain	.
这	杯子	的	起泡	乐趣	是	混合	和	眼泪	的	疼痛	.

欢愉的泡沫与痛苦的泪水交织在一起。

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['æbsəns] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] [dreɪn] [vaɪ'tæləti][soʊ] [ðæt] [kə'raʊzərz] [ɑːr; ər] [ʌn'fɪt]
Excitement **and** **absence** **of** **restraint** **drain** **vitality** **so** **that** **carousers** **are** **unfit**
激动 和 缺席 的 克制 流走 活力 所以 那 狂欢者 是 不合格
[fɔːr; fər] ['laɪfs] ['præktɪk(ə)l] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
for **life's** **practical** **duties** **of** **business** **,**
为了 生活的 实际的 职责 的 商业 ,

兴奋和缺乏自制会耗尽活力，使酗酒者无法胜任生活中实际的工作职责。

[hoʊm] , [sə'saɪəti][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .
home **,** **society** **and** **religion** **.**
家 , 社会 和 宗教 .

家庭、社会和宗教。

['mɪdnaɪt] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [breɪks] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['vestɪbjuːl]
Midnight **dissipation** **breaks** **down** **the** **reserve** **of** **virtue** **and** **becomes** **a** **vestibule**
午夜 耗散 休息 向下 这 预订 的 美德 和 变成 一个 前厅
[tuː; tə][vaɪs] [θruː] [wɪtʃ] [θrɔːŋ] ['fiːvərd] ['baːdɪz] ,
to **vice** **through** **which** **throng** **fevered** **bodies** **,**
到 副 通过 哪个 人群 发烧 身体 ,

午夜的放纵会摧毁美德的防线，成为通往罪恶的入口，狂热的人群蜂拥而至。

['staɪf(ə)ld] [wɪts] [ænd; ənd] ['sɑːd(ə)n] [soʊlz] .
stifled **wits** **and** **sodden** **souls** **.**
窒息 智慧 和 烂 灵魂 .

被压抑的智慧和被浸透的灵魂。

['ʃʊrli] [ðeɪ] [ʃoʊ] , [æz; əz][ðə; ði][mæsk][ɪz] [rɪ'muːvd] , ['feɪsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [geɪ] .
Surely **they** **show** **,** **as** **the** **mask** **is** **removed** **,** **faces** **that** **are** **anything** **but** **gay** **.**
一定 他们 展示 , 作为 这 面具 是 已移除 , 面孔 那 是 任何事物 但 同性恋 .

当面具被摘下时，他们露出的面孔肯定与同性恋毫不相干。

[sɪn][hæz; həz] ['pleʒərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] " [fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] .
Sin **has** **pleasures** **,** **but** **they** **are** **only** **"** **for** **a** **season** **.**
罪 有 快乐 , 但 他们 是 仅有的 " 为了 一个 季节 .

罪恶会带来快乐，但这种快乐只是"暂时的"。

" [suːn] [ðə; ði] [laɪts] [feɪd] , [ðə; ði] [swiːt] [tɜːrnz] ['bɪtər] , ['æplz] [ʌv; əv]['sɔdəm][tɜːrn][tuː; tə] [dʌst]
" **Soon** **the** **lights** **fade** **,** **the** **sweet** **turns** **bitter** **,** **apples** **of** **Sodom** **turn** **to** **dust**
" 很快 这 灯 褪色 , 这 甜的 转弯 苦的 , 苹果 的 所多玛 转动 到 灰尘
[ænd; ənd] ['æʃɪz] ,
and **ashes** **,**
和 灰烬 ,

"不久，灯光熄灭，甜蜜变为苦涩，索多玛的苹果化为尘埃和灰烬。"

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [griːf] [ænd; ənd][peɪn][fɔːr; fər] ['prɑːmɪst] [dʒɔɪ] .
and **we** **have** **nothing** **but** **grief** **and** **pain** **for** **promised** **joy** **.**
和 我们 有 没有什么 但 悲伤 和 疼痛 为了 承诺 喜悦 .

我们得到的只有悲伤和痛苦，而原本应有的喜悦却从未到来。

['wɪmɪn] [ruːl] .
Women **rule** **.**
女性 规则 .

女人当家。

['tʃerəbim] [ʌv; əv] [hel] , [ðeɪ] [sɪt] [ə'raʊnd] [ɪn] ['skænti] ['kɑːstuːmz] [ðæt] [ʃoʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Cherubim **of** **hell** **,** **they** **sit** **around** **in** **scanty** **costumes** **that** **show** **what** **they** **are**
基路伯 的 地狱 , 他们 坐 大约 在 稀少 服装 那 展示 什么 他们 是
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][haɪd] ,
supposed **to** **hide** **,**
据称 到 隐藏 ,

地狱的基路伯们，他们穿着暴露的服装围坐在一起，这些服装恰恰暴露了他们本应隐藏的东西。

[ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
and **eat** **and** **drink** **,**
和 吃 和 喝 ,

吃喝，

[tɔːk] [ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd] [lɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈrɔːt] [ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
talk **and** **look** **and** **leer** **with** **a** **flushed** **and** **overwrought** **animation** **of**
讲话 和 看 和 斜视 和 一个 酡 和 雕饰 动画片 的
[maɪnd] [ænd; ənd] ['bɑːdi] .
mind **and** **body** **.**
头脑 和 身体 .

说话、看人、色眯眯地笑着，神情和身体都显得异常激动和兴奋。

[diː] - [kənˈfeʃ(ə)n] [ɪz] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [fɜːrst] [əˈstɑːnɪʃmənt] ['gɪvz] [wei] [tuː; tə] ['hɔːrər] [ænd; ənd]
De **Musset's** **confession** **is** **ours** **,** **and** **first** **astonishment** **gives** **way** **to** **horror** **and**
德 - 忏悔 是 我们的 , 和 第一的 惊讶 给予 方式 到 恐怖 和
['pɪti] .
pity **.**
遗憾 .

德·缪塞的忏悔就是我们的忏悔，最初的惊讶很快变成了恐惧和怜悯。

[ðə; ði] [mæskt] [bɔːl] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv] ['lɪbərtɪnɪzəm] ; [ðə; ði] [fiːst] [ɪz] [ɑːnˈwiː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
The **masked** **ball** **is** **but** **the** **scum** **of** **libertinism** **;** **the** **feast** **is** **ennui** **trying** **to**
这 戴面具 球 是 但 这 浮渣 的 放荡不羁 ; 这 盛宴 是 厌倦 尝试 到
[lɪv; laɪv] ;
live **;**
居住 ;

化装舞会不过是放荡不羁的渣滓；盛宴不过是百无聊赖地苟活；

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [sɪn] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [jɔːnɪŋ] [maʊðz] , [fɪkst] [aɪz] [ænd; ənd] [hʊkt] [hændz] .
the **palace** **of** **sin** **is** **filled** **with** **yawning** **mouths** **,** **fixed** **eyes** **and** **hooked** **hands** **.**
这 宫殿 的 罪 是 已填 和 打哈欠 嘴 , 固定的 眼睛 和 钩子 双手 .

罪恶的宫殿里到处都是张着大嘴、目光呆滞、手呈钩状的人。

[ɪf] [wiː; wi] [bɪˈliːv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊˈhæmɪdən] [ðæt] ['hev(ə)n] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌhɪrˈæftər] [ɪz] ['pleʒər]
If **we** **believe** **with** **the** **Mohammedan** **that** **heaven** **here** **and** **hereafter** **is** **pleasure**
如果 我们 相信 和 这 穆罕默丹 那 天堂 这里 和 此后 是 乐趣
,
,
,

如果我们像穆斯林那样相信今生来世的天堂就是快乐，

[ænd; ənd] [soʊ] [smaɪl] [æt; ət] [dɪˈbɔːtʃəri] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪ] [deθ] , [wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [ʃed] [terz]
and **so** **smile** **at** **debauchery** **and** **defy** **death** **,** **we** **will** **live** **to** **shed** **tears**
和 所以 微笑 在 放荡 和 违抗 死亡 , 我们 将要 居住 到 棚 眼泪
['hɔtə(r)] [ðæn; ðən] [blʌd] ,
hotter **than** **blood** **,**
更热 比 血 ,

所以，让我们对放荡不羁报以微笑，对死亡嗤之以鼻，我们将活着流下比鲜血更炽热的泪水。

[driːm] [driːmz] [ðæt] [rɪˈflekt] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] [hel] ,
dream **dreams** **that** **reflect** **the** **flames** **of** **a** **literal** **hell** **,**
梦 梦境 那 反映 这 火焰 的 一个 文字 地狱 ,

梦境如同真实地狱的烈焰，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] ['neɪtʃər] [æz; əz] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [dɪˈfɔːrmd] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] ,
and **have** **a** **moral** **nature** **as** **hideous** **and** **deformed** **as** **our** **bodies** **,**
和 有 一个 道德 自然 作为 可怕 和 变形 作为 我们的 身体 ,

并且拥有与我们的身体一样丑陋畸形的道德本质，

[soʊ] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zi:z] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

so	twisted	with	disease	that	the	undertaker	must	change	the	shape	of	the
所以	扭曲	和	疾病	那	这	殡仪员	必须	改变	这	形状	的	这

['kɔ:fɪn] [tu:; tə] [fɪt] [ðə; ði] [lɪmz] . [-]

coffin	to	fit	the	limbs	.	[	18	]
棺材	到	合身	这	四肢	.	[	-	]

尸体因疾病而扭曲变形，以至于殡葬师不得不改变棺材的形状来容纳肢体。[18]

[ðə; ði] ['sev(ə)n] ['eɪdʒɪz] [ʌv; əv] [mæn]

The	Seven	Ages	of	Man
这	七	年龄	的	男人

人类的七个阶段

[frʌm; frəm] “ [æz; əz] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:]

From	“	As	You	Like	It
从	“	作为	你	喜欢	它

出自《皆大欢喜》

” [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] [ə; eɪ] [steɪdʒ] ,

”	All	the	world's	a	stage	,
”	全部	这	世界的	一个	阶段	,

世界是一个舞台，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:r; ər] ['mɪrli] ['pleɪɜ-z] ;

And	all	the	men	and	women	in	it	are	merely	players	;
和	全部	这	男人	和	女性	在	它	是	仅仅	玩家	;

而剧中的所有男女演员都只是演员而已；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['eksits] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['entrənsiz] ,

They	have	their	exits	and	their	entrances	,
他们	有	他们的	出口	和	他们的	入口	,

它们有自己的出口和入口。

[ænd; ənd] [wʌn] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [meɪ] [pleɪ] ['meni] [pɑ:rts] ,

And	one	man	in	his	time	may	play	many	parts	,
和	一	男人	在	他的	时间	可能	玩	许多	部分	,

一个人在其一生中可以扮演许多角色。

[hɪz; ɪz] [ækts] ['bi:ɪŋ] , — “ ['sev(ə)n] ['eɪdʒɪz] .

His	acts	being	,	—	“	Seven	Ages	.
他的	行为	存在	,	—	“	七	年龄	.

他的作为是——“七个时代。

” [æt; ət] [fɜ:rst] [ðə; ði] ['ɪnfənt] , [mju:ɪŋ] [ænd; ənd] ['pju:kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜ:sɪz] [ɑ:rmz] ;

”	At	first	the	infant	,	mewing	and	puking	in	the	nurse's	arms	;
”	在	第一的	这	婴儿	,	舌尖轻触	和	呕吐	在	这	护士的	武器	;

“起初，婴儿在护士怀里发出喵喵声并呕吐；

[ðen] [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] ['sku:lbɔɪ] ,

Then	the	whining	schoolboy	,
然后	这	抱怨	男生	,

然后是那个爱哭闹的小学生，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [feɪs] ,

With	his	satchel	and	shining	morning	face	,
和	他的	书包	和	灼灼	早晨	脸	,

他背着书包，早晨的脸容光焕发。

['kri:pɪŋ] [laɪk] [sneɪl] , [ʌn'wɪlɪŋli] [tu:; tə] [sku:l] .

Creeping	like	snail	,	unwillingly	to	school	.
爬行	喜欢	蜗牛	,	不情愿地	到	学校	.

像蜗牛一样慢吞吞地爬去学校。

[ðen] [ðə; ði]['soʊldʒər] , [fʊl] [ʌv; əv][streɪndʒ] [oʊðz]
Then the soldier , full of strange oaths
然后 这 士兵 , 满的 的 奇怪的 誓言

然后，那个士兵，满口怪异的誓言

[ænd; ənd] ['bɪrdɪd] [laɪk][ə; eɪ][pɑːd] ,
And bearded like a pard ,
和 留着胡子的 喜欢 一个 帕尔德 ,

而且长着像豹子一样的胡子，

['dʒeləs] [ɪn] ['ɑːnər] , ['sʌd(ə)n][ænd; ənd] [kwɪk] [ɪn]['kwɑːrəl] ,
Jealous in honor , sudden and quick in quarrel ,
嫉妒的 在 荣誉 , 突然 和 快的 在 争吵 ,

重视荣誉，动辄争吵，

['siːkɪŋ] [ðə; ði]['bʌb(ə)l] , [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
Seeking the bubble , reputation ,
寻求 这 气泡 , 名声 ,

追求泡沫、名誉

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] .
Even in the cannon's mouth .
甚至 在 这 大炮的 嘴 .

即使在炮口里。

[ðen] [ðə; ði]['lʌvər] , ['saɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] ,
Then the lover , sighing like a furnace ,
然后 这 情人 , 叹息 喜欢 一个 炉 ,

然后，情人像炉火般叹息着，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['woʊfl] ['bæləd] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - ['aɪbraʊ] .
With a woeful ballad made to his mistress ' eyebrow .
和 一个 悲惨的 民谣 制成 到 他的 情妇 - 眉 .

他为情妇的眉毛谱写了一首哀婉的歌谣。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] , [ɪn] [fer] [raʊnd] ['beli] ,
And then the justice , in fair round belly ,
和 然后 这 正义 , 在 公平的 圆形的 腹部 ,

然后是那位身材圆润、大腹便便的法官

[ænd; ənd] [gʊd] ['keɪpɑːn][laɪnd] , [-]
And good capon lined , [19]
和 好的 阉鸡 衬里 , [-]

以及优质的阉鸡[19]

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [bɪrd] [ʌv; əv]['fɔːrm(ə)l][kʌt] ,
With eyes to see , and beard of formal cut ,
和 眼睛 到 看 , 和 胡须 的 正式的 切 ,

目光炯炯，蓄着修剪整齐的胡须

[fʊl] [ʌv; əv][waɪz] [sɔːz] [ænd; ənd]['mɑːdərn] ['instənsiz] .
Full of wise saws and modern instances .
满的 的 明智的 锯子 和 现代的 实例 .

充满了睿智的格言和现代实例。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [pleɪz] [hɪz; ɪz][pɑːrt] .
And so he plays his part .
和 所以 他 演出 他的 部分 .

于是，他便扮演了自己的角色。

[ðə; ði][sɪksθ][eɪdʒ] , [slɪps]['ɪntuː][ðə; ði] [liːn] [ænd; ənd] ['slɪpərz] [ˌpæntə'loʊn] ,
The sixth age , slips into the lean and slippers pantalon ,
这 第六 年龄 , 滑倒 进入 这 倾斜 和 拖鞋 裤子 ,

第六个时代，穿上了修身的拖鞋裤，

[wɪð; wɪθ] ['spektəklz] [ɑːn][noʊz][ænd; ənd] [paʊtʃ] [ɑːn][saɪd] ;

With	spectacles	on	nose	and	pouch	on	side	;
和	眼镜	在	鼻子	和	小袋	在	边	;

鼻子上架着眼镜，腰间挎着袋子；

[hɪz; ɪz] ['juːθfl] [hoʊz] [wel] [fɪld] , [ə; eɪ][wɜːrld] [tuː] [waɪd]

His	youthful	hose	well	filled	,	a	world	too	wide
他的	青春	软管	出色地	已填	,	一个	世界	也	宽的

他年轻时的软管灌满了水，世界却太过广阔。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃrʌŋk] [ʃæŋks] ,

For	his	shrunk	shanks	,
为了	他的	缩小	小腿	,

他那萎缩的小腿，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] , ['mænli] [vɔɪs] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] ['tʃaɪldɪʃ] ['trebl] ,

And	his	big	,	manly	voice	,	turning	again	to	childish	treble	,
和	他的	大的	,	男子气概	嗓音	,	转弯	再次	到	幼稚	高音	,

他那浑厚有力的嗓音，又突然变成了稚嫩的童音。

[paɪps][ænd; ənd] ['hwislz] [ɪn][hɪz; ɪz] [saʊndz] .

Pipes	and	whistles	in	his	sounds	.
管道	和	哨声	在	他的	声音	.

他的声音里有管乐和哨声。

[læst] [siːn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['ɛndz] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪ'ventf(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri]

Last	scene	of	all	that	ends	this	strange	eventful	history
最后的	场景	的	全部	那	结束	这	奇怪的	多事	历史

这是结束这段奇特而又充满波折的历史的最后一幕。

[ɪz]['sekənd] ['tʃaɪldɪʃnəs] [ænd; ənd] [mɪr] [ə'blɪviən] , [sænz] [aɪz] ,

is	second	childishness	and	mere	oblivion	,	sans	eyes	,
是	第二	童心	和	仅仅	遗忘	,	无	眼睛	,

是第二种幼稚和彻底的遗忘，没有眼睛，

[sænz] [tiːθ] , [sænz] [teɪst] , [sænz] ['evriθɪŋ] .

sans	teeth	,	sans	taste	,	sans	everything	.
无	牙齿	,	无	品尝	,	无	一切	.

没有牙齿，没有味觉，什么都没有。

['gluːmi] [rɪ'flekʃnz]

Gloomy	Reflections
阴沉	反思

阴郁的倒影

[dɪd][juː; jʊ]['evər][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][ðə; ði] [hɜːrs] [roʊlz][baɪ] ,

Did	you	ever	stop	to	think	as	the	hearse	rolls	by	,
做过	你	曾经	停止	到	思考	作为	这	灵车	卷	经过	,

当灵车缓缓驶过时，你是否曾停下来思考过?

[ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]

That	sooner	or	later	both	you	and	I
那	很快	或者	之后	两个都	你	和	我

迟早有一天，你和我都会这样。

[wɪl] ['træv(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['selfseɪm] [hæk] ,

Will	travel	along	in	the	selfsame	hack	,
将要	旅行	沿着	在	这	自身	黑客	,

将一同踏上这段旅程，

[wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [bæk] ?

With	never	a	worry	about	coming	back	?
和	绝不	一个	担心	关于	未来	后退	?

从不用担心回不来?

[ðeɪl] [lɪft][juː; jʊ][aʊt][ænd; ənd] [ðeɪl] ['loʊər][juː; jʊ] [daʊn] ,

They'll	lift	you	out	and	they'll	lower	you	down	,
他们会	举起	你	出去	和	他们会	降低	你	向下	,

他们会把你抬出去，也会把你放下来。

[ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃʌvlz] [wɪl] [stænd][ə'raʊnd] ;

The	men	with	their	shovels	will	stand	around	;
这	男人	和	他们的	铲子	将要	站立	大约	;

男人们拿着铁锹会围在周围;

[ðeɪl] [θroʊ] [ɪn][sʌm; səm][dɜːrt][ænd; ənd] [ðeɪl] [θroʊ] [ɪn][sʌm; səm]['rɑːks] ,

They'll	throw	in	some	dirt	and	they'll	throw	in	some	rocks	,
他们会	扔	在	一些	污垢	和	他们会	扔	在	一些	岩石	,

他们会往里扔些泥土，还会扔些石头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] [ɑːn][jʊr; jər][oʊld][paɪn][bɑːks] .

And	it	will	fall	with	a	thump	on	your	old	pine	box	.
和	它	将要	落下	和	一个	扑通	在	你的	老的	松树	盒子	.

它会砰的一声落在你的旧松木棺材上。

[ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] [krɔːl] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] [krɔːl] [ɪn] ,

The	worms	crawl	out	and	the	worms	crawl	in	,
这	蠕虫	爬行	出去	和	这	蠕虫	爬行	在	,

虫子爬出来，虫子爬进去，

[ðeɪl] [krɔːl] [ɔːl]['oʊvər][jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] ;

They'll	crawl	all	over	your	mouth	and	chin	;
他们会	爬行	全部	超过	你的	嘴	和	下巴	;

它们会爬满你的嘴巴和下巴;

[ðeɪl] [kɔːl][ɪn][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] - [frendz] , [tuː] ,

They'll	call	in	their	friends	and	their	friends	'	friends	,	too	,
他们会	称呼	在	他们的	朋友们	和	他们的	朋友们	-	朋友们	,	也	,

他们会叫来自己的朋友，还会叫来朋友的朋友。

[ænd; ənd] [juːl] [lʊk] [laɪk] [hel] [wen] [ðeə(r)] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . [-]

And	you'll	look	like	hell	when	they're	through	with	you	.	[	20	]
和	你会	看	喜欢	地狱	什么时候	它们是	通过	和	你	.	[	-	]

他们把你收拾完之后，你会看起来惨不忍睹。[20]

[sʌtʃ] [ɪz] [laɪf]

Such	Is	Life
这样的	是	生活

人生就是如此

[baɪ][dʒeɪn] [geɪts]

By	JANE	GAITES
经过	简	盖特斯

作者：简·盖茨

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpɪli] ['mærid] .

I	am	happily	married	.
我	是	快乐地	已婚	.

我婚姻幸福美满。

[maɪ][waɪf][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

My	wife	is	as	good	as	she	is	beautiful	.
我的	妻子	是	作为	好的	作为	她	是	美丽的	.

我妻子不仅漂亮，而且心地善良。

['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] :

Following	is	a	brief	description	of	her	:
下列的	是	一个	简短的	描述	的	她	:

以下是对她的简要描述:

[hɜːr; hər] [her] ['rɪpəlz] ['ɪntuː] [ə'lʊrɪŋ] ['lɪt(ə)l]['goʊldən] ['rɪŋlɪts] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['roʊzi] [tʃiːks] .

Her	hair	ripples	into	alluring	little	golden	ringlets	about	her	rosy	cheeks	.
她	头发	涟漪	进入	诱人	小的	金的	环状物	关于	她	红润	脸颊	.

她的头发如波浪般散开，在她红润的脸颊上形成迷人的金色小卷。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]

Her	eyes	are	large	and	brown	and	are	fringed	with	exquisitely
她	眼睛	是	大的	和	棕色的	和	是	流苏	和	精美绝伦

[lɔːŋ] ['aɪlæʃɪz] .

long	eyelashes	.
长的	睫毛	.

她有一双又大又黑的眼睛，睫毛又长又精致。

[hɜːr; hər][lɪps][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪktli] [fɔːrmd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [swiːtəst] [smaɪl][ɪn][ɔːl]

Her	lips	are	almost	perfectly	formed	and	she	has	the	sweetest	smile	in	all
她	嘴唇	是	几乎	完美	形成	和	她	有	这	最甜美的	微笑	在	全部

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

她的嘴唇形状近乎完美，拥有世界上最甜美的笑容。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə]['fɑːnd(ə)l][ænd; ənd][ə'mjuːz][hɜːr; hər] .

I	love	to	fondle	and	amuse	her	.
我	爱	到	挛	和	娱乐	她	.

我喜欢抚摸她，逗她开心。

[aɪ] [kɪs] [ðə; ði] [waɪt] [nek] , [hɜːr; hər][lɪps] , [hɜːr; hər][hændz] — [ænd; ənd][aɪ] [driːm] .

I	kiss	the	white	neck	,	her	lips	,	her	hands	—	and	I	dream	.
我	吻	这	白色的	脖子	,	她	嘴唇	,	她	双手	—	和	我	梦	.

我亲吻她白皙的脖颈、她的嘴唇、她的双手——然后我进入梦乡。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [driːm] — [dʌz] [nɑːt] ['evri] ['hæpɪli] ['mærid] [mæn][lɪv; laɪv][ɪn]['fænsi] ?

Why	shouldn't	I	dream	—	does	not	every	happily	married	man	live	in	fancy	?
为什么	不应该	我	梦	—	做	不是	每一个	快乐地	已婚	男人	居住	在	想要	?

为什么我不能做梦呢？难道每个婚姻幸福的男人不都生活在美好的世界里吗？

[maɪ] [driːm] , [gʊd] [gɑːd] , [brɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] !

My	dream	,	good	God	,	brings	to	me	a	terrible	realization	!
我的	梦	,	好的	上帝	,	带来	到	我	一个	糟糕的	实现	!

我的梦，我的天哪，让我意识到了一个可怕的事实！

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪz][nɑːt][maɪ][waɪf] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['sɪstər] , [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] ,

Before	me	is	not	my	wife	,	but	her	sister	,	a	girl	of	eighteen	years	,
前	我	是	不是	我的	妻子	,	但	她	姐姐	,	一个	女孩	的	十八	年	,

站在我面前的不是我的妻子，而是她的妹妹，一个十八岁的女孩。

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] .

who	is	said	to	be	her	living	image	.
WHO	是	说	到	是	她	活的	图像	.

据说他长得就像她的真人版。

[ðer; ðər] [fitʃər] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l] .

Their	features	are	almost	identical	.
他们的	特征	是	几乎	完全相同的	.

它们的特征几乎完全相同。

[ðə; ði]['gɝːlz][lɪps] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] ['delɪkətli] ['pɜːrfɪkt] .

The	girl's	lips	,	however	,	are	delicately	perfect	.
这	女孩们	嘴唇	,	然而	,	是	轻柔地	完美的	.

然而，女孩的嘴唇却精致完美。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪk'spresɪv] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

Her	eyes	,	if	possible	,	are	even	more	expressive	than	those	of	the	other
她	眼睛	,	如果	可能的	,	是	甚至	更多的	富有表现力的	比	那些	的	这	其他

['wʊmən] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['lɑːrdʒər] .

woman	,	and	are	larger	.
女士	,	和	是	更大的	.

她的眼睛，如果可能的话，比另一个女人的眼睛更有神采，而且更大。

[hɜːr; hər] [her] , [wen] ['oʊpənd] [aʊt] , ['tʌmblz] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːtərfɔːl] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] .

Her	hair	,	when	opened	out	,	tumbles	like	a	great	waterfall	down	her	back	.
她	头发	,	什么时候	打开	出去	,	翻滚	喜欢	一个	伟大的	瀑布	向下	她	后退	.

她的头发披散下来，像瀑布一样倾泻而下。

[wen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'tentɪd] , [ˌæbsə'luːtli] [soʊ] .

When	with	her	,	I	am	contented	,	absolutely	so	.
什么时候	和	她	,	我	是	满足	,	绝对地	所以	.

和她在一起时，我感到无比满足。

[wen] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [aɪ] [groʊ] [mə'roʊs] ; [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [hɔːnts] [ˌem 'iː] .

When	away	from	her	,	I	grow	morose	;	her	image	haunts	me	.
什么时候	离开	从	她	,	我	生长	忧郁	;	她	图像	闹鬼的地方	我	.

离开她的时候，我会变得忧郁；她的身影总是萦绕在我心头。

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ] ['teɪbl] , [baɪ][maɪ]['faɪərsaɪd] ; [-]

I	see	her	at	the	head	of	my	table	,	by	my	fireside	;	[	21	]
我	看	她	在	这	头	的	我的	桌子	,	经过	我的	炉边	;	[	-	]

我看见她坐在我的餐桌首位，在我的壁炉旁；[21]

[ðen] , [æz; əz][aɪ][traɪ][tuː; tə]['gæðər] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [niːd] [hɜːr; hər][moʊst] ,

then	,	as	I	try	to	gather	her	in	my	arms	,	just	as	I	need	her	most	,
然后	,	作为	我	尝试	到	收集	她	在	我的	武器	,	只是	作为	我	需要	她	最多	,

然后，就在我最需要她的时候，我试图把她拥入怀中，

[ʃiː; ʃi] ['væniʃiz] .

she	vanishes	.
她	消失	.

她消失了。

[wen] [aɪ] [kɪs] [hɜːr; hər] ,

When	I	kiss	her	,
什么时候	我	吻	她	,

当我吻她时，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði][wʌn] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] !

I	know	that	before	me	is	the	one	woman	in	the	world	—	the	only	one	!
我	知道	那	前	我	是	这	一	女士	在	这	世界	—	这	仅有的	一	!

我知道眼前这位是世界上唯一的女人！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] — [pər'hæps] .

And	she	understands	—	perhaps	.
和	她	明白	—	也许	.

她或许能理解。

[ʃiː; ʃi][kɔːlz][ˌem 'iː] “ [dɪr] ['brʌðər] [dʒæk] , ” [bʌt; bət] [wen] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [hɜːr; hər][lɪps][kraɪ] :

She	calls	me	“	dear	brother	Jack	,	”	but	when	alone	with	me	,	her	lips	cry	:
她	呼叫	我	“	亲爱的	兄弟	杰克	,	”	但	什么时候	独自的	和	我	,	她	嘴唇	哭	:

她叫我“亲爱的哥哥杰克”，但当我和她单独相处时，她的嘴唇却哽咽着说：

“ [dʒæk] ['dɪrɪst] !

“	Jack	dearest	!
”	杰克	亲爱的	!

“亲爱的杰克！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [hɜːr; hər]['siːniər] .

"	I	am	ten	years	her	senior	.
"	我	是	十	年	她	高级的	.

我比她年长十岁。

[maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɑːr] [sə'pɑːsiz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

My	love	for	her	far	surpasses	that	of	an	ordinary	brother	-	in	-	law	.
我的	爱	为了	她	远的	超越	那	的	一个	普通的	兄弟	-	在	-	法律	.

我对她的爱远远超过了普通姐夫/妹夫的爱。

[maɪ][waɪf][ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ˌʌndə'stændz] [ˌem 'iː] [les] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dɛəz]

My	wife	is	older	than	I	,	and	perhaps	understands	me	less	than	she	dares
我的	妻子	是	老	比	我	,	和	也许	明白	我	较少的	比	她	敢于

['riːəlaɪz] .

realize	.
意识到	.

我的妻子比我年长，或许她并不像她敢承认的那样了解我。

[wen] ['aʊər; ɑːr][lɪps] [miːt] ,

When	our	lips	meet	,
什么时候	我们的	嘴唇	见面	,

当我们的嘴唇相触时，

[aɪ][traɪ][hɑːrd][tuː; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɔːl][ɪn][laɪf] — ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [lɔːŋ]

I	try	hard	to	convince	myself	that	I	have	all	in	life	—	nothing	remains	to	long
我	尝试	难的	到	说服	我	那	我	有	全部	在	生活	—	没有什么	遗迹	到	长的

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

我努力说服自己，我已经拥有了人生中的一切——没有什么值得渴望的了。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['gɜːrlɪʃ] [vɔɪs] [kɔːl] " [dʒæk] !

Suddenly	I	think	I	hear	a	girlish	voice	call	"	Jack	!
突然	我	思考	我	听到	一个	少女	嗓音	称呼	"	杰克	!

突然，我好像听到一个女孩的声音喊道："杰克！"

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

"	I	seem	to	see	the	other	woman	before	me	.
"	我	似乎	到	看	这	其他	女士	前	我	.

我好像看到了眼前的那个女人。

[aɪ] [krʌʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] .

I	crush	her	to	me	and	kiss	her	long	and	passionately	.
我	压碎	她	到	我	和	吻	她	长的	和	热情地	.

我把她紧紧抱在怀里，深深地、热情地吻她。

['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sætɪsfaɪd] !

Even	then	I	am	not	satisfied	!
甚至	然后	我	是	不是	使满意	!

即便如此，我还是不满意！

[aɪ][hoʊld][hɜːr; hər]['kloʊzər][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd][kraɪ] , " [maɪn] — ['oʊnli][maɪn] !

I	hold	her	closer	in	my	arms	and	cry	,	"	Mine	—	only	mine	!
我	抓住	她	更近	在	我的	武器	和	哭	,	"	矿	—	仅有的	矿	!

我把她抱得更紧，哭着说："我的——只属于我！"

" [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [ðæt] ['tæntəlaɪzɪŋ] , [ə'dɔːrəb(ə)l] [smaɪl] .

"	She	smiles	that	tantalizing	,	adorable	smile	.
"	她	微笑	那	诱人的	,	可爱的	微笑	.

她露出了那迷人、可爱的笑容。

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
“ I love you !
“ 我 爱 你 !

“我爱你!

” [aɪ][ɪg'zʌlt] !
” I exult !
” 我 欢腾 !

我欢欣鼓舞!

[hɜːr; hər] [smaɪl] [feɪdz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [paʊt] .
Her smile fades into a pout .
她 微笑 淡出 进入 一个 噘 .

她的笑容渐渐消失，取而代之的是撅起的嘴。

“ [stɑːp] !
“ Stop !
“ 停止 !

“停止!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪz] , “ [haʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [mʌst] [ˌem 'iː] ;
” she cries , “ how you have mussed me ;
” 她 哭泣 , “ 如何 你 有 凌乱 我 ;

她哭着说：“你把我弄得多么糟糕啊;

[naʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [maɪ] [her] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .
now I shall be obliged to arrange my hair again before dinner .
现在 我 将 是 有义务 到 安排 我的 头发 再次 前 晚餐 .

现在我晚饭前还得再整理一下头发。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] - [hoʊm] - [bruː] - [hæz; həz] [wʌns] [mɔːr] [bɪn] [ə'fektɪŋ] [juː; jʊ] !
I suppose that ' home - brew ' has once more been affecting you !
我 认为 那 - 家 - 酿造 - 有 一次 更多的 到过 影响 你 !

看来“自酿啤酒”又一次影响到你了!

[dʒæk] , [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˌəʊvə'duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
Jack , there is such a thing as overdoing it !
杰克 , 那里 是 这样的 一个 事物 作为 做得太过火了 它 !

杰克，凡事过犹不及!

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ʌv; əv] [maɪ] [driːmz] , [bʌt; bət] [maɪ] [waɪf] — [bɑː] !
” It is not the little girl of my dreams , but my wife — bah !
” 它 是 不是 这 小的 女孩 的 我的 梦境 , 但 我的 妻子 — 呸 !

“这不是我梦寐以求的小女孩，而是我的妻子——呸！”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɜːr; hər] [best]
She Did Her Best
她 做过 她 最好的

她尽力了

['dʒæksən] :
Jackson :
杰克逊 :

杰克逊:

“ [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [jʊr; jər] [waɪf] [goʊ] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['nebəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]
“ The idea of letting your wife go about telling the neighbors that she made a
” 这 主意 的 出租 你的 妻子 去 关于 讲述 这 邻居 那 她 制成 一个
[mæn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !
man of you !
男人 的 你 !

“让你的妻子到处跟邻居说她把你变成了一个真正的男人！”

[juː; jʊ][dəunt] [hɪr] [maɪ][waɪf] ['seɪɪŋ] [ðæt] !
You don't hear my wife saying that !
你 不 听到 我的 妻子 说 那 !

你没听见我妻子说过那样的话!

" ['dʒɑːnsən] : " [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['telɪŋ] [maɪ][waɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər]
" Johnson : " No , but I heard her telling my wife that she had done her
" 约翰逊 : " 不 , 但 我 听到 她 讲述 我的 妻子 那 她 有 完毕 她
[best] ! " [-]
best ! " [22]
最好的 ! " [-]

约翰逊："不，但我听到她告诉我妻子，她已经尽力了！"[22]

['strəulɪŋ][wɪð; wɪθ][dʒeɪn] [geɪts]
Strolling With Jane Gaites
漫步 和 简 盖特斯

与简·盖茨一起漫步

[hiː; hi] [huː] ['hezɪteɪt]
He Who Hesitates
他 WHO 犹豫

犹豫者

[baɪ][dʒeɪn] [geɪts]
By JANE GAITES
经过 简 盖特斯

作者：简·盖茨

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['meni] [θɪŋz] — [soʊ][ɪz][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['eni]
The moon is responsible for many things — so is the back seat of almost any
这 月亮 是 负责任的 为了 许多 事物 — 所以 是 这 后退 座位 的 几乎 任何
['ɔːtəməbiːl] .
automobile .
汽车 .

月亮影响着很多事物——几乎所有汽车的后座也是如此。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['taɪərsəm] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['pɜːrfɪkt]
Instead of wading through the usual tiresome description of the " perfect
反而 的 涉水 通过 这 通常 令人厌烦 描述 的 这 " 完美的
['sʌmɜ-z] [iːv] ,
summer's eve ,
夏季 前夕 ,

与其赘述通常令人厌烦的"完美夏夜"描述，

" [let][juː 'es] [drɔː] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] ['siːnəri] [ænd; ənd] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði]
" let us draw our own conclusions of moonlight scenery and peep into the
" 让 我们 画 我们的 自己的 结论 的 月光 风景 和 窥视 进入 这
['koʊzi]['lɪt(ə)l][sɪ'dæn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ken] - ,
cozy little sedan belonging to Ken Conniston ,
舒适 小的 轿车 属于 到 肯 - ,

"让我们自行领略月光下的美景，并窥探一下肯·康尼斯顿那辆舒适的小轿车吧。"

[ðə; ði]['hɪroʊ] .
the hero .
这 英雄 .

英雄。

[æz; əz][noʊ] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] [aɪ'dentɪkli] [ə'laɪk] ,
As no two women in the world are identically alike ,
作为 不 二 女性 在 这 世界 是 同样地 同样 ,

世界上没有两个女人是完全相同的，

[wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] “ [raɪt] - [ʌp] ” [ænd; ənd][ðə; ði]['herəwənz] [wɪl] [biː; bi]

we	can	give	them	all	a	“	write	-	up	”	and	the	heroines	will	be
我们	能	给	他们	全部	一个	“	写	-	向上	”	和	这	女英雄们	将要	是

['sʌmwʌt] [dɪ'sɪmɪlər] .

somewhat	dissimilar	.
有些	不同的	.

我们可以给她们每个人写一篇“人物介绍”，女主角们会有些许不同之处。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [tuː] ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [siːt] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [oʊld]

just	because	the	two	occupants	of	the	back	seat	happen	to	know	that	old
只是	因为	这	二	居住者	的	这	后退	座位	发生	到	知道	那	老的

['mɪstər] . [muːn] - [mæn][ɪz] “ ['dʒɑːni] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

Mr	.	Moon	-	Man	is	“	Johnny	on	the	spot	,
先生	.	月亮	-	男人	是	“	约翰尼	在	这	点	,

仅仅因为后座上的两位乘客碰巧知道老月亮人先生就是“现场的约翰尼”，

” [ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][kleɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['reɪz][ɑːr; ər]['eni] [tuː] [braɪt] ,

”	is	no	reason	to	claim	that	his	rays	are	any	too	bright	,
”	是	不	原因	到	宣称	那	他的	射线	是	任何	也	明亮的	,

但这并不能说明他的光芒过于耀眼。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][hɜːr; hər] .

and	as	you	can't	see	the	girl	to	advantage	,	I'll	tell	you	about	her	.
和	作为	你	不能	看	这	女孩	到	优势	,	患病的	告诉	你	关于	她	.

既然你无法好好看看这个女孩，那我就来给你介绍一下她。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] (['evri] ['heroʊɪn][mʌst; məst][biː; bi]) ,

Of	course	she	is	beautiful	(	every	heroine	must	be	)	,
的	课程	她	是	美丽的	(	每一个	女英雄	必须	是	)	,

她当然很漂亮（每个女主角都必须漂亮），

[bʌt; bət][hɜːrz][ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][sɔːrt][ʌv; əv] ['bjuːti] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [braʊn] [aɪz] ,

but	hers	is	an	unusual	sort	of	beauty	that	is	made	up	of	large	brown	eyes	,
但	她的	是	一个	异常	种类	的	美丽	那	是	制成	向上	的	大的	棕色的	眼睛	,

但她有一种不同寻常的美，那就是一双棕色的大眼睛。

['tɔːni] [her] [ænd; ənd][ə'dɔːrəb(ə)l] [red] [lɪps] .

tawny	hair	and	adorable	red	lips	.
黄褐色	头发	和	可爱的	红色的	嘴唇	.

黄褐色的头发和可爱的红唇。

[ken] [noʊz] “ [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][meɪd] ,

Ken	knows	“	the	way	of	a	man	with	a	maid	,
肯	知道	“	这	方式	的	一个	男人	和	一个	女佣	,

肯知道“男人与女仆相处之道”，

” [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['weɪstɪŋ] ['preʃəs] [taɪm][baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .

”	and	he	is	not	wasting	precious	time	by	talking	of	the	weather	.
”	和	他	是	不是	浪费	宝贵的	时间	经过	说	的	这	天气	.

他没有浪费宝贵的时间去谈论天气。

“ ['swiːthɑːrt] , ” [hiː; hi] ['hwispəz] ['tendərli] , [æz; əz][hiː; hi] [drɔːz] [-]

“	Sweetheart	,	”	he	whispers	tenderly	,	as	he	draws	[	23	]
“	亲爱的	,	”	他	低语	温柔地	,	作为	他	平局	[	-	]

“亲爱的，”他温柔地低语着，一边画着[23]

[hɜːr; hər]['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ ['wʌndərf(ə)l]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ]

her	closer	to	him	,	“	wonderful	little	girl	,	I	love	you	and	I	want	you
她	更近	到	他	,	“	精彩的	小的	女孩	,	我	爱	你	和	我	想	你

[tuː; tə] — — ”

to	—	—	”
到	—	—	”

她靠近他，轻声说道：“可爱的小女孩，我爱你，我希望你——”

“ [jes] , [jes] !

“	Yes	,	yes	!
“	是的	,	是的	!

“是的，是的！”

” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌpts] [ɪk'saɪtɪdli] , [rɪ'membərɪŋ] [fɑːnd]['meɪtərz] [əd'vaɪs][tuː; tə] [weɪst] [noʊ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

”	she	interrupts	excitedly	,	remembering	fond	Mater's	advice	to	waste	no	ammunition
”	她	中断	兴奋地	,	记住	喜爱	母亲的	建议	到	浪费	不	弹药

[ɑːn] [leɪm] [dʌks] ,

on	lame	ducks	,
在	瘸	鸭子	,

她兴奋地打断道，想起慈祥的马特曾告诫她不要把弹药浪费在无用的鸭子身上。

[ænd; ənd]['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ken] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [leɪm] , “ [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] — — ?

and	realizing	that	Ken	is	far	from	being	lame	,	“	you	want	me	to	—	—	?
和	意识到	那	肯	是	远的	从	存在	瘸	,	“	你	想	我	到	—	—	?

意识到肯远非一个无趣的人，“你想让我——？”

” [æz; əz][hiː; hi] ['hezɪteɪt] , [ə; eɪ] [peɪnd] [lʊk] [kriːps] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

”	As	he	hesitates	,	a	pained	look	creeps	into	his	eyes	,
”	作为	他	犹豫	,	一个	痛苦	看	令人毛骨悚然	进入	他的	眼睛	,

“他犹豫了一下，眼中闪过一丝痛苦的神色，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] “ [væmp] ” [ə'bɪlətɪ] ,

and	just	as	she	is	congratulating	herself	on	her	“	vamping	”	ability	,
和	只是	作为	她	是	祝贺	她自己	在	她	“	吸血鬼	”	能力	,

正当她为自己的“吸血鬼”本领沾沾自喜时，

[hiː; hi] [kən'kluːdz] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪsɪŋ] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] , “ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] — [dæm] [ðæt]

he	concludes	his	promising	little	speech	with	,	“	I	want	you	to	—	damn	that
他	结束	他的	有前途	小的	演讲	和	,	“	我	想	你	到	—	该死	那

[fliː] — [skrætʃ] [maɪ] [bæk] .

flea	—	scratch	my	back	.
跳蚤	—	划痕	我的	后退	.

他以一句“我希望你——该死的跳蚤——帮我挠挠背”结束了他那段充满希望的小演讲。

” [ðə; ði] [smɪθ] - - ['wedɪŋ]

”	The	Smith	-	Crapley	Wedding
”	这	史密斯	-	-	婚礼

史密斯-克拉普利婚礼

“ [wɒts] [ʌp] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] [ruːm] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]

“	What's	up	?	”	asked	the	foreman	of	the	composing	room	,	as	he	entered	the
“	是什么	向上	?	”	问	这	领班	的	这	构成	房间	,	作为	他	进入	这

['sæŋktəm][fɔːr; fər] “ ['kɑːpi] ,

sanctum	for	“	copy	,
圣所	为了	“	复制	,

“怎么了？”排版室的工头问道，他走进排版室去“抄写”。

" [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] ['swoʊlən] ['fɔːrhed] , ['broʊkən] [noʊz] , [pʌft] [red] [aɪ] [ænd; ənd]
" and noticed the editor's swollen forehead , broken nose , puffed red eye and
" 和 注意到 这 编辑的 肿 前额 , 破碎的 鼻子 , 膨胀的 红色的 眼睛 和
['tætərd] , ['dʌsti] [koʊt] .
tattered , dusty coat .
破烂 , 尘土飞扬 外套 .

"然后注意到编辑的额头肿胀，鼻子骨折，眼睛红肿，外套破烂不堪，沾满了灰尘。

" [dɪd] [juː; jʊ] [fɔːl] [ˌdaʊn'sterz] ? "
" Did you fall downstairs ? "
" 做过 你 落下 楼下 ? "

"你从楼梯上摔下来了吗？"

" [noʊ] , " [snæpt] [ðə; ði] ['edɪtər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
" No , " snapped the editor , pointing to a paragraph in the paper before him .
" 不 , " 啪啪 这 编辑 , 指向 到 一个 段落 在 这 纸 前 他 .

"不，"编辑厉声说道，指着面前报纸上的一段话。

" [its] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɪθ] - - ['wedɪŋ] .
" It's on account of the Smith - Crapley wedding .
" 它是 在 帐户 的 这 史密斯 - - 婚礼 .

"这是因为史密斯-克拉普利的婚礼。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] :
It ought to read :
它 应该 到 读 :

应该这样写：

" [mɪs] - ['dɪmpld] , ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['kɑːntræst] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['smɪθs]
" Miss Crapley's dimpled , shining face formed a pleasing contrast to Mr . Smith's
" 错过 - 凹陷的 , 灼灼 脸 形成 一个 令人愉悦 对比 到 先生 . 史密斯
[strɔːŋ] , [boʊld] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] . "
strong , bold physiognomy . "
强的 , 大胆的 面相学 . "

"克拉普利小姐那张有酒窝、闪闪发光的脸与史密斯先生那张强壮、粗犷的脸形成了令人愉悦的对比。"

" [bʌt; bət] [lʊk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] .
" But look how it was printed .
" 但 看 如何 它 曾是 打印 .

"但是看看它是怎么印刷的。"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [riːd] :
" And the foreman read :
" 和 这 领班 读 :

工头念道：

" [mɪs] - ['pɪmpəld] , ['skɪni] [feɪs] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['kɑːntræst] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['smɪθs]
" Miss Crapley's pimpled , skinny face formed a pleasing contrast to Mr . Smith's
" 错过 - 长痘痘的 , 瘦骨嶙峋的 脸 形成 一个 令人愉悦 对比 到 先生 . 史密斯
[streɪndʒ] , [bɔːld] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] . "
strange , bald physiognomy . "
奇怪的 , 秃 面相学 . "

"克拉普利小姐满脸粉刺、骨瘦如柴的脸与史密斯先生古怪的秃顶相形成了鲜明的对比。"

" [smɪθ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [hɪr] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['edɪtər] ,
" Smith was just in here , " continued the editor ,
" 史密斯 曾是 只是 在 这里 , " 持续 这 编辑 ,

"史密斯刚才来过这里，"编辑继续说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] - [striːkt] ['hæŋkərtʃɪf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [weɪst] - ['bæskɪt] . [-]
as he threw his blood - streaked handkerchief into the waste - basket . [24]
作为 他 扔 他的 血 - 条纹 手帕 进入 这 浪费 - 篮子 . [-]

他把沾满血迹的手帕扔进了垃圾桶。[24]

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv]
How To Make Love
如何 到 制作 爱

如何做爱

[ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [sweɪn] ,
The Whiz Bang has received a call for help from an anxious swain ,
这 呼啸 砰 有 已收到 一个 称呼 为了 帮助 从 一个 焦虑的 斯温 ,

"Whiz Bang"接到了一位焦急的男友的求助电话。

[huː] , ['biːɪŋ] [tuː] ['bæʃfl] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌv] [kruːn] ,
who , being too bashful to write his own love croon ,
WHO , 存在 也 害羞的 到 写 他的 自己的 爱 轻哼 ,

他因为太害羞而不敢自己写情歌，

[sendz] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [daɪm] [ænd; ənd] [æsks] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] .
sends us a dime and asks us to write his speech to The Girl .
发送 我们 一个 一角硬币 和 问 我们 到 写 他的 演讲 到 这 女孩 .

他给了我们一角钱，请我们帮他写给女孩的演讲稿。

[ˌɔːrdn'erəli] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [pər'fɔːrm] [sʌtʃ] [haɪ] - [klæs] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [daɪm] ,
Ordinarily we do not perform such high - class service for a dime ,
按说 我们 做 不是 履行 这样的 高的 - 班级 服务 为了 一个 一角硬币 ,

通常情况下，我们不会免费提供如此高档的服务。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ə'merɪkə] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] " ['nɔːrmlsi] " [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [fɪks]
but to assist America in returning to " normalcy " we have decided to fix
但 到 协助 美国 在 返回 到 " 正常 " 我们 有 决定 到 使固定
[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [wɔːr] [tæks] [ænd; ənd] [æt; ət] [rɪ'djʊst] ['praɪsɪz] .
it up without war tax and at reduced prices .
它 向上 没有 战争 税 和 在 减少 价格 .

但为了帮助美国恢复"正常"，我们决定在不征收战争税的情况下，以较低的价格进行修复。

['ðerfɔːr] , ['mɪstər] . ['fælɪn] [lʌv] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɔːfərɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ə'pruːv(ə)l] ['kæptɪn] ['bɪliːz] "
Therefore , Mr . Fallin Love , we are offering for your approval Captain Billy's "
所以 , 先生 . 福林 爱 , 我们 是 提供 为了 你的 赞同 队长 比利 "
[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] .
How to Make Love .
如何 到 制作 爱 .

因此，Fallin Love 先生，我们向您推荐比利船长的《如何做爱》。

" ['dɪrɪst] , [moʊst] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv] ['gɜːrlz] , ['roʊzbʌd] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [kriːm] [ʌv; əv] [maɪn]
" Dearest , most darling of girls , rosebud of my heart and cream of mine
" 亲爱的 , 最多 亲爱的 的 女孩们 , 玫瑰花蕾 的 我的 心 和 奶油 的 矿
[aɪz] — [maɪ] ['lɪt(ə)l] [driːm] [gɜːrl] ,
eyes — My little dream girl ,
眼睛 — 我的 小的 梦 女孩 ,

"我最亲爱的，我最心爱的女孩，我心中的玫瑰花蕾，我眼中的奶油——我梦中的小女孩，

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [hoʊld] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [pres] [maɪ] [lɪps] [ə'genst]
how I would love to hold you in my arms tonight and press my lips against
如何 我 会 爱 到 抓住 你 在 我的 武器 今晚 和 按 我的 嘴唇 反对
[ðoʊz] ['ruːbi] ['kjuːpɪd] ['baʊz, 'boʊz] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
those ruby cupid bows of yours .
那些 红宝石 丘比特 弓 的 你的 .

今晚我多么想把你拥入怀中，用我的嘴唇轻触你那红宝石般的唇峰。

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [aɪ] [jɜːrn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
I long for you every hour of the day , and at night I yearn for you .
我 长的 为了 你 每一个 小时 的 这 天 , 和 在 夜晚 我 向往 为了 你 .

我日夜思念你，夜夜想念你。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [jʊr; jər]['spɪrɪt][ɪz]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [liːn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

I	feel	as	though	your	spirit	is	always	with	me	and	I	lean	on	it	for
我	感觉	作为	尽管	你的	精神	是	总是	和	我	和	我	倾斜	在	它	为了

[səˈpɔːrt] [ɪn][ɔːl][maɪ] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .

support	in	all	my	undertakings	.
支持	在	全部	我的	事业	.

我感觉你的精神一直与我同在，我所做的一切都仰赖你的支持。

[jʊr; jər]['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ɪz][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz]

Your	smiling	face	is	an	inspiration	to	me	at	all	times	and	your	voice	is
你的	微笑	脸	是	一个	灵感	到	我	在	全部	时代	和	你的	嗓音	是

[laɪk][ðə; ði] [tʃaɪmz] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .

like	the	chimes	of	Normandy	in	my	ears	.
喜欢	这	编钟	的	诺曼底	在	我的	耳朵	.

你的笑容一直激励着我，你的声音就像诺曼底的钟声在我耳边回响。

[jʊr; jər] [smaɪlz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] ['flændərz] [fiːld] [ɪn] [sprɪŋ] .

Your	smiles	are	like	the	sunshine	in	Flanders	Field	in	spring	.
你的	微笑	是	喜欢	这	阳光	在	弗兰德斯	场地	在	春天	.

你的笑容就像春天弗兰德斯战场上的阳光一样灿烂。

['dɪrɪst] [lʌv] , [aɪ]['kænɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

Dearest	love	,	I	cannot	live	without	you	.
亲爱的	爱	,	我	不能	居住	没有	你	.

亲爱的，没有你我活不下去。

[laɪf] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]['bærən][æz; əz][ðə; ði] ['desələt] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk] .

Life	would	be	as	barren	as	the	desolate	hills	of	the	Arctic	.
生活	会	是	作为	荒芜	作为	这	荒凉	丘陵	的	这	北极	.

生活将如同北极荒凉的山丘般贫瘠。

['drɪri] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [ʌn'tɪl][aɪ][met][juː; jʊ] , ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ænd; ənd][roʊz][ʌv; əv]

Dreary	were	the	days	until	I	met	you	,	sunshine	of	my	life	and	rose	of
凄凉	是	这	天	直到	我	遇见	你	,	阳光	的	我的	生活	和	玫瑰	的

[niˈpɔn; 'nipɔn] .

Nippon	.
日本	.

遇见你之前的日子是多么黯淡无光，你是我生命中的阳光，是日本的玫瑰。

[aɪ] [əˈdɔːr] [juː; jʊ] . [-]

I	adore	you	.	[	25	]
我	崇拜	你	.	[	-	]

我爱你。[25]

[aɪ] [fɔːl] [æt; ət][jʊr; jər] [ʃraɪn] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [juː; jʊ] .

I	fall	at	your	shrine	and	worship	you	.
我	落下	在	你的	神社	和	崇拜	你	.

我跪倒在你的神龛前，膜拜你。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [θruː] [tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ] .

There	is	not	a	thing	I	would	not	go	through	to	reach	you	.
那里	是	不是	一个	事物	我	会	不是	去	通过	到	抵达	你	.

为了见到你，我什么都愿意做。

['evri] [taɪm][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər]['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['pærədaɪs][ɑːr; ər][lɔːst][ɪn]

Every	time	I	think	of	your	smiling	face	,	the	gates	of	Paradise	are	lost	in
每一个	时间	我	思考	的	你的	微笑	脸	,	这	大门	的	天堂	是	丢失的	在

[əˈblɪviən] .

oblivion	.
遗忘	.

每当我想起你灿烂的笑容，天堂之门便仿佛消失在了遗忘之中。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] ,

There	is	not	one	,
那里	是	不是	一	,

没有一个。

[oʊ] [roʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

oh	Rose	of	the	Moon	,	that	could	take	your	place	in	my	heart	.
哦	玫瑰	的	这	月亮	,	那	可以	拿	你的	地方	在	我的	心	.

哦，月之玫瑰，它本可以取代你在我心中的位置。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [mæn][ɑːr; ər]['oʊvər] .

The	days	of	the	cave	man	are	over	.
这	天	的	这	洞穴	男人	是	超过	.

穴居人的时代已经结束了。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɪmpli] [biː; bi][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

If	they	were	not	,	it	would	simply	be	a	revival	of	the	survival	of	the
如果	他们	是	不是	,	它	会	简单地	是	一个	复兴	的	这	生存	的	这

[fitist] ,

fittest	,
最强	,

如果不是这样，那就只不过是适者生存法则的复兴而已。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [stiːl] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .

and	I	would	be	compelled	to	steal	you	away	.
和	我	会	是	被迫	到	偷	你	离开	.

我一定会忍不住把你偷走。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][dɪ'ploʊməsi] .

As	it	is	,	we	will	have	to	use	diplomacy	.
作为	它	是	,	我们	将要	有	到	使用	外交	.

看来我们只能运用外交手段了。

['swiːthɑːrt] , [wɪl] [juː; jʊ][loʊn][ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɑːlər] ?

Sweetheart	,	will	you	loan	me	a	dollar	?
亲爱的	,	将要	你	贷款	我	一个	美元	?

亲爱的，你能借我一块钱吗?

[oʊ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['tɑːdi]

O	everybody	has	his	toddy
哦	大家	有	他的	托迪

每个人都有自己的托迪酒

[nein] [ðeɪ] [seɪ] [hæ] [aɪ] ;

Nane	they	say	hae	I	;
名字	他们	说	哈	我	;

他们说我是谁;

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][kɑːnt] [kəm'pleɪn]

Yet	all	the	same	I	can't	complain
然而	全部	这	相同的	我	不能	抱怨

但即便如此，我也没什么可抱怨的。

[sɪns] [tɑːm] [keɪm] [hoʊm][wɪð; wɪθ] [raɪ] .

Since	Tom	came	home	with	Rye	.
自从	汤姆	来了	家	和	黑麦	.

自从汤姆带着莱伊回家后。

[ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɑːn] ['wɪmɪn]

A	Chapter	on	Women
一个	章	在	女性

关于女性的章节

[tʃɑːrlz] [noʊˈdiːər] — [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈænɪmlz] , [kæts] , [flaɪz][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɔːŋgɪst]

Charles	Nodier	—	Of	all	the	animals	,	cats	,	flies	and	women	take	the	longest
查尔斯	诺迪埃	—	的	全部	这	动物	,	猫	,	苍蝇	和	女性	拿	这	最长

[taɪm] [ɪn] [ˈdresɪŋ] .

time	in	dressing	.
时间	在	敷料	.

查尔斯·诺迪埃——在所有动物中，猫、苍蝇和女人穿衣打扮花费的时间最长。

[ʃɑːmˈfɔːrt] — [ə; eɪ][ˈwʊmən][ɪz][laɪk][jʊr; jər] [ˈʃaʊər] ; [ˈfɑːloʊ][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][flaɪz] ; [flai][frʌm; frəm]

Chamfort	—	A	woman	is	like	your	shower	;	follow	her	,	she	flies	;	fly	from
尚福尔	—	一个	女士	是	喜欢	你的	淋浴	;	跟随	她	,	她	苍蝇	;	飞	从

[hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊz] .

her	,	she	follows	.
她	,	她	跟随	.

尚福尔——女人就像你的淋浴；跟着她，她就飞；逃离她，她就跟着你。

[lɑː] [ˌroʊʃəˈfuːkoʊ] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈwɪmɪn] [ðə; ði][ˈmerɪt][ʌv; əv] [huːm] [ˈlæsts] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]

La	Rochefoucauld	—	There	are	no	women	the	merit	of	whom	lasts	longer	than
拉	罗什福科	—	那里	是	不	女性	这	优点	的	谁	持续时间	更长	比

[ðə; ði] [ˈbjuːti] .

the	beauty	.
这	美丽	.

拉罗什福科——没有哪个女人的才华能比她的美貌更长久。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《比利船长的奇思妙想》，第二卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. II. No.)

[ˌfɑːntə'nɛl] — [moʊst] ['wɪmɪn] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [ɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɜːrtʃuː] ['ræðər]
Fontenelle — Most women prefer that one should talk ill of their virtue rather
丰特内尔 — 最多 女性 更喜欢 那 一 应该 讲话 患病的 的 他们的 美德 相当
[ðæn; ðən] [ɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɪt][ɔːr][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bjuːti] .
than ill of their wit or of their beauty .
比 患病的 的 他们的 有 或者 的 他们的 美丽 .

丰特内尔——大多数女人宁愿别人说她们的品德不好，也不愿别人说她们的才智或美貌不好。

['bælzæk] — [ə; eɪ]['vɜːrtʃuəs] ['wʊmən][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ə; eɪ]['faɪbər] [les] [ɔːr][ə; eɪ]['faɪbər] [mɔːr]
Balzac — A virtuous woman has in the heart a fiber less or a fiber more
巴尔扎克 — 一个 有德行的 女士 有 在 这 心 一个 纤维 较少的或者 一个 纤维 更多的
[ðæn; ðən] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ;
than other women ;
比 其他 女性 ;

巴尔扎克——贤良女子心中比其他女子少一丝，或多一丝；

[ʃiː; ʃi][ɪz]['stuːpɪd][ɔːr] [sə'blaɪm] .
she is stupid or sublime .
她 是 愚蠢的 或者 升华 .

她要么愚蠢，要么卓越。

['delfiːn; del'fiːn][diː][ʒɪ'rɑːrdɛn] — ['nʌθɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ]['stuːpɪd]['wʊmən] , [ɪz] ['rɛrɝ] [ɪn] [fræns] [ðæn; ðən]
Delphine de Girardin — Nothing , after a stupid woman , is rarer in France than
德尔菲娜 德 吉拉尔丹 — 没有什么 , 后 一个 愚蠢的 女士 , 是 稀有 在 法国 比
[ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['wʊmən] .
a generous woman .
一个 慷慨的 女士 .

德尔菲娜·德·吉拉尔丹——在法国，除了愚蠢的女人之外，最罕见的莫过于慷慨的女人了。

[dʒɔːrdʒ] [sænd] — ['wʊmən] [ɪz]['stuːpɪd][baɪ]['neɪtʃər] . [-]
George Sand — Woman is stupid by nature . [26]
乔治 沙 — 女士 是 愚蠢的 经过 自然 . [-]

乔治·桑——女人天生愚蠢。[26]

“ [piːs] [diː] [rɪ'zɪstəns]
“ Piece de Resistance
“ 片 德 反抗

“压轴之作”

” [ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][roʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'lɔːŋ] [ə'nʌðər] .
” A girl was walking along a road , and a young man along another .
” 一个 女孩 曾是 步行 沿着 一个 路 , 和 一个 年轻的 男人 沿着 其他 .

“一个女孩沿着一条路走，一个年轻男子沿着另一条路走。”

[ðə; ði][roʊdz] ['faɪnəli][juː'naɪtɪd] , [ðə; ði][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
The roads finally united , the man and woman reaching the junction at the
这 道路 最后 团结的 , 这 男人 和 女士 到达 这 交汇处 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

两条路最终汇合，男女同时到达了路口。

[wɔːkt] [ɑːn][frʌm; frəm][ðer; ðər] [tə'geðər] .

walked	on	from	there	together	.
步行	在	从	那里	一起	.

他们一起从那里继续往前走。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aɪərn]['ket(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

The	man	was	carrying	a	large	iron	kettle	on	his	back	.
这	男人	曾是	携带	一个	大的	铁	壶	在	他的	后退	.

那人背着一个大铁壶。

[ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi][held] , [baɪ][ðə; ði][legz] , [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['tʃɪkɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [keɪn] ,

In	one	hand	he	held	,	by	the	legs	,	a	live	chicken	,	in	the	other	a	cane	,
在	一	手	他	握住	,	经过	这	腿	,	一个	居住	鸡	,	在	这	其他	一个	甘蔗	,

他一手抓着活鸡的腿，另一手拿着一根拐杖。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][goʊt] .

and	he	was	leading	a	goat	.
和	他	曾是	领导	一个	山羊	.

他牵着一只山羊。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] [ðə; ði][gɜːrl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

Just	as	they	were	coming	to	a	deep	ravine	the	girl	said	to	the	young
只是	作为	他们	是	未来	到	一个	深的	峡谷	这	女孩	说	到	这	年轻的

[mæn] :

man	:
男人	:

当他们走到一个深谷前时，女孩对年轻人说：

“ [aɪm][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðæt] [rə'viːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

“	I'm	afraid	to	go	through	that	ravine	with	you	,
“	我是	害怕的	到	去	通过	那	峡谷	和	你	,

“我不敢和你一起穿过那条峡谷。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [ˌoʊvər'paʊər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː][baɪ] [fɔːrs]

it	is	a	lonely	place	and	you	might	overpower	me	and	kiss	me	by	force
它	是	一个	孤独	地方	和	你	可能	压倒	我	和	吻	我	经过	力量

— ! ”

—	!	”
—	!	”

这里很荒凉，你可能会制服我，强吻我——!

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['pɑːsəbli] [kɪs] [juː; jʊ][baɪ] [fɔːrs] , ” [hiː; hi] [æskt] ,

“	How	can	I	possibly	kiss	you	by	force	,	”	he	asked	,
“	如何	能	我	可能	吻	你	经过	力量	,	”	他	问	,

“我怎么可能强吻你呢？”他问道。

“ [wen] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['aɪərn]['ket(ə)l][ɑːn][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪn] [ɪn][wʌn][hænd] ,

“	when	I	have	this	iron	kettle	on	my	back	,	and	a	cane	in	one	hand	,
“	什么时候	我	有	这	铁	壶	在	我的	后退	,	和	一个	甘蔗	在	一	手	,

“当我背着这口铁壶，一手拿着拐杖时，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['tʃɪkɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðɪs] [goʊt] ?

and	a	live	chicken	in	the	other	,	and	am	leading	this	goat	?
和	一个	居住	鸡	在	这	其他	,	和	是	领导	这	山羊	?

另一边是一只活鸡，我牵着这只山羊？

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][taɪd][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ! ”

I	might	as	well	be	tied	hand	and	foot	!	”
我	可能	作为	出色地	是	系	手	和	脚	!	”

我简直就像被绑住了手脚一样!

“ [truː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ,
“ True , ” replied the girl ,
“ 真的 , ” 回复 这 女孩 ,

“没错，”女孩回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [jʊr; jər] [keɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][taɪ][ðə; ði][goʊt][tuː; tə]
“ but if you should stick your cane into the ground and tie the goat to
“ 但 如果 你 应该 戳 你的 甘蔗 进入 这 地面 和 领带 这 山羊 到
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“但是，如果你把拐杖插在地上，把山羊拴在上面，

[ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði][ˈket(ə)l][ˈʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [ˈʌndər][ˌaɪ ˈtiː] ,
and turn the kettle upside down and put the chicken under it ,
和 转动 这 壶 上行 向下 和 放 这 鸡 在下面 它 ,

然后把水壶倒扣过来，把鸡放在水壶下面。

[ðen] [juː; jʊ] [maɪt] [ˈwɪkɪdli] [kɪs] [ˌem ˈiː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈzɪstəns] ! ”
then you might wickedly kiss me in spite of my resistance ! ”
然后 你 可能 邪恶地 吻 我 在 尽管如此 的 我的 反抗 ! ”

那你或许会不顾我的抵抗，邪恶地吻我！

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I should never have thought of that , ” he said .
“ 我 应该 绝不 有 想法 的 那 , ” 他 说 .

“我真不该想到这一点，”他说。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rə'viːn] ,
And when he came to the ravine ,
和 什么时候 他 来了 到 这 峡谷 ,

当他来到山谷时，

[hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [keɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][taɪd][ðə; ði][goʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
he stuck his cane into the ground and tied the goat to it ,
他 卡住 他的 甘蔗 进入 这 地面 和 系 这 山羊 到 它 ,

他把拐杖插进土里，然后把山羊拴在上面。

[ænd; ənd] , ['laʊərɪŋ] [ðə; ði]['ket(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ɪm'prɪznd] [ðə; ði] [faʊl] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː]
and , lowering the kettle from his shoulders , imprisoned the fowl under it
和 , 降低 这 壶 从 他的 肩膀 , 被监禁 这 鸡 在下面 它
, [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][gɜːrl] !
, and kissed the girl !
, 和 亲吻 这 女孩 !

然后，他把水壶从肩上放下来，把家禽关在水壶下面，然后亲吻了女孩！

[bes] — “ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][hɪm; ɪm] [kɪs] [juː; jʊ] ?
Bess — “ Why did you let him kiss you ?
贝丝 — “ 为什么 做过 你 让 他 吻 你 ?

贝丝——“你为什么让他吻你？”

” [tes] — “ [hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] [skriːm] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] . ” [-]
” Tess — “ He threatened to scream if I didn't . ” [27]
” 苔丝 — “ 他 威胁 到 尖叫 如果 我 没有 . ” [-]

“苔丝——“他威胁说，如果我不这样做，他就要大喊大叫。”[27]

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] [neɪm]
All in the Name
全部 在 这 姓名

一切皆名

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['luːivil] ['leɪdiz] , [ɪn] [ruːt] [tuː; tə][ə; eɪ][kə'neɪdiən] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] ,

A	party	of	Louisville	ladies	,	en	route	to	a	Canadian	summer	resort	,
一个	派对	的	路易斯维尔	女士们	,	英文	路线	到	一个	加拿大	夏天	采取	,

一群来自路易斯维尔的女士，正前往加拿大避暑胜地。

[wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kʌstəmz] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

was	delayed	on	the	border	by	the	usual	customs	examination	.
曾是	延迟	在	这	边界	经过	这	通常	海关	考试	.

因例行海关检查而在边境耽搁了时间。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hɜːr; hər] ['suːtkeɪs] [kən'teɪnd] , [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ænd; ənd]

To	the	question	as	to	what	her	suitcase	contained	,	the	fairest	and
到	这	问题	作为	到	什么	她	手提箱	包含	,	这	最公平	和

['jʌŋ^ist] [rɪ'plaɪd] :

youngest	replied	:
最小的	回复	:

当被问及她的行李箱里装了什么时，这位最美丽、最年轻的女孩回答说：

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['werɪŋ] [ə'pærəl] .

“	Nothing	but	wearing	apparel	.
“	没有什么	但	穿着	服饰	.

“除了穿戴的衣物之外，别无其他。”

” [naʊ] ,

”	Now	,
”	现在	,

“现在，

[tʌkt] ['kerfəli] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv] [ðæt] ['suːtkeɪs] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ə'fɪʃ(ə)l]

tucked	carefully	away	in	one	of	the	corners	of	that	suitcase	the	efficient	official
塞进去	小心	离开	在	一	的	这	角落	的	那	手提箱	这	高效的	官方的

[brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['taɪni]['vaɪəl] (['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['mʌðɚz] “ ['seɪfti] [fɜːrst] ”

brought	to	light	a	tiny	vial	(	evidence	of	a	thoughtful	mother's	“	safety	first	”
带来	到	光	一个	微小的	小瓶	(	证据	的	一个	周到	母亲的	“	安全	第一的	”

['meʒər]) [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['swɑːloʊ] [ʌv; əv]

measure	)	filled	to	the	neck	with	nothing	less	than	a	generous	swallow	of
措施	)	已填	到	这	脖子	和	没有什么	较少的	比	一个	慷慨的	吞	的

[ðə; ði][wʌns]['dʒʌstli] [feɪmd] “ [kən'tʌki] [duː] .

the	once	justly	famed	“	Kentucky	Dew	.
这	一次	公正地	著名的	“	肯塔基州	露	.

那位办事效率高的官员小心翼翼地从手提箱的一个角落里掏出一个小瓶子（这证明一位体贴的母亲“安全第一”的措施），瓶子里装满了曾经名扬四海的“肯塔基露水”。

” [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [fraund] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] .

”	The	officer	frowned	to	conceal	his	amusement	.
”	这	官	皱眉	到	隐藏	他的	娱乐	.

警官皱起眉头，掩饰自己的笑意。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [,ʌndər'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [və'liːs] [kən'teɪnd] ['oʊnli] ['werɪŋ] [ə'pærəl] ?

“	Didn't	I	understand	you	to	say	that	this	valise	contained	only	wearing	apparel	?
“	没有	我	理解	你	到	说	那	这	手提箱	包含	仅有的	穿着	服饰	?

“我刚才不是听你说这个箱子里只有衣服吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[ðə; ði] [fer] [ken'tʌkiən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][æn; ən] [ə'fɜ:rmətɪv] , [noʊ] [wɪt] [ə'bæʃt] [baɪ][ðə; ði]

The	fair	Kentuckian	nodded	an	affirmative	,	no	whit	abashed	by	the
这	公平的	肯塔基人	点头	一个	肯定	,	不	白色	羞愧	经过	这

[ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃəlz] [faɪnd] .

contradictory	nature	of	the	official's	find	.
矛盾的	自然	的	这	官员的	寻找	.

这位来自肯塔基州的姑娘点头表示同意，丝毫没有因为官员调查结果的矛盾性而感到尴尬。

“ [wel] , [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] [ðɪs] ? ” [pə'sistid] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] ,

“	Well	,	will	you	tell	me	what	you	call	this	?	”	persisted	the	inquisitor	,
“	出色地	,	将要	你	告诉	我	什么	你	称呼	这	?	”	持续	这	审判官	,

“那么，你能不能告诉我，你把这东西叫什么？”审问者追问道。

['hoʊldɪŋ][tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['bɑ:t(ə)l] ,

holding	to	view	the	diminutive	bottle	,
保持	到	看法	这	小字	瓶子	,

拿着它仔细观察这个小瓶子，

[hu:z] ['veri] ['kɑ:ntents] [si:md] ['blʌʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts] ['oʊnɚz] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] .

whose	very	contents	seemed	blushing	for	its	owner's	disregard	for	the	truth	.
谁	非常	内容	似乎	脸红	为了	它是	所有者的	漠视	为了	这	真相	.

其内容似乎都在为其主人漠视真相而感到羞愧。

“ [oʊ] , [ðæt] ? ” [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] , ['sʌðərn] [drɔ:l] .

“	Oh	,	that	?	”	came	the	reply	in	a	soft	,	Southern	drawl	.
“	哦	,	那	?	”	来了	这	回复	在	一个	柔软的	,	南方	拖长音	.

“哦，你说的是那个吗？”对方用柔和的南方口音回答道。

“ [ɪn] [kən'tʌki] [wi:; wi][kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] ['naɪtkæp] .

“	In	Kentucky	we	call	that	a	nightcap	.
“	在	肯塔基州	我们	称呼	那	一个	睡前小酌	.

在肯塔基州，我们称之为睡前小酌。

” [deɪz] [ʌv; əv] ['ri:əl] [spɔ:rt]

”	Days	of	Real	Sport
”	天	的	真实的	运动

《真正的体育时代》

([frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'nɑ:məni:] ['herəld] - ['li:dər] .)

(	From	the	Menominee	Herald	-	Leader	.	)
(	从	这	梅诺米尼	先驱报	-	领导者	.	)

（摘自《梅诺米尼先驱报》）

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] [tə'deɪ] :

Ten	Years	Ago	Today	:
十	年	前	今天	:

十年前的今天：

['henri] ['ɔlˌbraɪt] [ɪz][ɪn] ['sɪriəs] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [wʌn] [aɪ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kʌt]

Henry	Albright	is	in	serious	danger	of	losing	one	eye	as	the	result	of	being	cut
亨利	奥尔布赖特	是	在	严肃的	危险	的	输	一	眼睛	作为	这	结果	的	存在	切

[baɪ][ə; eɪ] [bɪr] [glæs] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌmpəs] [læst] ['i:vnɪŋ] [ɪn]['maɪk(ə)l] - [sə'lu:n] . [-]

by	a	beer	glass	in	a	rumpus	last	evening	in	Michael	Bottkol's	saloon	.	[	28	]
经过	一个	啤酒	玻璃	在	一个	喧闹	最后的	晚上	在	迈克尔	-	酒吧	.	[	-	]

亨利·奥尔布赖特昨晚在迈克尔·博特科尔的酒吧里与人发生争执时，被啤酒杯割伤，一只眼睛有被严重割伤的危险。[28]

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər]

Questions	and	Answers
问题	和	答案

问答

[dɪr] [bɪl] — [haʊ] [dʌz] ['muːnʃaɪn] [ə'fekt] [juː; jʊ] ? — [dʒuːn] [medəuz] .

Dear	**Bill**	**—**	**How**	**does**	**moonshine**	**affect**	**you**	**?**	**—**	**June**	**Meadows**	**.**
亲爱的	账单	—	如何	做	私酿酒	影响	你	?	—	六月	草地	.

亲爱的比尔——私酿酒对你有什么影响？——琼·梅多斯

[ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] .

It	**usually**	**puts**	**me**	**in**	**a**	**daze**	**for**	**days**	**and**	**days**	**.**
它	通常	放置	我	在	一个	发呆	为了	天	和	天	.

它通常会让我好几天都处于恍惚状态。

[dɪr] ['skɪpər] [bɪl] — [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [rɪ'muːv] [steɪnz] [frʌm; frəm] ['lɪnɪn] [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ?

Dear	**Skipper**	**Bill**	**—**	**How**	**can**	**I**	**remove**	**stains**	**from**	**linen**	**so**	**they**	**will**	**not**	**return**	**?**
亲爱的	船长	账单	—	如何	能	我	消除	污渍	从	亚麻布	所以	他们	将要	不是	返回	?

— ['ægi] - .

—	**Aggie**	**Vayting**	**.**
—	艾吉	-	.

亲爱的船长比尔——我该如何去除亚麻布上的污渍，才能防止污渍再次出现？——艾吉·韦廷

[juːz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] .

Use	**a**	**pair**	**of**	**scissors**	**.**
使用	一个	一对	的	剪刀	.

用剪刀。

[dɪr] [wɪz] [bæŋ] [bɪl] — [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ]

Dear	**Whiz**	**Bang**	**Bill**	**—**	**A**	**friend**	**of**	**mine**	**wants**	**to**	**know**	**if**	**you**	**were**	**a**
亲爱的	呼啸	砰	账单	—	一个	朋友	的	矿	想要	到	知道	如果	你	是	一个

['kæptɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ɔːr] [ðə; ði] ['neɪvi] ,

captain	**in**	**the**	**army**	**or**	**the**	**navy**	**,**
队长	在	这	军队	或者	这	海军	,

亲爱的"神枪手比尔"——我的一个朋友想知道你是否曾是陆军或海军的上尉，

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['siːmən] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] .

as	**he**	**was**	**a**	**seaman**	**in**	**the**	**navy**	**.**
作为	他	曾是	一个	水手	在	这	海军	.

因为他曾是海军的一名水手。

[hiː; hi] [ɪz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ,

He	**is**	**wondering**	**what**	**part**	**of**	**the**	**ship**	**you**	**were**	**captain**	**of**	**,**
他	是	好奇	什么	部分	的	这	船	你	是	队长	的	,

他想知道你当时是船上哪个部分的船长。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] . — ['neɪvi] - .

if	**you**	**were**	**in**	**the**	**navy**	**.**	**—**	**Navy**	**Beehne**	**.**
如果	你	是	在	这	海军	.	—	海军	-	.

如果你曾在海军服役的话。——海军比恩

[aɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] .

I	**would**	**probably**	**have**	**been**	**captain**	**of**	**the**	**head**	**in**	**the**	**navy**	**.**
我	会	大概	有	到过	队长	的	这	头	在	这	海军	.

我大概会成为海军的指挥官。

[dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] — [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [ɪn] [jʊr; jər] [meɪl] [bæg] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] : " [dɑːt] —

Dear	**Captain**	**Billy**	**—**	**I**	**saw**	**this**	**in**	**your**	**Mail**	**Bag**	**section**	**of**	**the**	**Whiz**	**Bang**	**:**	**"**	**Dot**	**—**
亲爱的	队长	比利	—	我	锯	这	在	你的	邮件	包	部分	的	这	呼啸	砰	:	"	点	—

[ə; eɪ] [ɪz] [raɪt] .

A	**is**	**right**	**.**
一个	是	正确的	.

亲爱的比利船长——我在《Whiz Bang》的邮件栏目中看到了这个："Dot——A是对的。

[get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] .

Get	**out**	**and**	**walk**	**.**
得到	出去	和	走	.

出去走走。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [dɑːts] [ə'dres] , [bɪl] ,

"	Could	you	give	me	Dot's	address	,	Bill	,
"	可以	你	给	我	点的	地址	,	账单	,

"比尔，你能把多特的地址告诉我吗？"

[soʊ] [ðæt] [θruː] [hɜː; hər][aɪ][kæn; kən][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] " [biː] " ? — ['dɑːli] ['vɑːrdən] .

so	that	through	her	I	can	get	in	touch	with	"	B	"	?	—	Dolly	Varden	.
所以	那	通过	她	我	能	得到	在	触碰	和	"	B	"	?	—	多莉	瓦尔登	.

这样我就可以借由她联系上"B"了吗？——多莉·瓦登

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][dɑːt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['sentəns] , [oʊld] [dɪr] . [-]

You	will	find	Dot	at	the	end	of	this	sentence	,	old	dear	.	[	29	]
你	将要	寻找	点	在	这	结尾	的	这	句子	,	老的	亲爱的	.	[	-	]

老朋友，你会在这句话的末尾找到 Dot。[29]

[dɪr] ['skɪpər] [bɪl] — [juːv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

Dear	Skipper	Bill	—	You've	been	in	the	army	,
亲爱的	船长	账单	—	你已经	到过	在	这	军队	,

亲爱的比尔船长——您曾在军队服役，

[soʊ][pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] . — [meɪ] [wiːt] .

so	perhaps	you	could	give	me	a	good	idea	of	a	brave	man	.	—	May	Wheat	.
所以	也许	你	可以	给	我	一个	好的	主意	的	一个	勇敢的	男人	.	—	可能	小麦	.

所以，或许你能给我描述一下勇敢的人是什么样子的。——梅·惠特

[ə; eɪ] [guːp] [huː] [kæn; kən] [drɪŋk] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['wɪski] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [nɪr] [bɪr]

A	goop	who	can	drink	prohibition	whiskey	and	wash	it	down	with	near	beer
一个	黏糊糊	WHO	能	喝	禁令	威士忌酒	和	洗	它	向下	和	靠近	啤酒

.

:

.

一个能喝下禁酒时期威士忌，还能用接近啤酒的酒送服的家伙。

[dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] — [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['hɔːlˌruːm] [bɔɪz] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]

Dear	Captain	Billy	—	We	are	a	couple	of	hallroom	boys	and	would	like	to
亲爱的	队长	比利	—	我们	是	一个	夫妻	的	走廊	男孩们	和	会	喜欢	到

[noʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][stɑːp][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʊkɪŋ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd]

know	how	we	can	stop	the	odor	of	our	cooking	from	being	detected
知道	如何	我们	能	停止	这	气味	的	我们的	烹饪	从	存在	检测到

[baɪ][ðə; ði]['lændleɪdi] . — ['pəːsi][ænd; ənd][hæl; heɪl] .

by	the	landlady	.	—	Percy	and	Hal	.
经过	这	房东	.	—	珀西	和	哈尔	.

亲爱的比利船长——我们是两个餐厅服务员，想知道如何才能不让房东太太闻到我们做饭的气味。——珀西和哈尔。

[ə'plai] [ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] ['rʌbər] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər][stoʊv] .

Apply	a	coat	of	rubber	to	the	top	of	your	stove	.
申请	一个	外套	的	橡皮	到	这	顶部	的	你的	火炉	.

在炉灶顶部涂上一层橡胶。

[ðɪs] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['kʊkɪŋ] ['əudəz] .

This	is	sure	to	destroy	cooking	odors	.
这	是	当然	到	破坏	烹饪	气味	.

这肯定能消除烹饪异味。

[dɪr] ['kæptɪn] [bɪl] — [wɒts] [jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd][mæn] ? — -

Dear	Captain	Bill	—	What's	your	idea	of	an	absent	-	minded	man	?	—	Kureous
亲爱的	队长	账单	—	是什么	你的	主意	的	一个	缺席的	-	有思想	男人	?	—	-

-

.

Kwizsky	.
-	.

亲爱的比尔船长——您认为一个心不在焉的人是什么样的？——库雷乌斯·奎兹基

[wʌn] [huː] [fə'gets] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

One	who	forgets	his	watch	and	then	takes	it	out	of	his	pocket	to	see	if
一	WHO	忘记了	他的	手表	和	然后	需要	它	出去	的	他的	口袋	到	看	如果

[hiː; hi] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

he	has	time	to	go	back	for	it	.
他	有	时间	到	去	后退	为了	它	.

一个人忘记带手表，然后从口袋里掏出来，看看有没有时间回去拿。

[dɪr] ['bɪli] — [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [ment] [baɪ] “ [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ]

Dear	Billy	—	What	do	you	think	is	meant	by	“	The	shades	of	night	were	falling
亲爱的	比利	—	什么	做	你	思考	是	意思是	经过	“	这	色调	的	夜晚	是	坠落

[fæst] ? ” — ['ælɪs] [bluː] .

fast	?	”	—	Alice	Blue	.
快速地	?	”	—	爱丽丝	蓝色的	.

亲爱的比利——你认为“夜幕迅速降临”是什么意思？——爱丽丝·布鲁

[wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['kɜːtənz] .

When	people	are	pulling	down	their	curtains	.
什么时候	人们	是	拉	向下	他们的	窗帘	.

当人们拉下窗帘的时候。

[dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'piəriŋ] [suːn] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊm] ['tælənt] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk]

Dear	Captain	Billy	—	I	am	appearing	soon	in	a	home	talent	show	and	would	like
亲爱的	队长	比利	—	我	是	出现	很快	在	一个	家	天赋	展示	和	会	喜欢

[tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [sə'ləumi] ['kɑːstuːm] .

to	know	how	I	can	get	a	Salome	costume	.
到	知道	如何	我	能	得到	一个	莎乐美	戏服	.

亲爱的比利船长——我即将参加一场家庭才艺表演，想知道如何才能得到一套莎乐美的服装。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ? — ['dɔːrɪs] ['doʊnʌt] .

Can	you	help	me	?	—	Doris	Doughnut	.
能	你	帮助	我	?	—	多丽丝	油炸圈饼	.

你能帮帮我吗？——多丽丝·甜甜圈

[taɪ] [tuː] [bræs] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃuː] - [strɪŋ] . [-]

Tie	two	brass	fingerbowls	together	with	a	shoe	-	string	.	[	30	]
领带	二	黄铜	指碗	一起	和	一个	鞋	-	细绳	.	[	-	]

用鞋带将两个黄铜指碗绑在一起。[30]

[dɪr] [bɪl] — [aɪ] [went] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ænd; ənd] [dræŋk]

Dear	Bill	—	I	went	out	riding	with	a	young	man	the	other	night	and	drank
亲爱的	账单	—	我	去	出去	骑术	和	一个	年轻的	男人	这	其他	夜晚	和	喝

[sʌm; səm] [ʃæm'peɪn] .

some	champagne	.
一些	香槟酒	.

亲爱的比尔——前几天晚上我和一个年轻人一起骑马出去，喝了点香槟。

[dɪd] [aɪ] [duː] [rɔːŋ] ? — ['mʌðɜ-z] ['dɔːtər] .

Did	I	do	wrong	?	—	Mother's	Daughter	.
做过	我	做	错误的	?	—	母亲的	女儿	.

我做错了吗？——母亲的女儿

[dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

Don't	you	remember	?
不	你	记住	?

你不记得了吗？

[dɪr] ['skɪpər] — [wɒts] [jʊr; jər] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɑːn] - [ɪ'senʃ(ə)l] ['ɪndəstri] ? — [meɪ] - .

Dear	Skipper	—	What's	your	idea	of	a	non	-	essential	industry	?	—	May	Hogany	.
亲爱的	船长	—	是什么	你的	主意	的	一个	非	-	基本的	行业	?	—	可能	-	.

亲爱的船长——您认为什么是非必要行业？——梅·霍加尼

[ə; eɪ] ['kɔ:rkskru:] ['fækt(ə)ri] .

A	**corkscrew**	**factory**	**.**
一个	开瓶器	工厂	.

一家开瓶器工厂。

[dɪr] ['snæpi] ['skɪpər] — [haʊ] ['meni] [maɪlz] [du:][ju:; jʊ] [get] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['gælən] [ʌv; əv] [hu:tʃ] ? —

Dear	**Snappy**	**Skipper**	**—**	**How**	**many**	**miles**	**do**	**you**	**get**	**from**	**a**	**gallon**	**of**	**hooch**	**?**	**—**
亲爱的	轻快	船长	—	如何	许多	英里	做	你	得到	从	一个	加仑	的	私酿酒	?	—

[ju:] . ['kɪsər] .

U	**.**	**Kisser**	**.**
U	.	接吻者	.

亲爱的快嘴船长——一加仑私酿酒能跑多少英里？——U. Kisser

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] ['θɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][goʊz] [θru:] [maɪ]

It	**depends**	**on**	**the**	**thinness**	**of**	**the**	**mixture**	**before**	**it**	**goes**	**through**	**my**
它	取决于	在	这	薄	的	这	混合物	前	它	去	通过	我的

['kɑ:rbəreɪtər] .

carburetor	**.**
化油器	.

这取决于混合气在进入我的化油器之前的稀薄程度。

[dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] — [aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['bju:ti] , [bʌt; bət] [ʃi:z] ['dʒeləs] [ʌv; əv]

Dear	**Captain**	**Billy**	**—**	**I'm**	**in**	**love**	**with**	**a**	**Spanish**	**Beauty**	**,**	**but**	**she's**	**jealous**	**of**
亲爱的	队长	比利	—	我是	在	爱	和	一个	西班牙语	美丽	,	但	她是	嫉妒的	的

[ˌem 'i:] .

me	**.**
我	.

亲爱的比利船长——我爱上了一位西班牙美女，但她嫉妒我。

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [kjʊr] [hɜ:r; hər] ? — [wɪl] [bi:] . [ʃɑ:t] .

How	**can**	**I**	**cure**	**her**	**?**	**—**	**Will**	**B**	**.**	**Schott**	**.**
如何	能	我	治愈	她	?	—	将要	B	.	肖特	.

我该如何治好她？——威尔·B·肖特

[noʊ] , [wɪl] , [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [kjʊr] [hɜ:r; hər] .

No	**,**	**Will**	**,**	**I**	**can't**	**tell**	**you**	**how**	**to**	**cure**	**her**	**.**
不	,	将要	,	我	不能	告诉	你	如何	到	治愈	她	.

不，威尔，我不能告诉你如何治好她。

['betər] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ɔ:r] [ju:; jʊ] [maɪt] [weɪk] [ʌp] [sʌm; səm] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Better	**stay**	**away**	**from**	**her**	**or**	**you**	**might**	**wake**	**up**	**some**	**morning**	**with**	**a**
更好的	停留	离开	从	她	或者	你	可能	唤醒	向上	一些	早晨	和	一个

[stɪk] [ɪn] [jʊr; jər] ['gɪzərd] .

stick	**in**	**your**	**gizzard**	**.**
戳	在	你的	肫	.

最好离她远点，否则哪天早上醒来，你可能会发现鸡胗里插着根棍子。

[dɪr] - — - [ə; eɪ] [gyd] [neɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['jɪdɪʃ] ['beɪbi] [bɔ:rn] [ɪn] [æn; ən] ['airiʃə]

Dear	**Captainovich**	**—**	**Vot's**	**a**	**gude**	**name**	**for**	**a**	**Yiddish**	**baby**	**born**	**in**	**an**	**Irisher**
亲爱的	-	—	-	一个	古德	姓名	为了	一个	意第绪语	婴儿	出生	在	一个	爱尔兰人

['neɪbərhʊd] ? — [tu:də] ['bæŋk] .

neighborhood	**?**	**—**	**Tuda**	**Banke**	**.**
邻里	?	—	图达	班克	.

亲爱的Captainovich——Vot这个名字适合出生在爱尔兰人聚居区的意第绪语宝宝吗？——Tuda Banke。

['aɪzək] ['mɜ:rfi] [wʊd] [bi:; bi] ['seɪfɪst] .

Isaac	**Murphy**	**would**	**be**	**safest**	**.**
艾萨克	墨菲	会	是	最安全	.

艾萨克·墨菲是最安全的。

[dɪr] ['kæptɪn] [bɪl] — [wʌt] [ɪz] [gʊd] [tu:; tə] [teɪk] [græs] [steɪnz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [dres] ? —
Dear Captain Bill — What is good to take grass stains out of a white dress ? —
亲爱的 队长 账单 — 什么 是 好的 到 拿 草 污渍 出去 的 一个 白色的 裙子 ? —
['helən] [ɜ:rθ] .
Helen Earth .
海伦 地球 .

亲爱的比尔船长——请问有什么办法可以去除白色连衣裙上的草渍？——海伦·厄斯

[dɑmfi:noʊ] — [wer] [ə; eɪ] [gri:n] [dres] [ˌhɪr'æftər] . [-]
Damfino — Wear a green dress hereafter . [31]
达姆菲诺 — 穿 一个 绿色的 裙子 此后 . [-]

达姆菲诺——以后要穿绿色连衣裙。[31]

[dɪr] [wɪz] [bæŋ] [bɪl] — [waɪ] [du:]['pi:p(ə)l][ɪn'sɪst][ɑ:n] ['telɪŋ] ['lɪkər] [dʒoʊks] ? — - [gʌs] [ted] .
Dear Whiz Bang Bill — Why do people insist on telling liquor jokes ? — ' Gus Ted .
亲爱的 呼啸 砰 账单 — 为什么 做 人们 坚持 在 讲述 酒 笑话 ? — - 格斯 泰德 .

亲爱的妙语连珠的比尔——为什么人们总是喜欢讲酒的笑话？——格斯·泰德。

['prɑ:bəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd] [ðæt] [hæv; həv]['spɪrɪt][ɪn][ðem; ðəm] .
Probably because they're the only kind that have spirit in them .
大概 因为 它们是 这 仅有的 种类 那 有 精神 在 他们 .

或许是因为它们是唯一有灵魂的生物。

[dɪr] ['fɑ:rmər] ['bɪli] — [wʊd] [ju:; jʊ] [pli:z] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔ:r; fər][æn; ən]
Dear Farmer Billy — Would you please give me a suggestion for an
亲爱的 农民 比利 — 会 你 请 给 我 一个 建议 为了 一个
['i:vnɪŋ] [dres] ?
evening dress ?
晚上 裙子 ?

亲爱的比利农夫——请问您能给我推荐一件晚礼服吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tu:; tə] [meɪk] [maɪ][deɪ'bju:][ɪn][sə'saɪəti] . — ['ærə] ['belə] .
I am about to make my debut in society . — Arrah Bella .
我 是 关于 到 制作 我的 首次亮相 在 社会 . — 阿拉 贝拉 .

我即将首次亮相社交界。——阿拉·贝拉

[wɪnd] [tu:] [ja:dz][ʌv; əv] ['rɪbən] [ə'raʊnd][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd][taɪ][ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ][baʊ; boʊ] .
Wind two yards of ribbon around the waist and tie in a huge bow .
风 二 码 的 丝带 大约 这 腰部 和 领带 在 一个 巨大的 弓 .

将两码长的丝带缠绕在腰间，系成一个巨大的蝴蝶结。

[dɪr] ['kæptɪn] [bɪl] — [ju:; jʊ] [seɪ] , [ɪn][jʊr; jər] [mɑ:rtʃ] ['ɪʃu:] , [ðæt] [i:v] [wʌz; wəz] ['entərd] [ɪn][ðə; ði]
Dear Captain Bill — You say , in your March issue , that Eve was entered in the
亲爱的 队长 账单 — 你 说 , 在 你的 行进 问题 , 那 前夕 曾是 进入 在 这
['hju:mən] [reɪs] .
human race .
人类 种族 .

亲爱的比尔船长——您在三月份的期刊中提到，夏娃被引入了人类种族。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃi:d] ['nevər] [bɪn] ['entərd] [ɪn] ['eni] [reɪs] .
I wish she'd never been entered in any race .
我 希望 棚 绝不 到过 进入 在 任何 种族 .

我真希望她当初没参加过任何比赛。

[ðen] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tu:; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [naʊ] .
Then I wouldn't have to put up with henpeckery now .
然后 我 不会 有 到 放 向上 和 母鸡啄木鸟 现在 .

那样我就不用再忍受妻管严了。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [du:s] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [pʊt][ɑ:n] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər] , ['eniweɪ] ? — [tɪz] [tʌf] .
What in the deuce was she put on earth for , anyway ? — Tis Tuff .
什么 在 这 二 曾是 她 放 在 地球 为了 , 反正 ? — 的 塔夫 .

她究竟来到这世上是为了什么？——蒂斯·塔夫

[iːv] [wʌz; wəz] [meɪd] , [maɪ] [frend] , [fɔːr; fər] ['ædəmz] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] .

Eve	was	made	,	my	friend	,	for	Adam's	express	company	.
前夕	曾是	制成	,	我的	朋友	,	为了	亚当的	表达	公司	.

朋友，夏娃是为亚当的快递公司而生的。

[dɪr] ['skɪpər] — [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][dʒɔɪ] . — ['mɪni] [mʌm] .

Dear	Skipper	—	Please	give	me	a	definition	of	joy	.	—	Minnie	Mumm	.
亲爱的	船长	—	请	给	我	一个	定义	的	喜悦	.	—	米妮	玛姆	.

亲爱的船长——请给我一个快乐的定义。——米妮·姆姆

[dʒɔɪ][ɪz][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['fiːlɪŋ] [ɪk'spɪrɪənst] [baɪ][ə; eɪ][mæn]['æftər][ə; eɪ] [drʌŋk] [wen] [hiː; hi] [kaʊnts]

Joy	is	the	peculiar	feeling	experienced	by	a	man	after	a	drunk	when	he	counts
喜悦	是	这	奇特	感觉	经验丰富的	经过	一个	男人	后	一个	醉	什么时候	他	计数

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [dis'kʌvəz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [kæʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]

his	money	and	discovers	that	he	has	all	the	cash	he	thought	he	had
他的	钱	和	发现	那	他	有	全部	这	现金	他	想法	他	有

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [mɔːr] .

and	a	few	dollars	more	.
和	一个	很少	美元	更多的	.

喜悦是一种奇特的感觉，当一个人喝醉后数钱，发现自己不仅拥有了所有他以为的现金，还多了几美元时，就会产生这种感觉。

[dɪr] ['kæptɪn] [bɪl] — [waɪ] [ɪz][ə; eɪ]['lændlɔːrd][laɪk][ə; eɪ]['poʊkər] ['pleɪər] ? — [tɑːm]['noʊlən] .

Dear	Captain	Bill	—	Why	is	a	landlord	like	a	poker	player	?	—	Tom	Nolan	.
亲爱的	队长	账单	—	为什么	是	一个	房东	喜欢	一个	扑克	玩家	?	—	汤姆	诺兰	.

亲爱的比尔船长——为什么房东像扑克玩家？——汤姆·诺兰

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['reɪzɪz] [wen] [hiː; hi][gets][ə; eɪ] [fʊl] [haʊs] . [-]

Because	he	always	raises	when	he	gets	a	full	house	.	[	32	]
因为	他	总是	提高	什么时候	他	获得	一个	满的	房子	.	[	-	]

因为他拿到葫芦时总是加注。[32]

[wɪz] [bæŋ] [ˌedi'tɔːriəlz]

Whiz	Bang	Editorials
呼啸	砰	社论

奇思妙想社论

“ [ðə; ði] [bʊl] [ɪz] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bʊlɪt]

“	The	Bull	is	Mightier	Than	the	Bullet
“	这	公牛	是	更强大的	比	这	子弹

“公牛比子弹更有力”

” [ə; eɪ][pæl][ɪz][ɪn][ðə; ði]['daɪmənd] - [pɜːrl] - ['ruːbi] [klæs] — ['veri] [rer] [ænd; ənd] ['veri] ['preʃəs] .

”	A	pal	is	in	the	diamond	-	pearl	-	ruby	class	—	very	rare	and	very	precious	.
”	一个	朋友	是	在	这	钻石	-	珍珠	-	红宝石	班级	—	非常	稀有的	和	非常	宝贵的	.

“朋友就像钻石、珍珠、红宝石一样——非常稀有，非常珍贵。”

[bʌt; bət] ['dɪfrənt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] — [faɪn] [ænd; ənd] [skers] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl][pæl][ɪz] ,

But	different	in	this	way	—	fine	and	scarce	as	a	real	pal	is	,
但	不同的	在	这	方式	—	美好的	和	稀少	作为	一个	真实的	朋友	是	,

但也有不同之处——就像真正的朋友一样珍贵而难得。

[ɪn'trɪnzɪk]['vælјuː] [dʌz] [nɑːt]['entər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

intrinsic	value	does	not	enter	into	his	possession	.
固有的	价值	做	不是	进入	进入	他的	拥有	.

内在价值不属于他的所有物。

[ə; eɪ][pæl] [lʌvz] , [fə'givz] , [fə'gets] , ['simpəθaiziz] , [ˌʌndə'stændz] — [ə'bʌv] [ɔːl] , [ˌʌndə'stændz] .

A	pal	loves	,	forgives	,	forgets	,	sympathizes	,	understands	—	above	all	,	understands	.
一个	朋友	爱	,	原谅	,	忘记了	,	表示同情	,	明白	—	多于	全部	,	明白	.

朋友会爱，会原谅，会忘记，会同情，会理解——最重要的是，会理解。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɔːr][ɪk'skjuːs][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz][jʊr; jər][pæl] .

You	**don't**	**have**	**to**	**explain**	**or**	**excuse**	**to**	**the**	**one**	**who**	**is**	**your**	**pal**	**.**
你	不	有	到	解释	或者	原谅	到	这	一	WHO	是	你的	朋友	.

你不需要向你的朋友解释或辩解。

[ə; eɪ][pæl]['ɔːlweɪz] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [niːd] [hɪm; ɪm][moʊst] ,

A	**pal**	**always**	**comes**	**to**	**you**	**when**	**you**	**need**	**him**	**most**	**,**
一个	朋友	总是	来	到	你	什么时候	你	需要	他	最多	,

朋友总会在你最需要他的时候出现。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iznt] [skerd] [ə'weɪ][ə; eɪ][bɪt] , [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][dɪ'zɜːrts][juː; jʊ] .

and	**he**	**isn't**	**scared**	**away**	**a**	**bit**	**,**	**if**	**the**	**whole**	**world**	**deserts**	**you**	**.**
和	他	不是	害怕的	离开	一个	少量	,	如果	这	所有的	世界	沙漠	你	.

即使全世界都抛弃你，他也不会丝毫退缩。

[hiː; hi][ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər][pæl] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

He	**is**	**there**	**to**	**stay**	**because**	**,**	**don't**	**you**	**see**	**,**	**he**	**is**	**your**	**pal**	**,**	**and**	**you**
他	是	那里	到	停留	因为	,	不	你	看	,	他	是	你的	朋友	,	和	你

[wɑːnt][hɪm; ɪm]

want	**him**
想	他

他会一直待在那里，因为，你难道看不出来吗，他是你的朋友，你需要他。

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts][juː; jʊ] .

and	**he**	**wants**	**you**	**.**
和	他	想要	你	.

他想要你。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] ['evriθɪŋ] .

And	**that**	**explains**	**everything**	**.**
和	那	解释	一切	.

这就解释了一切。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] ['wʌndərf(ə)l][ə'baʊt] [wʌnz] [pæl] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt]['iːv(ə)n] [ɪk'spres] [ɔːr]

There	**is**	**something**	**infinitely**	**wonderful**	**about**	**one's**	**pal**	**that**	**you**	**can't**	**even**	**express**	**or**
那里	是	某物	无限地	精彩的	关于	一个人的	朋友	那	你	不能	甚至	表达	或者

[ɪk'spleɪn] .

explain	**.**
解释	.

朋友身上总有一种难以言喻的美好，是无法表达或解释的。

[ə; eɪ][pæl] ['dʌznt] [kiːp] [θɪŋz] [bæk] .

A	**pal**	**doesn't**	**keep**	**things**	**back**	**.**
一个	朋友	不	保持	事物	后退	.

朋友之间不会隐瞒任何事情。

[ə; eɪ][pæl][ɪz] ['ɑːnɪst] , [ə'bʌv] - [bɔːrd] , ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] .

A	**pal**	**is**	**honest**	**,**	**above**	**-**	**board**	**,**	**open**	**,**	**and**	**expressive**	**.**
一个	朋友	是	诚实的	,	多于	-	木板	,	打开	,	和	富有表现力的	.

朋友是诚实、坦率、开朗、善于表达的。

[ə; eɪ][pæl][kæn; kən] [meɪk] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] [mɪ'steɪks] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi]['iznt]

A	**pal**	**can**	**make**	**mistakes**	**and**	**they**	**are**	**just**	**mistakes**	**;**	**but**	**if**	**he**	**isn't**
一个	朋友	能	制作	错误	和	他们	是	只是	错误	;	但	如果	他	不是

[jʊr; jər][pæl] ,

your	**pal**	**,**
你的	朋友	,

朋友犯错也无妨，那只是错误而已；但如果他不是你的朋友，

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['blʌndərz] [ɪn'sted] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'zent] [ænd; ənd][biː; bi] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd]

then	they	are	blunders	instead	,	and	you	may	resent	and	be	unhappy	and
然后	他们	是	失误	反而	,	和	你	可能	怨恨	和	是	不开心	和

['sædli] ['sɑːri] — [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] ,

sadly	sorry	—	but	,	somehow	,
令人遗憾的是	对不起	—	但	,	不知何故	,

那么它们就变成了错误，你可能会感到怨恨、不快和懊悔——但是，不知何故，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæl][juː; jʊ] [lʌv] [raɪt] [θruː] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði][strɔːŋgər] [baʊnd]

with	a	pal	you	love	right	through	everything	and	are	the	stronger	bound
和	一个	朋友	你	爱	正确的	通过	一切	和	是	这	更强	边界

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['wiknəsɪz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [haɪd] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ˌʌnɪk'sprest] . [-]

for	the	very	weaknesses	that	sometimes	hide	strong	feeling	unexpressed	.	[	33	]
为了	这	非常	弱点	那	有时	隐藏	强的	感觉	未表达的	.	[	-	]

和你爱的人一起经历一切，并且因为彼此的弱点而变得更加坚强，有时这种弱点会掩盖未表达的强烈情感。[33]

[ə; eɪ][pæl][ɪz]['ɔːlweɪz] [ə'raʊnd] — [ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn] ['fiːlɪŋ] .

A	pal	is	always	around	—	in	spirit	and	in	feeling	.
一个	朋友	是	总是	大约	—	在	精神	和	在	感觉	.

朋友总会在身边——精神上和情感上。

[hiː; hi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [fer] ['weðər] ['kwɑːləti] .

He	doesn't	understand	the	fair	weather	quality	.
他	不	理解	这	公平的	天气	质量	.

他不理解晴天品质。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [jʊr; jər][pæl] .

If	it	rains	,	he	is	still	your	pal	.
如果	它	雨	,	他	是	仍然	你的	朋友	.

即使下雨，他依然是你的朋友。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['saɪkləʊnz] , [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz] ['braɪtəst] [ænd; ənd]

If	it	cyclones	,	he	is	just	the	same	as	when	the	sun	is	brightest	and
如果	它	旋风	,	他	是	只是	这	相同的	作为	什么时候	这	太阳	是	最亮的	和

['wɔrməst] .

warmest	.
最温暖	.

即使刮起旋风，他也和阳光最灿烂、最温暖的时候一样。

[ə; eɪ][pæl] ['hɔvəz] [ə'baʊt] .

A	pal	hovers	about	.
一个	朋友	悬停	关于	.

一个朋友在附近徘徊。

[maɪ][pæl][ɪz]['ɔːlweɪz] [ə'raʊnd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst][ɪn] [niːd] ,

My	pal	is	always	around	when	I	am	most	in	need	,
我的	朋友	是	总是	大约	什么时候	我	是	最多	在	需要	,

我的朋友总会在我最需要的时候出现。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'spaɪərd][ænd; ənd] [spɜːrd] [ə'hed] .

and	I	am	inspired	and	spurred	ahead	.
和	我	是	灵感	和	受到刺激	前方	.

我深受鼓舞，并受到激励继续前进。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɪn][ɔːl] [θɪŋz] [wɜːrθ] [waɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pæl] ;

I	shall	win	all	things	worth	while	because	I	have	a	pal	;
我	将	赢	全部	事物	值得	尽管	因为	我	有	一个	朋友	;

因为我有一个好伙伴，我必将赢得所有值得拥有的东西；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['siːkrɪts] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌtər] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['fræŋknəs]

and	there	will	be	no	secrets	except	for	the	utter	freedom	and	frankness
和	那里	将要	是	不	秘密	除了	为了	这	说出	自由	和	坦率

[ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [juː 'es] ,

of	expression	between	us	,
的	表达	之间	我们	,

除了我们之间完全的自由和坦诚的表达之外，不会有任何秘密。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [wɪtʃ] , [ɪn][ɪt'self] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['siːkrət][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

back	and	forth	,	which	,	in	itself	,	becomes	a	double	secret	to	the	world	,
后退	和	前进	,	哪个	,	在	本身	,	变成	一个	双倍的	秘密	到	这	世界	,

来回沟通，这本身就成了一个不为人知的秘密。

[bʌt; bət][noʊ]['siːkrət][æt; ət][ɔːl][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .

but	no	secret	at	all	as	far	as	we	are	concerned	.
但	不	秘密	在	全部	作为	远的	作为	我们	是	担心的	.

但就我们而言，这根本不是什么秘密。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][pæl][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrld] — [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

If	you	have	a	pal	you	have	the	world	—	and	no	one	can	take	it
如果	你	有	一个	朋友	你	有	这	世界	—	和	不	一	能	拿	它

[frʌm; frəm][juː; jʊ] .

from	you	.
从	你	.

如果你有一个朋友，你就拥有了全世界——而且没有人能把它从你身边夺走。

[ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][eɪdʒ][ʌv; əv] [her] [daɪz] [ænd; ənd] ['henə] , ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət]

In	this	day	and	age	of	hair	dyes	and	henna	,	women	who	are	beautiful	but
在	这	天	和	年龄	的	头发	染料	和	指甲花	,	女性	WHO	是	美丽的	但

[ˌʌn'waɪz] ,

unwise	,
失策	,

在这个染发剂和指甲花盛行的时代，有些女性虽然美丽却不明智。

[waɪz][bʌt; bət][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['vɜːrtʃuəs][bʌt; bət] ['niːðər] [waɪz][nɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ʌv; əv] [gʊd] ['dɪskɔːrs]

wise	but	not	beautiful	,	virtuous	but	neither	wise	nor	beautiful	,	of	good	discourse
明智的	但	不是	美丽的	,	有德行的	但	两者都不	明智的	也不	美丽的	,	的	好的	话语

[ænd; ənd] [gʊd] ['mjuːzɪk] ,

and	good	music	,
和	好的	音乐	,

智慧而不美貌，品德高尚而不智慧也不美貌，能言善辩，音乐优美。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['vɜːrtʃuəs] , [waɪz][nɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

but	neither	virtuous	,	wise	nor	beautiful	,
但	两者都不	有德行的	,	明智的	也不	美丽的	,

但既无德行，也无智慧，更无美貌。

['benədɪkt] [ʌv; əv] “ [mʌtʃ] [ə'duː] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] ” [wʊd] [biː; bi] ['sɔːrli] [pʊt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][waɪf] ,

Benedict	of	“	Much	Ado	About	Nothing	”	would	be	sorely	put	to	find	a	wife	,
本尼迪克特	的	“	很多	阿多	关于	没有什么	”	会	是	非常	放	到	寻找	一个	妻子	,

《无事生非》中的本尼迪克特要想找到妻子恐怕会非常困难。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

it	occurs	to	me	.
它	发生	到	我	.

我突然想到了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃek'spirɪən] [pleɪ] [wi:; wi] [ʌn'ɜ:rθ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪnɪkəl]

From	this	Shakespearean	play	we	unearth	the	following	statement	of	the	finical
从	这	莎士比亚式	玩	我们	挖掘	这	下列的	陈述	的	这	金融

['benədɪkt] :

Benedict	:
本尼迪克特	:

从莎士比亚的这部戏剧中，我们发现了财政大臣本笃的以下陈述：

“ [wʌn] ['wʊmən] [ɪz] [fer] , [jet] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wel] ; [ə'nʌðər] [ɪz] [waɪz] , [jet] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wel] ;

“	One	woman	is	fair	,	yet	I	am	well	;	another	is	wise	,	yet	I	am	well	;
“	一	女士	是	公平的	,	然而	我	是	出色地	;	其他	是	明智的	,	然而	我	是	出色地	;

“有一位女子容貌美丽，但我并不虚荣；有一位女子智慧过人，但我并不虚荣；

[ə'nʌðər] ['vɜ:rtʃuəs] , [jet] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wel] .

another	virtuous	,	yet	I	am	well	.
其他	有德行的	,	然而	我	是	出色地	.

又一个品德高尚的人，但我身体健康。

[bʌt; bət] [tɪl] [ɔ:l] ['greɪsɪz] [bi:; bi] [ɪn] [wʌn] ['wʊmən] , [wʌn] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [kʌm] [ɪn] [maɪ] [greɪs] .

But	till	all	graces	be	in	one	woman	,	one	woman	shall	not	come	in	my	grace	.
但	直到	全部	恩典	是	在	一	女士	,	一	女士	将	不是	来	在	我的	优雅	.

但除非所有恩典都集中在一个女人身上，否则一个女人就无法获得我的恩典。

“ [rɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] , [ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] ; [waɪz] , [ɔ:r] [aɪl] [nʌn] ; ['vɜ:rtʃuəs] , [ɔ:r] [aɪl] ['nevər]

“	Rich	she	shall	be	,	that's	certain	;	wise	,	or	I'll	none	;	virtuous	,	or	I'll	never
“	富有的	她	将	是	,	那就是	肯定	;	明智的	,	或者	患病的	没有任何	;	有德行的	,	或者	患病的	绝不

['tʃi:pən] [hɜ:r; hər] ;

cheapen	her	;
廉价	她	;

“她一定会富有，这是肯定的；她一定会聪明，否则我一个也不选；她一定会贤良，否则我绝不会贬低她；

[fer] , [ɔ:r] [aɪl] ['nevər] [lʊk] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ; [maɪld] , [ɔ:r] [kʌm] [nɑ:t] [nɪr] [ˌem 'i:] ;

fair	,	or	I'll	never	look	on	her	;	mild	,	or	come	not	near	me	;
公平的	,	或者	患病的	绝不	看	在	她	;	温和的	,	或者	来	不是	靠近	我	;

漂亮，否则我永远不会看她一眼；温柔，否则不要靠近我；

['noʊb(ə)l] , [ɔ:r] [nɑ:t] [aɪ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['eɪndʒl] ; [ʌv; əv] [gʊd] ['dɪskɔ:rs] [ænd; ənd] ['eksələnt] [-]

noble	,	or	not	I	for	an	angel	;	of	good	discourse	and	excellent	[	34	]
高贵	,	或者	不是	我	为了	一个	天使	;	的	好的	话语	和	出色的	[	-	]

高贵，或者我不是天使；有良好的言辞和卓越的[34]

[mju'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [her] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ʌv; əv] [wʌt] ['kʌlər] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [gɑ:d] .

musician	,	and	her	hair	shall	be	of	what	color	it	please	God	.
音乐家	,	和	她	头发	将	是	的	什么	颜色	它	请	上帝	.

这位音乐家，她的头发颜色将由上帝决定。

” [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [rʌn] [ʌv; əv] ['kɑ:ment] [ɑ:n] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

”	To	hear	the	common	run	of	comment	on	the	dress	of	women	,
”	到	听到	这	常见的	跑步	的	评论	在	这	裙子	的	女性	,

“听到人们对女性着装的常见评论，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['mɔrəlz] [groʊ] [ʃɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [skə:ts] .

it	might	be	supposed	that	morals	grow	short	with	skirts	.
它	可能	是	据称	那	德	生长	短的	和	裙子	.

人们或许会认为，穿裙子的人道德观念会变得低劣。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [wʌn] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ðə; ði] ['hju:mən] ['bɑ:di] [ɪz] ['næsti] ,

Of	course	,	if	one	believes	that	the	human	body	is	nasty	,
的	课程	,	如果	一	相信	那	这	人类	身体	是	可恶的	,

当然，如果有人认为人体是肮脏的，

[ðen] [ðə; ði] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['betər] .

then	the	more	of	it	covered	the	better	.
然后	这	更多的	的	它	涵盖	这	更好的	.

那么覆盖得越多越好。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [vju:] ,

But	if	one	does	not	have	such	an	extraordinary	view	,
但	如果	一	做	不是	有	这样的	一个	非凡的	看法	,

但如果一个人没有如此非凡的视野，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [teɪk] ['sɪriəsli] [ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] ['leŋθən] [skə:ts]

it	is	hard	to	take	seriously	the	arguments	of	those	who	would	lengthen	skirts
它	是	难的	到	拿	严重地	这	论点	的	那些	WHO	会	加长	裙子

[tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] ['vɜ:rtʃu:] .

to	preserve	virtue	.
到	保存	美德	.

那些主张通过加长裙子来维护贞洁的人的论点很难让人认真对待。

[ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt]

It	needs	but	very	little	looking	and	thinking	to	reach	the	conviction	that
它	需求	但	非常	小的	寻找	和	思维	到	抵达	这	定罪	那

[ðə; ði] [best] [kjʊr] [fɔ:r; fər][ˌkjʊri'ɑ:səti][ə'baʊt] [legz][ɪz][tu:; tə] [si:] [legz] .

the	best	cure	for	curiosity	about	legs	is	to	see	legs	.
这	最好的	治愈	为了	好奇心	关于	腿	是	到	看	腿	.

只需稍加观察和思考，就能确信，治疗对腿的好奇心的最好方法就是亲眼看看腿。

[sɪns] [helθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɑ:r; ər][soʊ] ['mɑ:rkɪdli] [kən'sɜ:rv] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [skɜ:rt] ,

Since	health	and	comfort	are	so	markedly	conserved	by	the	short	skirt	,
自从	健康	和	舒适	是	所以	明显地	已保存	经过	这	短的	裙子	,

由于短裙能显著地保障健康和舒适度，

[wʌn] [hoʊps] ['nevər] [tu:; tə] [si:] [ə'gen] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [stri:ts] [ðə; ði][skɜ:rt] [ðæt] [swi:ps] [ðə; ði] [fɪlθ] [ʌv; əv]

one	hopes	never	to	see	again	on	our	streets	the	skirt	that	sweeps	the	filth	of
一	希望	绝不	到	看	再次	在	我们的	街道	这	裙子	那	扫荡	这	污秽	的

[ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .

the	sidewalk	.
这	人行道	.

希望我们的街道上再也看不到用来清扫人行道污垢的裙子。

[sʌm; səm] [bʌŋk] [hɪ'stɔ:riən] [kleɪmz] [ðæt] [ˌpəukə'hɔntəs]['nevər] [seɪvd] [dʒɑ:n] ['smɪθs] [laɪf] ;

Some	bunk	historian	claims	that	Pocahontas	never	saved	John	Smith's	life	;
一些	假寐	历史学家	索赔	那	宝嘉康蒂	绝不	已保存	约翰	史密斯	生活	;

一些蹩脚的历史学家声称波卡洪塔斯从未救过约翰·史密斯的命；

[ðæt] [maɪlz] ['stændɪʃ] ['nevər] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [pri'silə] ; [ænd; ənd] [nɔks] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ʌðər]

that	Miles	Standish	never	talked	with	Priscilla	;	and	knocks	a	lot	of	other
那	迈尔斯	斯坦迪什	绝不	谈话	和	普里西拉	;	和	敲门声	一个	很多	的	其他

[kə'loʊniəl] [trə'dɪʃnz] ,

Colonial	traditions	,
殖民	传统	,

迈尔斯·斯坦迪什从未和普里西拉说过话；并且抨击了许多其他殖民时期的传统。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [ə'baʊt] [kə'lʌmbəs] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [eg] [stænd][ʌp] .

including	the	one	about	Columbus	making	an	egg	stand	up	.
包括	这	一	关于	哥伦布	制作	一个	蛋	站立	向上	.

其中包括哥伦布让鸡蛋立起来的那个故事。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][toʊld] [ðæt] [dʒæk]['hɔːnə(r)]['nevər] [stʌk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn]

Some	of	these	days	we	will	be	told	that	Jack	Horner	never	stuck	his	thumb	in
一些	的	这些	天	我们	将要	是	讲述	那	杰克	霍纳	绝不	卡住	他的	拇指	在

[ə; eɪ][paɪ] ;

a	pie	;
一个	馅饼	;

总有一天我们会听说，杰克·霍纳从未把拇指伸进馅饼里；

[ðæt] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ['nevər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] ; [ɔːr] [ðæt] [dʒæk]['nevər] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ə; eɪ]

that	the	old	woman	never	lived	in	a	shoe	;	or	that	Jack	never	jumped	over	a
那	这	老的	女士	绝不	居住地	在	一个	鞋	;	或者	那	杰克	绝不	跳了起来	超过	一个

['kændlstɪk] .

candlestick	.
烛台	.

老妇人从未住在鞋子里；杰克也从未跳过烛台。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv][æg'nɑːstɪk][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['raɪtɚz] .

We	need	a	Society	for	the	Prevention	of	Agnostic	Historical	Writers	.
我们	需要	一个	社会	为了	这	预防	的	不可知论者	历史	作家	.

我们需要成立一个防止出现不可知论历史作家的协会。

[ðə; ði]['zaɪən] ['sɪti] ['ruːlər]['ɔːrdərz] [jʌŋ] [men][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] ['daɪmənd] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋz] [bʌt; bət]

The	Zion	City	ruler	orders	young	men	not	to	give	diamond	engagement	rings	but
这	锡安	城市	统治者	订单	年轻的	男人	不是	到	给	钻石	订婚	戒指	但

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər]['beɪbi] ['bʌgiz] .

to	save	the	money	for	baby	buggies	.
到	节省	这	钱	为了	婴儿	婴儿车	.

锡安城的统治者命令年轻男子不要送钻石订婚戒指，而是把钱省下来买婴儿车。

[hiː; hi][ɪz]['præktɪk(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən][roʊ'mæntɪk] . [-]

He	is	practical	rather	than	romantic	.	[	35	]
他	是	实际的	相当	比	浪漫的	.	[	-	]

他是个务实的人，而不是浪漫的人。[35]

[ten] [pɔɪnts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɜːrkər]

Ten	Points	for	the	Worker
十	积分	为了	这	工人

给工人的十分

['ɑːnər] [ðə; ði] [tʃiːf] .

Honor	the	chief	.
荣誉	这	首席	.

尊重首领。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [hed] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .

There	must	be	a	head	to	everything	.
那里	必须	是	一个	头	到	一切	.

凡事必有其因。

[hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] [fɪt] .

Have	confidence	in	yourself	and	make	yourself	fit	.
有	信心	在	你自己	和	制作	你自己	合身	.

要对自己有信心，并努力保持健康。

['hɑːrmənaɪz][jʊr; jər][wɜːrk] .

Harmonize	your	work	.
协调	你的	工作	.

协调你的工作。

[let] ['sʌnʃaɪn] ['reɪdieɪt][ænd; ənd] ['penətreɪt] .

Let	sunshine	radiate	and	penetrate	.
让	阳光	辐射	和	穿透	.

让阳光普照，穿透一切。

['hænd(ə)l][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][dʒɑ:b][fɜ:rst] [i:tʃ] [deɪ] .

Handle	the	hardest	job	first	each	day	.
处理	这	最难	工作	第一的	每个	天	.

每天先处理最难的工作。

['i:zi] [wʌnz][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['pleʒər] .

Easy	ones	are	a	pleasure	.
简单的	一个	是	一个	乐趣	.

简单的题目令人愉悦。

[du:][nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] — ['krɪtɪsaɪz] [jɔ:r'self] ['ɔ:f(ə)n] .

Do	not	be	afraid	of	criticism	—	criticize	yourself	often	.
做	不是	是	害怕的	的	批评	—	批评	你自己	经常	.

不要害怕批评——要经常批评自己。

[bi:; bi][glæd][ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðə; ði]['ʌðər] ['fɛloʊz] [sək'ses] — ['stʌdi] [hɪz; ɪz] ['meθədz] .

Be	glad	and	rejoice	in	the	other	fellow's	success	—	study	his	methods	.
是	高兴的	和	麾	在	这	其他	同伴们	成功	—	学习	他的	方法	.

要为他人的成功感到高兴和欣慰——研究他的方法。

[du:][nɑ:t][bi:; bi][ˌmɪs'led][baɪ][dis'laiks] .

Do	not	be	misled	by	dislikes	.
做	不是	是	被误导	经过	不喜欢	.

不要被厌恶情绪所蒙蔽。

['æsɪd]['ru:ɪnz][ðə; ði]['faɪnɪst]['fæbrɪks] .

Acid	ruins	the	finest	fabrics	.
酸	废墟	这	最好的	布料	.

酸会毁掉最好的布料。

[bi:; bi] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'teɪdʒəs] .

Be	enthusiastic	—	it	is	contagious	.
是	热情的	—	它	是	传染性	.

要充满热情——热情是有感染力的。

[du:][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [sək'ses] [mi:nz] ['mʌni] ['meɪkɪŋ] .

Do	not	have	the	notion	that	success	means	money	making	.
做	不是	有	这	概念	那	成功	方法	钱	制作	.

不要认为成功就意味着赚钱。

[bi:; bi] [fer] [ænd; ənd][du:][æt; ət] [li:st] [wʌn] ['di:snt] [ækt] ['evri] [deɪ][ɪn][ðə; ði] [jɪr] .

Be	fair	and	do	at	least	one	decent	act	every	day	in	the	year	.
是	公平的	和	做	在	至少	一	体面的	行为	每一个	天	在	这	年	.

公平待人，并且一年365天里每天至少做一件好事。

[wʌt] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [du:]

What	the	Missionaries	Do
什么	这	传教士	做

传教士们做什么

[sez] ['ɜ:rnɪst] ['tɔmpsn] ['sitən] , [hu:] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] :

Says	Ernest	Thompson	Seton	,	who	is	described	as	a	naturalist	:
说道	欧内斯特	汤普森	塞顿	,	WHO	是	描述	作为	一个	博物学家	:

被誉为博物学家的欧内斯特·汤普森·塞顿说道：

“ [seks][mə'rælətɪ][hæz; həz][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] ['kloʊðɪŋ] , [æz; əz][ɪz] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði]['neɪkɪd] [traɪbz]

“	Sex	morality	has	no	relation	to	clothing	,	as	is	proved	by	the	naked	tribes
“	性别	道德	有	不	关系	到	衣服	,	作为	是	已证实	经过	这	裸	部落

[ʌv; əv] [i:st] ['æfrɪkə] ,

of	East	Africa	,
的	东方	非洲	,

“性道德与衣着无关，东非的裸体部落就证明了这一点。”

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['mɔːrəl]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] ,

who	are	the	most	moral	people	in	the	world	in	their	natural	state	,
WHO	是	这	最多	道德	人们	在	这	世界	在	他们的	自然的	状态	,

在自然状态下，他们是世界上最有道德的人。

[bʌt; bət] [huː] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ə; eɪ] ['daʊnwərd] [step] ['mɔːrəli] [wen] [kəm'peld] [baɪ] ['miʃənəriz] [tuː; tə]

but	who	always	take	a	downward	step	morally	when	compelled	by	missionaries	to
但	WHO	总是	拿	一个	向下	步	道德上	什么时候	被迫	经过	传教士	到

[wer] ['kloʊðɪŋ] .

wear	clothing	.
穿	衣服	.

但是，当被传教士强迫穿衣服时，他们的道德水平总是会下降。

[ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	shorter	the	dress	of	the	female	and	the	lower	the	neck	of	her
这	较短	这	裙子	的	这	女性	和	这	降低	这	脖子	的	她

['baːdɪs] ,

bodice	,
紧身胸衣	,

女性的裙子越短，胸衣的领口越低，

[ðə; ði] ['greɪtər] [hɜːr; hər]['mɔːrəl] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [hɜːr; hər] ['tendənsi] [tuː; tə] [helθ] .

the	greater	her	moral	influence	and	the	greater	her	tendency	to	health	.
这	更大的	她	道德	影响	和	这	更大的	她	趋势	到	健康	.

她的道德影响力越大，她的健康状况就越好。

" [oʊ] , ['ædəm] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [wer] [ðæt] [fɪg] [liːf] ? [-]

"	Oh	,	Adam	,	why	did	you	ever	wear	that	fig	leaf	?	[	36	]
"	哦	,	亚当	,	为什么	做过	你	曾经	穿	那	如图	叶子	?	[	-	]

"哦，亚当，你为什么要戴无花果叶呢？"[36]

['smoʊkhaʊs] ['poʊətri]

Smokehouse	Poetry
熏肉房	诗

烟熏屋诗歌

[wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ɪn] ['beɪbihʊd] , ['wʊmən][wʌz; wəz][ðə; ði] [sleɪv] [fɔːr; fər]['mænz]

When	the	world	was	in	babyhood	,	woman	was	the	slave	for	man's
什么时候	这	世界	曾是	在	婴儿期	,	女士	曾是	这	奴隶	为了	男人的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

世界还处于萌芽阶段时，女人是满足男人欲望的奴隶。

[tə'deɪ] [mæn][ɪz][ðə; ði] [sleɪv] [tuː; tə] [sɜːrv] ['wʊmən] .

Today	man	is	the	slave	to	serve	woman	.
今天	男人	是	这	奴隶	到	服务	女士	.

如今男人沦为女人的奴隶。

['wɪljəm] ['ɜːrnɪst] ['hɛnliːz] ['poʊəm] , " [ɔːr]['evər][ðə; ði] ['naɪtli] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

William	Ernest	Henley's	poem	,	"	Or	Ever	the	Knightly	Years	Were	Gone	,
威廉	欧内斯特	亨利的	诗	,	"	或者	曾经	这	骑士精神	年	是	已消失	,

威廉·欧内斯特·亨利的诗《或者骑士时代已逝》

" [ɪn'spaɪərd][ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['drɑːmə] , " [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , "

"	inspired	the	book	from	which	the	picture	drama	,	"	Male	and	Female	,	"
"	灵感	这	书	从	哪个	这	图片	戏剧	,	"	男性	和	女性	,	"

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

was	written	.
曾是	书面	.

这部作品启发了《男人和女人》的创作，而图画剧《男人和女人》正是根据这部图画剧改编的。

['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['bɪblɪkl] [deɪz] ,

Going	**back**	**to**	**biblical**	**days**	**,**
去	后退	到	圣经	天	,

追溯到圣经时代，

[ðə; ði] ['θroʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə]

the	**throwing**	**of**	**the**	**beautiful**	**woman**	**to**	**the**	**lions**	**for**	**her**	**refusal**	**to**
这	投掷	的	这	美丽的	女士	到	这	狮子	为了	她	拒绝	到

['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['bæbilən] ,

satisfy	**the**	**lust**	**of**	**the**	**King**	**of**	**Babylon**	**,**
满足	这	欲望	的	这	国王	的	巴比伦	,

这位美丽的女子因拒绝满足巴比伦王的淫欲而被扔进狮子笼。

[ɪz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['wʊmənz] ['prez(ə)nt] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɑːn][mæn][fɔːr; fər]['bæbɪlɑːnz] [ə'fens] .

is	**compared**	**with**	**woman's**	**present**	**punishment**	**upon**	**man**	**for**	**Babylon's**	**offense**	**.**
是	比较的	和	女性的	展示	惩罚	之上	男人	为了	巴比伦的	罪行	.

这被比作女人现在因巴比伦的罪行而对男人施加的惩罚。

[ðɪs] ['poʊəm] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pleɪs] [ɪn] ['smoʊkhaʊs] ['poʊətri][ɪn][ðə; ði] [meɪ] ['ɪʃuː] ,

This	**poem**	**will**	**be**	**given**	**a**	**leading**	**place**	**in**	**Smokehouse**	**Poetry**	**in**	**the**	**May**	**issue**	**,**
这	诗	将要	是	给定	一个	领导	地方	在	熏肉房	诗	在	这	可能	问题	,

这首诗将在五月刊的《烟熏屋诗歌》杂志上占据醒目位置。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][goʊz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

and	**it**	**goes**	**something**	**like**	**this**	**:**
和	它	去	某物	喜欢	这	:

大概是这样的:

[aɪ] [sɔː] , [aɪ] [tʊk] , [aɪ][kæst][juː; jʊ][baɪ] ,

I	**saw**	**,**	**I**	**took**	**,**	**I**	**cast**	**you**	**by**	**,**
我	锯	,	我	采取	,	我	投掷	你	经过	,

我看见了，我拿走了，我抛弃了你，

[aɪ][bent][ænd; ənd][broʊk][jʊr; jər][praɪd] ;

I	**bent**	**and**	**broke**	**your**	**pride**	**;**
我	弯曲	和	打破	你的	自豪	;

我击垮了你的骄傲;

[juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] [wel] , [ɔːr][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][laɪ] ,

You	**loved**	**me**	**well**	**,**	**or**	**I**	**heard**	**them**	**lie**	**,**
你	喜爱	我	出色地	,	或者	我	听到	他们	说谎	,

你真爱我，否则我听见他们在撒谎。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['lɔːŋɪŋ] [wʌz; wəz][dɪ'naɪd] ;

But	**your**	**longing**	**was**	**denied**	**;**
但	你的	渴望	曾是	否认	;

但你的愿望却被拒绝了;

['ʃʊrli] [aɪ] [nuː] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ]

Surely	**I**	**knew**	**that**	**by**	**and**	**by**
一定	我	知道	那	经过	和	经过

我当然知道，迟早有一天.....

[juː; jʊ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][jʊr; jər][gɔdz][ænd; ənd][daɪd] .

You	**cursed**	**your**	**gods**	**and**	**died**	**.**
你	被诅咒的	你的	神	和	死亡	.

你诅咒了你的神明，然后死去。

[ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] ['ɔ:lsoʊ] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] ['eni] ['næʃ(ə)nəl] ['mægəzi:n] “ [tə'li:doʊ]
The **Whiz** **Bang** **also** **will** **publish** **for** **the** **first** **time** **in** **any** **national** **magazine** **“** **Toledo**
这 呼啸 砰 还 将要 发布 为了 这 第一的 时间 在 任何 国家的 杂志 “ 托莱多
[slɪm] ,
Slim **,**
苗条的 ,

《Whiz Bang》杂志还将首次在任何全国性杂志上刊登文章“Toledo Slim”。

” [ə; eɪ] ['pærələl] [tu:; tə] “ [ðə; ði] [blu:] ['velvɪt] [bænd] , ” [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['waɪndz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] :
” **a** **parallel** **to** **“** **The** **Blue** **Velvet** **Band** **,** **”** **and** **it** **winds** **up** **with** **this** **:**
” 一个 平行线 到 “ 这 蓝色的 天鹅绒 乐队 , ” 和 它 风 向上 和 这 :

这与《蓝色丝绒乐队》有异曲同工之妙，最终以这样的方式收尾：

[wʌn] ['fɑ:gi] [deɪ] [ɑ:n] ['mɑ:rkɪt] [stri:t] , [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] ,
One **foggy** **day** **on** **Market** **Street** **,** **I** **met** **him** **sure** **as** **fate** **,**
一 雾蒙蒙的 天 在 市场 街道 , 我 遇见 他 当然 作为 命运 ,

在一个雾气弥漫的日子，我在市场街上遇见了他，这仿佛是命中注定。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [drɑ:p] [ɑ:n] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [leɪt] ;
He **tried** **to** **get** **the** **drop** **on** **me** **,** **but** **was** **a** **moment** **late** **;**
他 尝试 到 得到 这 降低 在 我 , 但 曾是 一个 片刻 晚的 ;

他想偷袭我，但慢了一步；

[aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['kræʃɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['treɪtərz] [breɪn] ,
I **sent** **a** **bullet** **crashing** **into** **the** **traitor's** **brain** **,**
我 发送 一个 子弹 崩溃 进入 这 叛徒的 脑 ,

我射出一颗子弹，正中叛徒的脑袋。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪd] [maɪ] ['getəweɪ] , [ænd; ənd] [glɔmd] [æn; ən] ['i:stbaʊnd] [treɪn] . [-]
And **then** **I** **made** **my** **getaway** **,** **and** **glommed** **an** **eastbound** **train** **.** **[** **37** **]**
和 然后 我 制成 我的 逃离 , 和 黏着 一个 东行 火车 . [-]

然后我逃脱了，搭上了开往东方的火车。[37]

['lɑ:skə]
Lasca
拉斯卡

拉斯卡

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stæm'pi:d]
A **Tale** **of** **the** **Stampede**
一个 故事 的 这 踩踏

踩踏事件的故事

[baɪ] [pɔ:l] [dɛ'spreɪ]
By **PAUL** **DESPREZ**
经过 保罗 德斯普雷

作者：保罗·德斯普雷兹

[its] [ɔ:l] ['veri] [wel] [tu:; tə] [raɪt] [rɪ'vju:z] ,
It's **all** **very** **well** **to** **write** **reviews** **,**
它是 全部 非常 出色地 到 写 评论 ,

写评论固然很好，

[ænd; ənd] ['kæri] [ʌm'breləz] [ænd; ənd] [ki:p] [draɪ] [ʃu:z] ,
And **carry** **umbrellas** **and** **keep** **dry** **shoes** **,**
和 携带 雨伞 和 保持 干燥 鞋 ,

带上雨伞，保持鞋子干燥。

[ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] ['ɛvri:ˌwənz] ['seɪɪŋ] [hɪr] ,
And **say** **what** **everyone's** **saying** **here** **,**
和 说 什么 每个人的 说 这里 ,

把大家在这里说的话都说出来吧。

[ænd; ənd] [wer] [wʌt] ['evriwʌn] [els] [mʌst; məst] [wer] ,

And	wear	what	everyone	else	must	wear	,
和	穿	什么	每个人	别的	必须	穿	,

而且要穿其他人必须穿的衣服。

[bʌt; bət] [tə'naɪt] [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

But	tonight	I'm	sick	of	the	whole	affair	.
但	今晚	我是	生病的	的	这	所有的	事务	.

但今晚我对这一切都感到厌倦了。

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt] [friː] [laɪf]

For	I	want	free	life
为了	我	想	自由的	生活

因为我想要自由的生活

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] [freʃ] [er] ,

and	I	want	fresh	air	,
和	我	想	新鲜的	空气	,

我想呼吸新鲜空气。

[ænd; ənd][aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæntər]['æftər][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

And	I	long	for	the	canter	after	the	cattle	,
和	我	长的	为了	这	慢跑	后	这	牛	,

我渴望再次策马奔腾，追逐牛群。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] , [laɪk] [ʃɑːts] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

For	the	crack	of	the	whip	,	like	shots	in	battle	,
为了	这	裂缝	的	这	鞭	,	喜欢	镜头	在	战斗	,

鞭子的抽打声，就像战场上的枪声，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [miːli] [ʌv; əv] [huːf] [ænd; ənd][hɔːrnz] , [ænd; ənd] ['hedz]

For	the	meelee	of	hoofs	and	horns	,	and	heads
为了	这	混战	的	蹄子	和	角	,	和	头部

为了蹄子、角和头颅的混战

[ðæt] ['wɔrz][ænd; ənd] ['ræŋgəlz] [ænd; ənd] ['skætəz] [ænd; ənd] [spredz] ,

That	wars	and	wrangles	and	scatters	and	spreads	,
那	战争	和	争吵	和	散布	和	传播	,

战争、争吵、流散和蔓延，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [griːn] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ə'bʌv]

For	the	green	beneath	and	the	blue	above
为了	这	绿色的	下面	和	这	蓝色的	多于

下方是绿色，上方是蓝色

[ænd; ənd] [dæʃ] , [ænd; ənd]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd]['lɑːskə] .

And	dash	,	and	danger	,	and	life	and	love	,	and	Lasca	.
和	短跑	,	和	危险	,	和	生活	和	爱	,	和	拉斯卡	.

还有冲刺、危险、生命、爱情，还有拉斯卡。

['lɑːskə] [juːst] [tuː; tə][raɪd][ɑːn][ə; eɪ] [maʊs] - [greɪ] ['mʌstæŋ]

Lasca	used	to	ride	on	a	mouse	-	grey	mustang
拉斯卡	用过的	到	骑	在	一个	老鼠	-	灰色的	野马

拉斯卡过去常骑着一匹鼠灰色的野马

[kloʊz] [tuː; tə][maɪ][saɪd] ,

Close	to	my	side	,
关闭	到	我的	边	,

就在我身边，

[wɪð; wɪθ] [bluː] [sə'ræpi][ænd; ənd] [braɪt] [beld] [spɜːr] ,

With	blue	serape	and	bright	belled	spur	,
和	蓝色的	披肩	和	明亮的	铃铛	刺	,

披着蓝色披肩，脚蹬亮丽的铃铛状马刺，

[aɪ] [læft] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ;

I	laughed	with	joy	when	I	looked	at	her	;
我	笑了	和	喜悦	什么时候	我	看起来	在	她	;

看到她，我高兴得笑了;

['lɪt(ə)l] [nuː] [ʃiː; ʃi][ʌv; əv] [bʊks] [ɔːr] [kriːdz] ,

Little	knew	she	of	books	or	creeds	,
小的	知道	她	的	图书	或者	信条	,

她对书籍和信条一无所知。

[æn; ən]['ɑːveɪ] [mə'riː] [sə'faist] [hɜːr; hər] [niːdz] ,

An	Ave	Marie	sufficed	her	needs	,
一个	大道	玛丽	足够了	她	需求	,

一首圣母颂就足以满足她的需求。

['lɪt(ə)l] [kɛəd] [ʃiː; ʃi] , [seɪv] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][maɪ][saɪd] ,

Little	cared	she	,	save	to	be	by	my	side	,
小的	关心	她	,	节省	到	是	经过	我的	边	,

她几乎不在乎其他任何事情，只希望能待在我身边。

[tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd]['evər][tuː; tə][raɪd]

To	ride	with	me	and	ever	to	ride
到	骑	和	我	和	曾经	到	骑

与我同行，永远同行

[frʌm; frəm][sæn]['sɑːbə] [ʃɔːr] [tuː; tə] - [taɪd] .

From	San	Sabas	shore	to	Lavatoes	tide	.
从	圣	萨巴斯	支撑	到	-	潮	.

从圣萨巴斯海岸到拉瓦托斯潮汐区。

[ðə; ðiː] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [naɪt] [wʌz; wəz][hɑːt] ,

The	air	was	heavy	and	the	night	was	hot	,
这	空气	曾是	重的	和	这	夜晚	曾是	热的	,

空气沉闷，夜色闷热。

[aɪ][sæt][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd][fər'gɑːt] , [fər'gɑːt] ,

I	sat	by	her	side	and	forgot	,	forgot	,
我	卫星	经过	她	边	和	忘了	,	忘了	,

我坐在她身边，忘了，忘了，

[fər'gɑːt] [ðæt] [ðə; ðiː] [er] [wʌz; wəz][kloʊz] , [ə'prest] ,

Forgot	that	the	air	was	close	,	oppressed	,
忘了	那	这	空气	曾是	关闭	,	受压迫者	,

忘记了空气污浊、压抑，

[ðæt] [ə; eɪ] ['teksəs] ['nɔːrðərn] [kʌmz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [suːn]

That	a	Texas	northern	comes	sudden	and	soon
那	一个	德克萨斯州	北方	来	突然	和	很快

德州北部的风暴来得突然而迅速

[ɪn][ðə; ðiː] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [ɔːr][ðə; ðiː] [bleɪz] [ʌv; əv] [nuːn] ,

In	the	dead	of	night	or	the	blaze	of	noon	,
在	这	死的	的	夜晚	或者	这	火焰	的	中午	,

无论是在深夜还是正午烈日下，

[ænd; ənd][wʌns][let][ə; eɪ][hɜːrd][ɪn][ɪts][rest] [teɪk] [fraɪt] ,

And	once	let	a	herd	in	its	rest	take	fright	,
和	一次	让	一个	一群	在	它是	休息	拿	惊吓	,

一旦让休息中的羊群受到惊吓，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][stɑːp][ɪts] [flaɪt] ,

There's	nothing	on	earth	can	stop	its	flight	,
有	没有什么	在	地球	能	停止	它是	航班	,

世上没有任何东西可以阻止它的飞行。

[ænd; ənd][woʊ][tuː; tə][ðə; ði]['raɪdər][ænd; ənd][woʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stiːd]

And	woe	to	the	rider	and	woe	to	the	steed
和	悲哀	到	这	骑士	和	悲哀	到	这	骏马

骑手有祸了，马儿也有祸了！

[ðæt] [fɔːlz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæd] [stæm'piːd] .

That	falls	in	front	of	a	mad	stampede	.
那	瀑布	在	正面	的	一个	疯狂的	踩踏	.

那东西落在了疯狂踩踏的人群前面。

[wʌz; wəz] [ðæt] ['θʌndər] ?

Was	that	thunder	?
曾是	那	雷	?

那是雷声吗?

[aɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [bɪ'haɪnd]

I	sprang	to	the	saddle	,	she	clung	behind
我	弹簧	到	这	鞍	,	她	紧紧抓住	在后面

我跃上马鞍，她紧紧跟在我身后。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [reɪs] [daʊn] [ðə; ði][wɪnd] ,

And	away	on	a	hot	race	down	the	wind	,
和	离开	在	一个	热的	种族	向下	这	风	,

于是，他们顺风疾驰而去，

[ænd; ənd]['nevər][wʌz; wəz] [stiːd] [soʊ]['lɪt(ə)l] [sperd] [-]

And	never	was	steed	so	little	spared	[	38	]
和	绝不	曾是	骏马	所以	小的	幸存	[	-	]

而马匹却从未如此轻易地被饶恕[38]

[ænd; ənd]['nevər][wʌz; wəz][fɒks'hʌnt][hæf][soʊ][hɑːrd] ,

And	never	was	foxhunt	half	so	hard	,
和	绝不	曾是	猎狐	一半	所以	难的	,

猎狐从未如此艰难过。

[fɔːr; fər][wiː; wi][roʊd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

For	we	rode	for	our	lives	,
为了	我们	骑	为了	我们的	生活	,

我们是为了保命而骑行，

[ɪn] ['teksəs] , [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] .

In	Texas	,	down	by	the	Rio	Grande	.
在	德克萨斯州	,	向下	经过	这	里约热内卢	格兰德	.

在德克萨斯州，格兰德河沿岸。

[ðə; ði] ['mʌstæŋ] [fluː] , [bʌt; bət][wiː; wi]['ɜːdʒd][hɪm; ɪm][ɑːn] .

The	mustang	flew	,	but	we	urged	him	on	.
这	野马	飞翔	,	但	我们	敦促	他	在	.

野马飞了起来，但我们鼓励它继续前进。

[juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [tʃæns] [left]

You	have	one	chance	left
你	有	一	机会	左边

你只剩最后一次机会了

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][hɔːlt] ,

And	you	have	but	one	halt	,
和	你	有	但	一	停止	,

你只有一次停歇机会，

[dʒʌmp][tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ʃuːt] [jʊr; jər] [hɔːrs] ,

Jump	to	earth	and	shoot	your	horse	,
跳	到	地球	和	射击	你的	马	,

跳到地面射杀你的马，

[kraʊtʃ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['kɑːrkəs] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃæns] ,

Crouch	under	his	carcass	and	take	your	chance	,
蹲伏	在下面	他的	尸体	和	拿	你的	机会	,

蹲在他的尸体下面，抓住机会。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðoʊz] [stiəz] [ɪn] [ðer; ðər] ['mædnɪŋ] [kɔːrs]

And	if	those	steers	in	their	maddening	course
和	如果	那些	牛	在	他们的	令人抓狂	课程

如果那些航向继续朝着令人疯狂的方向发展的话

[dəunt] ['bætər] [juː; jʊ] [bəuθ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [æt; ət] [wʌns]

Don't	batter	you	both	to	pieces	at	once
不	连击	你	两个都	到	件	在	一次

别一下子把你们两个都打得粉身碎骨

[juː; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [jʊr; jər] [stɑːrz] , [ɪf] [nɑːt] [gʊd] - [baɪ] ,

You	may	thank	your	stars	,	if	not	good	-	bye	,
你	可能	感谢	你的	明星	,	如果	不是	好的	-	再见	,

或许你会感谢上苍，或许你会道别。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwɪkənd] [kɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪ]

With	a	quickened	kiss	and	a	long	-	drawn	sigh
和	一个	加速	吻	和	一个	长的	-	绘制	叹

伴随着一个急促的吻和一声长长的叹息

[tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpənd] [er] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊpən] [skaɪ]

To	the	opened	air	and	the	open	sky
到	这	打开	空气	和	这	打开	天空

到开阔的空气和广阔的天空

[ʌv; əv] ['teksəs] , [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['riːəu] [grænd] .

Of	Texas	,	down	by	the	Rio	Grande	.
的	德克萨斯州	,	向下	经过	这	里约热内卢	格兰德	.

来自德克萨斯州，格兰德河畔。

[ðə; ði] ['kæt(ə)l] [wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [felt]

The	cattle	were	gaining	and	just	as	I	felt
这	牛	是	获得	和	只是	作为	我	毛毡

牛群越赶越近，正当我感到.....

[fɔːr; fər] [maɪ] [gʊd] [sɪks] - ['ʃuːtər] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [maɪ] [belt] ,

For	my	good	six	-	shooter	behind	in	my	belt	,
为了	我的	好的	六	-	射击游戏	在后面	在	我的	腰带	,

至于我腰间那把好用的六发左轮手枪，

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['mʌstæŋ] , [ænd; ənd] [daʊn] [wiː; wi] ['klɪŋɪŋ] [tə'geðər] .

Down	came	the	mustang	,	and	down	we	clinging	together	.
向下	来了	这	野马	,	和	向下	我们	依恋	一起	.

野马倒下了，我们也紧紧地抱在一起倒了下去。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [rest] ?

What	is	the	rest	?
什么	是	这	休息	?

剩下的部分是什么?

[ə; eɪ] ['bɑːdi] [hæz; həz] [spred] [ɪt'self] [ɑːn] [maɪ] [brest] ,

A	body	has	spread	itself	on	my	breast	,
一个	身体	有	传播	本身	在	我的	胸部	,

一个身体摊开在我的胸前，

[tuː] [lɪps] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] [wɜːr; wər] [prest] .

Two	lips	so	close	to	my	lips	were	pressed	.
二	嘴唇	所以	关闭	到	我的	嘴唇	是	按下	.

两片嘴唇紧紧贴着我的嘴唇。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['θʌndər] ['ɪntuː][maɪ] [ɪrz]

And	**then**	**came**	**thunder**	**into**	**my**	**ears**
和	然后	来了	雷	进入	我的	耳朵

然后，我的耳朵里传来雷鸣般的巨响。

[ænd; ənd]['oʊvər][juː 'es]['sɝːdʒd] “ [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [stiəz] ,

And	**over**	**us**	**surged**	**“**	**a**	**sea**	**of**	**steers**	**,**
和	超过	我们	激增	“	一个	海	的	牛	,

在我们上方涌来的是“牛群的海洋”，

” [bloʊz] [ðæt] [biːt] [blʌd] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] ,

”	**Blows**	**that**	**beat**	**blood**	**into**	**my**	**eyes**	**,**
”	打击	那	打	血	进入	我的	眼睛	,

“那股劲头把血吹进了我的眼睛，

[tuː] [ɑːrmz][ɑːr; ər] ['ʃiːldɪŋ] [maɪ] ['dɪzi] [hed] ,

Two	**arms**	**are**	**shielding**	**my**	**dizzy**	**head**	**,**
二	武器	是	屏蔽	我的	晕眩的	头	,

两只手臂护着我眩晕的脑袋，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][raɪz] , ['lɑːskə][wʌz; wəz] [ded] .

And	**when**	**I**	**could**	**rise**	**,**	**Lasca**	**was**	**dead**	**.**
和	什么时候	我	可以	上升	,	拉斯卡	曾是	死的	.

当我能够起身时，拉斯卡已经死了。

[aɪ] [gaʊdʒd] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [diːp] ,

I	**gouged**	**out**	**a**	**grave**	**a**	**few**	**feet**	**deep**	**,**
我	被挖空	出去	一个	严重	一个	很少	脚	深的	,

我挖了一个几英尺深的坟墓，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] ['ɝːθs] [ɑːrmz][aɪ][leɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] .

And	**there**	**in**	**earth's**	**arms**	**I**	**laid**	**her**	**to**	**sleep**	**.**
和	那里	在	地球的	武器	我	铺设	她	到	睡觉	.

于是，我让她安息在了大地的怀抱中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] ,

And	**there**	**she**	**is**	**lying**	**and**	**no**	**one**	**knows**	**,**
和	那里	她	是	说谎	和	不	一	知道	,

她就那样躺在那里，却无人知晓。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmər] [ʃaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntər] [snəuz] .

And	**the**	**summer**	**shines**	**and**	**the**	**winter**	**snows**	**.**
和	这	夏天	闪耀	和	这	冬天	雪	.

夏天阳光灿烂，冬天白雪皑皑。

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] ['flaʊərz] [hæv; həv] [spred]

For	**many**	**a**	**year**	**the**	**flowers**	**have**	**spread**
为了	许多	一个	年	这	花朵	有	传播

多年来，花朵一直在蔓延

[ə; eɪ] [pɔːl] [ʌv; əv] [petlz] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

A	**pall**	**of**	**petals**	**over**	**her**	**head**	**.**
一个	灵柩	的	花瓣	超过	她	头	.

她头上盖着一层花瓣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌzərd] [seɪlz][ɑːn][ænd; ənd] [kʌmz] [ænd; ənd][ɪz] [gɔːn] .

And	**the**	**buzzard**	**sails**	**on**	**and**	**comes**	**and**	**is**	**gone**	**.**
和	这	秃鹰	帆	在	和	来	和	是	已消失	.

秃鹰继续飞行，来来去去。

['steɪtli] [ænd; ənd] [stɪl] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] .

Stately	**and**	**still**	**like**	**a**	**ship**	**at**	**sea**	**.**
庄严	和	仍然	喜欢	一个	船	在	海	.

庄严而静谧，如同海上航行的船只。

[ænd; ənd][aɪ]['wʌndər] [waɪ] [aɪ][du:][nɑ:t] [ker]
And **I** **wonder** **why** **I** **do** **not** **care**
和 我 想知道 为什么 我 做 不是 关心

我想知道为什么我不在乎

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][ɑ:r; ər][laɪk][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][wɜ:r; wər]
For **the** **things** **that** **are** **like** **the** **things** **that** **were**
为了 这 事物 那 是 喜欢 这 事物 那 是

对于那些类似于过去事物的事物

[dʌz] [hæf][ðə; ði] [hɑ:rt] [laɪ] ['berid] [ðer; ðər]
Does **half** **the** **heart** **lie** **buried** **there**
做 一半 这 心 说谎 埋葬 那里

一半的心是否埋葬在那里?

[ɪn] ['teksəs] , [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ri:əu] [grænd] ?
In **Texas** **,** **down** **by** **the** **Rio** **Grande** **?**
在 德克萨斯州 , 向下 经过 这 里约热内卢 格兰德 ?

在德克萨斯州，格兰德河附近?

[its] [ɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [geɪm]
It's **All** **in** **the** **Game**
它是 全部 在 这 游戏

一切尽在游戏中

['wɛdɪŋz] [ænd; ənd][raɪs] , [oʊld][meɪdz][ænd; ənd][əd'vaɪs] ,
Weddings **and** **rice** **,** **old** **maids** **and** **advice** **,**
婚礼 和 米 , 老的 女佣 和 建议 ,

婚礼与大米，老处女与忠告，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] ['rɑ:ks] [ɑ:n][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
And **the** **world** **rocks** **on** **just** **the** **same** **.**
和 这 世界 岩石 在 只是 这 相同的 .

世界照常运转。

[ju:; jʊ] [meɪ] [wɪn][ðə; ði][pɑ:t] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] ,
You **may** **win** **the** **pot** **,** **and** **again** **you** **may** **not** **,**
你 可能 赢 这 锅 , 和 再次 你 可能 不是 ,

你可能赢得奖金，也可能输掉。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [its] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [geɪm] . [-]
But **remember** **,** **it's** **all** **in** **the** **game** **.** **[** **39** **]**
但 记住 , 它是 全部 在 这 游戏 . [-]

但请记住，一切都在游戏中。[39]

[ɪn] ['flændərz] [fi:ldz]
In **Flanders** **Fields**
在 弗兰德斯 田野

在弗兰德斯战场

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] , [dʒɑ:n] [mə'kreɪ] , [bi:] . [ə; eɪ] . , [em] . [di:] . , [em] . [ɑ:r] . [si:] . [pi:] . ,
The **author** **of** **this** **poem** **,** **John** **McCrae** **,** **B** **.** **A** **.** **,** **M** **.** **D** **.** **,** **M** **.** **R** **.** **C** **.** **P** **.** **,**
这 作者 的 这 诗 , 约翰 麦克雷 , B . 一个 . , M . D . , M . 拉 . C . P . ,
[wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [^welf] ,
was **born** **in** **Guelph** **,**
曾是 出生 在 圭尔夫 ,

这首诗的作者约翰·麦克雷（John McCrae），拥有文学学士、医学博士和英国皇家内科医师学会会员资格，出生于圭尔夫。

['kænədə] , [sʌn] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deɪvɪd] [mə'kreɪ] , [hu:] [stɪl] [sər'vaɪv] [hɪm; ɪm] ,
Canada **,** **son** **of** **Colonel** **and** **Mrs** **.** **David** **McCrae** **,** **who** **still** **survive** **him** **,**
加拿大 , 儿子 的 上校 和 太太 . 大卫 麦克雷 , WHO 仍然 存活 他 ,

加拿大，戴维·麦克雷上校和夫人的儿子，他的父母至今仍然健在。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'fesər] [ʌv; əv][pə'θɑːlədʒi][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

and	for	several	years	he	was	professor	of	pathology	at	the	University
和	为了	一些	年	他	曾是	教授	的	病理	在	这	大学

[ʌv; əv][vər'mɑːnt] .

of	Vermont	.
的	佛蒙特	.

他曾在佛蒙特大学担任病理学教授数年。

[ɪn] - [ænd; ənd] - [hiː; hi] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə][ænd; ənd][roʊz][tuː; tə]

In	1899	and	1900	he	served	with	the	artillery	in	South	Africa	and	rose	to
在	-	和	-	他	服务	和	这	炮兵	在	南	非洲	和	玫瑰	到

[ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bætəri] .

the	rank	of	commanding	officer	of	his	battery	.
这	秩	的	指挥	官	的	他的	电池	.

1899 年和 1900 年，他在南非的炮兵部队服役，并晋升为炮兵连指挥官。

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [mə'kreɪ] [daɪd][ɪn] [fræns] [frʌm; frəm] [nuː'moʊniə] ['dʒænjueri] - , - , [ɪn]

Lieutenant	-	Colonel	McCrae	died	in	France	from	pneumonia	January	28	,	1918	,	in
中尉	-	上校	麦克雷	死亡	在	法国	从	肺炎	一月	-	,	-	,	在

[hɪz; ɪz]['fɔːrti] - [sɪksθ] [jɪr] .

his	forty	-	sixth	year	.
他的	四十	-	第六	年	.

麦克雷中校于 1918 年 1 月 28 日在法国因肺炎去世，享年 46 岁。

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['mæstərpiːs] , [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ded] , [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]

His	other	masterpiece	,	The	Anxious	Dead	,	will	be	published	in	the	May	issue	of
他的	其他	杰作	,	这	焦虑的	死的	,	将要	是	已发布	在	这	可能	问题	的

[ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] ,

the	Whiz	Bang	,
这	呼啸	砰	,

他的另一部杰作《焦虑的死者》将在五月份的《Whiz Bang》杂志上发表。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['pɔpiːz] , [dʒeɪ] . ['jʊdʒin] [krɪsmənz] ['poʊəm][ʌv; əv]['flændərz] , [ænd; ənd]

together	with	Poppies	,	J	.	Eugene	Chrisman's	poem	of	Flanders	,	and
一起	和	罂粟花	,	J	.	尤金	克里斯曼的	诗	的	弗兰德斯	,	和

[ə'mɛrɪkəz] ['ænsər] [tuː; tə][ɪn]['flændərz] [fiːldz] ,

America's	Answer	to	In	Flanders	Fields	,
美国的	回答	到	在	弗兰德斯	田野	,

与《罂粟花》、J·尤金·克里斯曼的诗歌《弗兰德斯》以及美国对《在弗兰德斯战场》的回应一起，

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːr] . ['dʌbljuː] . ['lɪlɚd] .

the	work	of	R	.	W	.	Lillard	.
这	工作	的	拉	.	W	.	利拉德	.

RW Lillard 的作品。

[baɪ]['ɛl'tiː] . - [kɑːl] .

By	LT	.	-	COL	.
经过	LT	.	-	上校	.

由中校撰写

[dʒɑːn] [mə'kreɪ]

JOHN	McCRAE
约翰	麦克雷

约翰·麦克雷

[ɪn] ['flændərz] [fiːldz] , [ðə; ði] ['pɔpiːz] [bloʊ] ,

In	Flanders	Fields	,	the	poppies	blow	,
在	弗兰德斯	田野	,	这	罂粟花	吹	,

在弗兰德斯战场，罂粟花随风摇曳。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [krɔsiz] , [roʊ] [ɑ:n] [roʊ] ;

Between	**the**	**crosses**	**,**	**row**	**on**	**row**	**;**
之间	这	十字架	,	排	在	排	;

十字架之间，一行接一行；

[ðæt] [mɑ:rk] ['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

That	**mark**	**our**	**place**	**,**	**and**	**in**	**the**	**sky**	**,**
那	标记	我们的	地方	,	和	在	这	天空	,

那标志着我们的位置，在天空中，

[ðə; ði] [lɑ:ks] , [stɪl] ['breɪvli] ['sɪŋɪŋ] , [flai] ;

The	**larks**	**,**	**still**	**bravely**	**singing**	**,**	**fly**	**;**
这	云雀	,	仍然	勇敢地	歌唱	,	飞	;

云雀依然勇敢地歌唱着，飞翔着；

[skers] [hɜ:rd] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['gʌnz] [bɪ'loʊ] .

Scarce	**heard**	**,**	**amidst**	**the**	**guns**	**below**	**.**
稀少	听到	,	在……之中	这	枪支	以下	.

在下方隆隆的炮火声中，几乎听不见。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ded] ; [ʃɔ:rt] [deɪz] [wi:; wi] [lɪvd] ,

We	**are**	**the**	**Dead**	**;**	**short**	**days**	**we**	**Lived**	**,**
我们	是	这	死的	;	短的	天	我们	居住地	,

我们是死者；我们短暂的一生，

[felt] [dɑ:n] , [sɔ:] ['sʌnset] [gloʊ] ;

Felt	**Dawn**	**,**	**saw**	**Sunset**	**glow**	**;**
毛毡	黎明	,	锯	日落	辉光	;

感受到了黎明，看到了日落的余晖；

[lʌvd] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [lʌvd] , [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [laɪ] .

Loved	**and**	**were**	**loved**	**,**	**and**	**now**	**we**	**lie**	**.**
喜爱	和	是	喜爱	,	和	现在	我们	说谎	.

曾被爱，也曾被爱，如今我们却长眠于此。

[ɪn] ['flændərz] [fi:ldz] .

In	**Flanders**	**Fields**	**.**
在	弗兰德斯	田野	.

在弗兰德斯战场。

[teɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [foʊ] ,

Take	**up**	**our**	**quarrel**	**with**	**the**	**foe**	**,**
拿	向上	我们的	争吵	和	这	敌人	,

接过我们与敌人的争端，

[tu:; tə] [ju:; jʊ] , [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [hændz] [wi:; wi] [θroʊ]

To	**You**	**,**	**from**	**falling**	**hands**	**we**	**throw**
到	你	,	从	坠落	双手	我们	扔

我们从垂落的手中向你抛掷

[ðə; ði] [tɔ:rtʃ] ; [bi:; bi] [jɔ:rz] [tu:; tə] [hoʊld] [ˌaɪ 'ti:] [haɪ] ;

The	**Torch**	**;**	**be**	**yours**	**to**	**hold**	**it**	**high**	**;**
这	火炬	;	是	你的	到	抓住	它	高的	;

火炬；你要高举它；

[ɪf] [ji:; ji] [breɪk] [feɪθ] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [daɪ] ,

If	**Ye**	**break**	**faith**	**,**	**with**	**those**	**who**	**die**	**,**
如果	叶	休息	信仰	,	和	那些	WHO	死	,

如果你们背信弃义，对待那些死去的人，

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [sli:p] — [ðoʊ] ['pɔpi:z] [groʊ]

We	**shall**	**not**	**sleep**	**—**	**though**	**poppies**	**grow**
我们	将	不是	睡觉	—	尽管	罂粟花	生长

我们不会入睡——即使罂粟花盛开

[ɪn] ['flændərz] [fiːldz] .
In Flanders Fields .
在 弗兰德斯 田野 .

在弗兰德斯战场。

['feɪdɪŋ] ['blɔsəmz]
Fading Blossoms
褪色 花朵

凋零的花朵

[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði][roʊz][ʌv; əv] ['brɪliənt] [hjuː] ,
Here's to the rose of brilliant hue ,
这里是 到 这 玫瑰 的 杰出的 色调 ,

为这朵色彩绚丽的玫瑰干杯!

[plʌk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] .
Pluck it and call it your own .
采摘 它 和 称呼 它 你的 自己的 .

摘下来，据为己有。

[ðə; ði][roʊz] [wɪl] [feɪd] ,
The rose will fade ,
这 玫瑰 将要 褪色 ,

玫瑰终会凋谢。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ðə; ði][meɪd]
And so will the maid
和 所以 将要 这 女佣

女仆也会如此。

[ɪf] [ʃiːz] [left] [tuː] [lɔːŋ] [əˈloʊn] . [-]
If she's left too long alone . [40]
如果 她是 左边 也 长的 独自的 . [-]

如果她独自待的时间太长。[40]

['meni] [riˈkwests] [frʌm; frəm] [wɪz] [bæŋ] ['riːdɚz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] “ ['laɪfs] [ə; eɪ] ['fʌni]
Many requests from Whiz Bang readers for the publication of “ Life's a Funny
许多 请求 从 呼啸 砰 读者 为了 这 发布 的 “ 生活的 一个 有趣的
[ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n]['æftər] [ɔːl] ,
Proposition After All ,
主张 后 全部 ,

许多 Whiz Bang 读者要求出版《人生毕竟是个有趣的命题》一文。

” [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌresɪˈteɪʃ(ə)n][baɪ] [dʒɔːrdʒ] [em] . ['koʊhæn] , [ɑːr; ər] ['ænsər] [ˌhɪrˈɪn] .
” the famous recitation by George M . Cohan , are answered herein .
” 这 著名的 背诵 经过 乔治 M . 科汉 , 是 回答 在此处 .

本文将解答乔治·M·科汉的著名演讲。

[ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [hæz; həz] [əbˈteɪnd] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˌresɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
The Whiz Bang has obtained the original recitation and permission to
这 呼啸 砰 有 获得 这 原来的 背诵 和 允许 到
['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθər] .
publish it from the author .
发布 它 从 这 作者 .

《Whiz Bang》已获得原作者的朗诵稿和发表许可。

“ ['laɪfs] [ə; eɪ] ['fʌni] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n]
“ Life's a Funny Proposition
“ 生活的 一个 有趣的 主张

“人生真是一个有趣的提议”

" [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [em] . ['koʊhæn]
" By GEORGE M . COHAN
" 经过 乔治 M . 科汉

作者：乔治·M·科汉

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [sɪt] [ænd; ənd] ['pɑ:ndər]
Did you ever sit and ponder
做过 你 曾经 坐 和 思考

你有没有坐下来认真思考过这个问题?

[sɪt] [ænd; ənd] ['wʌndər]
Sit and wonder
坐 和 想知道

坐下来，沉思

[sɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk]
Sit and think
坐 和 思考

坐下来思考

[waɪ] [wɪə(r)] [hɪr] [ænd; ənd] [wʌt] [ðɪs] [laɪf] [ɪz] [ɔ:l] [ə'baʊt] ?
Why we're here and what this life is all about ?
为什么 是 这里 和 什么 这 生活 是 全部 关于 ?

我们为何来到这个世界？人生的意义又是什么?

[its] [ə; eɪ] ['prɑ:bləm] [ðæt] [hæz; həz] ['drɪvn] ['meni] ['breɪni] [men] [tu:; tə] [drɪŋk] ,
It's a problem that has driven many brainy men to drink ,
它是 一个 问题 那 有 驱动 许多 聪明的 男人 到 喝 ,

这个问题让许多聪明人借酒消愁。

[its] [ðə; ði] ['wɪrdəst] [θɪŋ] [ðeɪv] [traɪd] [tu:; tə] ['fɪgjər] [aʊt] ,
It's the weirdest thing they've tried to figure out ,
它是 这 最怪异的 事物 他们有 尝试 到 数字 出去 ,

这是他们试图弄明白的最奇怪的事情。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θɪərɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [kæn; kən] [ʃoʊ]
About a thousand theories all the scientists can show
关于 一个 千 理论 全部 这 科学家 能 展示

科学家们能提出的理论大约有一千种。

[bʌt; bət] ['nevər] [jet] [hæv; həv] [pru:vd] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [waɪ]
But never yet have proved a reason why
但 绝不 然而 有 已证实 一个 原因 为什么

但至今仍未证明其原因。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [wi:v] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ɔ:l] [wɪə(r)] [tɔ:t]
With all we've thought and all we're taught
和 全部 我们已经 想法 和 全部 是 教授

我们所思考的一切和我们所学到的一切

[waɪ] , [ɔ:l] [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [ɪz] [wɪə(r)] [bɔ:rn]
Why , all we seem to know is we're born
为什么 , 全部 我们 似乎 到 知道 是 是 出生

为什么呢？我们似乎只知道自己生而为人。

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl]
And live a little while
和 居住 一个 小的 尽管

再活一会儿吧

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [daɪ] .
And then we die .
和 然后 我们 死 .

然后我们就死了。

['laɪfs] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]['æftər][ɔːl] .

Life's	**a**	**very**	**funny**	**proposition**	**after**	**all**	**.**
生活的	一个	非常	有趣的	主张	后	全部	.

人生真是一件非常有趣的事。

[θriː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ]

Three	**meals**	**a**	**day**
三	餐	一个	天

一日三餐

[ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][tuː; tə] [seɪ] ,

A	**whole**	**lot**	**to**	**say**	**,**
一个	所有的	很多	到	说	,

有很多话要说，

[wen] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði][kɔɪn]

When	**you**	**haven't**	**got**	**the**	**coin**
什么时候	你	还没有	得到	这	硬币

当你没有硬币的时候

[jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

You're	**always**	**in**	**the**	**way**	**.**
你是	总是	在	这	方式	.

你总是碍事。

['evriːˌbɑːdiːz] ['faɪtɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][wend]['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'lɔːŋ] ,

Everybody's	**fighting**	**as**	**we**	**wend**	**our**	**way**	**along**	**,**
每个人的	斗争	作为	我们	温德	我们的	方式	沿着	,

我们一路走来，到处都在争斗。

['evri] ['feloʊ] [kleɪmz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

Every	**fellow**	**claims**	**the**	**other**	**fellow's**	**in**	**the**	**wrong**	**.**
每一个	同伴	索赔	这	其他	同伴们	在	这	错误的	.

每个人都说别人错了。

['hɜːrid] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] ['berid]

Hurried	**and**	**worried**	**until**	**we're**	**buried**
慌忙	和	担心	直到	是	埋葬

匆匆忙忙，忧心忡忡，直到我们被埋葬。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ]['kɜːrt(ə)n][kɔːl] ,

And	**there's**	**no**	**curtain**	**call**	**,**
和	有	不	窗帘	称呼	,

没有谢幕，

['laɪfs] [ə; eɪ] ['fʌni] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , ['æftər][ɔːl] .

Life's	**a**	**funny**	**proposition**	**,**	**after**	**all**	**.**
生活的	一个	有趣的	主张	,	后	全部	.

人生真是奇妙。

[wen] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['iːzi] [ænd; ənd] [wen] [lʌk] [ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ,

When	**all**	**things**	**are**	**coming**	**easy**	**and**	**when**	**luck**	**is**	**with**	**a**	**man**	**,**
什么时候	全部	事物	是	未来	简单的	和	什么时候	运气	是	和	一个	男人	,

当一切都顺风顺水，好运眷顾一个人的时候

[waɪ] , [ðen] [laɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz] ['sʌnʃaɪn] ['evriwer] ;

Why	**,**	**then**	**life**	**to**	**him**	**is**	**sunshine**	**everywhere**	**;**
为什么	,	然后	生活	到	他	是	阳光	到处	;

那么，对他来说，生活处处都是阳光灿烂；

[ðen] [ðə; ði] [feɪts] [bloʊ] ['ræðər] ['briːzi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kwaɪt][ˌʌp'set][ə; eɪ][plæn] ,

Then	**the**	**Fates**	**blow**	**rather**	**breezy**	**and**	**they**	**quite**	**upset**	**a**	**plan**	**,**
然后	这	命运	吹	相当	微风	和	他们	相当	沮丧的	一个	计划	,

然后命运之神突然发威，彻底打乱了原定计划。

[ðen] ['hi:l] [kraɪ] [ðæt] ['laɪfs] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][hɑ:rd][tu:; tə] [ber] .

Then	he'll	cry	that	life's	a	burden	hard	to	bear	.
然后	地狱	哭	那	生活的	一个	负担	难的	到	熊	.

然后他会哭诉生活太沉重，难以承受。

[ðoʊ] [tə'deɪ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [smaɪlz] ,

Though	today	may	be	a	day	of	smiles	,
尽管	今天	可能	是	一个	天	的	微笑	,

虽然今天可能是充满笑容的一天，

[tə'mɑ:ˌroʊz, tu:'mɑ:ˌroʊz] [stɪl] [ɪn] [daʊt]

Tomorrow's	still	in	doubt
明天	仍然	在	怀疑

明天的前景仍然不明朗。

[ænd; ənd] [wʌt] [brɪŋz] [ˌem 'i:][dʒɔɪ] [meɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ker] [ænd; ənd][woʊ] .

And	what	brings	me	joy	may	bring	you	care	and	woe	.
和	什么	带来	我	喜悦	可能	带来	你	关心	和	悲哀	.

而带给我快乐的事，可能会给你带来忧虑和痛苦。

[wɪə(r)] [bɔ:rn][tu:; tə][daɪ]

We're	born	to	die
是	出生	到	死

我们生来就是要死的

[bʌt; bət][wi:; wi][dəunt] [noʊ] [waɪ]

But	we	don't	know	why
但	我们	不	知道	为什么

但我们不知道为什么。

[ɔ:r] [wʌt] [its] [ɔ:l] [ə'baʊt] ,

Or	what	it's	all	about	,
或者	什么	它是	全部	关于	,

或者说，这一切的意义何在?

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [wi:; wi][traɪ][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [les] [wi:; wi] [noʊ] [-]

And	the	more	we	try	to	learn	the	less	we	know	[	41	]
和	这	更多的	我们	尝试	到	学习	这	较少的	我们	知道	[	-	]

我们越努力学习，就越觉得自己懂得太少[41]

[ænd; ənd][noʊ] [wʌnz] ['evər] ['sɑ:lvd] [ðə; ði]['prɑ:bləm] ['prɑ:pərli] [æz; əz] [jet] .

And	no	one's	ever	solved	the	problem	properly	as	yet	.
和	不	一个人的	曾经	已解决	这	问题	适当地	作为	然而	.

至今为止，还没有人真正解决这个问题。

[jʌŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] , [ðen] [oʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,

Young	for	a	day	,	then	old	and	gray	,
年轻的	为了	一个	天	,	然后	老的	和	灰色的	,

一日青春，一日衰老，白发苍苍。

[laɪk] [ðə; ði][roʊz] [ðæt] [bʌdz] [ænd; ənd] [blu:mz]

Like	the	rose	that	buds	and	blooms
喜欢	这	玫瑰	那	花蕾	和	花朵

就像玫瑰含苞待放一样

[ænd; ənd] [feɪdz] — [ænd; ənd][fɔ:lz] [ə'weɪ] .

And	fades	—	and	falls	away	.
和	淡出	—	和	瀑布	离开	.

然后逐渐消失，最终消逝。

['lu:zɪŋ] [helθ] [tu:; tə][geɪn]['aʊər; ɑ:r] [welθ]

Losing	health	to	gain	our	wealth
输	健康	到	获得	我们的	财富

为了获得财富而牺牲健康

[æz; əz] [θruː] [ðɪs] [driːm] [wiː; wi] [tʊr] ,

As	through	this	dream	we	tour	,
作为	通过	这	梦	我们	旅游	,

就像我们在这个梦境中旅行一样，

['ɛvriːˌθɪŋz] [ə; eɪ] [ges] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋz] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] .

Everything's	a	guess	and	nothing's	absolutely	sure	.
一切都是	一个	猜测	和	没什么。	绝对地	当然	.

一切都只是猜测，没有什么是绝对确定的。

['bætlz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [feɪts] [wɪə(r)] ['faɪtɪŋ]

Battles	exciting	and	fates	we're	fighting
战斗	激动人心	和	命运	是	斗争

战斗激烈，命运攸关。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [fɔːl] ,

Until	the	curtains	fall	,
直到	这	窗帘	落下	,

直到帷幕落下，

['laɪfs] [ə; eɪ] ['fʌni] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , ['æftər] [ɔːl] .

Life's	a	funny	proposition	,	after	all	.
生活的	一个	有趣的	主张	,	后	全部	.

人生真是奇妙。

[ðə; ði] [hel] - [baʊnd] [treɪn]

The	Hell	-	bound	Train
这	地狱	-	边界	火车

开往地狱的列车

[tɑːm] [dræŋk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [drɪŋk] [noʊ] [mɔːr] ,

Tom	drank	until	he	could	drink	no	more	,
汤姆	喝	直到	他	可以	喝	不	更多的	,

汤姆一直喝到再也喝不下去为止。

[ðen] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːruːmˌbɑːrʊm] [flɔːr] ;

Then	went	to	sleep	on	the	barroom	floor	;
然后	去	到	睡觉	在	这	酒吧间	地面	;

然后就睡在了酒吧的地板上；

[wer] [hiː; hi] ['slʌmbərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['trʌbld] [breɪn] ,

Where	he	slumbered	with	a	troubled	brain	,
在哪里	他	沉睡	和	一个	麻烦	脑	,

他带着忧虑的思绪沉睡在那里，

[tuː; tə] [driːm] [ðæt] [hiː; hi] [roʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] [hel] - [baʊnd] [treɪn] .

To	dream	that	he	rode	on	a	hell	-	bound	train	.
到	梦	那	他	骑	在	一个	地狱	-	边界	火车	.

梦见自己乘坐一列开往地狱的列车。

['wɪldər] [ænd; ənd] ['wɪldər] [ðə; ði] ['kʌntri] [gruː] ,

Wilder	and	wilder	the	country	grew	,
怀尔德	和	更狂野	这	国家	生长	,

这个国家变得越来越荒蛮，

['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [ðə; ði] ['endʒɪn] [fluː] ,

Faster	and	faster	the	engine	flew	,
快点	和	快点	这	引擎	飞翔	,

引擎转速越来越快，

['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [ðə; ði] ['θʌndər] [kræʃt] ,

Louder	and	louder	the	thunder	crashed	,
更大声	和	更大声	这	雷	崩溃了	,

雷声越来越响，震耳欲聋。

[braitə] [ænd; ənd] [braitə] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] .
Brighter and brighter the lightning flashed .
更亮 和 更亮 这 闪电 闪光灯 .

闪电越来越亮。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðer; ðər] [roʊz] [ə; eɪ] [jel] ,
And out in the distance there rose a yell ,
和 出去 在 这 距离 那里 玫瑰 一个 叫喊 ,

远处传来一声喊叫，

“ [ɑː] , [hɑː] , ” [sed] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , “ [wɪə(r)] ['nɪrɪŋ] [hel] .
“ Ah , ha , ” said the devil , “ we're nearing hell .
“ 啊 , 哈 , ” 说 这 魔鬼 , “ 是 临近 地狱 .

“啊哈，”魔鬼说，“我们快到地狱了。”

” [ðen] , [oʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ʃriːkt] [ɪn] [peɪn]
” Then , oh how the passengers shrieked in pain
” 然后 , 哦 如何 这 乘客 尖叫 在 疼痛

“然后，乘客们发出了多么痛苦的尖叫声啊！”

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [treɪn] .
And begged of the devil to stop the train .
和 乞求 的 这 魔鬼 到 停止 这 火车 .

他祈求魔鬼让火车停下来。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] ['bulid] [ðə; ði] [wiːk] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɔbd] [ðə; ði] [pʊr] ,
“ You have bullied the weak , you have robbed the poor ,
“ 你 有 被欺凌 这 虚弱的 , 你 有 被抢劫 这 贫穷的 ,

你们欺压弱者，你们掠夺穷人，

[ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['brʌðər] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [dɔːr] ,
The starving brother you turned from your door ,
这 饥饿 兄弟 你 转向 从 你的 门 ,

你拒之门外的饥饿兄弟

[juː; jʊ] [hæv; həv] [leɪd] [ʌp] [goʊld] [wer] ['kæŋkər] [rʌsts] ,
You have laid up gold where canker rusts ,
你 有 铺设 向上 金子 在哪里 溃疡 锈 ,

你把黄金藏在了溃疡生锈的地方。

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [friː] [juːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fleʃli] [lʌsts] .
And given free use of your fleshly lusts .
和 给定 自由的 使用 的 你的 肉体的 欲望 .

并允许你自由地满足肉体的欲望。

“ [soʊ] [aɪl] [lænd] [juː; jʊ] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] ['faɪər] ,
“ So I'll land you safe in the lake of fire ,
“ 所以 患病的 土地 你 安全的 在 这 湖 的 火 ,

“所以我会安全地把你送到火湖里，

[wer] [lɔːst] [soʊlz] [weɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['maɪər] .
Where lost souls wail in the flaming mire .
在哪里 丢失的 灵魂 哀号 在 这 炽盛 沼泽 .

迷失的灵魂在燃烧的泥沼中哀嚎。

” [ðen] [tɑːm] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ægənaɪzd] [kraɪ] ,
” Then Tom awoke with an agonized cry ,
” 然后 汤姆 醒来 和 一个 痛苦的 哭 ,

“然后汤姆痛苦地叫醒了过来，发出了一声凄厉的哭喊。”

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [soʊkt] [ɪn] [swet] [ænd; ənd] [her] ['stændɪŋ] [haɪ] .
His clothes soaked in sweat and hair standing high .
他的 衣服 浸泡过 在 汗 和 头发 常设 高的 .

他浑身汗湿，头发高高竖起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd] [æz; əz][hiː; hi]['nevər] [preɪd] [bɪ'fɔːr] ,
And **he** **prayed** **as** **he** **never** **prayed** **before** **,**
和 他 祈祷 作为 他 绝不 祈祷 前 ,

他祷告得比以往任何时候都更加虔诚。

[tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dɛvəlz] ['paʊər] ,
To **be** **saved** **from** **drink** **and** **the** **devil's** **power** **,**
到 是 已保存 从 喝 和 这 魔鬼的 力量 ,

为了摆脱酗酒和魔鬼的掌控，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vaʊ] [ænd; ənd] [prerz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][veɪn] ,
And **his** **vow** **and** **prayers** **were** **not** **in** **vain** **,**
和 他的 发誓 和 祈祷 是 不是 在 徒劳 ,

他的誓言和祈祷没有白费。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər] [mɔːr] [roʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hel] - [baʊnd] [treɪn] .
For **he** **never** **more** **rode** **on** **the** **hell** **-** **bound** **train** **.**
为了 他 绝不 更多的 骑 在 这 地狱 - 边界 火车 .

因为他再也没有乘坐过开往地狱的列车。

[lʌv] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] , [ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['breɪsər] .
Love **,** **like** **a** **good** **drink** **,** **is** **a** **wonderful** **bracer** **.**
爱 , 喜欢 一个 好的 喝 , 是 一个 精彩的 护腕 .

爱情就像一杯好酒，是绝佳的提神剂。

[dɪ'vɔːrs] , [laɪk]['dʒɪndʒər] [eɪl] , [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['tʃeɪsər] . [-]
Divorce **,** **like** **ginger** **ale** **,** **is** **a** **marvelous** **chaser** **.** **[** **42** **]**
离婚 , 喜欢 姜 麦芽酒 , 是 一个 奇妙 追逐者 . [-]

离婚就像姜汁汽水一样，是一种绝妙的解酒剂。[42]

['æftər][ðə; ðɪ] [reɪd]
After **the** **Raid**
后 这 袭击

突袭之后

[ə; eɪ][reɪd][ɑːn][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] [dʌtʃ] [ruːm] [ˌkæbə'reɪ][ɪn] [ˌmɪnɪ'æpəlɪs] ['riːs(ə)ntli] ,
A **raid** **on** **the** **National** **Dutch** **Room** **cabaret** **in** **Minneapolis** **recently** **,**
一个 袭击 在 这 国家的 荷兰语 房间 歌舞表演 在 明尼阿波利斯 最近 ,

最近，明尼阿波利斯市的"国家荷兰厅"歌舞厅遭到突击搜查。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː] ['hʌndrəd] [fɜːr] - [klæd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['velvɪt] - ['pɔkitid] ['ɛskɔrts] [wɜːr; wər] [paɪld]
in **which** **two** **hundred** **fur** **-** **clad** **women** **and** **velvet** **-** **pocketed** **escorts** **were** **piled**
在 哪个 二 百 毛皮 - 覆膜 女性 和 天鹅绒 - 口袋 伴游 是 堆积
['ɪntuː][pə'troʊl]['wægənz][ə'mɪd][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] [hɪp] - ['pɑːkɪt] ['glæswer] ,
into **patrol** **wagons** **amid** **a** **crashing** **of** **hip** **-** **pocket** **glassware** **,**
进入 巡逻 马车 之中 一个 崩溃 的 时髦的 - 口袋 玻璃器皿 ,

两百名身穿皮草的妇女和口袋里装着天鹅绒的护卫被塞进巡逻车，裤兜里的玻璃器皿碰撞作响。

[ɪn'spaɪərd]['mɪstər] . [məkɪləps] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [poʊ'etɪk]['stɔːri] .
inspired **Mr** **.** **McKillips** **to** **write** **this** **poetic** **story** **.**
灵感 先生 . 麦基利普斯 到 写 这 诗意的 故事 .

这激发了麦基利普斯先生创作这篇充满诗意的故事。

[baɪ] ['bʌd] [el] . [məkɪləps]
By **BUDD** **L** **.** **McKILLIPS**
经过 芽 L . 麦基利普斯

作者：巴德·L·麦基利普斯

['lɪs(ə)n] , ['dɪri] , [stɑːp][jʊr; jər]['kraɪɪn] -
Listen **,** **dearie** **,** **stop** **your** **cryin** **'**
听 , 亲爱的 , 停止 你的 哭泣 -

听着，亲爱的，别哭了。

- [kɔːz] [ðeɪv] [lɔkt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [sel] ;
' Cause they've locked you in a cell ;
- 原因 他们有 已锁定 你 在 一个 细胞 ;

因为他们把你关进了牢房;

[dəunt] [meɪk] ['nɔɪzɪz] [laɪk] [jʊə(r)] ['daɪɪn] - ;
Don't make noises like you're dyin ' ;
不 制作 噪音 喜欢 你是 垂死 - ;

别发出像快要死掉一样的声音;

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [its] ['sɪmpli] [hel] .
Oh , I know it's simply hell .
哦 , 我 知道 它是 简单地 地狱 .

哦，我知道，那简直就是人间地狱。

['kraɪɪn] - , [dɪr] , [wəʊnt] [muːv] [ðə; ði]['dʒeɪlər] ,
Cryin ' , dear , won't move the jailer ,
哭泣 - , 亲爱的 , 惯于 移动 这 狱卒 ,

哭泣是无法打动狱卒的，亲爱的。

[wəʊnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] ;
Won't make him unlock the door ;
惯于 制作 他 开锁 这 门 ;

不会让他开门的;

[juːz] [sʌm; səm] [ruːʒ] , [jʊə(r)] ['lʊkɪn] - ['peɪlər] ;
Use some rouge , you're lookin ' paler ;
使用 一些 胭脂 , 你是 在看 - 肤色较浅 ;

涂点胭脂吧，你看上去脸色有点苍白;

[aɪv] [bɪn] [ɪn] [ðiːz] [reɪdz] [bɪ'fɔːr] .
I've been in these raids before .
我已经 到过 在 这些 突袭 前 .

我以前参与过这类突袭行动。

['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [aɪ] [ges] , [ðeɪ] [neɪld] [ˌem 'iː]
Dozen times , I guess , they nailed me
打 时代 , 我 猜测 , 他们 钉子 我

我猜，他们至少有十几次击中了我。

[wen] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][laɪn] ;
When they used to have a line ;
什么时候 他们 用过的 到 有 一个 线 ;

以前他们还有排队的时候;

[wɔːrd] [bɔːs] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [beɪld] [ˌem 'iː] —
Ward boss always came and bailed me —
沃德 老板 总是 来了 和 保释 我 —

病房主管总是会来救我——

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [peɪd] [maɪ][faɪn] .
Sometimes even paid my fine .
有时 甚至 有薪酬的 我的 美好的 .

有时甚至还会帮我代交罚款。

['nevər] [maɪnd] [ðæt] “ [pres] ” [ˌes oʊ 'biː] - ['sɪstər] ,
Never mind that “ Press ” sob - sister ,
绝不 头脑 那 “ 按 ” 哭泣 - 姐姐 ,

别理那个爱哭鬼"媒体"妹妹，

[draɪ][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] —
Dry your eyes and play the game —
干燥 你的 眼睛 和 玩 这 游戏 —

擦干眼泪，继续玩游戏——

[eint] [noʊ]['stɔːri] — [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] ;
Ain't no story — beat it , Mister ;
不是 不 故事 — 打 它 , 先生 ;

没什么好说的——滚开，先生；

[gʊd] [lɔːrd] , [dɪr] , [dəunt] [gɪv] [jʊr; jər] [neɪm] .
Good Lord , dear , don't give your name .
好的 主 , 亲爱的 , 不 给 你的 姓名 .

我的天哪，亲爱的，千万别透露你的名字。

[dəunt] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dæm] [θɪŋ] , ['hʌni] ;
Don't tell him a damn thing , honey ;
不 告诉 他 一个 该死 事物 , 蜂蜜 ;

亲爱的，什么都别告诉他；

[hʌʃ] [naʊ] , [dɪr] , [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [teɪl] ;
Hush now , dear , I know your tale ;
嘘 现在 , 亲爱的 , 我 知道 你的 故事 ;

嘘，亲爱的，我知道你的故事；

[dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] ['niːdɪd] ['mʌni]
Just like me you needed money
只是 喜欢 我 你 需要 钱

你和我一样需要钱。

[ænd; ənd] [stept] [aʊt] [tuː; tə] [græb] [ðə; ði] [keɪl] .
And stepped out to grab the kale .
和 步 出去 到 抓住 这 羽衣甘蓝 .

然后走出去拿羽衣甘蓝。

[lɔːst] [jʊr; jər] [dʒɑːb] , ['meɪbi] [slæk] ['siːz(ə)n] ;
Lost your job , maybe slack season ;
丢失的 你的 工作 , 或许 松弛 季节 ;

失业了，可能是淡季；

['dɪdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [praɪs] [tuː; tə] [iːt] —
Didn't have the price to eat —
没有 有 这 价格 到 吃 —

没钱吃饭——

['meɪbi] [nɑːt] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n]
Maybe not , but that's the reason
或许 不是 , 但 那就是 这 原因

或许不是，但这就是原因。

[moʊst] ['gɝːlz] [stɑːrt] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] [striːt] .
Most girls start to hit the street .
最多 女孩们 开始 到 打 这 街道 .

大多数女孩开始上街。

['hoʊmləs] , ['hʌŋgri] , ['meɪbi] ['friːzɪn] - ,
Homeless , hungry , maybe freezin ' ,
无家可归者 , 饥饿的 , 或许 冷冻 - ,

无家可归，饥寒交迫，或许还冻得瑟瑟发抖。

[suːn] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [peɪd] ,
Soon you found the business paid ,
很快 你 成立 这 商业 有薪酬的 ,

很快你就发现这家公司已经支付了款项。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ] [slæk] ['siːz(ə)n]
And there wasn't no slack season
和 那里 不是 不 松弛 季节

而且没有淡季。

[ɔ:r][noʊ] [leɪ] - ['ɔfs] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [treɪd] .
Or no lay - offs in our trade .
或者 不 躺 - 离开 在 我们的 贸易 .

或者说，我们这个行业不会裁员。

['kɑ:nʃəns] [hɜ:rt] [wen] [lɔ:ŋ] - [feɪst] ['pri:tʃəz]
Conscience hurt when long - faced preachers
良心 伤害 什么时候 长的 - 面对 传道者

长脸传教士的良心感到疼痛

[sed] [æz; əz] [haʊ] [ju:d] [goʊ][tu:; tə] [hel] ? [-]
Said as how you'd go to hell ? [43]
说 作为 如何 你会 去 到 地狱 ? [-]

就像说你会下地狱一样？[43]

[dɪr] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪm] ['ti:tʃərz]
Dear , the sons of those same teachers
亲爱的 , 这 儿子们 的 那些 相同的 教师

亲爱的，那些老师的儿子们

[keɪm] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [sel] .
Came to buy the thing you sell .
来 到 买 这 事物 你 卖 .

来买你卖的东西。

[dʒʌst] [fər'get] [ðoʊz] - [prerz]
Just forget those sal'ried prayers
只是 忘记 那些 - 祈祷

忘了那些有偿祈祷吧。

[wen] [ðeɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðoʊz] [θɪŋz] ,
When they tell you all those things ,
什么时候 他们 告诉 你 全部 那些 事物 ,

当他们告诉你那些事情的时候，

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [loʊ] - [weɪdʒ] ['peɪər]
Tell them that the low - wage payers
告诉 他们 那 这 低的 - 工资 付款人

告诉他们，低收入纳税人

[dəunt] [help] [groʊ] [noʊ]['eɪndʒl] [wɪŋz] .
Don't help grow no angel wings .
不 帮助 生长 不 天使 翅膀 .

不要帮助天使长出翅膀。

[hʌʃ] , [naʊ] , ['dɪri] , [kʌm] [ɑ:n] , [stɑ:p] - [ɜ:r; ər] ,
Hush , now , dearie , come on , stop ' er ,
嘘 , 现在 , 亲爱的 , 来 在 , 停止 - 呃 ,

嘘，亲爱的，别这样，让她停下来。

[kʌt] [ðə; ði] [wi:ps] [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ][spɔ:rt] ,
Cut the weeps and be a sport ,
切 这 哭泣 和 是 一个 运动 ,

别哭了，要有风度。

[fɪks] [jʊr; jər] [her] , [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] ['kɑ:pər]
Fix your hair , here comes a copper
使固定 你的 头发 , 这里 来 一个 铜

整理一下头发，铜色来了。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es]['ɪntu:] [kɔ:rt] .
For to take us into court .
为了 到 拿 我们 进入 法庭 .

因为他们要起诉我们。

[siː] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [bet] ['hiːz] [bɪn] [steɪɪn]
See the judge , bet he's been stayin
看 这 法官 , 赌注 他是 到过 待在

看看法官，我敢打赌他一直待在那里。

- [aʊt] [ɔːl] [naɪt] — ['hiːz] [gɑːt] [ðə; ði] ['dʒɝːks] ;
' Out all night — he's got the jerks ;
- 出去 全部 夜晚 — 他是 得到 这 混蛋 ;

“他整夜在外——他跟那些混蛋在一起;

[wɪə(r)] [ʌp] [naʊ] — [wɒts] [ðæt] ['hiːz] ['seɪɪn] - ?
We're up now — what's that he's sayin ' ?
是 向上 现在 — 是什么 那 他是 说 - ?

我们现在起来了——他刚才在说什么?

['hoʊli] [dʒiː] , [wiː; wi] [gɑːt] [ðə; ði] [wɜːrks] !
Holy Gee , we got the works !
圣 吉 , 我们 得到 这 作品 !

我的天哪，我们把所有东西都搞定了!

[wen] - [ə'weɪ]
When Wifie's Away
什么时候 - 离开

老婆不在家

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [temp'teiʃənz] [ɪn'vɪdiəs]
Of all the insidious temptations invidious
的 全部 这 阴险 诱惑 令人厌恶的

在所有阴险的诱惑中，令人厌恶的

[kən'traɪvd] [baɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [mæn] [daʊn] ,
Contrived by the Devil to put a man down ,
人为的 经过 这 魔鬼 到 放 一个 男人 向下 ,

这是魔鬼为了贬低人而设计的阴谋。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [ɪ'luːsɪv] , [sɪ'dʌktɪv] , [ə'bjuːsɪv] ,
There is no more elusive , seductive , abusive ,
那里 是 不 更多的 难以捉摸的 , 诱人的 , 虐待 ,

没有比这更难以捉摸、更具诱惑力、更具虐待性的了

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [sner] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [wen] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
Than the snare to the man when his wife's out of town .
比 这 圈套 到 这 男人 什么时候 他的 妻子的 出去 的 镇 .

比妻子不在家时男人落入的陷阱还要可怕。

[hiː; hi] [fiːlz] [sʌtʃ] [di´laitfulnis] ,
He feels such delightfulness ,
他 感觉 这样的 令人愉悦 ,

他感到无比愉悦。

[steɪ] - [aʊt] - [ɔːl] - ,
Stay - out - all - nightfulness ,
停留 - 出去 - 全部 - 夜行性 ,

彻夜不归

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [get] - ,
Be sure to get tightfulness ,
是 当然 到 得到 - ,

一定要确保紧绷。

- [tɪz] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] .
' Tis one without pain .
- 的 一 没有 疼痛 .

这是一个没有痛苦的。

[ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] ['reɪkɪʃnəs] ,
A **bachelor's** **rakishness** **,**
一个 学士 轻浮 ,

单身汉的放荡不羁

[wʌt] [wəʊnt][ju:; jʊ] - ,
What **won't** **you** **takishness** **,**
什么 惯于 你 - ,

你不会接受的是什么?

[nʌn] [kæn; kən][ɪk'spleɪn] .
None **can** **explain** **.**
没有任何 能 解释 .

谁也无法解释。

[hɪz; ɪz][waɪf] [meɪ] [bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] , ['tendər] [ænd; ənd]['du:tɪf(ə)l] ,
His **wife** **may** **be** **beautiful** **,** **tender** **and** **dutiful** **,**
他的 妻子 可能 是 美丽的 , 投标 和 尽职尽责的 ,

他的妻子或许美丽、温柔、贤惠,

- [tɪz] [nɑ:t] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['æbsəns] [wʊd] [kɔ:z] [hɪm; ɪm] [dɪ'laɪt] ,
' **Tis** **not** **that** **her** **absence** **would** **cause** **him** **delight** **,**
- 的 不是 那 她 缺席 会 原因 他 喜 ,

并非她的离开会让他感到高兴,

[bʌt; bət][ðə; ði][grænd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ,
But **the** **grand** **opportunity** **,**
但 这 盛大 机会 ,

但这是一个绝佳的机会,

[ðə; ði]['beɪlf(ə)l] [ɪ'mju:nəti] ,
The **baleful** **immunity** **,**
这 有害的 免疫 ,

有害的免疫力,

['skætəz] [hɪz; ɪz]['skru:pəlz][æz; əz] [deɪ] ['skætəz] [naɪt] .
Scatters **his** **scruples** **as** **day** **scatters** **night** **.**
散布 他的 顾虑 作为 天 散布 夜晚 .

他的顾虑如同白昼驱散黑夜般消散。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] ['waɪtˌsaɪd, 'hwaɪtˌsaɪd] ,
There **was** **a** **young** **man** **named** **Whiteside** **,**
那里 曾是 一个 年轻的 男人 命名 怀特塞德 ,

有一个名叫怀特塞德的年轻人,

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [slept] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['raɪtˌsaɪd] .
He **always** **slept** **on** **his** **rightside** **.**
他 总是 睡着了 在 他的 右侧 .

他总是侧卧在右侧。

[wen] [ðə; ði] “ ['ku:tiz] ” [wʊd] [krɔ:l] ,
When **the** **“** **cooties** **”** **would** **crawl** **,**
什么时候 这 “ 虱子 ” 会 爬行 ,

当那些"虱子"爬来爬去的时候,

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [bu:b] [bɔ:l] ,
You **could** **hear** **the** **boob** **bawl** **,**
你 可以 听到 这 胸部 呶 ,

你能听到乳房的啼哭声,

[æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] . [-]
As **he** **made** **a** **quick** **dash** **for** **the** **outside** **.** **[** **44** **]**
作为 他 制成 一个 快的 短跑 为了 这 外部 . [-]

他迅速向外侧冲去。[44]

[ðə; ði] [bluː] ['reɪv(ə)n]

The	Blue	Raven
这	蓝色的	乌鸦

蓝渡鸦

[baɪ][siː] . [piː] . -

By	C	.	P	.	CIPIUS
经过	C	.	P	.	-

作者：CP CIPIUS

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [soʊ] ['drɪri] , ['kɑːŋgrəs] ['pɒndəd] , [wiːk] [ænd; ənd] ['wɪri]

Once	upon	a	day	so	dreary	,	Congress	pondered	,	weak	and	weary
一次	之上	一个	天	所以	凄凉	,	国会	沉思	,	虚弱的	和	厌倦

在一个阴沉沉的日子里，国会陷入沉思，疲惫不堪。

['oʊvər] ['meni] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [twɪst] [tuː; tə] [lɔːz] [ðæt] [smækt] [ʌv; əv] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] ,

Over	many	a	novel	twist	to	laws	that	smacked	of	days	of	yore	,
超过	许多	一个	小说	捻	到	法律	那	猛击	的	天	的	昔时	,

尽管法律有很多新颖之处，但却都带有浓厚的旧时代气息，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['nɪrli] ['næpɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['tæpɪŋ]

While	it	nodded	,	nearly	napping	,	suddenly	there	came	a	tapping
尽管	它	点头	,	几乎	打盹	,	突然	那里	来了	一个	窃听

它点点头，几乎要睡着了，突然传来一阵敲击声。

[æz; əz][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['dʒentli] ['ræpɪŋ] , ['ræpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] ;

As	of	someone	gently	rapping	,	rapping	at	the	chamber	door	;
作为	的	某人	轻轻地	说唱	,	说唱	在	这	房间	门	;

仿佛有人轻轻地敲着房门;

['oʊnli] [ðɪs] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

Only	this	and	nothing	more	.
仅有的	这	和	没有什么	更多的	.

仅此而已，别无其他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bluː] [lɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæstli] , ['goʊstli] ['kɔːfɪŋ] ,

They	were	Blue	Laws	in	the	offing	,	with	a	ghastly	,	ghostly	coughing	,
他们	是	蓝色的	法律	在	这	离岸	,	和	一个	阴森	,	幽灵般的	咳嗽	,

那些即将出台的蓝色法令，伴随着令人毛骨悚然、如同鬼魅般的咳嗽声，

['spredɪŋ] [dʒəːmz][ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] , [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , [gluːm] — [ɔːl] [ɔː(r)] ,

Spreading	germs	of	discontent	,	dissatisfaction	,	gloom	—	all	o'er	,
传播	细菌	的	不满	,	不满	,	愁云	—	全部	超过	,

到处散播不满、怨恨和沮丧的种子。

['kɔːzɪŋ] [men] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd] ['ʃɪvər] , ['meni] ['hɑːrts] [tuː; tə] [kweɪk] [ænd; ənd]['kwɪvər] ,

Causing	men	to	shrink	and	shiver	,	many	hearts	to	quake	and	quiver	,
导致	男人	到	收缩	和	颤抖	,	许多	心	到	地震	和	颤动	,

令男人们瑟缩颤抖，令许多人心惊胆战。

['hoʊpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔːl] [ðiːz] [lɔːz] [ðæt] [bɔːr]

Hoping	something	would	deliver	them	from	all	these	laws	that	bore
希望	某物	会	递送	他们	从	全部	这些	法律	那	钻孔

希望有什么能让他们摆脱所有这些令人厌烦的法律。

['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ˌevər'mɔːr] .

Sorrow	for	them	,	evermore	.
悲哀	为了	他们	,	越来越	.

永远为他们感到悲痛。

[ɔːl] [deɪ] ['sʌndeɪ] , ['piːp(ə)l] ['sliːpɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər]['dʒentli] ['wiːpɪŋ] ,

All	day	Sunday	,	people	sleeping	,	while	the	rest	are	gently	weeping	,
全部	天	星期日	,	人们	睡眠	,	尽管	这	休息	是	轻轻地	哭泣	,

星期天一整天，人们都在睡觉，而其他人则在轻轻哭泣。

[ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['nevər] [wept] [ɪn] [ɔ:l] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [bɪ'fɔ:r] ;
And **weeping** **as** **they** **never** **wept** **in** **all** **their** **lives** **before** **;**
和 哭泣 作为 他们 绝不 哭泣 在 全部 他们的 生活 前 ;

他们哭得比以往任何一生中都哭得更厉害;

[blu:] [lɔ:z] [rekt] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [meɪd] [men] [stɜ:rn] [ænd; ənd] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] ,
Blue **Laws** **wrecked** **the** **joy** **of** **living** **,** **made** **men** **stern** **and** **unforgiving** **,**
蓝色的 法律 损毁 这 喜悦 的 活的 , 制成 男人 船尾 和 毫不留情 ,

那些所谓的"蓝色法令"扼杀了生活的乐趣，使人们变得严厉而冷酷无情。

[ði:z] [lɔ:z] [pæst] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ɪn] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔ:r] .
These **laws** **passed** **,** **there** **was** **no** **living** **as** **in** **good** **old** **days** **of** **yore** **.**
这些 法律 通过了 , 那里 曾是 不 活的 作为 在 好的 老的 天 的 昔时 .

这些法律颁布后，人们再也无法像过去那样生活了。

['hæpinəs] ?
Happiness **?**
幸福 ?

幸福?

[noʊ] , [ˌnevər'mɔ:r] .
No **,** **nevermore** **.**
不 , 永不再 .

不，绝不再有。

[ˌlɛdʒə'sleɪʃənz] [ˌʌndə'mainiŋ] ['fri:dəmz] ['pri:ˌsɛpts] — ['pi:p(ə)l] ['paɪnɪŋ]
Legislation's **undermining** **Freedom's** **precepts** **—** **people** **pining**
立法 破坏 自由的 戒律 — 人们 思念

立法正在破坏自由的原则——人们渴望自由

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ðeɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðerz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ;
For **the** **Liberty** **they** **thought** **was** **theirs** **and** **had** **so** **long** **before** **;**
为了 这 自由 他们 想法 曾是 他们的 和 有 所以 长的 前 ;

为了他们以为早已属于自己的自由;

[streɪt] - [leɪst] [staɪlz] [ɑ:r; ər] [fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['bʌmɪŋ]
Straight **-** **laced** **styles** **are** **fast** **becoming** **just** **the** **thing** **,** **you** **know** **,** **and** **bumming**
直的 - 系带 风格 是 快速地 成为 只是 这 事物 , 你 知道 , 和 无聊

你知道，循规蹈矩的风格正迅速成为一种潮流，而且很颓废。

[ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'baʊt] [laɪk] ['slʌmɪŋ] , [wɪtʃ] [ɔ:l] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [əb'hɔ:r] ,
Is **to** **be** **about** **like** **slumming** **,** **which** **all** **people** **should** **abhor** **,**
是 到 是 关于 喜欢 贫民窟生活 , 哪个 全部 人们 应该 痛恨 ,

这就像是去贫民窟体验生活一样，这是所有人都应该厌恶的。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [ˌevər'mɔ:r] .
On **the** **Sabbath** **,** **evermore** **.**
在 这 安息日 , 越来越 .

永远守安息日。

[krʊks] [ænd; ənd] ['pjuərists] [naʊ] [ɑ:r; ər] ['perɪŋ] , ['kɑ:mən] [foʊks] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [dɪ'sperɪŋ] ,
Crooks **and** **Purists** **now** **are** **pairing** **,** **common** **folks** **are** **all** **despairing** **,**
骗子 和 纯粹主义者 现在 是 配对 , 常见的 各位 是 全部 绝望 ,

骗子和清教徒现在沆瀣一气，普通百姓都感到绝望。

[pi:s] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [tru:] [kən'tentmənt] [ɪz] [ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [lɔ:r] .
Peace **and** **joy** **and** **true** **contentment** **is** **a** **dream** **of** **ancient** **lore** **.**
和平 和 喜悦 和 真的 满意 是 一个 梦 的 古老的 知识 .

和平、喜悦和真正的满足感是古代传说中的梦想。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['daɪnɪŋ] , [mʌtʃ] [les] [der] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['waɪnɪŋ]
They **can** **never** **think** **of** **dining** **,** **much** **less** **dare** **to** **talk** **of** **wining**
他们 能 绝不 思考 的 用餐 , 很多 较少的 敢 到 讲话 的 获胜

他们连吃饭都不敢想，更别提谈论喝酒了。

[ɔːr] [ðeid] [hæv; həv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]['faɪnɪŋ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gɔːr] :

Or	**they'd**	**have**	**the**	**judges**	**fining**	**them**	**and**	**looking**	**for**	**their**	**gore**	**:**
或者	他们会	有	这	法官	澄清	他们	和	寻找	为了	他们的	血块	:

否则法官就会对他们处以罚款，并追究他们的罪责:

['wʊd(ə)n] [stɑːks] , [fə,revə'mɔː] .

Wooden	**stocks**	**,**	**forevermore**	**.**
木制的	股票	,	永远	.

永远的木枷。

[oʊ] , [ðə; ði] ['kʌntriːz] [dreɪpt] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [blæk] [ɪz] ['evriwer] [ə'dɔrnɪŋ]

Oh	**,**	**the**	**country's**	**draped**	**in**	**mourning**	**,**	**black**	**is**	**everywhere**	**adorning**
哦	,	这	该国的	垂坠的	在	丧	,	黑色的	是	到处	装饰

哦，整个国家都笼罩在哀悼之中，到处都是黑色。

[ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [kreɪp] [ɪz] [siːn] [ɑːn] ['evri] [dɔːr] ;

All	**the**	**houses**	**in**	**the**	**land**	**and**	**crepe**	**is**	**seen**	**on**	**every**	**door**	**;**
全部	这	房屋	在	这	土地	和	绉	是	已见	在	每一个	门	;

全国所有房屋的门上都挂着绉纱;

[hɪr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['sɔːftli] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['friːdəm] [ðæt] [ɪz] ['laɪɪŋ]

Hear	**the**	**people**	**softly**	**crying**	**for**	**their**	**Freedom**	**that**	**is**	**lying**
听到	这	人们	轻轻	哭泣	为了	他们的	自由	那	是	说谎

听听人们在轻声哭泣，他们渴望自由，而自由却在谎言中破碎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《比利船长的奇思妙想》，第二卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. II. No.)

[ɑːn][ɪts] ['deθbed] , ['sloʊli] ['daɪɪŋ] , ['swetɪŋ] [blʌd] [æt; ət] ['evri] [pɔːr] ;
On its deathbed , slowly dying , sweating blood at every pore ;
在 它是 临终 , 缓慢地 垂死 , 出汗 血 在 每一个 孔隙 ;

它奄奄一息，慢慢死去，每个毛孔都在渗血；

['friːdəmz] [fled] , [fə,revə'mɔː] . [-]
Freedom's fled , forevermore . [45]
自由的 逃亡 , 永远 . [-]

自由永远地离去了。[45]

[ɪn'tɜːrprətəɪtɪv] ['dænsɪŋ]
Interpretative Dancing
解释性的 跳舞

诠释性舞蹈

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['berfʊt] ['leɪdi][dɪp] ,
I saw a barefoot lady dip ,
我 锯 一个 赤脚 女士 蘸 ,

我看到一个赤脚的女人在水中嬉戏，

[ænd; ənd] [niːl] [ænd; ənd][raɪz][ænd; ənd] [pɔɪz] [ænd; ənd]['hʌvər] ,
And kneel and rise and poise and hover ,
和 下跪 和 上升 和 沉着 和 徘徊 ,

跪下、起身、摆姿势、悬停，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][pɪn][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [slɪp]
As if to pin a pillow slip
作为 如果 到 别针 一个 枕头 滑

仿佛要别上一个枕套

[ə'pɑːn][ðə; ði][laɪn] [stretʃt] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] .
Upon the line stretched high above her .
之上 这 线 拉伸 高的 多于 她 .

那根绳子高高地悬在她头顶上方。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['kɑːmədi] , ” [aɪ] [sed] ,
“ This must be comedy , ” I said ,
“ 这 必须 是 喜剧 , ” 我 说 ,

“这一定是喜剧，”我说。

“ [sʌm; səm][ˌesə'terɪk] ['haɪbraʊ] [dʒɔʃɪŋ] ,
“ Some esoteric highbrow joshing ,
“ 一些 深奥的 高雅文化 开玩笑 ,

“一些深奥的高雅玩笑，

[ðɪs] [nɪmf] [huː] [muːvz] [wɪð; wɪθ]['klæsɪk] [tred]
This nymph who moves with classic tread
这 仙女 WHO 移动 和 经典的 踏

这位步履优雅的仙女

[ɪz] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['fæməli] ['wɑːʃɪŋ] .
Is hanging out the family washing .
是 绞刑 出去 这 家庭 洗涤 .

正在晾晒家里的衣服。

" [ðə; ði]['proʊgræm][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] —
" The program told me I was wrong —
" 这 程序 讲述 我 我 曾是 错误的 —

"程序告诉我我错了——

[ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz]['leɪb(ə)ld] " ['slʌmbər] [sɔːŋ] .
The dance was labeled " Slumber Song .
这 舞蹈 曾是 标签 " 睡眠 歌曲 .

这种舞蹈被命名为"睡梦之歌"。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][meɪd][wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [fiːt] ,
" I saw a maid with flying feet ,
" 我 锯 一个 女佣 和 飞行 脚 ,

"我看到一个女仆，她的脚会飞，"

[huːz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['sɪŋgjələrli] ['eri] ,
Whose clothes were singularly airy ,
谁 衣服 是 单独地 轻盈的 ,

他的衣着格外轻盈飘逸，

[goʊ] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [wiːt] ,
Go running through a field of wheat ,
去 跑步 通过 一个 场地 的 小麦 ,

跑过一片麦田，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['fliːtnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] .
With all the fleetness of a fairy .
和 全部 这 速度 的 一个 仙女 .

身手敏捷，宛如仙子。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [geɪzd] [ə'waɪl] [ə'skæns]
When I had gazed awhile askance
什么时候 我 有 凝视 一会儿 斜视

当我斜视了一会儿

[æt; ət][hɜːr; hər] [ə'briːvieɪtɪd] ['hæbɪt] ,
At her abbreviated habit ,
在 她 缩写 习惯 ,

在她简短的习惯中，

[aɪ] [θɔːt] " [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [dæns]
I thought " The title of this dance
我 想法 " 这 标题 的 这 舞蹈

我心想"这支舞的标题"

[ɪz] - [gɜːrl][ɪn] ['naɪti] ['tʃeɪsɪŋ] ['ræbɪt] . -
Is ' Girl in Nighty Chasing Rabbit . '
是 - 女孩 在 睡衣 追逐 兔子 . -

《穿睡衣的女孩追兔子》

" [maɪ] [ges] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] — [ðə; ði]['proʊgræm] [sed] :
" My guess was wrong — the program said :
" 我的 猜测 曾是 错误的 — 这 程序 说 :

"我的猜测错了——程序上说："

" [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['pɛzənts] [prer] [fɔːr; fər] [bred] .
" A Russian Peasant's Prayer for Bread .
" 一个 俄语 农民的 祷告 为了 面包 .

"一位俄罗斯农民祈求面包。"

" [sɪks]['dæmzəlz] , ['veri] ['spɑːrsli] [klæd]
" Six damsels , very sparsely clad
" 六 少女们 , 非常 稀疏地 覆膜

六位衣着单薄的少女

[ɪn] [waɪt] [daɪ'æfənəs] [kən'fekʃənz] ,
In white diaphanous confections ,
在 白色的 透明的 糖果 ,

在白色半透明的甜点中，

[keɪm] ['terɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][ræn][laɪk][mæd]
Came tearing in and ran like mad
来 撕裂 在 和 跑 喜欢 疯狂的

冲进来，然后像疯了一样跑了起来。

[ɪn] ['meni] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .
In many different directions .
在 许多 不同的 方向 .

朝着许多不同的方向。

“ [ɑː'hɑː] !
“ Aha !
” 啊哈 !

”啊哈！”

” [aɪ][kraɪd] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][get]
” I cried , “ I think I get
” 我 哭 , “ 我 思考 我 得到

我哭着说：“我想我明白了。”

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ;
The meaning of this scene before us ;
这 意义 的 这 场景 前 我们 ;

眼前这幅景象的意义；

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [bet] ,
The title of it , I will bet ,
这 标题 的 它 , 我 将要 赌注 ,

我敢打赌，它的标题是……

[ɪz] - [maʊs] [stæm'piːdz] [ə; eɪ] ['zɪgfɛld] ['kɔːrəs] . -
Is ' Mouse Stampedes a Ziegfeld Chorus . '
是 - 老鼠 踩踏事件 一个 齐格菲 合唱 . -

《老鼠大乱斗》是齐格菲歌舞团的歌舞表演吗?

” [bʌt; bət][maɪ][kən'dʒektʃər] [went] [ə'streɪ] —
” But my conjecture went astray —
” 但 我的 推测 去 误入歧途 —

但我的推测错了——

[ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] “ ['wʊdlənd] [bɜːrdz][ɪn] [meɪ] .
The dance was “ Woodland Birds in May .
这 舞蹈 曾是 “ 林地 鸟类 在 可能 .

舞蹈的主题是“五月的林地鸟类”。

” [swiːt] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][jiː; ji]['oʊldən] [deɪz]
” Sweet Simplicity of Ye Olden Days
” 甜的 简单 的 叶 奥尔登 天

”昔日甜蜜的纯朴”

[mɪs] “ ['pæbst] , ” [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] ,
Miss “ Pabst , ” young and fair ,
错过 “ 帕布斯特 , ” 年轻的 和 公平的 ,

帕布斯特小姐，年轻貌美，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [bluː] ['rɪbən] ” [ɪn][hɜːr; hər] [her] ,
With a “ Blue Ribbon ” in her hair ,
和 一个 “ 蓝色的 丝带 ” 在 她 头发 ,

她头发上戴着一条“蓝丝带”，

[sæt] ['ʌndər] [ə; eɪ] “ [buəʃ] ” [ʌv; əv] “ ['æn͵haɪzɚ] ,
Sat under a “ Busch ” of “ Anheuser ,
星期六 在下面 一个 “ 布希 ” 的 “ 安海斯 ,

坐在“安海斯-奔驰”的“布什”啤酒厂下面，

” [wen] [ə; eɪ] “ [boʊ'hiːmiən] , ” [baɪ][plæn] ,
” When a “ Bohemian , ” by plan ,
” 什么时候 一个 “ 波西米亚 , ” 经过 计划 ,

“当一个‘波西米亚人’按计划行事时，

[rʌʃt] [sʌm; səm] “ ['ʃlɪts] ” [ɪn][ə; eɪ][kæn; kən]
Rushed some “ Schlitz ” in a can
匆忙 一些 “ 施利茨 ” 在 一个 能

匆匆忙忙地弄了些罐装“施利茨”啤酒

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] “ ['ekstrə] [peɪl] ”
And she went home “ Extra Pale ”
和 她 去 家 “ 额外的 苍白 ”

她回家时脸色“格外苍白”。

“ ['bʌdwaɪzɚ] . ” [-]
“ Budweiser . ” [46]
“ 百威啤酒 . ” [-]

“百威啤酒。”[46]

[ə; eɪ] ['mʌðɚ-z] [prer]
A Mother's Prayer
一个 母亲的 祷告

一位母亲的祈祷

[læst] [naɪt] [aɪ] [driːmd] — [aɪ]['nevər][kæn; kən][fər'get] ;
Last night I dreamed — I never can forget ;
最后的 夜晚 我 梦见 — 我 绝不 能 忘记 ;

昨晚我做了一个梦——我永远不会忘记；

[aɪ] [sɔː] [maɪ][sʌn][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] .
I saw my son a prisoner at the bar .
我 锯 我的 儿子 一个 囚犯 在 这 酒吧 .

我在酒吧里看到了我的儿子，他成了囚犯。

[ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [aɪz] [ʌv; əv] [juːθ] ,
A stripling with the honest eyes of Youth ,
一个 幼苗 和 这 诚实的 眼睛 的 青年 ,

一个有着青春般纯真眼神的少年，

[maɪ]['beɪbi] [streɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][͵em 'iː][soʊ][fɑːr] .
My baby strayed away from me so far .
我的 婴儿 迷路了 离开 从 我 所以 远的 .

我的宝宝离我太远了。

[ænd; ənd][aɪ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hæd; həd][tuː; tə][stænd]
And I , his mother , had to stand
和 我 , 他的 母亲 , 有 到 站立

而我，他的母亲，不得不站在这里。

[ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][soʊ] ['helpləs]
And see him there so helpless
和 看 他 那里 所以 无助

看他那样无助的样子

[ænd; ənd][soʊ] [dɪr] ;
and so dear ;
和 所以 亲爱的 ;

如此珍贵；

[gɑːd] [noʊz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] ,

God	knows	I	thought	I	had	done	right	,
上帝	知道	我	想法	我	有	完毕	正确的	,

天知道我当时觉得自己做得对。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [stʊd] [lɪərɪŋ] [kraɪm] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [fɪr] .

But	there	stood	leering	Crime	,	and	Shame	,	and	Fear	.
但	那里	站立	色眯眯的	犯罪	,	和	耻辱	,	和	害怕	.

但罪恶、羞耻和恐惧却阴险地潜伏在那里。

[lɔːrd] , [help][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][hoʊm][fairz] ['bɜːrnɪŋ] [braɪt]

Lord	,	help	me	to	keep	the	home	fires	burning	bright
主	,	帮助	我	到	保持	这	家	火灾	燃烧	明亮的

主啊，请帮助我让家中的炉火永不熄灭。

[ænd; ənd] [gɪv] [maɪ][tʃaɪld][hɪz; ɪz] [niːd] [ʌv; əv][help][ænd; ənd] [lʌv] .

And	give	my	child	his	need	of	help	and	love	.
和	给	我的	孩子	他的	需要	的	帮助	和	爱	.

给予我的孩子他所需要的帮助和爱。

[help] [ˌem ˈiː] [kiːp] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

Help	me	keep	faith	with	him	,	as	Thee	with	me	,
帮助	我	保持	信仰	和	他	,	作为	汝	和	我	,

请帮助我像您忠于我一样忠于他。

[ænd; ənd] [gɑːrd] [ðɪs] [laɪf] [ɪnˈtrʌstɪd] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .

And	guard	this	life	entrusted	from	above	.
和	警卫	这	生活	受托	从	多于	.

守护好上天托付给你的生命。

— ['neli] ['pʌtnəm] ['tʃæpmən] .

—	Nellie	Putnam	Chapman	.
—	内莉	普特南	查普曼	.

——内莉·普特南·查普曼

[ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld]

The	Underworld
这	地狱

冥界

[baɪ] [klem] [jɔːr]

By	CLEM	YORE
经过	克莱姆	昔时

作者：克莱姆·约尔

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [skwer] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld]

I	want	to	be	square	to	the	underworld
我	想	到	是	正方形	到	这	地狱

我想坦然面对冥界

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [ɪz] [daʊn] .

And	even	a	dog	that	is	down	.
和	甚至	一个	狗	那	是	向下	.

甚至还有一只倒下的狗。

[aɪd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ] ['peɪntər] [ʌv; əv] [smaɪlz]

I'd	rather	be	a	painter	of	smiles
ID	相当	是	一个	画家	的	微笑

我宁愿成为一名描绘微笑的画家。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [kɑːrv] [ə; eɪ] ['^ruːsəm] [fraʊn] .

Than	to	carve	a	grewsome	frown	.
比	到	雕刻	一个	生长	皱眉	.

与其刻下令人厌恶的愁容。

[soʊ][sɪt][juː; jʊ] [daʊn] [baɪ][maɪ] ['bʌŋgəloʊ]
So **sit** **you** **down** **by** **my** **bungalow**
所以 坐 你 向下 经过 我的 平房

所以，请你坐在我的小屋旁

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][skaɪ] ,
And **we** **will** **enjoy** **the** **sky** **,**
和 我们 将要 享受 这 天空 ,

我们将欣赏天空。

[fɔːr; fər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [pælz][ʌv; əv][woʊ] ,
For **brothers** **and** **sisters** **,** **pals** **of** **woe** **,**
为了 兄弟 和 姐妹 , 朋友们 的 悲哀 ,

致兄弟姐妹，致同病相怜的朋友们，

[jʊə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [æz; əz][aɪ] .
You're **just** **as** **immortal** **as** **I** **.**
你是 只是 作为 不朽 作为 我 .

你和我一样，都是不朽的。

[wiːd] [kɪs] [hɜːr; hər] , [tuː]
We'd **Kiss** **Her** **,** **Too**
我们会 吻 她 , 也

我们也会吻她。

[ɪf] [bluː] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd] [red] [wɜːr; wər] [bluː]
If **blue** **were** **red** **and** **red** **were** **blue**
如果 蓝色的 是 红色的 和 红色的 是 蓝色的

如果蓝色变成红色，红色变成蓝色

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][aɪ]
And **you** **were** **I**
和 你 是 我

而你就是那个我

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ,
and **I** **were** **you** **,**
和 我 是 你 ,

而我就是你，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ]
And **you** **loved** **me** **and** **I** **loved** **you**
和 你 喜爱 我 和 我 喜爱 你

你爱我，我也爱你

[ænd; ənd][ɔːl][ə'loʊn][wɜːr; wər][dʒʌst][wiː; wi] [tuː] ,
And **all** **alone** **were** **just** **we** **two** **,**
和 全部 独自的 是 只是 我们 二 ,

只剩下我们两个人了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃʊr] ['noʊbɑːdi] [nuː] ,
And **you** **were** **sure** **nobody** **knew** **,**
和 你 是 当然 无人 知道 ,

你确信没人知道，

[wʊd] [juː; jʊ] [kɪs] [ˌem 'iː] ?
Would **you** **kiss** **me** **?**
会 你 吻 我 ?

你愿意吻我吗?

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][aɪ]
If **I** **were** **you** **and** **you** **were** **I**
如果 我 是 你 和 你 是 我

如果我是你，而你是我

[ænd; ənd][juː; jʊ][soʊ] [nɪr] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [juː; jʊ] [saɪ] ,
And **you** **so** **near** **I** **could** **hear** **you** **sigh** **,**
和 你 所以 靠近 我 可以 听到 你 叹 ,

你离我那么近，我都能听到你的叹息。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'vaɪdɪŋ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [naɪ] ,
And **then** **providing** **no** **one** **was** **nigh** **,**
和 然后 提供 不 一 曾是 夜 ,

然后，前提是附近没有人，

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .
And **I** **wouldn't** **regret** **it** **bye** **and** **bye** **.**
和 我 不会 后悔 它 再见 和 再见 .

我绝对不会后悔的。

['wʊdnt] [aɪ] ? [-]
Wouldn't **I** **?** **[** **47** **]**
不会 我 ? [-]

难道我不会吗？[47]

[ðə; ði] [huːtʃ] [kjʊr] [bluːz]
The **Hooch** **Cure** **Blues**
这 胡奇 治愈 蓝调

胡奇疗法布鲁斯

[baɪ][em] . [viː] . ['sʌmnə] .
By **M** **.** **V** **.** **Sumner** **.**
经过 M . V . 萨姆纳 .

作者：MV Sumner。

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][draɪ][mɑːr'tiːni] , ['weɪtər] , [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [wet] .
Bring **me** **a** **dry** **Martini** **,** **waiter** **,** **and** **chase** **it** **with** **something** **that's** **wet** **.**
带来 我 一个 干燥 马提尼 , 服务员 , 和 追赶 它 和 某物 那就是 湿的 .

服务员，给我来杯干马提尼，再来点含酒精的饮料。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][pɪŋk] [tiː] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [jet] .
I **went** **to** **a** **pink** **tea** **yesterday** **and** **I** **haven't** **got** **over** **it** **yet** **.**
我 去 到 一个 粉色的 茶 昨天 和 我 还没有 得到 超过 它 然而 .

我昨天去了一家粉色茶馆，到现在还没缓过来。

[aɪ] [hɜːrd] [ðeɪv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] , ['weɪtər] , [dʒiː] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [naʊ] ,
I **heard** **they've** **discovered** **the** **North** **Pole** **,** **waiter** **,** **Gee** **,** **I** **wish** **I** **had** **it** **here** **now** **,**
我 听到 他们有 发现 这 北 极 , 服务员 , 吉 , 我 希望 我 有 它 这里 现在 ,

服务员，我听说他们发现了北极，哎呀，真希望我现在就能到那里。

[ðeɪ] ['kudnt] [kʌm] ['eni] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][ɑːn][maɪ] ['eɪkɪŋ] [braʊ] .
They **couldn't** **come** **any** **too** **cold** **for** **me** **to** **put** **on** **my** **aching** **brow** **.**
他们 不能 来 任何 也 寒冷的 为了 我 到 放 在 我的 疼痛 眉头 .

它们冷得我都受不了，根本没法敷在我疼痛的额头上。

- [twʌz] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [naɪt] [æt; ət] [siː] , ['weɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ræn] ['maʊntnz] [haɪ] ,
' **Twas** **a** **stormy** **night** **at** **sea** **,** **waiter** **,** **and** **the** **waves** **ran** **mountains** **high** **,**
- 那是 一个 暴风雨 夜晚 在 海 , 服务员 , 和 这 波浪 跑 山脉 高的 ,

侍者，那是一个风雨交加的夜晚，海浪高耸入云。

['pɜːrsənəli] , [aɪ][wʌz; wəz] - [tuː; tə][ðə; ði][gils][ænd; ənd] [tə'deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] [draɪ] .
Personally **,** **I** **was** **souzed** **to** **the** **gills** **and** **today** **I** **am** **awfully** **dry** **.**
亲自 , 我 曾是 - 到 这 鳃 和 今天 我 是 非常 干燥 .

我个人当时喝得酩酊大醉，今天却感觉非常干渴。

[jes] , - [twʌz] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] ['meni] [ɑ:r; ər] ['mɪsɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Yes	,	'	twas	a	frightful	night	on	the	sea	,	and	many	are	missing	,	I	think	,
是的	,	-	那是	一个	可怕	夜晚	在	这	海	,	和	许多	是	丢失的	,	我	思考	,

是的，那晚海上十分可怕，我想很多人都失踪了。

[bʌt; bət][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [aɪ]['nevər] [mɪst] [ə; eɪ][drɪŋk] .

But	as	near	as	I	can	remember	,	I	never	missed	a	drink	.
但	作为	靠近	作为	我	能	记住	,	我	绝不	错过	一个	喝	.

但就我记忆所及，我从未错过一杯酒。

[ðə; ði][wʌn][ɪn] [blu:] [gɑ:t][maɪ][spɑ:rk] , ['weɪtər] , [hɜ:r; hər][saɪd][pæl][gɑ:t][maɪ] [klɑ:k] .

The	one	in	blue	got	my	spark	,	waiter	,	her	side	pal	got	my	clock	.
这	一	在	蓝色的	得到	我的	火花	,	服务员	,	她	边	朋友	得到	我的	钟	.

穿蓝色衣服的那个女孩吸引了我的目光，服务员，她的同伴吸引了我的注意力。

[oʊ] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][taɪm] , ['weɪtər] , [dʒʌst] [li:d] [ˌem 'i:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:k] ,

Oh	,	I	don't	want	to	know	the	time	,	waiter	,	just	lead	me	down	to	the	dock	,
哦	,	我	不	想	到	知道	这	时间	,	服务员	,	只是	带领	我	向下	到	这	码头	,

哦，服务员，我不想知道时间，请带我到码头去。

[jes] , [li:d] [ˌem 'i:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:k] , ['weɪtər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɔ:təri] [greɪv] [aɪ][paɪn] ,

Yes	,	lead	me	down	to	the	dock	,	waiter	,	for	a	watery	grave	I	pine	,
是的	,	带领	我	向下	到	这	码头	,	服务员	,	为了	一个	水状的	严重	我	松树	,

是的，侍者，带我到码头去吧，我渴望葬身海底。

[ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [ðæts] ['pɪkld] [ɪz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][braɪn] .

The	place	for	a	man	that's	pickled	is	over	his	head	in	the	brine	.
这	地方	为了	一个	男人	那就是	腌制	是	超过	他的	头	在	这	盐水	.

被腌制的人应该被浸泡在盐水里，水面没过他的头。

[dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði] “ ['mɜ:rri] ” [kjʊr] , ['weɪtər] , [ðæt] [aɪ][daɪd][æz; əz][ə; eɪ]

Just	tell	them	I	am	at	the	“	Murray	”	cure	,	waiter	,	that	I	died	as	a
只是	告诉	他们	我	是	在	这	“	默里	”	治愈	,	服务员	,	那	我	死亡	作为	一个

['hɪroʊ][ʃʊd; ʃəd] ;

hero	should	;
英雄	应该	;

服务员，你就告诉他们我在“默里”疗养院，我死得像个英雄；

[ʌp] [tu:; tə][maɪ] [nek] [ɪn][ðə; ði][koʊld][oʊld] [sʌdz] , [ˌgærən'ti:d] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] .

Up	to	my	neck	in	the	cold	old	suds	,	guaranteed	drawn	from	the	wood	.
向上	到	我的	脖子	在	这	寒冷的	老的	泡沫	,	保证	绘制	从	这	木头	.

冰冷的旧泡沫没过了我的脖子，这些泡沫肯定是从木头里抽出来的。

[seɪ] , ['æftər] [aɪv] [sæŋk][ɪn][ðə; ði] [di:p] , ['weɪtər] , [ju:l] [du:][ˌem 'i:][wʌn]['feɪvər] , [aɪ][hoʊp] ,

Say	,	after	I've	sank	in	the	deep	,	waiter	,	you'll	do	me	one	favor	,	I	hope	,
说	,	后	我已经	沉没	在	这	深的	,	服务员	,	你会	做	我	一	偏爱	,	我	希望	,

服务员，等我沉入深水区之后，你能帮我个忙吗?

[tel] - [ɪm] [ɪf] [aɪ] [bloʊ] [ʌp] ['bʌblz] [ðæt] - [twɑ:znt] [frʌm; frəm] ['i:tɪŋ] [soʊp] .

Tell	'	em	if	I	blow	up	bubbles	that	'	twasn't	from	eating	soap	.
告诉	-	呃	如果	我	吹	向上	气泡	那	-	并非如此	从	吃	肥皂	.

告诉他们，如果我吹泡泡，那不是因为我吃了肥皂。

[hu:] [pʊts] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l][bed]

Who	puts	me	in	my	little	bed
WHO	放置	我	在	我的	小的	床

谁把我放进我的小床上

[ænd; ənd][spæŋks][ˌem 'i:] [tɪl] [maɪ] [feɪs] [ɪz] [red] ?

And	spanks	me	till	my	face	is	red	?
和	打屁股	我	直到	我的	脸	是	红色的	?

然后打我屁股直到我脸都红了?

[maɪ] ['mʌðər] .
My **Mother** **.**
我的 母亲 .

我的母亲。

[ɔːl] [tuː; tə] [maɪ'self]
All **to** **Myself**
全部 到 我

完全属于我自己

[ɔːl] [tuː; tə] [maɪ'self] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] —
All **to** **myself** **I** **think** **of** **you** **—**
全部 到 我 我 思考 的 你 —

我独自一人想着你——

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [duː] ,
Think **of** **the** **things** **we** **used** **to** **do** **,**
思考 的 这 事物 我们 用过的 到 做 ,

想想我们过去常做的事情，

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
Think **of** **the** **things** **we** **used** **to** **say** **,**
思考 的 这 事物 我们 用过的 到 说 ,

想想我们以前说过的话，

[θɪŋk] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['hæpi] ['jestərdeɪ] ;
Think **of** **each** **happy** **yesterday** **;**
思考 的 每个 快乐的 昨天 ;

回想一下每一个快乐的昨天；

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [saɪ]
Sometimes **I** **sigh**
有时 我 叹

有时我会叹气

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [smaɪl] ,
and **sometimes** **I** **smile** **,**
和 有时 我 微笑 ,

有时我会微笑，

[bʌt; bət] [aɪ] [kiːp] [iːtʃ] ['oʊldən] , ['goʊldən] [waɪl]
But **I** **keep** **each** **olden** **,** **golden** **while**
但 我 保持 每个 古老的 , 金的 尽管

但我保留了每一件古老的、金色的物品

[ɔːl] [tuː; tə] [maɪ'self] .
All **to** **myself** **.**
全部 到 我 .

全部归我所有。

— ['dʌbljuː] . [diː] . [en] . [-]
— **W** **.** **D** **.** **N** **.** **[** **48** **]**
— W . D . N . [-]

—WDN[48]

['pæstʃər] [pɑːt] [pʊ'riː]
Pasture **Pot** **Pourri**
牧场 锅 普里

牧场百花香

['brevəti] [ɪz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [wɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊl] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['meɪdnz] [skɜːrt] .
Brevity **is** **the** **sole** **of** **wit** **,** **and** **the** **sole** **charm** **of** **a** **maiden's** **skirt** **.**
简洁 是 这 唯一 的 有 , 和 这 唯一 魅力 的 一个 少女的 裙子 .

简洁是智慧的唯一途径，也是少女裙摆的唯一魅力所在。

[its] [ðə; ði][fɜːrst] [strɔː] [hæt] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [haʊ] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] .

It's	the	first	straw	hat	which	shows	how	the	wind	blows	.
它是	这	第一的	稻草	帽子	哪个	演出	如何	这	风	打击	.

这是第一顶展现风向的草帽。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði][meɪd] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk] ?

I	suppose	the	maid	does	all	the	hard	work	?
我	认为	这	女佣	做	全部	这	难的	工作	?

我猜女佣承担了所有繁重的家务吧?

[noʊ] , [maɪ][waɪf] [stɪl] [meɪks] [ðə; ði] ['bɪskɪts] .

No	,	my	wife	still	makes	the	biscuits	.
不	,	我的	妻子	仍然	制作	这	饼干	.

不，饼干还是我妻子做的。

“ [duː][juː; jʊ][laɪk]['mjuːzɪk] ? ”

“	Do	you	like	music	?	”
“	做	你	喜欢	音乐	?	”

你喜欢音乐吗?

“ [jep] . ”

“	Yep	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [ðen] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bænd][ə'raʊnd][maɪ][hæt] .

“	Then	listen	to	the	band	around	my	hat	.
“	然后	听	到	这	乐队	大约	我的	帽子	.

“然后听听我帽子上的带子是怎么回事。”

” [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [swel] , [pʊt][ə; eɪ] [spʌndʒ] [ɪn]['wɔːtər] .

”	If	you	want	to	see	something	swell	,	put	a	sponge	in	water	.
”	如果	你	想	到	看	某物	膨胀	,	放	一个	海绵	在	水	.

“如果你想看到什么东西膨胀，就把海绵放进水里。”

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [kætʃ] [jʊr; jər][waɪf] [flə:tɪŋ] ?

Did	you	ever	catch	your	wife	flirting	?
做过	你	曾经	抓住	你的	妻子	调情	?

你有没有撞见过你妻子和别人调情?

[jes] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] .

Yes	,	that's	the	way	I	caught	her	.
是的	,	那就是	这	方式	我	捕捉	她	.

是的，我就是这样抓住她的。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [nuː] ['kædilæk]

If	you	were	with	me	in	my	new	Cadillac
如果	你	是	和	我	在	我的	新的	凯迪拉克

如果你当时和我一起坐在我的新凯迪拉克里

[ɑːn][ə; eɪ][roʊd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['trɑːli] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

On	a	road	with	no	trolley	about	it	,
在	一个	路	和	不	手推车	关于	它	,

在一条没有电车的路上，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [taʊn] , [wʊd] [juː; jʊ][stɑːrt][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] ?

A	long	way	from	town	,	would	you	start	to	walk	back	?
一个	长的	方式	从	镇	,	会	你	开始	到	走	后退	?

离城镇很远，你会开始往回走吗?

['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] — [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	you	would	—	but	I	doubt	it	.
或许	你	会	—	但	我	怀疑	它	.

或许你会——但我对此表示怀疑。

[waɪl] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [lets] [lɪv; laɪv][ɪn]['kloʊvər] ,
While we live , let's live in clover ,
尽管 我们 居住 , 我们来吧 居住 在 三叶草 ,

趁我们还活着，就让我们过上幸福快乐的生活吧。

[fɔːr; fər] [wen] [wɪə(r)] [ded] , [wɪə(r)] [ded] [ɔːl]['oʊvər] . [-]
For when we're dead , we're dead all over . [49]
为了 什么时候 是 死的 , 是 死的 全部 超过 . [-]

当我们死后，我们就彻底死了。[49]

['bɪznəs] [æz; əz]['juːʒuəl]
Business as Usual
商业 作为 通常

一切照常

([frʌm; frəm][ðə; ði]['traɪən] , [en] . [siː] . [nuːz] .)
(From the Tryon , N . C . News .)
(从 这 特赖恩 , N . C . 消息 .)

（摘自北卡罗来纳州特赖恩新闻。）

['wɔlis] ['dʒæksən] [kɔːld] [ɑːn] [mɪs] ['dʒini,'dʒeni] ['bɑːnet] [æz; əz]['juːʒuəl] .
Wallace Jackson called on Miss Jennie Barnett as usual .
华莱士 杰克逊 称为 在 错过 珍妮 巴内特 作为 通常 .

华莱士·杰克逊像往常一样拜访了珍妮·巴内特小姐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][fɔːr; fər]['baɪtɪŋ][ə; eɪ]
It is refreshing to know that the woman who was brought up for biting a
它 是 令人耳目一新 到 知道 那 这 女士 WHO 曾是 带来 向上 为了 咬 一个
[mæn][ɪn][self] [dɪ'fens] [hæz; həz] [bɪn] [baʊnd] ['oʊvər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] .
man in self defense has been bound over to keep the piece .
男人 在 自己 防御 有 到过 边界 超过 到 保持 这 片 .

令人欣慰的是，那位因自卫咬伤男子而被带大的女子已被责令遵守戒律。

['wɑːʃɪŋtən] ['wʊmən] ['wɒnts][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə][ɪm'poʊz][ə; eɪ][tæks][ə'pɑːn] ['bætʃələz] ['veriŋ; 'væriŋ]
Washington woman wants the Congress to impose a tax upon bachelors varying
华盛顿 女士 想要 这 国会 到 强加 一个 税 之上 单身汉 变化
[frʌm; frəm][wʌn]['dɑːlər][ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][men][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [tuː; tə] $5 [fɔːr; fər][men][ʌv; əv]
from one dollar a year for men from 21 to 24 to $5 for men of
从 一 美元 一个 年 为了 男人 从 - 到 - 到 $5 为了 男人 的
- [ɔːr]['oʊvər] .
65 or over .
- 或者 超过 .

华盛顿一位女士希望国会向单身男性征税，税额从21至24岁男性每年1美元到65岁及以上男性每年5美元不等。

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'vɜːrs] [hɜːr; hər] [skeɪl] [ænd; ənd][tæks][ðə; ði] ['bætʃələz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːsf(ə)l] .
She should reverse her scale and tax the bachelors while they are useful .
她 应该 撤销 她 规模 和 税 这 单身汉 尽管 他们 是 有用 .

她应该反过来征税，趁单身汉们还有利用价值的时候就向他们征税。

[ə; eɪ] ['bætʃələr] [ʌv; əv] - [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] ['tæksɪŋ] — [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['stændpɔɪnt] .
A bachelor of 65 is not worth taxing — from a woman's standpoint .
一个 学士 的 - 是 不是 值得 征税 — 从 一个 女性的 立场 .

从女性的角度来看，对65岁的单身汉征税是不值得的。

[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [ðæts] ['strɪktli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Here's to the girl that's strictly in it ,
这里是 到 这 女孩 那就是 严格 在 它 ,

敬这位全心投入的女孩！

[huː] [hoʊldz][hɜːr; hər] [hed] [fɔːr; fər] ['evri] ['mɪnɪt] ,
Who holds her head for every minute ,
WHO 持有 她 头 为了 每一个 分钟 ,

她每时每刻都抱着头，

[pleɪz] [wel] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [noʊz] [hɜːr; hər]['lɪmɪt]
Plays well the game and knows her limit
演出 出色地 这 游戏 和 知道 她 限制

她游戏玩得很好，也清楚自己的极限。

[ænd; ənd] [stɪl] [gets] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [ðeəz; ðəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
And still gets all the fun there's in it .
和 仍然 获得 全部 这 乐趣 有 在 它 .

而且仍然能从中获得所有乐趣。

[doʊd] ['lenərd] [telz] [juː 'es] [ðæt] [nɪr] [bɪr] [ɪz] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['kiːhoʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Dode Leonard tells us that near beer is like looking through a keyhole with a
十二指肠 伦纳德 讲述 我们 那 靠近 啤酒 是 喜欢 寻找 通过 一个 锁孔 和 一个
[glæs] [aɪ] .
glass eye .
玻璃 眼睛 .

多德·伦纳德告诉我们，淡啤酒就像戴着玻璃眼透过钥匙孔看东西一样。

[mɪ'zʊri] [ɪz]['noʊtɪd][fɔːr; fər] [θriː] [θɪŋz] : ['reɪzɪŋ] ['deməkræts] , [mjuːlz] [ænd; ənd] [hel] .
Missouri is noted for three things : Raising democrats , mules and hell .
密苏里州 是 著名的 为了 三 事物 : 提高 民主党人 , 骡子 和 地狱 .

密苏里州以三件事闻名：培养民主党人、骡子和地狱。

[juː; jʊ] [seɪ] “ [baɪ] , [baɪ] ,
You say “ Bye , bye ,
你 说 “ 再见 , 再见 ,

你说“拜拜，

” [tuː; tə][sʌm; səm] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [blɑːnd] ,
” To some sweet little blonde ,
” 到 一些 甜的 小的 金发 ,

“致某位甜美的小金发女郎，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] : “ [swiːt] ['dædi] ,
And she says : “ Sweet Daddy ,
和 她 说道 : “ 甜的 爸爸 ,

她说道：“亲爱的爸爸，

[get] ['bɑːtld] [ɪn][bɑːnd] .
Get bottled in bond .
得到 瓶装 在 纽带 .

装瓶保税。

” ['aʊər; ɑːr] ['leɪtɪst] [sɔːŋ] [sək'ses]
” Our Latest Song Success
” 我们的 最新的 歌曲 成功

“我们最新歌曲的成功

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪŋz] [aɪ]['evər] [geɪv] [hɜːr; hər][wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪŋz] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [aɪz] . [-]
The only rings I ever gave her were the rings beneath her eyes . [50]
这 仅有的 戒指 我 曾经 给予 她 是 这 戒指 下面 她 眼睛 . [-]

我唯一送给她的戒指就是她眼下的黑眼圈。[50]

['prɑːbəbli] [stɪl] [tə'geðər]
Probably Still Together
大概 仍然 一起

可能还在一起

([frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːr'nel] , [ɪl] . , ['dʒɜːrn(ə)l] .)
(From the Cornell , Ill . , Journal .)
(从 这 康奈尔大学 , 患病的 . , 杂志 .)

（摘自伊利诺伊州康奈尔日报）

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['haɪlənd] [ænd; ənd] [mɪs] ['zɛlmə] ['gɔrli] [left] [tə'geðər] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [tu:; tə][get]

Joseph	**Highland**	**and**	**Miss**	**Zelma**	**Gourley**	**left**	**together**	**,**	**Monday**	**,**	**to**	**get**
约瑟夫	高地	和	错过	泽尔玛	古尔利	左边	一起	,	周一	,	到	得到

['mærid] .

married	**.**
已婚	.

约瑟夫·海兰德和泽尔玛·古尔利小姐于星期一一同离开去结婚。

[æt; ət][taɪm][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pres] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] ['eni] ['fɜ:rðər] [pə'tiku:ləz] .

At	**time**	**of**	**going**	**to**	**press**	**we**	**have**	**not**	**heard**	**any**	**further**	**particulars**	**.**
在	时间	的	去	到	按	我们	有	不是	听到	任何	更远	细节	.

截至发稿时，我们尚未收到任何进一步的细节。

[oʊ] , ['dʒeərəldi:n, -dain] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [si:mz] [ʌv; əv][maɪ] ['stɑ:kɪŋz] [ɑ:n] [streɪt] ?

Oh	**,**	**Geraldine**	**,**	**are**	**the**	**seams**	**of**	**my**	**stockings**	**on**	**straight**	**?**
哦	,	杰拉尔丁	,	是	这	接缝	的	我的	长筒袜	在	直的	?

哦，杰拉尔丁，我的丝袜缝线是直的吗?

[wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [sɪŋ] : “ [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər] [bred] , ” [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [keɪm] [daʊn]

We	**will**	**now**	**sing**	**:**	**“**	**He**	**Asked**	**For**	**Bread**	**,**	**”**	**and**	**the**	**curtain**	**came**	**down**
我们	将要	现在	唱歌	:	“	他	问	为了	面包	,	”	和	这	窗帘	来了	向下

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊl] .

with	**a**	**roll**	**.**
和	一个	卷	.

现在我们将演唱《他要面包》，然后幕布缓缓落下。

[ɑ:] - [eɪtʃ] !

Ah	**-**	**h**	**!**
啊	-	h	!

啊!

[haʊ] [wʊd] ['zeɪ] ['mæmə] [laɪk][tu:; tə] ['ki:z] ['zeɪ]['pɑ:pə] ?

How	**would**	**ze**	**mamma**	**like**	**to**	**kees**	**ze**	**papa**	**?**
如何	会	泽	妈妈	喜欢	到	基斯	泽	爸爸	?

妈妈会喜欢和爸爸在一起吗?

['betər] [tu:; tə][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd][lɔ:st][ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vɔ:rst] [ænd; ənd]

Better	**to**	**have**	**loved**	**and**	**lost**	**than**	**to**	**have**	**been**	**divorced**	**and**
更好的	到	有	喜爱	和	丢失的	比	到	有	到过	离婚	和

['ælimәni] .

alimonied	**.**
赡养费	.

宁愿曾经爱过又失去，也不愿离婚后领取赡养费。

[ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][mæn][ɪz][ðə; ði][,hin'du:; 'hindu:] .

A	**remarkable**	**man**	**is**	**the**	**Hindoo**	**.**
一个	卓越	男人	是	这	印度教	.

印度教徒是一位了不起的人。

[hi:; hi] [werz] [noʊ] [kloʊðz] — [meɪks] [hɪz; ɪz] - .

He	**wears**	**no**	**clothes**	**—**	**makes**	**his**	**skindoo**	**.**
他	穿着	不	衣服	—	制作	他的	-	.

他不穿衣服——做他的光头。

[hu:z] [jʊr; jər] [nu:] [gɜ:rl] , [sæm] ?

Who's	**your**	**new**	**girl**	**,**	**Sam**	**?**
谁是	你的	新的	女孩	,	山姆	?

山姆，你新女友是谁?

[ʃi:z] [nɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [gɜ:rl] .

She's	**not**	**a**	**new**	**girl**	**.**
她是	不是	一个	新的	女孩	.

她不是新来的女孩。

[ʃiːz] ['oʊnli][maɪ][oʊld][wʌn] ['peɪntɪd] ['oʊvər] .

She's	only	my	old	one	painted	over	.
她是	仅有的	我的	老的	一	绘	超过	.

她只是我以前那辆车重新涂了漆而已。

[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpiːəst] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

Here's	to	the	happiest	days	of	my	life	,
这里是	到	这	最快乐	天	的	我的	生活	,

谨以此纪念我生命中最快乐的日子。

[spent] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mænz][waɪf] .

Spent	in	the	arms	of	another	mans	wife	.
花费	在	这	武器	的	其他	男人	妻子	.

死在了别人妻子的怀里。

[maɪ] ['mʌðər] .

My	mother	.
我的	母亲	.

我的母亲。

[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] [wiː; wi][soʊ] [lʌv] [tuː; tə][sɪp] ,

Here's	to	the	glass	we	so	love	to	sip	,
这里是	到	这	玻璃	我们	所以	爱	到	啜饮	,

为我们如此喜爱品尝的这杯酒干杯!

[ˌaɪ 'tiː][draɪz] ['meni] [ə; eɪ] ['pensɪv] [ter; tɪ(ə)r] ;

It	dries	many	a	pensive	tear	;
它	干燥	许多	一个	沉思的	撕	;

它能拭去许多忧伤的泪水;

- [tɪz][nɑːt][soʊ] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lɪp] ,

'	Tis	not	so	sweet	as	a	woman's	lip	,
-	的	不是	所以	甜的	作为	一个	女性的	唇	,

它不如女人的嘴唇那么甜美,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dæŋd] [saɪt] [mɔːr] [sɪn'sɪr] . [-]

But	a	danged	sight	more	sincere	.	[	51	]
但	一个	该死的	视线	更多的	真诚	.	[	-	]

但真诚得多。[51]

[pər'fekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt]

Perfection	at	the	Start
完美	在	这	开始

从一开始就追求完美

[ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] ['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [ɪm'pruːvmənt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [meɪd] ,

The	first	real	talking	machine	,	in	which	no	improvement	has	ever	been	made	,
这	第一的	真实的	说	机器	,	在	哪个	不	改进	有	曾经	到过	制成	,

第一台真正意义上的语音合成器,至今没有任何改进。

[wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪb] .

was	made	out	of	a	rib	.
曾是	制成	出去	的	一个	肋骨	.

是用肋骨做的。

[dʒɑːn] ['bɑːlikɔːn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'fɪʃəli] [ded] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

John	Barleycorn	may	have	been	officially	dead	for	a	number	of	years	,
约翰	大麦粒	可能	有	到过	官方	死的	为了	一个	数字	的	年	,

约翰·巴利康可能已经正式去世多年了,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] [ɪk'spensɪz] [stɪl] [kiːp] ['paɪlɪŋ] [ʌp] .

but	his	funeral	expenses	still	keep	piling	up	.
但	他的	葬礼	开支	仍然	保持	桩	向上	.

但是他的丧葬费用却还在不断累积。

['grænpɑ:] [sez] [ðæt] “ [skɜ:rt]['dænsəz, 'dænsɪz] ” ['nevər] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz]['pɑ:pjələr][æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪmi]

Grandpa	**says**	**that**	**“**	**skirt**	**dances**	**”**	**never**	**will**	**be**	**as**	**popular**	**as**	**the**	**shimmy**
爷爷	说道	那	“	裙子	舞蹈	”	绝不	将要	是	作为	受欢迎的	作为	这	摇摆

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['gɜ:lz][stɑ:rt] ['werɪŋ] [skə:ts] [ə'gen] .

until	**the**	**girls**	**start**	**wearing**	**skirts**	**again**	**.**
直到	这	女孩们	开始	穿着	裙子	再次	.

爷爷说，除非女孩们再次穿裙子，“裙子舞”永远不会像扭臀舞那样流行。

[lɪps] [ðæt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] - [wɪl] ['nevər][pɑ:rk] [bɪ'ni:θ] [maɪ] [snu:t] . — ['eθəl] - .

Lips	**that**	**touch**	**a**	**cigaroot**	**will**	**never**	**park**	**beneath**	**my**	**snoot**	**.**	**—**	**Ethel**	**Worrymore**	**.**
嘴唇	那	触碰	一个	-	将要	绝不	公园	下面	我的	鼻子	.	—	埃塞尔	-	.

凡是碰过烟根的嘴唇，都休想在我的鼻子底下停留。——埃塞尔·沃里莫尔

“ [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][bəuθ][saɪdz] ,

“	**That**	**can**	**be**	**seen**	**from**	**both**	**sides**	**,**
“	那	能	是	已见	从	两个都	侧面	,

“这一点可以从双方的角度来看待，

” [sed] [ðə; ði][flai][æz; əz][hi:; hi][left][hɪz; ɪz][mɑ:rk][ɑ:n][ə; eɪ][hɔ:l][ʌv; əv] [peɪn] .

”	**said**	**the**	**fly**	**as**	**he**	**left**	**his**	**mark**	**on**	**a**	**hall**	**of**	**pane**	**.**
”	说	这	飞	作为	他	左边	他的	标记	在	一个	大厅	的	窗格	.

“苍蝇一边说着，一边在玻璃大厅里留下了自己的印记。”

['aʊər; ɑ:r][oʊld][wʌn] [ri:'væmpt]

Our	**Old**	**One**	**Revamped**
我们的	老的	一	改版

我们旧版的改造

[sɪns] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [keɪm] , [maɪ][waɪf] [meɪd] [ˌem 'i:] ['lɪkər] .

Since	**prohibition**	**came**	**,**	**my**	**wife**	**made**	**me**	**likker**	**.**
自从	禁令	来了	,	我的	妻子	制成	我	酒	.

自从禁酒令颁布以来，我妻子就给我酿酒。

[dʒæk] — [kæn; kən][ju:; jʊ] [ki:p] [ə; eɪ]['si:krət] ?

Jack	**—**	**Can**	**you**	**keep**	**a**	**secret**	**?**
杰克	—	能	你	保持	一个	秘密	?

杰克——你能保守秘密吗?

['dʒɪm] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] — [aɪ][hæv; həv][wʌn][ɪn][ðə; ði][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [hoʊ'tel] [naʊ] .

Jim	**—**	**I**	**should**	**say**	**so**	**—**	**I**	**have**	**one**	**in**	**the**	**St**	**.**	**Paul**	**Hotel**	**now**	**.**
吉姆	—	我	应该	说	所以	—	我	有	一	在	这	英石	.	保罗	酒店	现在	.

吉姆——我应该这么说——我现在在圣保罗酒店有一间。

['pjʊrli] [pə'lɪtɪk(ə)l][pɑ:t] [pʊ'ri:]

Purely	**Political**	**Pot**	**Pourri**
纯粹	政治的	锅	普里

纯粹的政治杂烩

“ [ʃʊd; ʃəd]['mɪstər] . ['noʊb(ə)l] , [hu:] [sɪts][fɔ:r; fər] [ðɪs] [kən'stɪtʃuənsi] ,

“	**Should**	**Mr**	**.**	**Noble**	**,**	**who**	**sits**	**for**	**this**	**constituency**	**,**
“	应该	先生	.	高贵	,	WHO	坐着	为了	这	选区	,

“如果诺布尔先生，这位代表该选区的议员，

[kən'sent] [tu:; tə][stænd] [ə'gen] [ænd; ənd] [rʌn] [hi:; hi] [wɪl] [ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɔ:kəweɪ] . ”

consent	**to**	**stand**	**again**	**and**	**run**	**he**	**will**	**in**	**all**	**probability**	**have**	**a**	**walkaway**	**.**	**”**
同意	到	站立	再次	和	跑步	他	将要	在	全部	可能性	有	一个	走开	.	”

[-]

[52]

[-]

同意再次站起来竞选，他很可能会逃脱惩罚。”[52]

['klæsɪfaɪd] [ædz]
Classified Ads
分类 广告

分类广告

['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði] ['gɜ:rli]
Washing the Girlies
洗涤 这 女孩们

给女孩洗澡

([frʌm; frəm][ˌɪndiə'næpəlɪs] [nu:z] .)
(From Indianapolis News .)
(从 印第安纳波利斯 消息 .)

（摘自《印第安纳波利斯新闻报》）

[ɪk'spɪriənst] ['leɪdi] ['klinərz] .
EXPERIENCED lady cleaners .
经验丰富的 女士 清洁工 .

经验丰富的女清洁工。

[pɑ:rk] ['θi:ətər] .
Park Theater .
公园 剧院 .

公园剧院。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'gen]
Here It Is Again
这里 它 是 再次

它又来了

([frʌm; frəm][ðə; ði]['mændæn] , [en] . [di:] . , [ˌpaɪə'nɪr] .)
(From the Mandan , N . D . , Pioneer .)
(从 这 曼丹 , N . D . , 先锋 .)

（摘自北达科他州曼丹市《先驱报》）

[wi:; wi][stænd][bɪ'haɪnd] ['evri] [bed][wi:; wi] [sel] .
We stand behind every bed we sell .
我们 站立 在后面 每一个 床 我们 卖 .

我们对售出的每一张床都提供质量保证。

[hoʊm] ['fə:niʃiŋ] [ˌsi: 'oʊ] . , ['mændæn] .
Home Furnishing Co . , Mandan .
家 家具 合作 . , 曼丹 .

曼丹家居用品公司。

[teɪk] [ə; eɪ][tɪp] , ['hɔ:rəs]
Take a Tip , Horace
拿 一个 提示 , 贺拉斯

霍勒斯，听我一句劝。

([frʌm; frəm] [ɔ:'gʌstə] ['krɑ:nɪk(ə)l] .)
(From Augusta Chronicle .)
(从 奥古斯塔 编年史 .)

（摘自《奥古斯塔纪事报》）

['hɔ:rəs] — [pli:z] [du:][nɑ:t] [foʊn] [ˌem 'i:] [ə'gen] .
Horace — Please do not phone me again .
贺拉斯 — 请 做 不是 电话 我 再次 .

霍勒斯——请不要再给我打电话了。

['fɑ:ðər] [ɪz] ['kli:nɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn] . — ['lulu] .
Father is cleaning his gun . — Lulu .
父亲 是 打扫 他的 枪 . — 露露 .

父亲正在擦拭他的枪。——露露

[ə; eɪ] [veɪg] [dʒiː] - [strɪŋ]
A **Vague** **Gee** **-** **String**
一个 模糊的 吉 - 细绳

一段模糊的Gee-String

([frʌm; frəm] [lə] [bɔːn] [tʌn] .)
(From Le Bon Ton .)
(从 乐 邦 吨 .)

（摘自《Le Bon Ton》）

“ [ðə; ði] [veɪg] ['bɑːdɪs] [dʒɔɪnz] [ðə; ði] [skɜːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [hɪp] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'brɔɪdəri] [stɪtʃ] .
“ The vague bodice joins the skirt at the hip line with an embroidery stitch .
“ 这 模糊的 紧身胸衣 加入 这 裙子 在 这 时髦的 线 和 一个 刺绣 缝 .

“宽松的紧身胸衣与裙子在臀部以刺绣针法连接。

” [heɪ] ! [hoʊld] [ðæt] [dʒɑːb]
” Hey ! Hold That Job
” 嘿 ! 抓住 那 工作

“嘿！守住那份工作！”

(['prɑːvɪdəns] , [ɑːr] . [aɪ] . , ['dʒɜːrn(ə)l] .)
(Providence , R . I . , Journal .)
(普罗维登斯 , 拉 . 我 . , 杂志 .)

（罗德岛州普罗维登斯，《日报》）

['wɑːntɪd] — [æt; ət] [hoʊ'tel] ['rændɔlf] , [fɜːrst] [klæs] ['potər] ; [ruːm] ['fɜːrnɪʃt] ; ['ɔːlsoʊ] ['tʃeɪmbərmeɪd] .
WANTED — At Hotel Randolph , first class porter ; room furnished ; also chambermaid .
通缉 — 在 酒店 兰道夫 , 第一的 班级 搬运工 ; 房间 提供 ; 还 女佣 .

招聘——兰道夫酒店，一级门童；提供家具的房间；另招客房服务员。

[teɪk] [jʊr; jər] [tɜːrn] , [bɔɪz] !
Take Your Turn , Boys !
拿 你的 转动 , 男孩们 !

轮到你们了，孩子们!

([frʌm; frəm] ['ʃriːvpɔːt] [taɪmz] .)
(From Shreveport Times .)
(从 什里夫波特 《时代周刊》 .)

（摘自《什里夫波特时报》）

[jʌŋ] ['leɪdi] ['wɒnts] [rɪ'faɪnd] [gɜːrl] [tuː; tə] [ʃer] [ruːm] .
YOUNG lady wants refined girl to share room .
年轻的 女士 想要 精制 女孩 到 分享 房间 .

年轻女子想找一位气质优雅的女孩合住一间房。

['ɔːlsoʊ] ['veɪkənsi] [fɔːr; fər] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] .
Also vacancy for two gentlemen .
还 空缺 为了 二 先生们 .

另有两个男士空缺。

- ['mɑːrʃl] . [-]
1821 Marshall . [53]
- 马歇尔 . [-]

1821年马歇尔。[53]

[ðə; ði] [swɑːmp]
The Swamp
这 沼泽

沼泽

([frʌm; frəm] [ðə; ði] ['loʊəl] ['trɪbjuːn] .)
(From the Lowell Tribune .)
(从 这 洛厄尔 论坛 .)

（摘自《洛厄尔论坛报》）

[dʒɔːrdʒ] [biː] . ['beɪli] [went] [tuː; tə] [ɪndiə'næpəlɪs] ['θɜːrzdeɪ] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

George	B	.	Bailey	went	to	Indianapolis	Thursday	to	attend	a	meeting	of	the
乔治	B	.	贝利	去	到	印第安纳波利斯	周四	到	出席	一个	会议	的	这

[kə'mɪti] [ɑːn] ['dreɪnɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

committee	on	drainage	of	the	legislature	.
委员会	在	引流	的	这	立法机关	.

乔治·B·贝利周四前往印第安纳波利斯参加立法机构排水委员会的会议。

[dʒɑːb] ['wɑːntɪd]

Job	Wanted
工作	通缉

求职

([frʌm; frəm] ['ækrən] , [oʊ] . , ['biːkən] - ['dʒɜːrn(ə)l] .)

(	From	Akron	,	O	.	,	Beacon	-	Journal	.	)
(	从	阿克伦	,	哦	.	,	灯塔	-	杂志	.	)

（摘自俄勒冈州阿克伦市《灯塔日报》。）

[ə; eɪ] ['dʒɑːli] [gʊd] ['leɪdi] ['wɒnts] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['haʊskiːpər] [ɪn] ['wɪdoʊərz] [ɔːr] ['bætʃələz, 'bætʃləz]

A	JOLLY	GOOD	LADY	wants	position	as	housekeeper	in	widower's	or	bachelor's
一个	快乐的	好的	女士	想要	位置	作为	管家	在	鳏夫的	或者	学士

[hoʊm] .

home	.
家	.

一位和蔼可亲的女士想在鳏夫或单身汉家中担任管家。

[raɪt] [iː] , [bɑːks] - , ['biːkən] - ['dʒɜːrn(ə)l] .

Write	E	,	Box	34	,	Beacon	-	Journal	.
写	E	,	盒子	-	,	灯塔	-	杂志	.

请写信至 Beacon-Journal，地址：Box 34，收件人：E。

[oʊ] [juː; jʊ] ['fɑːrmər] !

Oh	You	Farmer	!
哦	你	农民	!

哦，你这个农民！

([frʌm; frəm] ['wɪtʃɪtɔː] ['iːg(ə)l] .)

(	From	Wichita	Eagle	.	)
(	从	威奇托	鹰	.	)

（摘自《威奇托鹰报》）

[ə; eɪ] [naɪs] [əˈpiəriŋ] ['leɪdi] , [ə'baʊt] - , [ə; eɪ] [fɜːrst] [klæs] ['haʊskiːpər] ,

A	NICE	APPEARING	lady	,	about	40	,	a	first	class	housekeeper	,
一个	好的	出现	女士	,	关于	-	,	一个	第一的	班级	管家	,

一位相貌姣好、四十岁左右的女士，一流的管家。

['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ɑːn] [fɑːrm] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən]

wants	to	keep	house	for	a	gentleman	on	farm	where	there	is	no	other	woman
想要	到	保持	房子	为了	一个	绅士	在	农场	在哪里	那里	是	不	其他	女士

.

:

.

想为一位住在农场的绅士做女佣，农场里没有其他女人。

[ðə; ði] [truːθ] [rɪ'viːld]

The	Truth	Revealed
这	真相	揭晓

真相揭露

([frʌm; frəm] ['aɪərn] ['maʊnt(ə)n] ['trɪbjuːn] - [gə'zet] .)

(	From	Iron	Mountain	Tribune	-	Gazette	.	)
(	从	铁	山	论坛	-	公报	.	)

（摘自《铁山论坛报》）

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kə'rekt] [æn; ən] ['erər] [meɪd] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['naɪts] ['peɪpər] .

I	wish	to	correct	an	error	made	by	me	in	Monday	night's	paper	.
我	希望	到	正确的	一个	错误	制成	经过	我	在	周一	夜晚	纸	.

我想更正我在周一晚间报纸上犯的一个错误。

[maɪ][waɪf][dɪd][nɑːt] [liːv] [maɪ][bed][ænd; ənd] [bɔːrd] , [æz; əz]['steɪtɪd] ,

My	wife	did	not	leave	my	bed	and	board	,	as	stated	,
我的	妻子	做过	不是	离开	我的	床	和	木板	,	作为	声明	,

正如我之前所说，我的妻子并没有离开我的床铺和食宿。

[bʌt; bət][aɪ][left][ðə; ði][hoʊm][maɪ'self][æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] . — - ['gʌstəfsən] .

but	I	left	the	home	myself	as	she	told	me	to	.	—	Jalmer	Gustafson	.
但	我	左边	这	家	我	作为	她	讲述	我	到	.	—	-	古斯塔夫森	.

但我还是按照她的吩咐离开了家。——贾尔默·古斯塔夫森

['traɪflə] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði] [rɪr]

Triflers	Form	in	the	Rear
小人物	形式	在	这	后部

小人物们聚集在后方

([frʌm; frəm][ðə; ði]['denvər][poʊst] .)

(	From	the	Denver	Post	.	)
(	从	这	丹佛	邮政	.	)

（摘自《丹佛邮报》）

[ə; eɪ]['wʊmən] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [rɪ'faɪnd] , - ['jɪrz] , [wɪʃɪz] [tuː; tə] [miːt] [mæn] ; [kliːn] ['hæbɪts][ænd; ənd]

A	woman	,	beautiful	,	refined	,	30	years	,	wishes	to	meet	man	;	clean	habits	and
一个	女士	,	美丽的	,	精制	,	-	年	,	愿望	到	见面	男人	;	干净的	习惯	和

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

一位美丽、优雅的30岁女性，希望结识一位生活习惯良好、受过良好教育的男士。

[mʌst; məst][biː; bi] ['welθi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] ; ['mætrɪmoʊni] ; [noʊ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'lɪvəri] [ɔːr] ['traɪflə]

Must	be	wealthy	and	a	cripple	;	matrimony	;	no	general	delivery	or	triflers
必须	是	富裕	和	一个	削弱	;	婚姻	;	不	一般的	送货	或者	小人物

['ænsər] .

answer	.
回答	.

必须是富有的残疾人；婚姻；谢绝普通投递员或闲散人员的回复。

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz]

Anything	to	Please
任何事物	到	请

任何能取悦他人的事

([frʌm; frəm][ˌpɛnsə'koʊlə] , [flɑː] . , [nuːz] .)

(	From	Pensacola	,	Fla	.	,	News	.	)
(	从	彭萨科拉	,	佛罗里达州	.	,	消息	.	)

（来自佛罗里达州彭萨科拉新闻。）

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['wɑːntɪd] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] , [wɪð; wɪθ][wʌn][tʃaɪld] ,

SITUATION	WANTED	—	A	young	widow	,	with	one	child	,
情况	通缉	—	一个	年轻的	寡妇	,	和	一	孩子	,

招聘对象——一位年轻的寡妇，带着一个孩子，

[dɪ'zaɪɜ-z][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm][æz; əz] ['haʊskiːpər] [ɪn][ə; eɪ] ['welθi] ['wɪdoʊərz] [hoʊm] ;

desires	a	good	home	as	housekeeper	in	a	wealthy	widower's	home	;
欲望	一个	好的	家	作为	管家	在	一个	富裕	鳏夫的	家	;

渴望在富裕的鳏夫家中做管家，过上好日子；

[noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] ['tʃɪldrən] .

no	objection	to	one	or	two	children	.
不	异议	到	一	或者	二	孩子们	.

不反对生一两个孩子。

“ [viː] . [es] . ， ” [ker] [nuːz] . [-]

“	V	.	S	.	,	”	care	News	.	[	54	]
“	V	.	S	.	,	”	关心	消息	.	[	-	]

“VS，”护理新闻。[54]

[ɪ'nʌf] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ]

Enough	Is	Too	Much
足够的	是	也	很多

够了就是太多了

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][desk][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][legz] .

He	sat	on	the	edge	of	her	desk	and	swung	his	legs	.
他	卫星	在	这	边缘	的	她	桌子	和	摇摆	他的	腿	.

他坐在她桌子的边缘，晃着腿。

[ʃiː; ʃi] ,

She	,
她	,

她，

['biːɪŋ] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['brevəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv]

being	fully	satisfied	that	the	brevity	of	her	frock	and	the	excellence	of
存在	完全	使满意	那	这	简洁	的	她	连衣裙	和	这	卓越	的

[hɜːr; hər][sɪlk][hoʊz] [wʊd] [lend] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] ,

her	silk	hose	would	lend	charm	to	such	a	proceeding	,
她	丝绸	软管	会	借	魅力	到	这样的	一个	进行中	,

她完全确信，自己简洁的连衣裙和精美的丝袜会为这样的场合增添魅力。

[dɪd] ['laɪkwaɪz] .

did	likewise	.
做过	同样地	.

我也照做了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sekrəteri] , [ænd; ənd][ɔːl] ['stʌdi] [ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv][ðer; ðər]

For	she	was	a	good	secretary	,	and	all	study	the	tastes	of	their
为了	她	曾是	一个	好的	秘书	,	和	全部	学习	这	口味	的	他们的

[ɪmp'lɔɪəz] .

employers	.
雇主	.

因为她是一位优秀的秘书，而所有人都会研究雇主的喜好。

“ ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sʌtən] [keɪs] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Everything	all	right	about	the	Sutton	case	?	”	he	asked	.
“	一切	全部	正确的	关于	这	萨顿	案件	?	”	他	问	.

“萨顿案那边一切都好吗？”他问道。

“ [oʊ] , [kwaɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['pepərz] ,

“	Oh	,	quite	,	”	she	replied	,	“	here	are	the	papers	,
“	哦	,	相当	,	”	她	回复	,	“	这里	是	这	文件	,

“哦，确实如此，”她回答说，“文件在这里。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðem; ðəm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm]

”	and	she	passed	them	towards	him	—	but	before	he	could	take	them
”	和	她	通过了	他们	向	他	—	但	前	他	可以	拿	他们

[ðeɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

they	fell	to	the	floor	.
他们	跌倒	到	这	地面	.

她把它们递给他——但他还没来得及接，它们就掉到了地上。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['ɔːfli] ['sɑːri] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ，

“	I	am	so	awfully	sorry	,	”	she	said	,
”	我	是	所以	非常	对不起	，	”	她	说	，

“我感到非常抱歉，”她说。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] ， “ [let][ˌem 'iː][help][juː; jʊ] .

as	he	went	down	on	his	knees	to	pick	them	up	,	“	let	me	help	you	.
作为	他	去	向下	在	他的	膝盖	到	挑选	他们	向上	，	“	让	我	帮助	你	.

他跪下来捡起它们时说：“让我来帮你。”

” [ðen] [ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [θɪŋ] ['hæpənd] .

”	Then	a	most	extraordinary	thing	happened	.
”	然后	一个	最多	非凡的	事物	发生	.

然后，发生了一件非常不寻常的事情。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] .

He	kissed	her	.
他	亲吻	她	.

他吻了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ， ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [praʊd] [gɜːrl][ænd; ənd][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][ək'sept]['feɪvərz][frʌm; frəm]['eni]

And	she	,	being	a	proud	girl	and	not	wishing	to	accept	favors	from	any
和	她	，	存在	一个	自豪的	女孩	和	不是	祝	到	接受	恩惠	从	任何

[mæn] ， [rɪˈtɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

man	,	returned	it	.
男人	，	返回	它	.

而她，作为一个骄傲的女孩，不愿接受任何男人的恩惠，便将礼物还给了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] ['ɑːfɪs] .

It	was	a	very	free	and	easy	office	.
它	曾是	一个	非常	自由的	和	简单的	办公室	.

这是一个非常自由轻松的办公环境。

[əˈbaʊt] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [braʊn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [wer]

About	an	hour	later	he	said	he	must	go	and	see	Brown	about	the	Ware
关于	一个	小时	之后	他	说	他	必须	去	和	看	棕色的	关于	这	仓库

[keɪs] .

case	.
案件	.

大约一个小时后，他说他必须去见布朗，了解韦尔案的情况。

[bʌt; bət] [braʊn] [wʌz; wəz] [aʊt] .

But	Brown	was	out	.
但	棕色的	曾是	出去	.

但布朗出局了。

[soʊ][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['braʊnz] ['sɛkrəˌtɛriːz] [desk][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][legz] .

So	he	sat	on	the	edge	of	Brown's	secretary's	desk	and	swung	his	legs	.
所以	他	卫星	在	这	边缘	的	布朗的	秘书的	桌子	和	摇摆	他的	腿	.

于是他坐在布朗秘书的桌子边上，晃着腿。

[ʃiː; ʃi] ， ['biːɪŋ] ['evri] [bɪt][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['sekrəteri] [æz; əz][hɪz; ɪz][oʊn] , [dɪd]['laɪkwaɪz] .

She	,	being	every	bit	as	good	a	secretary	as	his	own	,	did	likewise	.
她	，	存在	每一个	少量	作为	好的	一个	秘书	作为	他的	自己的	，	做过	同样地	.

她和他自己的秘书一样优秀，也照做了。

['æftər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃæt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][hoʊm] .

After	a	pleasant	chat	he	said	he	must	go	home	.
后	一个	令人愉快的	聊天	他	说	他	必须	去	家	.

愉快地聊了一会儿后，他说他必须回家了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] ['swɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [legz] .

He	found	his	wife	reclining	on	a	sofa	swinging	her	legs	.
他	成立	他的	妻子	斜倚	在	一个	沙发	摇摆	她	腿	.

他发现妻子斜倚在沙发上，晃着双腿。

“ [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] ?

“	Had	a	busy	day	?
“	有	一个	忙碌的	天	?

“今天很忙吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	she	asked	him	.
”	她	问	他	.

她问他。

“ [jes] , ['veri] ['bɪzi] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	very	busy	,	”	he	replied	.
“	是的	,	非常	忙碌的	,	”	他	回复	.

“是的，非常忙，”他回答道。

“ [jʊə(r)] [leɪt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? ” [-]

“	You're	late	,	are	you	not	?	”	[	55	]
“	你是	晚的	,	是	你	不是	?	”	[	-	]

“你迟到了，是不是？”[55]

“ [jes] , ” [hiː; hi] [grʌntid] , “ [wʌn][ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [kept] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

“	Yes	,	”	he	grunted	,	“	one	or	two	little	things	kept	me	at	the	office	.
“	是的	,	”	他	哼哼	,	“	一	或者	二	小的	事物	保留	我	在	这	办公室	.

“是的，”他咕哝道，“一两件小事让我留在了办公室。”

” [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .

”	He	glanced	at	his	wife	disapprovingly	.
”	他	瞥了一眼	在	他的	妻子	不赞同地	.

他不满地瞥了妻子一眼。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [dəunt][sɪt][ðer; ðər] ['swɪŋɪŋ] [jʊr; jər][legz] [laɪk] [ðæt] .

“	And	for	heaven's	sake	,	don't	sit	there	swinging	your	legs	like	that	.
“	和	为了	天	清酒	,	不	坐	那里	摇摆	你的	腿	喜欢	那	.

“看在老天的份上，别那样坐在那里晃腿。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔiz] [ˌem 'iː] .

It	annoys	me	.
它	令人恼火	我	.

这让我很恼火。

” ['nɔːti] ['kɔpəz]

”	Naughty	Coppers
”	淘气	铜

“淘气的警察”

['spiːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [huː] [kleɪmd] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [freɪmd] ”

Speaking	about	the	St	.	Paul	chief	of	police	who	claimed	he	was	“	framed	”
请讲	关于	这	英石	.	保罗	首席	的	警察	WHO	声称	他	曾是	“	框	”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pətroʊlmænz][waɪf] ,

with	a	patrolman's	wife	,
和	一个	巡警的	妻子	,

谈到圣保罗警察局长声称自己被陷害，与一名巡警的妻子有染时，

[hɪəz] [wʌn][frʌm; frəm] ['lʌndən] :

here's	one	from	London	:
这里是	一	从	伦敦	:

以下是伦敦的一则消息：

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈferli] [wɔːrm] [ˈiːvnɪŋ] ,
It had been a fairly warm evening ,
它 有 到过 一个 相当 温暖的 晚上 ,

那晚天气相当暖和。

[bʌt; bət][əˈbaʊt] - [piː] . [em] . [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈbɪtərli] [koʊld][ænd; ənd][pəˈtroʊlmən] - [dɪˈsaɪdɪd]
but about 11 p . m . it became bitterly cold and Patrolman Snorkins decided
但 关于 - p . 米 . 它 成为 苦涩地 寒冷的 和 巡警 - 决定
[hiː; hi] [wʊd] [tʃæns] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [koʊt] .
he would chance it and go and fetch his great - coat .
他 会 机会 它 和 去 和 拿来 他的 伟大的 - 外套 .

但到了晚上 11 点左右，天气变得异常寒冷，巡警斯诺金斯决定冒险去取他的大衣。

[soʊ] [ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [biːt] [hiː; hi] [ˈhɜːrid] [raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] ,
So slipping away from his beat he hurried round to his cottage and ,
所以 滑倒 离开 从 他的 打 他 慌忙 圆形的 到 他的 小屋 和 ,

于是他悄悄溜出巡逻路线，匆匆赶回自己的小屋，

[ˈθroʊɪŋ] [sʌm; səm][ˈgrævə(ə)l] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ˈwɪndoʊ] , [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] “
throwing some gravel against his wife's bedroom window , he shouted “
投掷 一些 碎石 反对 他的 妻子的 卧室 窗户 , 他 喊叫 “
[tʃʌk] [ˌem ˈiː][aʊt][maɪ][koʊt] , [oʊld] [dɪr] .
Chuck me out my coat , old dear .
查克 我 出去 我的 外套 , 老的 亲爱的 .

他朝妻子的卧室窗户扔了一些碎石，喊道：“老太太，把我的外套扔出去。”

” [ðə; ði][waɪf] [tʃʌkt] [aʊt][ðə; ði][koʊt][ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,
” The wife chucked out the coat and , putting it on in the darkness ,
” 这 妻子 扔掉 出去 这 外套 和 , 推杆 它 在 在 这 黑暗 ,

妻子扔掉外套，在黑暗中穿上它，

[hiː; hi] [ˈhɜːrid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [biːt] .
he hurried back to his beat .
他 慌忙 后退 到 他的 打 .

他匆匆赶回自己的巡逻岗位。

“ [həˈloʊ] , [bɪl] ,
“ Hello , Bill ,
“ 你好 , 账单 ,

“你好，比尔，

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pəˈliːsmən] [pæl] [huː] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][end]
” he said to his policeman pal who was waiting for him at the end
” 他 说 到 他的 警察 朋友 WHO 曾是 等待 为了 他 在 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [biːt] .
of the beat .
的 这 打 .

他对在巡逻路线尽头等着他的警察朋友说。

“ [aɪ][dʒʌst] [slɪpt] [raʊnd] [ænd; ənd][gɑːt][maɪ][koʊt] .
“ I just slipped round and got my coat .
“ 我 只是 滑倒了 圆形的 和 得到 我的 外套 .

“我悄悄溜过去拿了外套。”

[its] [ˈbluːmɪŋ] [koʊld] , [eint] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
It's blooming cold , ain't it ? ”
它是 盛开 寒冷的 , 不是 它 ? ”

真冷啊，是不是?

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [əˈgriːd] [bɪl] , [ˈaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkjʊriəsli] .
“ It is , ” agreed Bill , eyeing him curiously .
“ 它 是 , ” 同意 账单 , 觊觎 他 奇怪的是 .

“确实如此，”比尔同意道，好奇地打量着他。

“ [bʌt; bət] , [seɪ] , [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][juː; jʊ][get] [meɪd] [ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] ?
“ **But** , **say** , **when** **the** **devil** **did** **you** **get** **made** **a** **sergeant** **?**
“ 但 , 说 , 什么时候 这 魔鬼 做过 你 得到 制成 一个 军士 ?

“但是，请问，你究竟是什么时候晋升为中士的？”

” ['mɒtoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['væmpaɪər]
” **Mottoes** **of** **the** **Vampire**
” 格言 的 这 吸血鬼

吸血鬼的格言

“ [dʒiː] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] - ['sʌkər] - [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːrli][hæz; həz] — ” [ænd; ənd]
“ **Gee** , **I** **wish** **I** **had** **a** **'** **sucker** **'** **like** **the** **other** **girlie** **has** **—** **”** **and**
“ 吉 , 我 希望 我 有 一个 - 傻瓜 - 喜欢 这 其他 女孩 有 — ” 和

“哎呀，我真希望我也能像其他女孩一样有个‘棒棒糖’——”

“ [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] — [aɪm][soʊ] [juːst] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] . ” [-]
“ **I'd** **like** **to** **lose** **you** **—** **I'm** **so** **used** **to** **you** **now** **.** **”** **[** **56** **]**
“ ID 喜欢 到 失去 你 — 我是 所以 用过的 到 你 现在 . ” [-]

“我希望失去你——我现在已经习惯你了。”[56]

[dʒest][dʒoʊks][ænd; ənd]['dʒɪŋgəlz]
Jest **Jokes** **and** **Jingles**
笑话 笑话 和 广告歌

笑话和广告歌

[lets] [naʊ] [sɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˌælkə'hɑːlɪk] ['ækjərəsi] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðæt] [oʊld] [fə'mɪliər] ['fɑːrmɚz]
Let's **now** **sing** **,** **with** **all** **the** **alcoholic** **accuracy** **possible** **,** **that** **old** **familiar** **farmer's**
我们来吧 现在 唱歌 , 和 全部 这 酗酒者 准确性 可能的 , 那 老的 熟悉的 农民的
[weɪl] :
wail **:**
哀号 :

现在让我们用尽可能醉醺醺的准确嗓音，唱出那熟悉的农夫哀号：

“ [aɪv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][læst][ˌem 'iː][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [prə'vaɪdɪŋ] [aɪ][daɪ] [tə'naɪt]
“ **I've** **got** **enough** **money** **to** **last** **me** **the** **rest** **of** **my** **life** **,** **providing** **I** **die** **tonight**
“ 我已经 得到 足够的 钱 到 最后的 我 这 休息 的 我的 生活 , 提供 我 死 今晚
.
:
.

“如果我今晚就死了，我这辈子都有足够的钱了。”

” [saɪn] [ɪn] ['dɑːktɚz] ['ɑːfɪs]
” **Sign** **in** **Doctor's** **Office**
” 符号 在 医生的 办公室

在医生办公室签名

[ə; eɪ]['mænz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [griːf]
A **man's** **a** **fool** **to** **live** **in** **grief**
一个 男人的 一个 傻子 到 居住 在 悲伤

沉溺于悲伤的人是傻瓜。

[wen] [hiː; hi][kæn; kən][get] [kəm'pliːt] [rɪ'liːf] ;
When **he** **can** **get** **complete** **relief** **;**
什么时候 他 能 得到 完全的 宽慰 ;

当他能够完全康复时；

[ə; eɪ] [gʊd] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
A **good** **prescription** **,** **now** **and** **then** **,**
一个 好的 处方 , 现在 和 然后 ,

偶尔开个好处方

[ɪz] ['reliʃt] [baɪ][ðə; ði][best][ʌv; əv][men] .
Is relished by the best of men .
是 津津有味 经过 这 最好的 的 男人 .

深受最优秀男士的喜爱。

['fɔːrtʃən] ['telər] : [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][jʊr; jər]['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] ?
Fortune Teller : You wish to know about your future husband ?
财富 出纳员 : 你 希望 到 知道 关于 你的 未来 丈夫 ?

算命先生：你想知道你未来的丈夫是谁吗?

['kʌstəmər] : [noʊ] ; [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][pæst][ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər]
Customer : No ; I wish to know about the past of my present husband for
顾客 : 不 ; 我 希望 到 知道 关于 这 过去的 的 我的 展示 丈夫 为了
['fjuːtʃər][juːz] .
future use .
未来 使用 .

顾客：不；我想了解我现任丈夫的过去，以备将来之需。

['lɪŋgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmpɪd] [lɪp]
Lingo of the Limpid Lip
语言 的 这 清澈的 唇

清唇的行话

[wen] [ə; eɪ][mæn] [sez] “ [jes] , ” [hiː; hi] [miːnz] “ ['meɪbi] ” ;
When a man says “ Yes , ” he means “ Maybe ” ;
什么时候 一个 男人 说道 “ 是的 , ” 他 方法 “ 或许 ” ;

当一个男人说“是”的时候，他的意思是“也许”;

[wen] [hiː; hi] [sez] “ ['meɪbi] , ” [hiː; hi] [miːnz] “ [noʊ] ” ;
When he says “ Maybe , ” he means “ No ” ;
什么时候 他 说道 “ 或许 , ” 他 方法 “ 不 ” ;

当他说“也许”的时候，他的意思是“不”。

[wen] [hiː; hi] [sez] “ [noʊ] , ” ['hiːz][noʊ]['dɪpləmæt] .
When he says “ No , ” he's no diplomat .
什么时候 他 说道 “ 不 , ” 他是 不 外交官 .

当他说“不”的时候，他就不是个外交家。

[wen] [ə; eɪ]['wʊmən] [sez] “ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [miːnz] “ ['meɪbi] ” ;
When a woman says “ No , ” she means “ Maybe ” ;
什么时候 一个 女士 说道 “ 不 , ” 她 方法 “ 或许 ” ;

当一个女人说“不”的时候，她的意思是“也许”;

[wen] [ʃiː; ʃi] [sez] “ ['meɪbi] , ” [ʃiː; ʃi] [miːnz] “ [jes] ” ;
When she says “ Maybe , ” she means “ Yes ” ;
什么时候 她 说道 “ 或许 , ” 她 方法 “ 是的 ” ;

当她说“也许”的时候，她的意思是“是的”;

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] “ [jes] , ” [ʃiːz] [noʊ]['leɪdi] .
But if she says “ Yes , ” she's no lady .
但 如果 她 说道 “ 是的 , ” 她是 不 女士 .

但如果她说“是”，那她就不是淑女。

[ə; eɪ][gɜːrl][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv] ['twenti] [ɪz] ['mɪrli] ['ɪntrəstɪŋ] ; [æt; ət] ['twenti] [ʃiː; ʃi][ɪz]['deɪndʒərəs] .
A girl on either side of twenty is merely interesting ; at twenty she is dangerous .
一个 女孩 在 任何一个 边 的 二十 是 仅仅 有趣的 ; 在 二十 她 是 危险的 .
[-]
[57]
[-]

二十岁左右的女孩只是有趣；二十岁的女孩很危险。[57]

[ʃiː; ʃi] : “ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] [wen] [aɪ][fɜːrst][met][juː; jʊ] .

She	**:**	**“**	**You**	**didn't**	**have**	**a**	**shirt**	**on**	**your**	**back**	**when**	**I**	**first**	**met**	**you**	**.**
她	:	“	你	没有	有	一个	衬衫	在	你的	后退	什么时候	我	第一的	遇见	你	.

她：“我第一次见到你的时候，你身上连件衬衫都没穿。”

” [hiː; hi] : “ [wel] , [ðen] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['bæθruːm] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] ?

”	**He**	**:**	**“**	**Well**	**,**	**then**	**,**	**why**	**did**	**you**	**come**	**in**	**the**	**bathroom**	**without**	**knocking**	**?**
”	他	:	“	出色地	,	然后	,	为什么	做过	你	来	在	这	浴室	没有	敲门	?

他：“那么，你为什么没敲门就进了浴室？”

” [gɑːd] [meɪd] [mæn]

”	**God**	**made**	**man**
”	上帝	制成	男人

上帝创造了人

[freɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] ;

Frail	**as**	**a**	**bubble**	**;**
脆弱	作为	一个	气泡	;

脆弱得像泡沫一样；

[gɑːd] [meɪd] [lʌv] ,

God	**made**	**love**	**,**
上帝	制成	爱	,

上帝创造了爱，

[lʌv] [meɪd] ['trʌb(ə)l] .

Love	**made**	**trouble**	**.**
爱	制成	麻烦	.

爱情惹来了麻烦。

[gɑːd] [meɪd] [ðə; ði][vaɪn] ;

God	**made**	**the**	**vine**	**;**
上帝	制成	这	藤	;

上帝创造了葡萄树；

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɪn]

Was	**it**	**a**	**sin**
曾是	它	一个	罪

这算罪过吗?

[ðæt] [mæn] [meɪd] [waɪn]

That	**man**	**made**	**wine**
那	男人	制成	葡萄酒

那个人酿了酒

[tuː; tə] [draʊn] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ?

To	**drown**	**trouble**	**in**	**?**
到	溺水	麻烦	在	?

用溺水来逃避麻烦?

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] ['aʊər; ɑːr]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['spekteɪtər] ,

We	**have**	**just**	**received**	**our**	**copy**	**of**	**the**	**London**	**Spectator**	**,**
我们	有	只是	已收到	我们的	复制	的	这	伦敦	旁观者	,

我们刚刚收到了《伦敦观察家报》。

[ænd; ənd] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [sprɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [ðæt] [steɪd][ænd; ənd]

and	**conclude**	**that**	**the**	**spirit**	**of**	**spring**	**must**	**have**	**struck**	**that**	**staid**	**and**
和	结束	那	这	精神	的	春天	必须	有	击	那	稳重	和

['soʊbər]['peɪpər] ,

sober	**paper**	**,**
清醒	纸	,

由此可以得出结论：春天的气息一定感染了那份沉稳严肃的纸张。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][prɪnts] ['sevrəl] [vəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sɔːŋ] , “ ['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['fræŋki] ,

for	it	prints	several	verses	of	the	old	song	,	“	Johnnie	and	Frankie	,
为了	它	印刷	一些	诗句	的	这	老的	歌曲	,	“	约翰尼	和	弗兰基	,

因为它印有老歌《约翰尼和弗兰基》的几节歌词，

” [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːŋ] ['kɔːrəs] .

”	but	with	the	wrong	chorus	.
”	但	和	这	错误的	合唱	.

但副歌部分错了。

['evri] [ˌkɑːnə'sɜːr] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [rɪ'freɪn] [ɪz] :

Every	connoisseur	knows	that	the	real	refrain	is	:
每一个	行家	知道	那	这	真实的	避免	是	:

每个鉴赏家都知道，真正的主题是：

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər][mæn] ,

“	He	was	her	man	,
“	他	曾是	她	男人	,

“他是她的男人，

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌn] [hɜːr; hər] [rɔːŋ] .

But	he	done	her	wrong	.
但	他	完毕	她	错误的	.

但他对她做错了。

” [ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [fliː] [wʌn] [deɪ] [met] [sʌm; səm] [maɪs] ,

”	A	gambling	flea	one	day	met	some	mice	,
”	一个	赌博	跳蚤	一	天	遇见	一些	小鼠	,

“有一天，一只赌徒跳蚤遇到了几只老鼠，

[sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə] [ʃeɪk] [daɪs] ;

Suggested	a	trip	to	the	barn	to	shake	dice	;
建议	一个	旅行	到	这	谷仓	到	摇	骰子	;

建议去谷仓掷骰子；

[wen] [ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [fliː] ,

When	in	came	a	horse	and	stepped	on	the	flea	,
什么时候	在	来了	一个	马	和	步	在	这	跳蚤	,

这时一匹马走了进来，踩死了跳蚤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fliː] [skwiːld] [aʊt] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɑːn][ˌem 'iː] .

And	the	flea	squealed	out	,	“	There's	a	horse	on	me	.
和	这	跳蚤	尖叫	出去	,	“	有	一个	马	在	我	.

跳蚤尖叫道：“我身上有一匹马。”

” [lʊk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [sliːp] — [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] . [-]

”	Look	before	you	sleep	—	especially	at	the	seaside	.	[	58	]
”	看	前	你	睡觉	—	尤其	在	这	海滨	.	[	-	]

“睡觉前要看清楚——尤其是在海边。[58]

[mɔːr] ['lɪŋgərɪŋ] [ˌlɑːndʒə'reɪ]

More	Lingering	Lingerie
更多的	挥之不去的	内衣

更多性感内衣

[ə; eɪ][mæn] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti]

A	man	stepped	up	to	the	counter	in	a	department	store	and	the	pretty
一个	男人	步	向上	到	这	柜台	在	一个	部门	店铺	和	这	漂亮的

['seɪlzˌleɪdi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .

saleslady	asked	him	what	he	wanted	.
售货员	问	他	什么	他	通缉	.

一名男子走到百货商店的柜台前，漂亮的售货员问他想要什么。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd]['faɪnəli] [sed] ,

He	hesitated	for	a	moment	and	finally	said	,
他	犹豫了一下	为了	一个	片刻	和	最后	说	,

他犹豫片刻，最后说道：

“ [aɪv] [fər'gɑːtn] ['weðər] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['kæmɪsoʊl][ɔːr][ə; eɪ] ['kæsəroʊl] . ”

“ I've	forgotten	whether	I	want	a	camisole	or	a	casserole	. ”
“ 我已经	被遗忘的	无论	我	想	一个	吊带背心	或者	一个	沙锅	. ”

“我忘了我想要吊带衫还是砂锅菜了。”

“ [ðæt] [dɪ'pendz] ['weðər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɔːr][ə; eɪ][hen][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

“ That	depends	whether	you	want	to	put	a	chicken	or	a	hen	in	it	,
“ 那	取决于	无论	你	想	到	放	一个	鸡	或者	一个	母鸡	在	它	,

“那要看你想在里面放的是鸡还是母鸡了。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['seɪlzˌleɪdi] .

” replied	the	saleslady	.
” 回复	这	售货员	.

“售货员回答道。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['haʊsmeɪd] [neɪmd] ['meri] .

We	have	a	very	pretty	housemaid	named	Mary	.
我们	有	一个	非常	漂亮的	保姆	命名	玛丽	.

我们家有个非常漂亮的女佣，名叫玛丽。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [bæθ] [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ][hɑːt]['wɔːtər] ,

One	Sunday	morning	I	was	about	to	take	my	bath	but	found	no	hot	water	,
一	星期日	早晨	我	曾是	关于	到	拿	我的	洗澡	但	成立	不	热的	水	,

一个星期天的早晨，我正准备洗澡，却发现没有热水。

[soʊ][aɪ][toʊld] ['meri] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər] ['kɪtʃɪn] [wɜːrk] .

so	I	told	Mary	to	be	more	careful	and	not	use	it	all	for	kitchen	work	.
所以	我	讲述	玛丽	到	是	更多的	小心	和	不是	使用	它	全部	为了	厨房	工作	.

所以我告诉玛丽要更加小心，不要把所有的水都用来做厨房工作。

[ðə; ði]['pæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər][æt; ət] ['dɪnər] [ænd; ənd][æz; əz] ['meri] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði]

The	pastor	and	his	wife	were	at	dinner	and	as	Mary	brought	in	the
这	牧师	和	他的	妻子	是	在	晚餐	和	作为	玛丽	带来	在	这

['dɪʃɪz] [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] :

dishes	she	remarked	:
菜肴	她	评论	:

牧师和他的妻子正在吃晚饭，玛丽端着菜进来时说道：

“ ['mɪstər] . ['henri] , [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][get][jʊr; jər] [bæθ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

“ Mr	.	Henry	,	I	will	see	you	get	your	bath	this	afternoon	.
“ 先生	.	亨利	,	我	将要	看	你	得到	你的	洗澡	这	下午	.

“亨利先生，今天下午我会看着您洗澡。”

” [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [lʊkt] ['hɔːrɪfaɪd] , [æz; əz][maɪ] ['betər] [hæf] [snæpt] , “ [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] .

” The	minister	looked	horrified	,	as	my	better	half	snapped	,	“ Indeed	,	you	will	not	.
” 这	部长	看起来	惊恐万分	,	作为	我的	更好的	一半	啪啪	,	“ 的确	,	你	将要	不是	.

”

”

”

部长一脸惊恐，我的另一半厉声说道：“你休想。”

“ [ðə; ði][mæn][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [tɔːst] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fɪfθ] [drɪŋk][ʌv; əv] [huːtʃ] .

“ The	man	laid	down	his	book	and	tossed	off	his	fifth	drink	of	hooch	.
“ 这	男人	铺设	向下	他的	书	和	抛掷	离开	他的	第五	喝	的	私酿酒	.

“那人放下书，一口气喝下了第五杯私酿酒。”

[hɪz; ɪz][waɪf] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm]['kɑːmli][ænd; ənd][sed] : “
His wife looked up at him calmly and said : “
他的 妻子 看起来 向上 在 他 平静地 和 说 : “

他的妻子平静地抬头看着他，说道：〃

- [dʒɔːrdʒ] ,
' George ,
- 乔治 ,

乔治，

[wen] [juː; jʊ][prə'poʊzd][tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][sed][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]['wɜːrðɪ][tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ðɪ]
when you proposed to me you said you were not worthy to undo the
什么时候 你 建议的 到 我 你 说 你 是 不是 值得 到 撤销 这
['lætʃɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ʃuːz] . -
latchets of my shoes . '
锁扣 的 我的 鞋 . -

你向我求婚时说，你不配为我解开鞋带。

“ [dʒɔːrdʒ][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] . “
“ George stared at her in amazement . “
〃 乔治 凝视 在 她 在 惊愕 . 〃

乔治惊讶地盯着她。

- [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
' Well , what of it ?
- 出色地， 什么 的 它 ?

〃那又怎样？〃

- [hiː; hi][snaːrld] . “
' he snarled . “
- 他 纠缠 . 〃

他咆哮道。

- ['nʌθɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , - ['oʊnli][aɪ][wɪl][seɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæt] [wət'evər] [els] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
' Nothing , ' she answered , ' only I will say for you that whatever else you were
- 没有什么 , - 她 回答 , - 仅有的 我 将要 说 为了 你 那 任何 别的 你 是
,
,
,

〃没什么，〃她回答说，〃我只想替你说，无论你以前是什么样的人，

[juː; jʊ][wəːnt, weənt][ə; eɪ]['laɪər] . -
you weren't a liar . '
你 不是 一个 说谎者 . -

你没有说谎。

〃 [ðə; ði][laɪf] ['sentəns] — “ [aɪ][wɪl] . 〃 [-]
〃 The life sentence — “ I will . 〃 [59]
〃 这 生活 句子 — “ 我 将要 . 〃 [-]

〃终身监禁——‘我会的。’[59]

['beilæm] [gets] ['sɪmpəθi]
Balaam Gets Sympathy
巴兰 获得 同情

巴兰博得同情

['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ['dɪnər] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [klaɪmz]
Being given a complimentary dinner previous to his departure for foreign climes
存在 给定 一个 免费 晚餐 以前的 到 他的 离开 为了 外国的 气候
, [ðə; ði] [gest] ,
, the guest ,
, 这 客人 ,

在启程前往国外之前，客人获赠了一顿免费晚餐。

[huː] [wʌz; wəz]['bædli] [ə'flɪktɪd] [baɪ] ['stʌtərɪŋ] ,

who	**was**	**badly**	**afflicted**	**by**	**stuttering**	**,**
WHO	曾是	糟糕	受苦的	经过	口吃	,

他患有严重的口吃，

[ɪn'djʊst] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ðɪ][toʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

induced	**a**	**friend**	**to**	**respond**	**to**	**the**	**toast**	**of**	**his**	**health**	**for**	**him**	**,**
诱导	一个	朋友	到	回应	到	这	吐司	的	他的	健康	为了	他	,

诱使朋友替他回应祝酒词，祝他身体健康。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ['veri] ['bædli] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [roʊz][ænd; ənd] [sed] :

which	**he**	**did**	**very**	**badly**	**,**	**so**	**much**	**so**	**that**	**the**	**other**	**rose**	**and**	**said**	**:**
哪个	他	做过	非常	糟糕	,	所以	很多	所以	那	这	其他	玫瑰	和	说	:

他做得非常糟糕，以至于另一个人站起来说：

“ [ˌɛf'oʊ] - [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːr] - [fɜːrst][taɪm][ɪn] - [ɪn][maɪ][liː] - [laɪf][aɪ] [ən] - [ˌʌndər'stænd] [bəlɑːmz] [fiː] -

“	**Fo**	**-**	**for**	**the**	**fir**	**-**	**first**	**time**	**in**	**-**	**in**	**my**	**li**	**-**	**life**	**I**	**un**	**-**	**understand**	**Balaam's**	**fee**	**-**
”	福	-	为了	这	冷杉	-	第一的	时间	在	-	在	我的	李	-	生活	我	联合国	-	理解	巴兰的	费用	-

['fiːlɪŋz] [wen] [hɪz; ɪz] [æs] [s'pəʊ] - [spoʊk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

feelings	**when**	**his**	**ass**	**spo**	**-**	**spoke**	**for**	**him**	**.**
情怀	什么时候	他的	屁股	spo	-	辐	为了	他	.

“这是我一生中第一次不理解巴兰的感受，当他的屁股替他说话时。”

” ['hev(ə)n] , [hel] [ɔːr] [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

”	**Heaven**	**,**	**Hell**	**or**	**Los**	**Angeles**
”	天堂	,	地狱	或者洛杉矶	洛杉矶	

“天堂、地狱还是洛杉矶”

[ə; eɪ] ['kʌlərd] ['truːpər] [ʌv; əv][kæmp] ['kɜːni] , [ˌkælə'fɔːrniə] , ['wɑːntɪd][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [ɪn]

A	**colored**	**trooper**	**of**	**Camp**	**Kearney**	**,**	**California**	**,**	**wanted**	**to**	**visit**	**his**	**sweetheart**	**in**
一个	有色	骑警	的	营	科尔尼	,	加利福尼亚州	,	通缉	到	访问	他的	亲爱的	在

[lɔːs] ['ændʒəlɪs] ,

Los	**Angeles**	**,**
洛杉矶	洛杉矶	,

加利福尼亚州卡尼营地的一名黑人士兵想去洛杉矶探望他的爱人。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['kudnt] [get][ə; eɪ] ['fɜːrloʊ] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [oʊ] . [el]

but	**as**	**he**	**couldn't**	**get**	**a**	**furlough**	**,**	**he**	**decided**	**to**	**go**	**A**	**.**	**W**	**.**	**O**	**.**	**L**
但	作为	他	不能	得到	一个	休假	,	他	决定	到	去	一个	.	W	.	哦	.	L

.

:
.

但由于他无法获得休假，他决定擅离职守。

[ðə; ðɪ] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['truːpɝz]

The	**guard**	**at**	**the**	**gate**	**stopped**	**him**	**,**	**and**	**demanded**	**to**	**see**	**the**	**trooper's**
这	警卫	在	这	门	停止	他	,	和	要求	到	看	这	骑警的

[pæs] .

pass	**.**
经过	.

门口的卫兵拦住了他，要求查看这名士兵的通行证。

[ðə; ðɪ] [blæk] [mæn] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ]['reɪzər] .

The	**black**	**man**	**pulled**	**out**	**a**	**razor**	**.**
这	黑色的	男人	拉	出去	一个	剃刀	.

黑人掏出了一把剃刀。

“ ['brʌdər] , ” [hiː; hi] [wɔːrnd] , “ ['mɑː] [mʌdɝz] [ded] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ɪn] - .

“	**Brudder**	**,**	**”**	**he**	**warned**	**,**	**“**	**mah**	**mudder's**	**dead**	**and**	**am**	**in**	**Heaben**	**.**
”	兄弟	,	”	他	警告	,	“	玛	泥浆	死的	和	是	在	-	.

“布鲁德，”他警告道，“玛德死了，现在在赫本。

['mɑː] - [ded] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ɪn] [hel] , [bʌt; bət]['mɑː][gæl][ˌeɪ 'em][ə'laɪv][ænd; ənd][ɪn] [lɔːs]

Mah	faddah's	dead	and	am	in	Hell	,	but	mah	gal	am	alive	and	in	Los
马赫	-	死的	和	是	在	地狱	,	但	玛	女孩	是	活	和	在	洛杉矶

['ændʒəlɪs] .

Angeles	.
洛杉矶	.

我父亲死了，我在地狱里，但我女朋友还活着，在洛杉矶。

[ænd; ənd] [ɑːz] [^wain] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][dem] [θriː] [tə'naɪt] .

And	ah's	gwine	to	see	one	of	dem	three	tonight	.
和	啊	格温	到	看	一	的	民主	三	今晚	.

今晚我要去看他们三个中的一个。

" ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [hɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['mɑːdərn][ə'pɑːrtmənt] ['bɪldɪŋ] [wer]

"	Following	is	a	familiar	conversation	heard	within	a	modern	apartment	building	where
"	下列的	是	一个	熟悉的	对话	听到	之内	一个	现代的	公寓	建筑	在哪里

[soʊ] ['meni] [hoʊm] - [meɪd] [huːtʃ] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər][held] :

so	many	home	-	made	hooch	parties	are	held	:
所以	许多	家	-	制成	私酿酒	各方	是	握住	:

"以下是一段在现代公寓楼里经常听到的对话，这栋楼里经常举办私酿酒派对：

[vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] : " [kʌt] [aʊt] [ðæt] [nɔɪz] [ɔːr] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][pʊt] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [flæt] .

Voice	from	without	:	"	Cut	out	that	noise	or	I'll	have	you	put	out	of	this	flat	.
嗓音	从	没有	:	"	切	出去	那	噪音	或者	患病的	有	你	放	出去	的	这	平坦的	.

外面传来一个声音："别再制造噪音了，否则我就把你赶出这间公寓。"

" [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] : " [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] — [wiːv] [bɪn] [pʊt] [aʊt][ʌv; əv] ['betər] [flæts]

"	Voice	from	within	:	"	We	should	worry	—	we've	been	put	out	of	better	flats
"	嗓音	从	之内	:	"	我们	应该	担心	—	我们已经	到过	放	出去	的	更好的	公寓

[ðæn; ðən] [ðɪs] . " [-]

than	this	.	"	[	60	]
比	这	.	"	[	-	]

"里面传来一个声音：'我们应该担心——我们曾经被赶出比这更好的公寓。'[60]

['aʊər; ɑːr] ['rʊrəl] [meɪl][bɑːks]

Our	Rural	Mail	Box
我们的	乡村的	邮件	盒子

我们的乡村邮箱

[dɪr] [bɪl] — [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['wɪti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gai] [huː] [roʊt] " ['snoʊbaʊnd] " [wʌz; wəz]

Dear	Bill	—	You	may	be	witty	,	but	the	guy	who	wrote	"	Snowbound	"	was
亲爱的	账单	—	你	可能	是	机智	,	但	这	盖伊	WHO	写道	"	大雪封路	"	曾是

['hwitiə] .

Whittier	.
惠提尔	.

亲爱的比尔——你可能很机智，但写《雪困》这首歌的人是惠蒂尔。

['mɑːrdʒi] — [juː; jʊ] ['nɔːti] [gɜːrl] !

Marjie	—	You	naughty	girl	!
玛吉	—	你	淘气	女孩	!

玛吉——你这个淘气的小丫头！

[dʒoʊ] - [dʒoʊ] — [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['spænɪʃ] ['ʌnjənz][ɔːr] ['spænɪʃ] [flai][ɔːr]['eni] ['ʌðər] [oʊld] [θɪŋ]

Jo	-	Jo	—	You	can	call	it	Spanish	onions	or	Spanish	fly	or	any	other	old	thing
乔	-	乔	—	你	能	称呼	它	西班牙语	洋葱	或者	西班牙语	飞	或者	任何	其他	老的	事物

[juː; jʊ][wɑːnt] ,

you	want	,
你	想	,

Jo-Jo——你可以叫它西班牙洋葱、西班牙苍蝇，或者任何你想叫的名字。

[oʊld] [dɪr] .
old **dear** **.**
老的 亲爱的 .

老太太。

[ted] [mæn] — [ɪf] [jʊr; jər] ['swi:thɑ:rt] [laɪks] ['mju:zɪk] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz] [pʊr] ,
Ted **Mann** **—** **If** **your** **sweetheart** **likes** **music** **,** **even** **though** **your** **voice** **is** **poor** **,**
泰德 曼恩 — 如果 你的 亲爱的 点赞 音乐 , 甚至 尽管 你的 嗓音 是 贫穷的 ,

泰德·曼恩——如果你的爱人喜欢音乐，即使你的嗓音不好，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [sɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['fi:lɪŋ] .
you **can** **still** **sing** **to** **her** **with** **much** **feeling** **.**
你 能 仍然 唱歌 到 她 和 很多 感觉 .

你仍然可以深情地为她唱歌。

['loʊnsəm] [dʒæk] — [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ju:; jʊ][wɑ:nt][ɑ:n]
Lonesome **Jack** **—** **You** **ought** **to** **be** **able** **to** **get** **the** **inspiration** **you** **want** **on**
寂寞 杰克 — 你 应该 到 是 有能力的 到 得到 这 灵感 你 想 在
[ðə; ði] [bi:tʃ] [æt; ət][maɪ'æmi][ɔ:r][æt; ət]['oʊʃ(ə)n][pɑ:rk][ænd; ənd][rɪ'dɑ:ndoʊ] .
the **beach** **at** **Miami** **or** **at** **Ocean** **Park** **and** **Redondo** **.**
这 海滩 在 迈阿密 或者 在 海洋 公园 和 雷东多 .

孤独的杰克——你应该能在迈阿密海滩或海洋公园和雷东多海滩找到你想要的灵感。

[ˌpɑ:rləmən'teriən] — [ðə; ði] [ru:lz] [steɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər][hænd][ʌp] [fɜ:rst][ænd; ənd] [ðen] [æsk]
Parliamentarian **—** **The** **rules** **state** **that** **you** **put** **your** **hand** **up** **first** **and** **then** **ask**
议员 — 这 规则 状态 那 你 放 你的 手 向上 第一的 和 然后 问
[ðə; ði] ['kwestʃən] .
the **question** **.**
这 问题 .

议事员——规则规定，你必须先举手，然后再提问。

- — [dəunt][get][hɑ:t]['ʌndər][ðə; ði]['kɑ:lər] .
Shakespeareson **—** **Don't** **get** **hot** **under** **the** **collar** **.**
- — 不 得到 热的 在下面 这 衣领 .

莎士比亚森——别生气。

[ju:; jʊ][æsk][ˌju: 'es] [wʌt] [wi:; wi][dɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['poʊəm] [ɪn'taɪtld] “ [æn; ən][oʊd][tu:; tə] [ə'blɪviən] .
You **ask** **us** **what** **we** **did** **with** **your** **poem** **entitled** **“** **An** **Ode** **to** **Oblivion** **.**
你 问 我们 什么 我们 做过 和 你的 诗 标题 “ 一个 颂 到 遗忘 .

你问我们是如何处理你的诗作《遗忘颂》的。

” ['aʊər; ɑ:r][rɪ'plaɪ][ɪz] : [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ɪts][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] . [-]
” **Our** **reply** **is** **:** **It** **reached** **its** **destination** **.** **[** **61** **]**
” 我们的 回复 是 : 它 达到 它是 目的地 . [-]

“我们的回答是：它已到达目的地。[61]

[ri:'væmpɪŋ] [ðə; ði][væmps]
Revamping **the** **Vamps**
改造 这 吸血鬼

重塑吸血鬼

['eksɪt][ðə; ði]['pɜ:rfɪkt] - !
Exit **the** **perfect** **36** **!**
出口 这 完美的 - !

完美36分！

['entər][ðə; ði]['pɜ:rfɪkt] - .
Enter **the** **perfect** **34** **.**
进入 这 完美的 - .

输入完美的数字34。

[deɪm] ['fæʃ(ə)n] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

Dame	Fashion	is	responsible	.
贵妇人	时尚	是	负责任的	.

Dame Fashion对此负有责任。

['dresmeɪkər] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pepərz] - [wɑːnt][æd] ['kɑːləmz] [wɪð; wɪθ][kɔːlz][fɔːr; fər]

Dressmakers	have	filled	the	New	York	papers	'	want	ad	columns	with	calls	for
服装设计师	有	已填	这	新的	约克	文件	-	想	广告	列	和	呼叫	为了

['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] - ['mænəkɪnz] .

services	of	the	34	mannequins	.
服务	的	这	-	人体模型	.

纽约各大报纸的招聘广告栏里，裁缝们纷纷刊登广告，招聘这34个人体模特。

[ænd; ənd] [stɪl] ['fɜːrðər] [ðeɪ] ['spesɪfaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks]

And	still	further	they	specify	that	she	must	be	within	the	precincts
和	仍然	更远	他们	指定	那	她	必须	是	之内	这	辖区

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪz] - “ - .

of	the	misses	'	“	16	.
的	这	错过	-	“	-	.

而且他们还进一步规定，她必须在小姐们的范围内。“16.

” [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['grændˌmʌðəz] [wɑːnt][tuː; tə] [wer] ['grændɔːtər] - [kloʊðz] .

”	This	is	because	grandmothers	want	to	wear	granddaughters	'	clothes	.
”	这	是	因为	祖母们	想	到	穿	孙女们	-	衣服	.

这是因为祖母想穿孙女的衣服。

[ˌspesəfə'keʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænəkɪnz] [kɔːl][fɔːr; fər] :

Specifications	for	the	mannequins	call	for	:
规格	为了	这	人体模型	称呼	为了	:

人体模型规格要求如下:

['sɪmətri] .

Symmetry	.
对称	.

对称。

['slendərnəs] .

Slenderness	.
苗条	.

苗条。

[smɔːl] [hɪps] .

Small	hips	.
小的	臀部	.

臀部较小。

['slendər] ['baɪseps] .

Slender	biceps	.
苗条	二头肌	.

纤细的二头肌。

[trɪm] ['æŋklz] .

Trim	ankles	.
修剪	脚踝	.

修剪脚踝。

“ ['wʊmən] [hɜːr'self][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , ” [sez] [mɪs] ['meəriən, 'mæriən]

“	Woman	herself	is	responsible	for	the	change	,	”	says	Miss	Marion
“	女士	她自己	是	负责任的	为了	这	改变	,	”	说道	错过	玛丽昂

['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] , [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['edɪtər][ʌv; əv] “ ['wɪmənz] [wer] . ”

Rothschild	,	associate	editor	of	“	Women's	Wear	.	”
罗斯柴尔德	,	联系	编辑	的	“	女性的	穿	.	”

“女性自身是这种改变的推动者，”《女装》杂志副主编玛丽昂·罗斯柴尔德女士说道。

“ [fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] [ðə; ði] ['femənɪn] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][get]
“ For nearly three years the feminine population has been struggling to get
“ 为了 几乎 三 年 这 女性 人口 有 到过 挣扎 到 得到
['ɪntuː]['smɔːlər][ænd; ənd]['smɔːlər] ['kloʊðɪŋ] .
into smaller and smaller clothing .
进入 较小的 和 较小的 衣服 .

“近三年来，女性群体一直在努力寻找越来越小的服装尺码。”

“ ['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [get] [wʌt] [pliːziz] [ðem; ðəm] .
“ Naturally they get what pleases them .
“ 自然 他们 得到 什么 请 他们 .

“他们自然会得到自己喜欢的东西。”

” [ðə; ði][oʊld]['meɪdz] [lə'ment]
” The Old Maid's Lament
” 这 老的 女佣 哀叹

老处女的哀歌

[lʌv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][mæn] , [ɪz][laɪk] [hel] [wɪ'ðaʊt] ['hev(ə)n] ; [aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] .
Love without the man , is like hell without heaven ; I know for I've been there .
爱 没有 这 男人 , 是 喜欢 地狱 没有 天堂 ; 我 知道 为了 我已经 到过 那里 .

没有男人的爱情，就像没有天堂的地狱；我深有体会，因为我曾经历过。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [traɪ][ˌaɪ 'tiː] . [-]
If you don't believe me , try it . [62]
如果 你 不 相信 我 , 尝试 它 . [-]

如果你不相信我，那就试试看。[62]

[blʌd] ['vɜːrsəs] . [huːtʃ]
Blood vs . Hootch
血 对比 . 私酿酒

血战胡奇

[ə; eɪ] ['skɔtʃmən] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪnt][flæsk][ʌv; əv] [rer] [oʊld] [skɑːtʃ]
A Scotchman had been presented with a pint flask of rare old Scotch
一个 苏格兰人 有 到过 呈现 和 一个 品脱 烧瓶 的 稀有的 老的 苏格兰威士忌
['wɪski] .
whiskey .
威士忌酒 .

一位苏格兰人获赠了一品脱珍稀的陈年苏格兰威士忌。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] [hoʊm] ,
He was walking briskly along the road toward home ,
他 曾是 步行 轻快地 沿着 这 路 朝向 家 ,

他正沿着公路快步往家走去。

[wen] [ə'lɔːŋ] [keɪm] [ə; eɪ][fɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['saɪdstep] [kwaɪt][ɪn][taɪm] .
when along came a Ford which he did not sidestep quite in time .
什么时候 沿着 来了 一个 福特 哪个 他 做过 不是 回避 相当 在 时间 .

这时一辆福特车开了过来，他没能及时躲开。

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd][hɜːrt][hɪz; ɪz][leg] [kwaɪt]['bædli] .
It threw him down and hurt his leg quite badly .
它 扔 他 向下 和 伤害 他的 腿 相当 糟糕 .

这次撞击把他摔倒在地，他的腿伤得很重。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [limpt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
He got up and limped down the road .
他 得到 向上 和 跛行 向下 这 路 .

他起身，一瘸一拐地沿着路走去。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɔ:rm][ænd; ənd][wet][wʌz; wəz] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][leg] .

Suddenly	**he**	**noticed**	**that**	**something**	**warm**	**and**	**wet**	**was**	**trickling**	**down**	**his**	**leg**	**.**
突然	他	注意到	那	某物	温暖的	和	湿的	曾是	涓涓细流	向下	他的	腿	.

他突然发现有什么温热湿润的东西顺着他的腿往下流。

“ [oʊ] , [gɑ:d] , ” [hi:; hi] [groʊn] , “ [aɪ][hoʊp] [ðæts] [blʌd] !

“	**Oh**	**,**	**God**	**,**	**”**	**he**	**groaned**	**,**	**“**	**I**	**hope**	**that's**	**blood**	**!**
“	哦	,	上帝	,	”	他	呻吟	,	“	我	希望	那就是	血	!

“哦，上帝，”他呻吟道，“我希望那是血！”

” [ə; eɪ] ['stu:z] [lə'ment]

”	**A**	**Stew's**	**Lament**
”	一个	炖菜	哀叹

《炖菜的哀歌》

“ [dʒɔ:rdʒ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][dɪd][pʊt][ðə; ði][kæt][aʊt] . ”

“	**George**	**,**	**I**	**don't**	**believe**	**you**	**did**	**put**	**the**	**cat**	**out**	**.**	**”**
“	乔治	,	我	不	相信	你	做过	放	这	猫	出去	.	”

“乔治，我不相信你真的把猫放出去了。”

“ [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [tel] [ə; eɪ][laɪ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

“	**Well**	**,**	**if**	**you**	**think**	**I'd**	**tell**	**a**	**lie**	**about**	**a**	**little**	**thing**	**like**	**that**	**,**
“	出色地	,	如果	你	思考	ID	告诉	一个	说谎	关于	一个	小的	事物	喜欢	那	,

“好吧，如果你认为我会为了这种小事撒谎的话，

[goʊ][ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][aʊt] [jɔ:r'self] .

go	**and**	**put**	**her**	**out**	**yourself**	**.**
去	和	放	她	出去	你自己	.

你自己去把她赶出去。

” ['sɪmpəθi]

”	**Sympathy**
”	同情

“同情

[ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd] ['wɪri] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ðə; ði] [pər,sɑ:nɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [dʒen'ti:l]

The	**harassed**	**and**	**weary**	**-**	**looking**	**man**	**,**	**the**	**personification**	**of**	**genteel**
这	骚扰	和	厌倦	-	寻找	男人	,	这	拟人化	的	文雅的

['pɑ:vərti] ,

poverty	**,**
贫困	,

这位面容憔悴、疲惫不堪的男人，是体面贫穷的化身。

[pɔ:zd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd][baɪ][ðə; ði][hju:'meɪn][sə'saɪəti] .

paused	**before**	**the**	**windows**	**which**	**had**	**been**	**hired**	**by**	**the**	**Humane**	**Society**	**.**
暂停	前	这	视窗	哪个	有	到过	雇用	经过	这	人道	社会	.

她停在了人道协会租用的窗户前。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['fɜ:ri] ['ænɪm(ə)l] ,

In	**the**	**center**	**of**	**the**	**window**	**was**	**the**	**picture**	**of**	**a**	**large**	**furry**	**animal**	**,**
在	这	中心	的	这	窗户	曾是	这	图片	的	一个	大的	毛茸茸的	动物	,

窗户中央是一幅毛茸茸的大动物的图片。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][woʊ] - [bɪ'gɔ:n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][ɪts] [feɪs] .

with	**a**	**woe**	**-**	**begone**	**expression**	**on**	**its**	**face**	**.**
和	一个	悲哀	-	走开	表达	在	它是	脸	.

脸上带着一副凄惨的表情。

[ˌʌndər'niːθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['plækɑːrd] : “ [aɪ][wʌz; wəz] [skɪnd] [tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ]['wʊmən][wɪð; wɪθ]

Underneath	**was**	**the**	**placard**	**:**	**“**	**I**	**was**	**skinned**	**to**	**provide**	**a**	**woman**	**with**
下	曾是	这	标语牌	:	“	我	曾是	去皮	到	提供	一个	女士	和

['fæʃ(ə)nəb(ə)l][fəːz] .

fashionable	**furs**	**.**
时髦	毛皮	.

下面贴着一张告示：“我被剥皮是为了给一位女士提供时髦的皮草。”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['taɪərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz] [feɪs] .

”	**For**	**a**	**moment**	**the**	**tired**	**expression**	**faded**	**from**	**the**	**man's**	**face**	**.**
”	为了	一个	片刻	这	疲劳的	表达	褪色	从	这	男人的	脸	.

“那人脸上疲惫的神情一瞬间消失了。”

“ [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , [pʊr] [oʊld] [tʃæp] !

“	**I**	**know**	**just**	**how**	**you**	**feel**	**,**	**poor**	**old**	**chap**	**!**
“	我	知道	只是	如何	你	感觉	,	贫穷的	老的	小伙子	!

“我完全理解你的感受，可怜的老伙计！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

”	**he**	**muttered**	**.**
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [soʊ][wʌz; wəz][aɪ] . ” [-]

“	**So**	**was**	**I**	**.**	**”**	**[**	**63**	**]**
“	所以	曾是	我	.	”	[	-	]

“我也是。”[63]

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː]

Excuse	**Me**
原谅	我

打扰一下

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪtdres] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [prerz] ,

A	**little**	**boy**	**in**	**his**	**nightdress**	**was**	**on**	**his**	**knees**	**,**	**saying**	**his**	**prayers**	**,**
一个	小的	男生	在	他的	睡衣	曾是	在	他的	膝盖	,	说	他的	祈祷	,

一个穿着睡衣的小男孩跪在地上，默默地祈祷着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['tɪk(ə)l][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	**his**	**little**	**sister**	**could**	**not**	**resist**	**the**	**temptation**	**to**	**tickle**	**his**	**feet**	**.**
和	他的	小的	姐姐	可以	不是	抵抗	这	诱惑	到	痒痒	他的	脚	.

他的妹妹忍不住挠他的脚底板。

[hiː; hi] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : “ [pliːz] , [gɑːd] ,

He	**stood**	**it**	**as**	**long**	**as**	**he**	**could**	**,**	**and**	**then**	**said**	**:**	**“**	**Please**	**,**	**God**	**,**
他	站立	它	作为	长的	作为	他	可以	,	和	然后	说	:	“	请	,	上帝	,

他忍耐了很久，然后说：“上帝啊，求求您，

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [nɑːk] [ðə; ði]['dev(ə)l][aʊt][ʌv; əv] ['neli] .

excuse	**me**	**while**	**I**	**knock**	**the**	**devil**	**out**	**of**	**Nellie**	**.**
原谅	我	尽管	我	敲	这	魔鬼	出去	的	内莉	.

请容我先去把内莉身上的魔鬼揍一顿。

” [əb'dʒekʃ(ə)n] [sə'steɪnd]

”	**Objection**	**Sustained**
”	异议	持续

反对意见成立

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['neɪvi] [dɪ'pɑːrtmənt] ['æskɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [staɪlz] [ɪn] ['seɪləz] -

A	young	lady	has	written	the	Navy	Department	asking	that	the	styles	in	sailors	'
一个	年轻的	女士	有	书面	这	海军	部门	问	那	这	风格	在	水手们	-

['juːnɪfɔːrmz][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪm'bærəst] .

uniforms	be	changed	so	that	the	girls	will	not	be	embarrassed	.
制服	是	已更改	所以	那	这	女孩们	将要	不是	是	尴尬的	.

一位年轻女士致信海军部，要求更改水兵制服的款式，以免女兵感到尴尬。

“ ['evri] [taɪm] [aɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['seɪlər] , [hɪz; ɪz] [luːs] ,

“	Every	time	I	dance	with	a	sailor	,	his	loose	,
“	每一个	时间	我	舞蹈	和	一个	水手	,	他的	松动的	,

“每次我和水手跳舞，他都很放松，

['flæpi] ['traʊzərz] ['tɪk(ə)l][maɪ] ['æŋklz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [maɪ] ['petɪkoʊt] [hæz; həz]['fɔːlən] , ”

flappy	trousers	tickle	my	ankles	and	make	me	think	my	petticoat	has	fallen	,	”
扑腾	裤子	痒痒	我的	脚踝	和	制作	我	思考	我的	衬裙	有	倒下	,	”

[ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnz] .

she	complains	.
她	抱怨	.

“松垮的裤腿蹭到我的脚踝，让我以为衬裙掉了，”她抱怨道。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər]

There	Are	Others
那里	是	其他的

还有其他人

[hɪəz] [tuː; tə] [ðoʊz] ['huːd] [lʌv] [ˌjuː 'es]

Here's	to	those	who'd	love	us
这里是	到	那些	谁会	爱	我们

谨以此献给所有爱我们的人

[ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [kɛəd] ,

If	we	only	cared	,
如果	我们	仅有的	关心	,

如果我们肯在乎就好了。

[hɪəz] [tuː; tə] [ðoʊz] [wiːd] [lʌv]

Here's	to	those	we'd	love
这里是	到	那些	我们会	爱

谨以此献给所有我们深爱的人

[ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [derd] .

If	we	only	dared	.
如果	我们	仅有的	敢于	.

如果我们敢的话。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][kræb][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪʃ] .

You	know	the	difference	between	a	crab	and	a	fish	.
你	知道	这	不同之处	之间	一个	螃蟹	和	一个	鱼	.

你知道螃蟹和鱼的区别。

[biː; bi][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [fɪʃ] , [nɑːt][ə; eɪ][kræb] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Be	a	live	fish	,	not	a	crab	,	because
是	一个	居住	鱼	,	不是	一个	螃蟹	,	因为

要做一条鲜活的鱼，不要做一只螃蟹，因为

[ə; eɪ][lɪv; laɪv] [fɪʃ] [swɪmz] [ˌʌp'striːm] [ænd; ənd] —

A	live	fish	swims	upstream	and	—
一个	居住	鱼	游泳	上游	和	—

一条活鱼逆流而上，然后——

[ə; eɪ][kræb][goʊz] ['bækwərd] .

A	crab	goes	backward	.
一个	螃蟹	去	落后	.

螃蟹会倒着走。

['oʊnli][sɪks] [mʌnθs] [tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd][ɑ:k'toʊbər] [wɪz] [bæŋ] ['ænjuəl] .

Only	six	months	to	wait	for	the	second	October	Whiz	Bang	annual	.
仅有的	六	几个月	到	等待	为了	这	第二	十月	呼啸	砰	年度的	.

距离第二届十月Whiz Bang年刊发行还有六个月。

['beɪðɪŋ] ['bju:ti:z] !

BATHING	BEAUTIES	!
洗澡	美女	!

泳装美女!

['ri:əl] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌkælə'fɔ:rniə] ['beɪðɪŋ] ['gɜ:lz] .

Real	photographs	of	the	famous	California	Bathing	Girls	.
真实的	照片	的	这	著名的	加利福尼亚州	洗澡	女孩们	.

加州著名泳装女郎的真实照片。

[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][den] .

Just	the	thing	for	your	den	.
只是	这	事物	为了	你的	丹	.

正是你书房的理想之选。

[saɪz] 3½ × 5½

Size	3½	×	5½
尺寸	3½	×	5½

尺寸 3½ × 5½

['pɑ:zətɪvli] [ðə; ði][best][ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] .

Positively	the	best	on	the	market	.
积极地	这	最好的	在	这	市场	.

绝对是市面上最好的。

[ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv][sɪks][fɔ:r; fər] - [sents][ɔ:r] - [fɔ:r; fər] $1 . -

Assortment	of	6	for	25	cents	or	25	for	$1	.	00
品种	的	6	为了	-	分	或者	-	为了	$1	.	-

6个装售价25美分，或25个装售价1美元。

[send] ['mʌni] ['ɔ:rdər][ɔ:r][stæmps]

Send	money	order	or	stamps
发送	钱	命令	或者	邮票

寄汇票或邮票

['fɔ:rən] ['mʌni] [nɑ:t] [ək'septɪd] [ən'les] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz][ɪn'klu:dɪd] .

Foreign	money	not	accepted	unless	exchange	is	included	.
外国的	钱	不是	公认	除非	交换	是	包括	.

除非包含兑换费用，否则不接受外币。

['ɛgbɜ:t] ['brʌðərz] , [dept] . ['dʌblju:] . [bi:] . , - ['bu:nə] ['vɪstə] [stri:t] , [lɔ:s] ['ændʒələɪs] , [ˌkælə'fɔ:rniə]

Egbert	Brothers	,	Dept	.	W	.	B	.	,	303	Buena	Vista	Street	,	LOS	ANGELES	,	CALIFORNIA
埃格伯特	兄弟	,	部门	.	W	.	B	.	,	-	布埃纳	维斯塔	街道	,	视距	安吉利斯	,	加利福尼亚州

埃格伯特兄弟公司，WB部门，加利福尼亚州洛杉矶市布埃纳维斯塔街303号

['hoʊlseɪl] ['eɪdʒənts]['wɑ:ntɪd] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði][ju:] . [es] . [raɪt] [fɔ:r; fər] ['hoʊlseɪl] [tɜ:rmz] .

Wholesale	agents	wanted	everywhere	in	the	U	.	S	.	Write	for	wholesale	terms	.
批发的	代理人	通缉	到处	在	这	U	.	S	.	写	为了	批发的	条款	.

美国各地诚聘批发代理商，洽谈批发条款。

['dʒenjuɪn] ['fəutəgræfs]

Genuine	Photographs
真的	照片

真实照片

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hedkwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ,

We	are	headquarters	for	photographs	and	pictures	of	all	kinds	,
我们	是	总部	为了	照片	和	图片	的	全部	种类	,

我们是各类照片和图片的总部，

['ɔ:fərɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] [laɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

offering	the	most	complete	line	in	the	country	.
提供	这	最多	完全的	线	在	这	国家	.

提供全国最齐全的产品线。

[wʌn] ['kætəlɔ:g] “ [ə; eɪ] ” ['iləstreitɪŋ] - [nu:d] , ['semi] - [nu:d] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [gɜ:rl]['sʌbdʒekts] ,

1	Catalogue	“	A	”	illustrating	500	nude	,	semi	-	nude	and	bathing	girl	subjects	,
1	目录	“	一个	”	图示	-	裸体	,	半	-	裸体	和	洗澡	女孩	主题	,

[baɪ][ˌpri:'peɪd] [ɪk'spres] ,

by	prepaid	express	,
经过	预付	表达	,

1. 目录“A”，包含500幅裸体、半裸体和沐浴少女的画作，通过预付快递寄送。

[fɔ:r; fər] $1 . - ; [sɪks][fɔ:r; fər] $5 . -

for	$1	.	00	;	6	for	$5	.	00
为了	$1	.	-	;	6	为了	$5	.	-

单价 1 美元；6 个 5 美元

[wʌn] ['kætəlɔ:g] “ [bi:] ” ['iləstreitɪŋ] - [fɪlm][stɑ:r][ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [gɜ:rl]['sʌbdʒekts] , [baɪ][meɪl] ,

1	Catalogue	“	B	”	illustrating	400	film	star	and	bathing	girl	subjects	,	by	mail	,
1	目录	“	B	”	图示	-	电影	星星	和	洗澡	女孩	主题	,	经过	邮件	,

[ˌpri:'peɪd] , [fɔ:r; fər] 25c ;

prepaid	,	for	25c	;
预付	,	为了	25c	;

目录“B”，包含 400 幅电影明星和沐浴女郎的画像，邮购预付邮资，售价 25 美分；

[faɪv][fɔ:r; fər][wʌn] . -

5	for	1	.	00
5	为了	1	.	-

5个1.00

[wʌn] ['kætəlɔ:g] “ ['dʌblju:] ” ['iləstreitɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] , - ['pɪktʃərz] , ['mɒtoʊz] ,

1	Catalogue	“	W	”	illustrating	more	than	1	,	200	pictures	,	mottoes	,
1	目录	“	W	”	图示	更多的	比	1	,	-	图片	,	格言	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ə; eɪ][pɑ:rt][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

etc	.	,	a	part	as	follows	:
ETC	.	,	一个	部分	作为	跟随	:

1. 目录“W”，收录了1200多幅图片、格言等，部分内容如下：

['tɜ:rnər] [prɪnts] - , ['peti] ['pɪktʃərz] - , ['græftən] [pru:fs] - , ['kɑ:ŋgrəs] [prɪnts] - , ['feɪməs]

Turner	Prints	14	,	Petty	Pictures	51	,	Grafton	Proofs	29	,	Congress	Prints	26	,	Famous
车工	印刷	-	,	小气	图片	-	,	格拉夫顿	证明	-	,	国会	印刷	-	,	著名的

['mɒtoʊz] - ,

Mottoes	142	,
格言	-	,

特纳版画 14 幅，佩蒂画作 51 幅，格拉夫顿样张 29 幅，国会版画 26 幅，名言警句 142 幅

['bɜ:rlɪŋtən] [pru:fs] - , [rɪ'lɪdʒəs] ['pɪktʃərz] - , ['dʒenjuɪn]['meddzɔ] [pru:fs] - , ['dʒenjuɪn]['meddzɔ]

Burlington	Proofs	24	,	Religious	Pictures	20	,	Genuine	Mezzo	Proofs	48	,	Genuine	Mezzo
伯灵顿	证明	-	,	宗教	图片	-	,	真的	中音	证明	-	,	真的	中音

[prɪnts] - ,

Prints	112	,
印刷	-	,

伯灵顿样张 24 张，宗教图片 20 张，真品 Mezzo 样张 48 张，真品 Mezzo 版画 112 张

[ˌkɑːnəˈsɜːr] ['miniətʃəz] - , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

Connoisseur	**Miniatures**	**12**	**,**	**and**	**many**	**others**	**.**
行家	微缩模型	-	,	和	许多	其他的	.

Connoisseur Miniatures 12，以及其他许多作品。

[praɪs] , $1 . - [pər]['kɑːpi] .

Price	**,**	**$1**	**.**	**00**	**per**	**copy**	**.**
价格	,	$1	.	-	每	复制	.

价格：每份 1.00 美元。

[ˌpriːˈpeɪd] , [sɪks] ['kɑːpiz] [fɔːr; fər][faɪv] . -

Prepaid	**,**	**six**	**copies**	**for**	**5**	**.**	**00**
预付	,	六	副本	为了	5	.	-

预付费，6份5.00美元

- [ɑːrt] [nuːd] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [noʊ] [tuː] [əˈlaɪk] , [fɔːr; fər][ˌtuːˈtuː] . -

25	**Art**	**Nude**	**photographs**	**,**	**size**	**3½**	**×**	**5½**	**,**	**no**	**two**	**alike**	**,**	**for**	**2**	**.**	**00**
-	艺术	裸体	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	不	二	同样	,	为了	2	.	-

25张艺术裸体照片，尺寸3½ × 5½英寸，每张都不一样，售价2.00美元。

- [ɑːrt] [nuːd] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [noʊ] [tuː] [əˈlaɪk] , [fɔːr; fər][θriː] . -

50	**Art**	**Nude**	**photographs**	**,**	**size**	**3½**	**×**	**5½**	**,**	**no**	**two**	**alike**	**,**	**for**	**3**	**.**	**00**
-	艺术	裸体	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	不	二	同样	,	为了	3	.	-

50张艺术裸体照片，尺寸3½ × 5½英寸，每张都独一无二，售价3.00美元。

- [ɑːrt] [nuːd] [ænd; ənd]['semi] - [nuːd] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [fɔːr; fər][faɪv] . -

100	**Art**	**Nude**	**and**	**Semi**	**-**	**nude**	**photographs**	**,**	**size**	**3½**	**×**	**5½**	**,**	**for**	**5**	**.**	**00**
-	艺术	裸体	和	半	-	裸体	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	为了	5	.	-

100张艺术裸体和半裸体照片，尺寸为3½ × 5½英寸，售价5.00美元。

- ['beɪðɪŋ] [gɜːrl]['foʊtoʊz] , [saɪz] 3½ × 5½ , [ɔːl] ['dɪfrənt] , [fɔːr; fər][wʌn] . -

20	**Bathing**	**Girl**	**Photos**	**,**	**size**	**3½**	**×**	**5½**	**,**	**all**	**different**	**,**	**for**	**1**	**.**	**00**
-	洗澡	女孩	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	全部	不同的	,	为了	1	.	-

20张沐浴少女照片，尺寸3½ × 5½，每张都不同，售价1.00美元。

- ['beɪðɪŋ] [gɜːrl]['foʊtoʊz] , [saɪz] 3½ × 5½ , [ɔːl] ['dɪfrənt] , [fɔːr; fər][ˌtuːˈtuː] . -

50	**Bathing**	**Girl**	**Photos**	**,**	**size**	**3½**	**×**	**5½**	**,**	**all**	**different**	**,**	**for**	**2**	**.**	**25**
-	洗澡	女孩	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	全部	不同的	,	为了	2	.	-

50张沐浴少女照片，尺寸3½ × 5½英寸，每张都不同，售价2.25美元

- ['beɪðɪŋ] [gɜːrl]['foʊtoʊz] , [saɪz] 3½ × 5½ , [ɔːl] ['dɪfrənt] , [fɔːr; fər][fɔːr] . -

100	**Bathing**	**Girl**	**Photos**	**,**	**size**	**3½**	**×**	**5½**	**,**	**all**	**different**	**,**	**for**	**4**	**.**	**00**
-	洗澡	女孩	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	全部	不同的	,	为了	4	.	-

100张沐浴少女照片，尺寸3½ × 5½英寸，每张都不同，售价4.00美元。

- ['beɪðɪŋ] [gɜːrl]['foʊtoʊz] , [saɪz] 3½ × 5½ , [ɔːl] ['dɪfrənt] , [fɔːr; fər] - . -

250	**Bathing**	**Girl**	**Photos**	**,**	**size**	**3½**	**×**	**5½**	**,**	**all**	**different**	**,**	**for**	**10**	**.**	**00**
-	洗澡	女孩	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	全部	不同的	,	为了	-	.	-

250张沐浴少女照片，尺寸3½ × 5½英寸，每张都不同，售价10.00美元。

- ['beɪðɪŋ] [gɜːrl]['foʊtoʊz] , [saɪz] 3½ × 5½ , [ɔːl] ['dɪfrənt] , [fɔːr; fər] - . -

500	**Bathing**	**Girl**	**Photos**	**,**	**size**	**3½**	**×**	**5½**	**,**	**all**	**different**	**,**	**for**	**25**	**.**	**00**
-	洗澡	女孩	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	全部	不同的	,	为了	-	.	-

500张沐浴少女照片，尺寸3½ × 5½英寸，每张都不同，售价25.00美元。

- [hænd] ['kʌlərd] , ['beɪðɪŋ] [gɜːrl]['foʊtoʊz] , [saɪz][eɪt] × - , [fɔːr; fər][faɪv] . -

12	**Hand**	**Colored**	**,**	**Bathing**	**Girl**	**Photos**	**,**	**size**	**8**	**×**	**10**	**,**	**for**	**5**	**.**	**00**
-	手	有色	,	洗澡	女孩	照片	,	尺寸	8	×	-	,	为了	5	.	-

12张手绘着色沐浴少女照片，尺寸8×10英寸，售价5.00美元

- [hænd] ['kʌlərd] , ['beɪðɪŋ] [gɜːrl]['foʊtoʊz] , [saɪz][eɪt] × - , [fɔːr; fər] - . -

25	**Hand**	**Colored**	**,**	**Bathing**	**Girl**	**Photos**	**,**	**size**	**8**	**×**	**10**	**,**	**for**	**10**	**.**	**00**
-	手	有色	,	洗澡	女孩	照片	,	尺寸	8	×	-	,	为了	-	.	-

25张手绘着色沐浴少女照片，尺寸8×10英寸，售价10.00美元

- [hænd] ['kʌlərd] , ['beɪðɪŋ] [gɜ:rl]['foʊtoʊz] , [saɪz][eɪt] × - , [fɔ:r; fər] - . -

50	Hand	Colored	,	Bathing	Girl	Photos	,	size	8	×	10	,	for	20	.	00
-	手	有色	,	洗澡	女孩	照片	,	尺寸	8	×	-	,	为了	-	.	-

50张手绘着色沐浴少女照片，尺寸8×10英寸，售价20.00美元

- ['beɪðɪŋ] [gɜ:rl]['foʊtoʊz] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [saɪz][eɪt] × - , [fɔ:r; fər] - . -

100	Bathing	Girl	Photos	,	black	and	white	,	size	8	×	10	,	for	30	.	00
-	洗澡	女孩	照片	,	黑色的	和	白色的	,	尺寸	8	×	-	,	为了	-	.	-

100张沐浴少女照片，黑白，尺寸8×10，售价30.00美元

- [ɑ:rt] [n'ju:dz] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['selər] ,

12	Art	Nudes	,	selected	from	our	leading	sellers	,
-	艺术	裸体	,	已选	从	我们的	领导	卖家	,

12幅艺术裸体画，精选自我们最畅销的作品。

[ɔ:r] ['eni] [ju:; jʊ] [meɪ] [tʃu:z] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['kætəlɔ:g] [ɪn] ['eni] ['fɪnɪʃ] [dɪ'zaɪrd] , [æt; ət] - . -

or	any	you	may	choose	from	our	catalogue	in	any	finish	desired	,	at	10	.	00
或者	任何	你	可能	选择	从	我们的	目录	在	任何	结束	想要的	,	在	-	.	-

或者您可以从我们的产品目录中选择任何您想要的表面处理，价格为 10.00。

- [ɑ:rt] [n'ju:dz] , ['speʃ(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [best] ['selər] , [saɪz] - × - ,

25	Art	Nudes	,	special	selection	,	best	sellers	,	size	11	×	14	,
-	艺术	裸体	,	特别的	选择	,	最好的	卖家	,	尺寸	-	×	-	,

25幅艺术裸体画，精选畅销作品，尺寸11×14英寸

['maʊntɪd] ([ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [wɪl] [pli:z]) - . -

mounted	(	a	selection	that	we	are	sure	will	please	)	12	.	50
安装	(	一个	选择	那	我们	是	当然	将要	请	)	-	.	-

已装裱（我们精选的商品，相信您一定会满意）12.50

- [ɑ:rt] [n'ju:dz] , [saɪz]['sɛvən] × [naɪn] , [ɔ:l] ['dɪfrənt] , [ə'sɔ:rtɪd] ['fɪnɪʃɪz] - . -

100	Art	Nudes	,	size	7	×	9	,	all	different	,	assorted	finishes	50	.	00
-	艺术	裸体	,	尺寸	7	×	9	,	全部	不同的	,	各种各样的	完成	-	.	-

100幅艺术裸体画，尺寸7×9英寸，图案各异，表面处理方式不一，售价50.00美元。

- ['mu:vi] [stɑ:r] ['fəutəgræfs] , [saɪz][eɪt] × - , [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [æt; ət][sɪks] . -

12	Movie	Star	Photographs	,	size	8	×	10	,	your	choice	,	at	6	.	00
-	电影	星星	照片	,	尺寸	8	×	-	,	你的	选择	,	在	6	.	-

12张电影明星照片，尺寸8×10，任您选择，每张6.00美元。

- ['mu:vi] [stɑ:r] ['fəutəgræfs] , [saɪz][eɪt] × - , [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [æt; ət] - . -

25	Movie	Star	Photographs	,	size	8	×	10	,	your	choice	,	at	12	.	00
-	电影	星星	照片	,	尺寸	8	×	-	,	你的	选择	,	在	-	.	-

25张电影明星照片，尺寸8×10，任您选择，售价12.00美元。

- ['mu:vi] [stɑ:r] ['fəutəgræfs] , [saɪz][eɪt] × - , [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [æt; ət] - . -

50	Movie	Star	Photographs	,	size	8	×	10	,	your	choice	,	at	24	.	00
-	电影	星星	照片	,	尺寸	8	×	-	,	你的	选择	,	在	-	.	-

50张电影明星照片，尺寸8×10，任您选择，售价24.00美元。

- ['mu:vi] [stɑ:r] ['fəutəgræfs] , [saɪz][eɪt] × - , [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [æt; ət] - . -

100	Movie	Star	Photographs	,	size	8	×	10	,	your	choice	,	at	35	.	00
-	电影	星星	照片	,	尺寸	8	×	-	,	你的	选择	,	在	-	.	-

100张电影明星照片，尺寸8×10，任您选择，售价35.00美元。

- ['mu:vi] [stɑ:r] ['fəutəgræfs] , [saɪz][eɪt] × - , [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [æt; ət] - . -

150	Movie	Star	Photographs	,	size	8	×	10	,	your	choice	,	at	50	.	00
-	电影	星星	照片	,	尺寸	8	×	-	,	你的	选择	,	在	-	.	-

150张电影明星照片，尺寸8×10，任您选择，售价50.00美元。

- ['mu:vi] [stɑ:r] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [æt; ət][wʌn] . -

12	Movie	Star	Photographs	,	size	3½	×	5½	,	your	choice	,	at	1	.	00
-	电影	星星	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	你的	选择	,	在	1	.	-

12张电影明星照片，尺寸3½ × 5½，任您选择，每张1.00美元

- ['mu:vi] [stɑ:r] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [æt; ət][wʌn] . -

25	Movie	Star	Photographs	,	size	3½	×	5½	,	your	choice	,	at	1	.	50
-	电影	星星	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	你的	选择	,	在	1	.	-

25张电影明星照片，尺寸3½ × 5½英寸，任您选择，每张1.50美元。

- ['mu:vi] [stɑ:r] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [æt; ət][ˌtu:'tu:] . -

50	Movie	Star	Photographs	,	size	3½	×	5½	,	your	choice	,	at	2	.	00
-	电影	星星	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	你的	选择	,	在	2	.	-

50张电影明星照片，尺寸3½ × 5½英寸，任您选择，每张2.00美元

- ['mu:vi] [stɑ:r] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [æt; ət][fɔ:r] . -

100	Movie	Star	Photographs	,	size	3½	×	5½	,	your	choice	,	at	4	.	00
-	电影	星星	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	你的	选择	,	在	4	.	-

100张电影明星照片，尺寸3½ × 5½英寸，任您选择，售价4.00美元。

[sɪks] - ['pɪktʃərz] , - × - , - . , “ [meɪk] [ju:; jʊ] [læf] [kaɪnd] ” [wʌn] . -

6	Komic	Pictures	,	11	×	14	,	mntd	.	,	“	Make	You	Laugh	Kind	”	1	.	00
6	-	图片	,	-	×	-	,	-	.	,	“	制作	你	笑	种类	”	1	.	-

6 张 Komic Pictures 漫画，11 × 14，mntd.，“Make You Laugh Kind” 1.00

- - ['pɪktʃərz] , - × - , - . , “ [meɪk] [ju:; jʊ] [læf] [kaɪnd] ” [wʌn] . -

12	Komic	Pictures	,	11	×	14	,	mntd	.	,	“	Make	You	Laugh	Kind	”	1	.	50
-	-	图片	,	-	×	-	,	-	.	,	“	制作	你	笑	种类	”	1	.	-

12 张 Komic Pictures 漫画，11 × 14，mntd.，“让你开怀大笑”系列，1.50 美元

- - ['pɪktʃərz] , - × - , - . , “ [meɪk] [ju:; jʊ] [læf] [kaɪnd] ” [ˌtu:'tu:] . -

25	Komic	Pictures	,	11	×	14	,	mntd	.	,	“	Make	You	Laugh	Kind	”	2	.	50
-	-	图片	,	-	×	-	,	-	.	,	“	制作	你	笑	种类	”	2	.	-

25 张 Komic Pictures 漫画，11 × 14 英寸，mntd.，“让你开怀大笑”系列，2.50 美元

[ɑ:rt] [n'ju:dz] [ɑ:r; ər] [ʃɪpt] [baɪ] [ɪk'spres] ['oʊnli] .

Art	Nudes	are	shipped	by	express	only	.
艺术	裸体	是	已发货	经过	表达	仅有的	.

艺术裸体画作仅通过快递寄送。

[rɪ'mɪt] [baɪ] ['mʌni] ['ɔ:rdər][ɔ:r][bæŋk][dræft] .

Remit	by	money	order	or	bank	draft	.
汇	经过	钱	命令	或者	银行	草稿	.

以汇票或银行本票汇款。

[ɔ:l] ['ɔ:rdərz] [ʃɪpt] ['prɑ:mptli] .

All	orders	shipped	promptly	.
全部	订单	已发货	及时	.

所有订单均及时发货。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɑ:rt] ['kʌmpəni]

The	American	Art	Company
这	美国人	艺术	公司

美国艺术公司

['ɔ:fərɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] [laɪn] [ʌv; əv][ɑ:rt]['sʌbdʒekts][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]

Offering	the	Most	Complete	Line	of	Art	Subjects	in	the	World
提供	这	最多	完全的	线	的	艺术	主题	在	这	世界

提供全球最全面的艺术题材选择

['dʒeɪnzˌvɪl] , [wɪs'kɑ:nsɪn] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .

JANESVILLE	,	WISCONSIN	,	U	.	S	.	A	.
简斯维尔	,	威斯康星州	,	U	.	S	.	一个	.

美国威斯康星州詹斯维尔

['evriwer] !

Everywhere	!
到处	!

到处！

[wɪz] [bæŋ] [ɪz][ɑːn] [seɪl] [æt; ət][ɔːl]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hoʊ'tel] , [nuːz] [stændz] , - [sents] ['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] ;

Whiz	Bang	is	on	sale	at	all	leading	hotels	,	news	stands	,	25	cents	single	copies	;
呼啸	砰	是	在	销售	在	全部	领导	酒店	,	消息	站立	,	-	分	单身的	副本	;

《Whiz Bang》在各大酒店、报刊亭均有售，单册售价 25 美分；

[ɑːn] [treɪnz] - [sents] , [ɔːr] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [æt; ət] - [sents]

on	trains	30	cents	,	or	may	be	ordered	direct	from	the	publisher	at	25	cents
在	火车	-	分	,	或者	可能	是	订购	直接的	从	这	出版商	在	-	分

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] ;

single	copies	;
单身的	副本	;

火车上售价 30 美分，或可直接从出版商处订购，单册售价 25 美分；

[tuː] - ['fɪfti] [ə; eɪ] [jɪr] .

two	-	fifty	a	year	.
二	-	五十	一个	年	.

每年2.50美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神